Pioneer

PIOB-02696

DVD PLAYER
LECTEUR DE DVD
DVD-SPIELER
LETTORE PER DVD

DV-717

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

DRUCK: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)

IMPORTANT

CAUTION

This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appear on your player.

Location: On the rear panel of the player

CLASS 1
LASER PRODUCT

On the bonnet of the player

CAUTION	: VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT	: SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GE FFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
ADVARSEL	: SYNLIG OG USYNLIG LASERSTR LING VED BNING UNDG UDSÆTTELSE FOR STR LING.
VARNING	: SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTR LNING N R DENNA DEL R PPNAD BETRAKTA EJ STR LEN.
VARO!	: AVATTAESSA ALTISTUT N KYV JA N KYM TT M LLE LASERSATEIL YLLE. L KATSO S TEESEN.

VRW1699

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

This product incorporates copyright protection technology that is protected by method claims of certain U. S. patents and other intellectual property rights owned by Macrovision Corporation and other rights owners. Use of this copyright protection technology must be Authorized by Macrovision Corporation, and is intended for home and other limited viewing uses only unless otherwise authorized by Macrovision corporation. Reverse engineering or disassembly is prohibited.

IMPORTANT

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivante se trouve sur votre lecteur.

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur

CLASS 1
LASER PRODUCT

Sur le couvercle supérieur du lecteur

CAUTION	: VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.
VORSICHT	: SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GE FFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!
ADVARSEL	: SYNLIG OG USYNLIG LASERSTR LING VED BNING UNDG UDSÆTTELSE FOR STR LING.
VARNING	: SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTR LNING N R DENNA DEL R PPNAD BETRAKTA EJ STR LEN.
VARO!	: AVATTAESSA ALTISTUT N KYV JA N KYM TT M LLE LASERSATEIL YLLE. L KATSO S TEESEN.

VRW1699

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Cet appareil fait appel à divers circuits et principes destinés á interdire la piraterie des oeuvres protégées par des droits d'auteurs, circuits et principes qui sont couverts aux Etats-Unis soit par des brevets détenus par Macrovision Corporation et d'autres sociétés, soit par d'autres formes de propriété intellectuelle appartenant également á Macrovision et à d'autres sociétés. L'utilisation de la technologie visant à la protection des droits dàuteur doit être autorisée par Macrovision Corporation, et doit être limitée à des fins domestiques, ou similaires, sauf accord préalable de Macrovision Corporation. La rétro-technique et le désassemblage sont proscrits.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WICHTIG

VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am DVD-Spieler angebracht.

Stelle: An der Rückseite des Gerätes

CLASS 1
LASER PRODUCT

An der Geräteabdeckung

CAUTION	*: VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.*
VORSICHT	*: SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GE FFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!*
ADVARSEL	*: SYNLIG OG USYNLIG LASERSTR LING VED BNING UNDG UDSÆTTELSE FOR STR LING.*
VARNING	*: SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTR LNING N R DENNA DEL R PPNAD BETRAKTA EJ STR LEN.*
VARO!	*: AVATTAESSA ALTISTUT N KYV JA N KYM TT M LLE LASERSATEIL YLLE. L KATSO S TEESEN.*

VRW1699

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Dieses Produkt beinhaltet urheberrechtlich geschützte Technologie gemäß Verfahrensansprüchen bestimmter US-Patente und anderer Rechte geistigen Eigentums im Besitz der Macrovision Corporation und anderer Rechtsinhaber. Gebrauch dieser urheberrechtlich geschützten Technologie muß von Macrovision Corporation autorisiert werden, und ist nur auf Heimanwendungen und andere begrenzte Anwendungen beschränkt, sofern nicht eine spezielle Genehmigung der Macrovision Corporation eingeholt worden ist. Nachbau und Zerlegung verboten.

IMPORTANTE

PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne.
Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.

Ubicazione: Sul pannello posteriore del lettore

CLASS 1
LASER PRODUCT

Sul coperchio dell'apparecchio

CAUTION	*: VISIBLE AND INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID EXPOSURE TO BEAM.*
VORSICHT	*: SICHTBARE UND UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GE FFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!*
ADVARSEL	*: SYNLIG OG USYNLIG LASERSTR LING VED BNING UNDG UDSÆTTELSE FOR STR LING.*
VARNING	*: SYNLIG OCH OSYNLIG LASERSTR LNING N R DENNA DEL R PPNAD BETRAKTA EJ STR LEN.*
VARO!	*: AVATTAESSA ALTISTUT N KYV JA N KYM TT M LLE LASERSATEIL YLLE. L KATSO S TEESEN.*

VRW1699

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL 'UMIDITA'.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

Questo prodotto contiene una tecnologia di protezione dei diritti di autore, che è a sua volta protetta dal contenuto di certi brevetti americani e da altri diritti sulla proprietà intellettuale, posseduti dalla Macrovision Corporation e da altri possessori di diritti. L'uso di questa tecnologia di protezione dei diritti d'autore deve essere autorizzato dalla Macrovision Corporation, ed è inteso solamente per uso domestico, o per altri scopi limitati, ove non altrimenti autorizzato dalla Macrovision Corporation. L'uso di tecniche di inversione e lo smontaggio sono proibiti.

IMPORTANT

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code :

blue **neutral**
brown **live**

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 13 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows :
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

NOTE
After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost, replacement fuse covers can be obtained from your dealer.
This appliance is rated at 13 amps.
Only 13 amp fuses approved to B.S. 1362 A.S.T.A. should be used.

Disc Types Compatible with This Unit

This player is DVD, CD, and Video CD compatible.
The marks shown below are found on disc labels or on disc jackets.

- This player can play all discs bearing the marks below without the need for an adaptor.
- To prevent malfunction, do not use an 8 cm (3 in.) adaptor (for CDs).

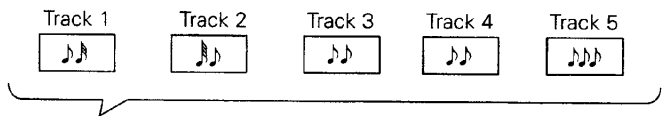
This unit is NTSC/PAL compatible. You cannot use discs other than those shown below.

Types of playable discs and their marks	Diameter/Playable sides		Playback time
DVD VIDEO	DVD VIDEO*		Digital audio Digital video (MPEG 2)
	12 cm (5in.)/ single-sided	1 layer	133 min. (4.7 GB)
		2 layer	242 min. (8.5 GB)
	12 cm (5in.)/ double-sided	1 layer	266 min. (9.4 GB)
		2 layer	484 min. (17GB)
	DVD VIDEO*		Digital audio Digital video (MPEG 2)
	8 cm (3 in.)/ single-sided	1 layer	41 min.
		2 layer	75 min.
	8 cm (3 in.)/ double-sided	1 layer	82 min.
		2 layer	150 min.
VIDEO CD	V I D E O CD 12 cm (5 in.)/single-sided		Digital audio Digital video (MPEG 1) Max. 74 minutes
	VIDEO CD single 8 cm (3 in.)/single-sided		Digital audio Digital video (MPEG 1) Max. 20 minutes
CD	CD 12 cm (5 in.)/ single-sided		Digital audio Max. 74 minutes
	CD single 8 cm (3 in.)/ single-sided		Digital audio Max. 20 minutes

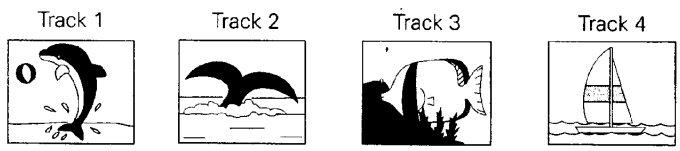
Discs other than the ones indicated above cannot be played on this unit.
To avoid damage etc., do not play any discs other than those indicated above.
Ex: DVD-Audio, DVD-ROM, CD-ROM, DVD that has a different region No.
(Refer to "Terms" on page 116) than this unit, etc.

■ About disc composition

CD and Video CD discs are divided into units referred to as tracks. (Generally, 1 song corresponds to 1 track. Additionally, some tracks are divided into units referred to as indexes.)

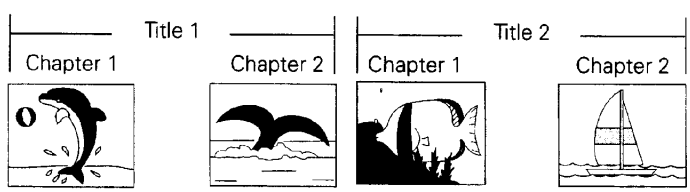


CD



VIDEO CD

DVD discs are divided into units referred to as titles, and these titles are divided into chapters. Additionally, menu screens do not belong to any title. Usually for movies etc., 1 movie corresponds to one title. On Karaoke discs, 1 song has 1 title. It is not uncommon, however, for discs to have an unique title division, and it should be noted that search and program modes may be effected in these cases.



DVD

■ About disc operation

On some DVD discs, operation methods may change or specific operations may be prohibited according to the intentions of the disc's manufacturer. Because of this, operation methods may differ depending on the disc, or some specific functions may not be operable. When operation of a function prohibited by the disc is attempted on a PIONEER DVD player, a prohibited mark will be displayed on the screen. Additionally, on discs where interactive operation is possible through menu operation or through operation during playback, because discs are not completely continuous, but rather divided into sections, some operation for functions such as repeat or programming etc., may not be possible. On PIONEER DVD players, a prohibited mark will be displayed on the screen in these instances.

Disc prohibited mark
Prohibited by player mark

Disques compatibles avec cet appareil

Ce lecteur est compatible avec les DVD, les CD et les vidéo-CD. Les marques montrées ci-dessous se trouvent sur le disque ou le boîtier du disque.

- Ce lecteur peut reproduire tous les disques portant les marques ci-dessous sans adaptateur.
- Pour éviter tous mauvais fonctionnement, n'utilisez pas d'adaptateur 8 cm (3 pouces) (pour CD).

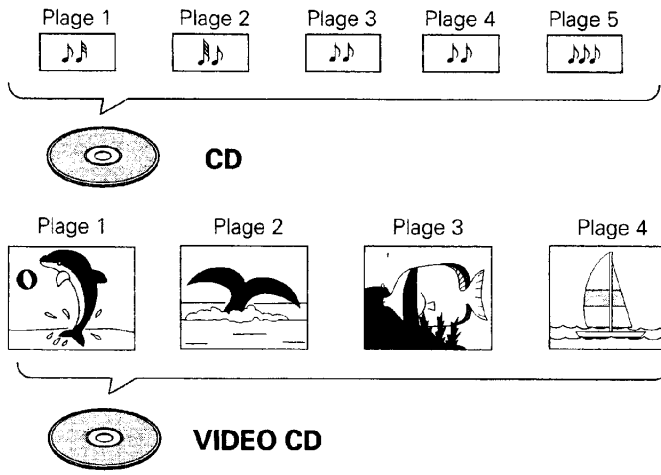
Cet appareil est compatible avec le système NTSC mais l'autre modèle est PAL.
Vous ne pouvez pas utiliser d'autres disques que ceux présentés ci-dessous.

Types de disques utilisables et leurs marques	Diamètre/Nombre de faces gravées		Temps de lecture
DVD VIDEO	DVD VIDEO*		Audionumérique Vidéonumérique (MPEG 2)
	12 cm (5 pouces)/ une face	1 couche	133 mn (4,7 Go)
		2 couches	242 mn (8,5 Go)
	12 cm (5 pouces)/ deux faces	1 couche	266 mn (9,4 Go)
		2 couches	484 mn (17 Go)
	DVD VIDEO*		Audionumérique Vidéonumérique (MPEG 2)
	8 cm (3 pouces)/ une face	1 couche	41 mn
		2 couches	75 mn
	8 cm (3 pouces)/ deux faces	1 couche	82 mn
		2 couches	150 mn
VIDEO CD	12 cm (5 pouces)/une face		Audionumérique Vidéonumérique (MPEG 1) Max. 74 minutes
	VIDEO CD single 8 cm (3 pouces)/une face		Audionumérique Vidéonumérique (MPEG 1) Maximum 20 minutes
CD	CD 12 cm (5 pouces)/ une face		Audionumérique Maximum 74 minutes
	CD single 8 cm (3 pouces)/ une face		Audionumérique Maximum 20 minutes

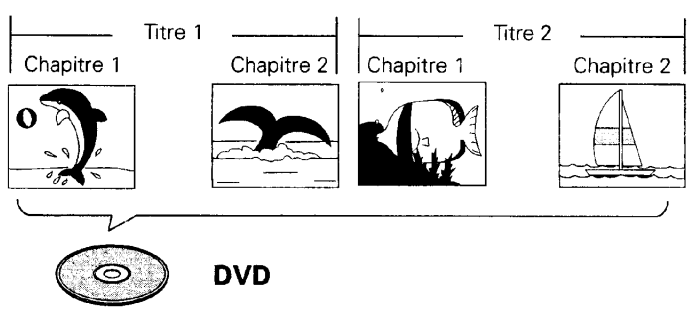
Les disques autres que ceux indiqués ci-dessus ne peuvent pas être reproduits avec cet appareil.
Pour éviter tout dommage etc., ne reproduisez aucun autre disque que ceux indiqués ci-dessus.
Ex: DVD-Audio, DVD-ROM, CD-ROM, DVD qui ont un No de région différent de celui de cet appareil, etc (Référez-vous à "Glossaire" à la page 118).

■ A propos de la composition du disque

Les disques CD et Vidéo-CD sont divisés en portion appelée plages. (Généralement, 1 chanson correspond à 1 plage. En plus, certaines plages sont divisées en passages appelés index.)



Les disques DVD sont divisés en portions appelées "titres" et ces titres sont divisés en chapitres. En plus, les écrans de menu n'appartiennent à aucun titre. Habituellement, pour les films etc., 1 film correspond à un titre. Sur les disques Karaoké, 1 chanson correspond à un titre. Il n'est pas inhabituel, cependant, d'avoir un seul titre et dans ce cas, veuillez noter que les modèles de recherche et programmation risque d'être affectés.



■ A propos du fonctionnement du disque

Sur certains disques DVD, les méthodes de fonctionnement peuvent changer ou certaines méthodes peuvent être interdites selon les intentions du fabricant. A cause de cela, les méthodes de fonctionnement peuvent être différentes selon le disque, ou certaines fonctions spécifiques peuvent ne pas être utilisables. Lorsque vous essayez d'utiliser un fonctionnement interdit par le disque sur un lecteur DVD PIONEER, une marque d'interdiction apparaît sur l'écran. De plus, sur les disques ou le fonctionnement intéractif est possible à l'aide des menus ou pendant la lecture, comme ces disque ne sont pas complètement continues mais plutôt divisés en section, certaines fonctions comme la répétition ou la programmation, etc. peuvent ne pas être possibles. Sur les lecteurs DVD PIONEER, une marque d'interdiction apparaît sur l'écran dans ces cas.

Marque d'interdiction par le disque
Marque d'interdiction par le lecteur

Discs, die mit diesem Gerät kompatibel

Discs, die mit diesem Gerät kompatibel sind
Dieses Gerät ist mit DVD-, CD- und Video-CD-Discs kompatibel. Die nachstehend gezeigten Symbole sind auf dem Disc-Etikett oder der Disc-Hülle angebracht.

- Alle Discs, die mit den rechts gezeigten Symbolen versehen sind, können auf diesem Gerät ohne Adapter abgespielt werden.
- Um eine Funktionsstörung des Geräts zu vermeiden, darf kein 8-cm-Adapter (für CDs) verwendet werden.

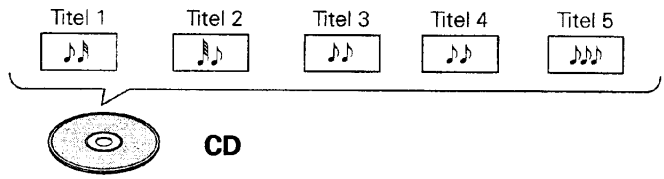
Dieses Gerät ist ebenfalls mit dem NTSC- und dem PAL-System kompatibel. Es können keine anderen als die untenstehend gezeigten Discs verwendet werden.

Arten von verwendbaren Discs und deren Symbole	Durchmesser/ abspielbare Seite		Wiedergabezeit Digital-Audio
DVD VIDEO	DVD Video*		Digital-Video (MPEG 2)
	12 cm/ A-Seite	1 Schicht	133 Minuten (4,7 GB)
		2 Schichten	242 Minuten (8,5 GB)
	12 cm/A- und B-Seite	1 Schicht	266 Minuten (9,4 GB)
		2 Schichten	484 Minuten (17 GB)
	DVD VIDEO*		Digital-Audio Digital-Video (MPEG 2)
	8 cm/IA-Seite	1 Schicht	41 Minuten
		2 Schichten	75 Minuten
	8 cm/A- und B-Seite	1 Schicht	82 Minuten
		2 Schichten	150 Minuten
VIDEO CD	VIDEO CD 12 cm/VIDEO CD-Single		Digital-Audio Digital-Video (MPEG 1) Maximal 74 Minuten
	Video CD single 8 cm/A-Seite		Digital-Audio Digital-Video (MPEG 1) Maximal 20 Minuten
CD	CD 12 cm/A-Seite		Digital-Audio Maximal 74 Minuten
	CD single 8 cm/A-Seite		Digital-Audio Maximal 20 Minuten

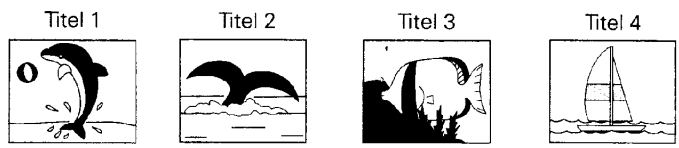
Andere als die oben gezeigten Discs können auf diesem Gerät nicht wiedergegeben werden.
Um eine Beschädigung des Geräts zu vermeiden, dürfen keine anderen als die oben gezeigten Discs eingelegt werden.
Beispiel: DVD-Audio, DVD-ROM, CD-ROM und DVDs, die einen anderen Gebiets-Code aufweisen (sich auf den Abschnitt "Erläuterung der Begriffe" auf Seite 120 beziehen).

■ Hinweise zur Disc-Konfiguration

CDs und Video-CDs sind in Abschnitte unterteilt, die als Titel bezeichnet werden (normalerweise entspricht eine Melodie auch einem Titel. Einige Titel weisen eine zusätzliche Unterteilung auf, die mit Index bezeichnet wird).

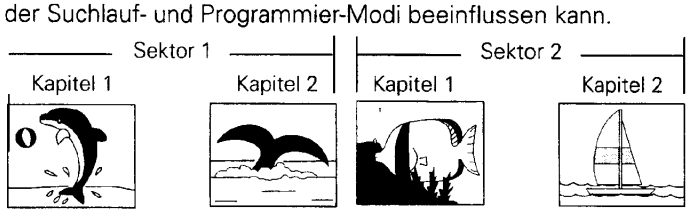


CD



VIDEO-CD

DVDs sind ebenfalls in Abschnitte unterteilt, die allerdings als Sektoren bezeichnet werden und wiederum in einzelne Kapitel aufgeteilt sind. Hierbei sind die Menübildschirme nicht einem bestimmten Sektor zugeordnet. Normalerweise besteht ein Sektor aus einem Film. Bei Karaoke-Discs entspricht eine Melodie einem Sektor. Allerdings ist es nicht unüblich, daß Discs eine spezielle Aufteilung der Sektoren aufweisen; in diesen Fällen ist zu beachten, daß dies die Funktionsweise der Suchlauf- und Programmier-Modi beeinflussen kann.



DVD

■ Hinweise zum Abspielen der Discs

Einige DVDs erfordern unterschiedliche Bedienungsschritte, oder gewisse Eingaben sind nicht möglich, bedingt durch die vom Disc-Hersteller vorgesehenen Beschränkungen. In diesen Fällen können die Bedienungsschritte je nach Disc verschieden sein, bzw. gewisse Bedienungsfunktionen stehen möglicherweise nicht zur Verfügung. Wenn versucht wird, bei einem DVD-Spieler von PIONEER einen nicht durchführbaren Bedienungsschritt einzugeben, erscheint das Sperrsymbol auf dem Bildschirm. Einige Disc-Typen sind für interaktive Eingaben über Menübildschirme oder Eingaben während der Wiedergabe konzipiert; da die Discs aber in Sektoren unterteilt sind und keinen zusammenhängenden Inhalt aufweisen, sind gewisse Bedienungsfunktionen, wie zum Beispiel einige Wiederholungs- und Programmier-Modi, unter Umständen nicht möglich. In diesen Fällen wird bei PIONEER DVD-Spielern das Sperrsymbol am Bildschirm angezeigt.

Disc-Sperrsymbol
Geräte-Sperrsymbol

Tipi di disco compatibili con quest'unità

This player is DVD, CD, and Video CD compatible.
I simboli sotto riportati si trovano sull'etichetta o sulla copertina dei dischi.

- Questo lettore può riprodurre tutti i dischi con i seguenti simboli senza che sia necessario un adattatore.
- Per evitare problemi di funzionamento, non usare un adattatore per dischi da 8 cm (per compact disc).

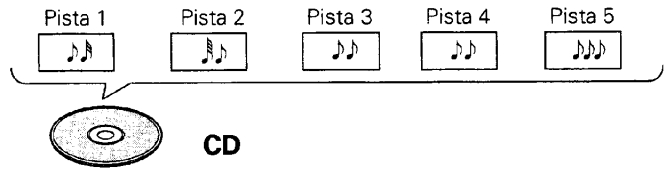
Questo apparecchio è compatibile con NTSC/PAL.
Non si possono usare dischi diversi da quelli sotto indicati.

Tipi di disco riproducibili e loro marchi	Diametro e lati riproducibili		Durata massima riproduzione Audio digitale
DVD VIDEO	DVD Video		Video digitale (MPEG 2)
	*12 cm/lato singolo	1 strato	133 min. (4.7 GB)
		2 strati	242 min. (8.5 GB)
	*12 cm/doppio lato	1 strato	266 min. (9.4 GB)
		2 strati	484 min. (9.4 GB)
	DVD Video*		Audio digitale Video digitale (MPEG2)
	*8 cm/lato singolo	1 strato	41 min.
		2 strati	75 min.
	*8 cm/doppio lato	1 strato	82 min.
		2 strati	150 min.
VIDEO CD	VIDEO CD 12 cm/lato singolo		Audio digitale Video digitale (MPEG1) Max. 74 min.
	Video CD singolo 8 cm/lato singolo		Audio digitale Video digitale (MPEG1) (MPEG 1) Max. 20 min.
CD	CD 12 cm/lato singolo		Audio digitale Max. 74 min.
	CD singolo 8 cm/lato singolo		Audio digitale Max. 20 min.

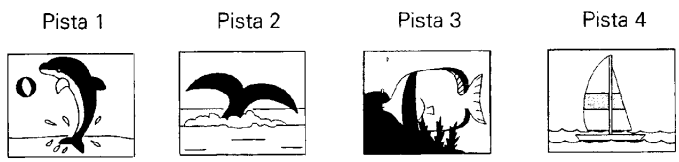
I dischi diversi da quelli sopra indicati non possono essere riprodotti con questo apparecchio.
Per evitare danni, ecc., non riprodurre qualsiasi disco diverso da quelli sopra indicati.
Es: DVD-Audio, DVD-ROM, CD-ROM, DVD con un numero di regione diverso da quello di questo apparecchio, ecc.
(Fare riferimento a "Glossario" a pagina 122.)

■ Composizione dei dischi

I CD e i Video CD sono divisi in unità chiamate piste. (Solitamente 1 brano corrisponde ad 1 pista. Inoltre alcune piste sono divise in unità chiamate indici.)

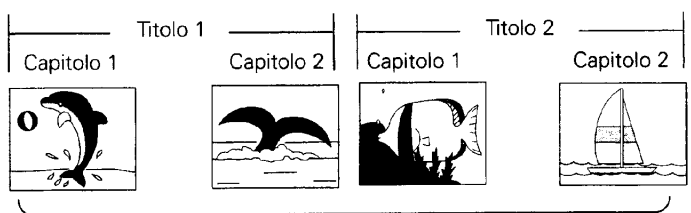


CD



VIDEO CD

I dischi DVD sono divisi in unità chiamate titoli e questi titoli sono divisi in capitoli. Inoltre le schermate di menu non appartengono ad alcun titolo. Normalmente, per film, ecc., 1 film corrisponde ad 1 titolo. Sui dischi karaoke, 1 canzone corrisponde ad 1 titolo. Non è insolito, tuttavia, che i dischi abbiano divisioni particolari in titoli e in questo caso i modi di ricerca e programma agiscono diversamente.



DVD

■ Impiego dei dischi

Nel caso di alcuni dischi DVD i metodi di impiego possono differire o alcune operazioni possono essere proibite secondo le intenzioni del fabbricante del disco. Per questo motivi, i metodi di impiego possono differire a seconda del disco o alcune particolari funzioni possono non essere disponibili. Quando si tenta di eseguire un'operazione proibita usando un lettore DVD PIONEER, un simbolo di proibizione viene visualizzato sullo schermo. Inoltre, nel caso di dischi in cui sono possibili operazioni interattive tramite operazioni di menu o operazioni durante la riproduzione, perché i dischi non sono continui ma sono invece divisi in sezioni, alcune operazioni per funzioni come la ricerca e la programmazione, ecc. possono non essere possibili. Sui lettori DVD PIONEER un simbolo di proibizione viene visualizzato sullo schermo in questi casi.

Simbolo di proibizione del disco
Simbolo di proibizione del lettore

Deutsch
Italiano

See What You Can Do

DVD, VideoCD (PBC compatible) and CD discs can be played back on PIONEER DVD players

Compatible with a wide range of DVD audio output

DVD discs are recorded in one of the following 4 types of digital audio formats (as of September 1998). The digital audio output jacks of this player output any of the following digital audio signals.

- DOLBY DIGITAL*
  Surround system for theaters. By connecting this unit to a Dolby digital decoder or an AV amplifier with a built-in Dolby digital decoder, DVD discs recorded in Dolby digital audio can be played back in Dolby Digital surround sound.
- DTS**
  Surround standard different from Dolby digital. This format is already in use in many theaters. By connecting this unit to a DTS decoder or an AV amplifier with a built-in DTS decoder, the DTS audio of DVD discs recorded in this format can be enjoyed. However, audio will not be output from the analog audio output jacks.
- MPEG
  By connecting this unit to an MPEG decoder or an AV amplifier with a built-in MPEG decoder, the MPEG audio of DVD discs recorded in this format can be enjoyed.
- Linear PCM
  Same digital audio format as on CDs. Digital audio can be enjoyed by connecting this unit to an amplifier with a built-in D/A converter. Additionally, 2 channel analog audio is output from the audio output jacks.

This player has a conversion function for converting Dolby digital and MPEG audio into the Linear PCM format. This allows playback of CDs with the regular playback system without the need for a special convertor.

3-dimensional audio with 2 front speakers (page 68)

Turning on the Virtual Dolby Surround*** creates a 3-dimensional sound without the need for surround speakers.

Frequencies above 20KHz will be reproduced with master like quality as natural wave forms (Legato Link conversion)

Legato Link conversion estimates recording signals according to the original I/f attenuation characteristic in order to reproduce frequency component of signals that are not recorded in the frequency band of the format (above 20kHz). Wave form sound very close to the original is created for audio reproduction.

Operation while viewing menu screens (GUI: Graphical User Interface) (page 49)

DVDs come recorded with their own original menus. These menus are operated with the direction buttons. With the PIONEER player, the player's menus can be used for operation even with discs that have not been recorded with menus.

* *Manufactured under license from Dolby Laboratories. "Dolby", "AC-3" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. Confidential Unpublished Works, © 1992-1997 Dolby Laboratories, Inc. All rights reserved.*

** *"DTS" is trademark of Digital Theatre Systems, Inc.*

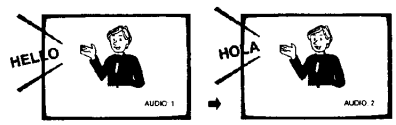
This product incorporates copyright protection technology that is protected by method claims of certain U. S. patents and other intellectual property rights owned by Macrovision Corporation and other rights owners. Use of this copyright protection technology must be authorized by Macrovision Corporation, and is intended for home and other limited viewing uses only unless otherwise authorized by Macrovision Corporation. Reverse engineering or disassembly is prohibited.

*** *SRS Labs, Inc.'s TruSurround system [TruSurround] has been adopted as virtual technology.*
TruSurround is a trademark of SRS Labs, Inc. SRS and the SRS symbol are registered trademarks of SRS Labs, Inc. in the United States and selected foreign countries.
TruSurround is incorporated under license from SRS Labs, Inc.

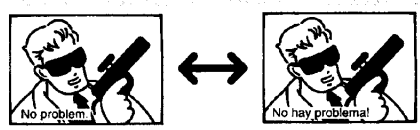
See What You Can Do

A wide range of DVD features are available for your enjoyment

- Multiple Languages (page 72)☆
  With discs that have multiple language soundtracks recorded on them, you can select the desired language.

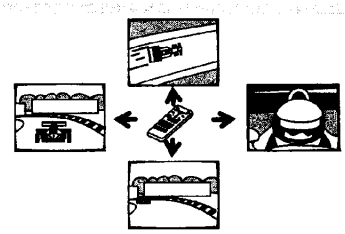


- Multi-Language Subtitles (page 74)☆
  You can select a desired subtitle language when watching movies and other videos.

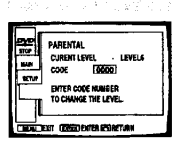


- Multi-Aspect (page 58)☆
  For the discs with wide screen format, the screen size can be selected from among the Wide, Letter Box and Pan & Scan formats.

- Multi-Angle (page 76)☆
  Lets you view scenes from different camera angles.



- Parental Level (page 54)☆
  Lets you select a "parental level" (user restriction level) to prevent children from viewing undesirable material.



- Picture quality adjustment function (DNR) (page 64)
  Picture quality can be adjusted according to the disc being played.

Energy-Saving Design

- This unit is designed to use minimal electricity when power is switched standby (during standby).
- Regarding the value of the power consumption in standby mode, refer to "Specifications" on page 117.

How to use this operating instructions

Explanations in this manual are grouped into the following 5 sections:

Preparation — This section explains accessory part confirmation, how to load batteries in the remote control unit, and how to make connections.

Basic Operation — This section explains basic functions such as playback and shutdown.

Set-up — This section explains a wide range of functions related to basic system operations.

Detailed Operation — This section explains applied operations such as program setup, repeat playback etc.

Others Information — This section explains other important items concerning this player.

The following logo marks are used throughout this manual.

DVD — Indicates explanations concerning DVD functions.

CD — Indicates explanations concerning CD functions.

Video CD — Indicates explanations concerning VideoCD functions.

Tips — Indicates important points concerning operation of this unit.

Note — Indicates explanations of precautions concerning operation of the unit.

memo — Indicates suggestions and other supplementary explanations.

☆ *Indicates this feature may not be possible with certain discs.*

Ce que vous pouvez faire

Les DVD, Vidéo-CD (compatibles PBC) et les disques CD peuvent être reproduits sur les lecteurs DVD PIONEER.

Compatibilité avec une grande variété de sorties audio DVD

Les disques DVD sont enregistrés dans l'un des 4 types de formats audio numériques (au mois de septembre 1998). Les prises de sortie audio numériques de ce lecteur sortent les signaux audio numériques suivants.

- DOLBY DIGITAL*
  Système surround pour les cinémas. En connectant cet appareil à un décodeur numérique Dolby ou un amplificateur AV avec décodeur Dolby Digital intégré, les disques DVD enregistrés en audio Dolby Digital peuvent être reproduits en son surround Dolby Digital.
- DTS **
  Standard surround différent du Dolby Digital. Ce format est déjà utilisé dans beaucoup de cinémas. En connectant cet appareil à un décodeur DTS ou à un amplificateur AV avec décodeur DTS intégré, la partie audio DTS des disques DVD enregistrés dans ce format peut être reproduite. Cependant, le son n'est pas sortie par les prises de sortie analogiques.
- MPEG
  En connectant à cet appareil un décodeur MPEG ou un amplificateur AV avec décodeur MPEG intégré, la partie audio MPEG des disques enregistrés dans ce format peut être reproduite.
- PCM linéaire
  Même format audio numérique que sur les CD. Le son audio numérique peut être reproduit en connectant cet appareil à un amplificateur avec convertisseur N/A intégré. De plus, 2 canaux audio analogiques sont sorties par les prises de sortie audio.

Ce lecteur a une fonction de conversion qui convertit le son audio Dolby Digital et MPEG au format PCM linéaire. Cela permet la lecture de CD avec le système de reproduction ordinaire sans avoir besoin de convertisseurs spéciaux.

Son tridimensionnel avec les deux enceintes avant (page 68)

Mettre en service le Virtual Dolby Surround*** crée un son tridimensionnel sans avoir besoin d'enceintes surround.

Les fréquences au-dessus de 20kHz seront reproduites avec une qualité proche de l'original comme une forme d'onde naturelle (conversion de lien Legato)

La conversion de lien Legato estime les signaux enregistrés en fonction des caractéristiques de l'atténuation IF originale afin de reproduire les composantes de la fréquence des signaux qui ne sont pas enregistrés dans la plage des fréquences du format (ci-dessus, 20 kHz). Un son avec une forme d'onde très proche de l'originale est créé pour la reproduction audio.

Fonctionnement avec les menus sur écran (GUI: Interface utilisateur graphique) (page 49)

Les DVD sont enregistrés avec leurs propres menus originaux. Ces menus sont utilisés avec les touches de direction. Avec le lecteur PIONEER, les menus du lecteur fonctionnent même avec les disques qui n'ont pas été enregistrés avec des menus.

* *Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. "Dolby", "AC-3" et le symbole à double D sont des marques de fabrique de Dolby Laboratories. Ouvrages confidentiels non publiés, © 1992-1997 Dolby Laboratories, Inc. Tous droits réservés.*

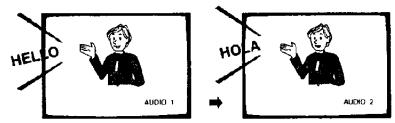
** *"DTS" est une marque déposée par Digital Theatre Systems, Inc.*

Cet appareil intègre une technologie de protection des droits d'auteurs qui est couverte aux Etats-Unis par des brevets détenus par Macrovision Corporation et d'autres sociétés, soit par d'autres formes de propriété intellectuelle appartenant également à Macrovision et à d'autres sociétés. L'utilisation de la technologie visant à la protection des droits d'auteur doit être autorisée par Macrovision Corporation, et doit être limitée à des fins domestiques, ou similaires, sauf accord préalable de Macrovision Corporation. La rétro-technique et le désassemblage sont interdits.

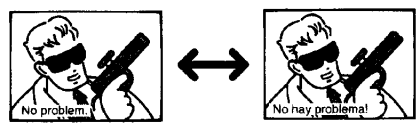
*** *Le système TruSurround [TruSurround] de SRS Labs, Inc., est une technologie virtuelle adoptée pour cet appareil. TruSurround est une marque appartenant à SRS Labs, Inc. SRS et le symbole SRS sont des marques déposées par SRS Labs, Inc., aux Etats-Unis et dans certains pays.*

Caractéristiques du DVD disponibles pour votre divertissement

- Langues multiples (page 72)☆
  Avec les disques enregistrés avec des pistes multi-langues, vous pouvez choisir la langue souhaitée.

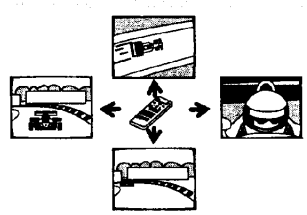


- Sous-titres multi-langues (page 74)☆
  Vous pouvez choisir la langue souhaitée pour les sous-titres lors de la visualisation de films ou d'autres émissions vidéo.

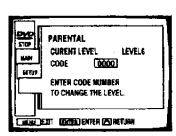


- Multi-format (page 58)☆
  Pour les disques pour écran de format large, la taille de l'écran peut être choisie parmi différents formats: Large, boîte aux lettres et "PanScan"

- Multi-angles (page 76)☆
  Vous permet de voir les scènes avec différents angles de caméra.



- Niveau parental (page 54)☆
  Vous permet de choisir un "niveau parental" (niveau de restriction personnel) pour éviter que des enfants ne voient certaines scènes ou passages indésirables.



- Fonction d'ajustement de la qualité de l'image (DNR) (page 64)
  La qualité de l'image peut être ajustée en fonction du disque reproduit.

Conception à économie d'énergie

- Cet appareil est conçu pour utiliser le minimum de courant quant l'appareil est mis en mode d'attente.
- Pour la valeur de la consommation en mode d'attente, référez-vous aux "Spécifications" à la page 119.

Comment utiliser ce mode d'emploi

Les explications dans ce mode d'emploi sont regroupées dans les 5 sections suivantes:

Préparation	Cette section présente les accessoires fournis et explique comment insérer les piles dans la télécommande et réaliser les connexions.
Fonctionnement de base	Cette section explique la lecture et la mise hors tension de l'appareil.
Réglages	Cette section explique une grande variété de fonctions concernant le fonctionnement du système.
Fonctionnement détaillé	Cette section explique le fonctionnement évolué comme les programmes, la lecture répétée, etc.
Autres informations	Cette section donne les autres informations importantes concernant ce lecteur.

Les logos suivant sont utilisés dans ce mode d'emploi.

DVD	Indique des explications concernant les fonctions DVD.
CD	Indique des explications concernant les fonctions CD.
Video CD	Indique des explications concernant les fonctions Vidéo-CD.
	Indique des conseils importants concernant le fonctionnement de cet appareil.
Remarque	Indique des explications de précautions concernant le fonctionnement de cet appareil.
memo	Indique des suggestions et d'autres explications supplémentaires.

☆ *Avec certains disques, cette fonction n'est pas active.*

Besondere Merkmale des Geräts

DVDs, Video-CDs (PBC-kompatibel) und CDs können auf PIONEER CD-Spielern wiedergegeben werden.

Kompatibilität mit einem breiten Bereich von DVD-Audiosignalen

DVDs werden in einem der vier nachfolgend aufgeführten digitalen Audio-Formate aufgenommen (Stand: September 1998). Diese digitalen Audiosignale können über die digitalen Audio-Ausgangsanschlüsse dieses Geräts abgegeben werden.

- DOLBY DIGITAL*
  Ein für Filmtheater verwendetes Surround-System. Wenn dieses Gerät mit einem Dolby-Digital-Dekoder oder einem Audio-Verstärker mit eingebautem Dolby-Digital-Dekoder verbunden wird, können DVDs, die in Dolby-Digital-Audio aufgenommen wurden, mit Dolby-Digital-Surroundklang wiedergegeben werden.
- DTS**
  Dieser Surround-Modus, der sich von Dolby Digital unterscheidet, wird bereits in zahlreichen Filmtheatern eingesetzt. Wenn dieses Gerät mit einem DTS-Dekoder oder einem Audio-Verstärker mit eingebautem DTS-Dekoder verbunden wird, können DVDs, die in DTS-Audioformat aufgenommen wurden, mit diesem Surroundklang wiedergegeben werden. Allerdings lassen sich die Audiosignale nicht über die analogen Audio-Ausgangsanschlüsse wiedergeben.
- MPEG
  Wenn dieses Gerät mit einem MPEG-Dekoder oder einem Audio-Verstärker mit eingebautem MPEG-Dekoder verbunden wird, können die MPEG-Audiosignale einer in diesem Format aufgenommenen DVD wiedergegeben werden.
- LINEAR PCM
  Dies ist das gleiche Audioformat, das auch für CDs verwendet wird. Digitale Audiosignale können wiedergegeben werden, wenn dieses Gerät mit einem Verstärker verbunden wird, der über einen eingebauten D/A-Wandler verfügt. Außerdem wird das analoge Audiosignal über die Audio-Ausgangsanschlüsse abgegeben.

> Dieses Gerät ist in der Lage, Dolby-Digitalsignale und MPEG-Audiosignale in ein lineares PCM-Format umzuwandeln. Dies erlaubt die Wiedergabe von CDs über das normale Wiedergabesystem, ohne daß hierzu ein spezieller Wandler erforderlich ist.

Dreidimensionale Audio-Abgabe über zwei Frontlautsprecher (Seite 69)

Durch Aktivieren der Virtual Dolby Surround-Funktion*** wird ein dreidimensionaler Klang erzeugt, ohne daß hierzu Surround Lautsprecher erforderlich sind.

Frequenzen über 20 kHz werden mit originalgetreuer Qualität als natürliche Wellenformen reproduziert (Legato Link-Umwandlung).

Bei der Legato Link-Umwandlung werden die Aufnahmesignale entsprechend der ursprünglichen NF Dämpfungscharacteristik approximiert, um die Frequenzkomponenten von Signalen zu reproduzieren, die im Frequenzband dieses Formats (über 20 kHz) nicht aufgenommen wurden. Dies ermöglicht es, für die Audio-Wiedergabe eine Wellenform zu erzeugen, die fast dem Original entspricht.

Bedienung über die Menübildschirme (GUI: Graphical User Interface = Graphische Benutzer-Interface) (Seite 49)

DVDs verfügen über bereits aufgenommene Menüs, die mit den Richtungstasten aufgerufen werden können. Bei PIONEER-Geräten können die Menüs des Geräts zur Bedienung auch dann verwendet werden, wenn auf der Disc selbst keine Menüs aufgenommen wurden.

* *Hergestellt unter Lizenz der Dolby Laboratories. "Dolby", "AC-3" und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche unveröffentlichte Arbeiten, © 1992 - 1997, Dolby Laboratories, Inc. Alle Rechte vorbehalten.*

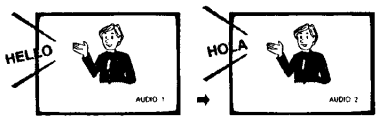
** *"DTS" ist ein geschütztes Warenzeichen der Firma Digital Theater Systems, Inc.*

Dieses Produkt beinhaltet urheberrechtlich geschützte Technologie gemäß Verfahrensansprüchen bestimmter US-Patente und anderer Rechte geistigen Eigentums im Besitz der Macrovision Corporation und anderer Rechtsinhaber. Gebrauch dieser urheberrechtlich geschützten Technologie muß von Macrovision Corporation autorisiert werden, und ist nur auf Heimanwendungen und andere begrenzte Anwendungen beschränkt, sofern nicht eine spezielle Genehmigung der Macrovision Corporation eingeholt worden ist. Nachbau und Zerlegung verboten.

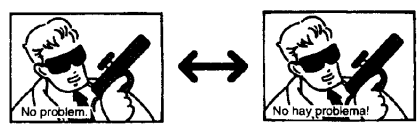
*** *SRS Labs, Inc's TruSurround-System [TruSurround] wurde als virtuelle Technologie übernommen. TruSurround ist ein Warenzeichen der SRS Labs, Inc. SRS und das SRS-Symbol sind eingetragene Warenzeichen der SRS Labs, Inc. in den USA und gewissen anderen Ländern.*

Eine breite Palette von DVD-Funktionen steht zur Verfügung

- Mehrere Sprachen (Seite 73)☆
  Bei Discs, die Mehrsprachen-Tonspuren aufweisen, kann die gewünschte Sprache gewählt werden.

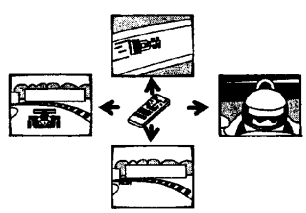


- Mehrsprachenwahl für Untertitel (Seite 75)☆
  Beim Betrachten von Kinofilmen und Videos können Untertitel in einer gewünschten Sprache angezeigt werden.

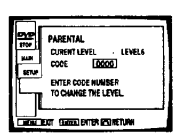


- Multi-Bildseitenverhältnis (Seite 59)☆
  Bei Discs, die im Breitbildformat aufgenommen wurden, ist eine Wahl zwischen den Abbildungsformaten Breitbild, Letter Box und Pan&Scan möglich.

- Multi-Blickwinkel (Seite 76)☆
  Erlaubt eine Betrachtung aus verschiedenen Kamera-Blickwinkeln.



- Elterliche Überwachungsfunktion (Seite 27)☆
  Diese Funktion erlaubt die Eingabe eines "Eltern-Grenzwerts" (Betrachter-Sperrfunktion), um das Betrachten von ungeeigneten Filmen durch Kinder zu verhindern.



- Einstellfunktion für die Bildqualität (DNR) (Seite 65)
  Die Bildqualität läßt sich entsprechend der wiedergegebenen Disc einstellen.

Energiespar-Modus

- Dieses Gerät ist so konzipiert, daß es nur eine geringe Strommenge benötigt, wenn auf den Bereitschaftsmodus geschaltet wird (Standby-Modus).
- Für die Leistungsaufnahme im Bereitschaftsmodus beziehen Sie sich bitte auf den Abschnitt "Technische Daten" auf Seite 121.

Verwendung dieser Bedienungsanleitung

Die Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung sind in 5 Gruppen unterteilt:

Vorbereitungen — Dieses Kapitel behandelt den Lieferumfang des Geräts, das Einlegen der Batterien in die Fernbedienungseinheit und die vorzunehmenden Anschlüsse.

Grundlegende Bedienungsschritte — In diesem Kapitel werden die Wiedergabe und das Ausschalten des Geräts erläutert.

Setup — Dieses Kapitel erläutert die Funktionen, die mit den grundlegenden System-Einstellungen zusammenhängen.

Weitergehende Bedienungsschritte — In diesem Kapitel werden weitere Bedienungsfunktionen, wie zum Beispiel das Zusammenstellen eines Programms, die Wiederholungswiedergabe usw. erklärt.

Weitere Informationen — Dieses Kapitel enthält zusätzliche Informationen, die für den Betrieb dieses Geräts von Wichtigkeit sind.

Die nachfolgenden Symbole werden in dieser Anleitung verwendet.

- DVD — Weist auf Erläuterungen hin, die mit den DVD-Funktionen zusammenhängen.
- CD — Weist auf Erläuterungen hin, die mit den CD-Funktionen zusammenhängen.
- Video CD — Weist auf Erläuterungen hin, die mit den VideoCD-Funktionen zusammenhängen.
- Weist auf wichtige Informationen hin, die den Betrieb dieses Geräts betreffen.
- Hinweis — Weist auf Vorsichtsmaßnahmen hin, die den Betrieb dieses Geräts betreffen.
- Anmerkung — Enthält hilfreiche Tips und andere, zusätzliche Erläuterungen.

☆ *Bei einigen Discs steht diese Funktion nicht zur Verfügung.*

Tante possibilità

I dischi DVD, VideoCD (compatibili PBC) e CD possono essere riprodotti su lettori DVD PIONEER

Compatibile con una vasta gamma di uscita audio DVD

I dischi DVD sono registrati in uno dei seguenti 4 tipi di formato audio digitale (al settembre 1998) . Le prese di uscita audio digitale di questo lettore emettono qualsiasi segnale audio digitale dei seguenti.

- DOLBY DIGITAL*
  Sistema surround per cinema. Collegando questo apparecchio ad un decodificatore Dolby Digital o ad un amplificatore AV dotato di decodificatore Dolby Digital incorporato, i dischi DVD registrati con audio Dolby Digital possono essere riprodotti con il sonoro surround Dolby Digital.
- DTS **
  Uno standard surround diverso dal Dolby Digital. Questo formato è già usato da numerosi cinema. Collegando questo apparecchio ad un decodificatore DTS o ad un amplificatore AV dotato di decodificatore DTS incorporato, si può ascoltare l'audio DTS dei dischi DVD registrati in questo formato. Tuttavia, l'audio non viene emesso dalle prese di uscita audio analogiche.
- MPEG
  Collegando questo apparecchio ad un decodificatore MPEG o ad un amplificatore AV dotato di decodificatore MPEG incorporato, si può ascoltare l'audio MPEG dei dischi DVD registrati in questo formato.
- PCM lineare
  Questo è lo stesso formato audio digitale dei compact disc. L'audio digitale può essere ascoltato collegando questo apparecchio ad un amplificatore dotato di convertitore D/A incorporato. Inoltre l'audio analogico a 2 canali viene emesso dalle prese di uscita audio.

> Questo lettore è dotato di una funzione di conversione per convertire l'audio Dolby Digital e MPEG in formato PCM lineare. Questo permette di riprodurre compact disc con il normale sistema di riproduzione senza che sia necessario un convertitore speciale.

Audio tridimensionale con due diffusori anteriori (pagina 69)

Attivando il Virtual Dolby Surround*** si ottiene un suono tridimensionale senza che siano necessari diffusori surround.

Le frequenze superiori a 20 kHz sono riprodotte con qualità professionale come forme d'onda naturali (conversione Legato Link).

La conversione Legato Link stima i segnali di registrazioni secondo la caratteristica di attenuazione l/f originale per riprodurre la componente di frequenza dei segnali che non sono registrati nella banda di frequenza del formato (sopra 20 kHz). Un suono di forma d'onda molto vicino all'originale viene creato per la riproduzione audio.

Impiego tramite le schermate di menu (GUI: Interfaccia grafico utilizzatore) (pagina 49)

I DVD dispongono di menu propri già registrati. Questi menu sono controllati con i tasti di direzione. Con un lettore PIONEER, i menu del lettore possono essere usati per il controllo anche con dischi su cui non sono registrati menu.

* *Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories. I termini "Dolby" e "AC-3" e il simbolo della doppia D sono marchi di fabbrica della Dolby Laboratories. Confidential Unpublished Works, © 1992-1997 Dolby Laboratories, Inc.. Tutti i diritti riservati.*

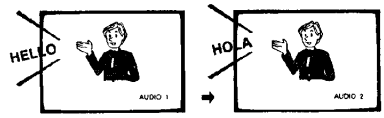
** *L'acronimo "DTS" è un marchio di fabbrica della Digital Theatre Systems, Inc.*

Questo prodotto contiene una tecnologia di protezione dei diritti di autore, che è a sua volta protetta dal contenuto di certi brevetti americani e da altri diritti sulla proprietà intellettuale, posseduti dalla Macrovision Corporation e da altri possessori di diritti. L'uso di questa tecnologia di protezione dei diritti d'autore deve essere autorizzato dalla Macrovision Corporation, ed è inteso solamente per uso domestico, o per altri scopi limitati, ove non altrimenti autorizzato dalla Macrovision Corporation. L'uso di tecniche di inversione e lo smontaggio sono proibiti.

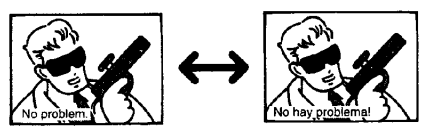
*** *Il sistema TruSurround [TruSurround with SRS], della SRS Labs, Inc., è stato adottato come tecnologia virtuale. TruSurround è un marchio di fabbrica della SRS Labs, Inc.. SRS e il simbolo SRS sono marchi registrati della SRS Labs, Inc. negli Stati Uniti ed in vari altri Paesi.*

Grande varietà di funzioni DVD a disposizione

- Lingue multiple (pagina 73)☆
  Nel caso di dischi in cui sono registrate colonne sonore in più lingue, si può selezionare la lingua desiderata.

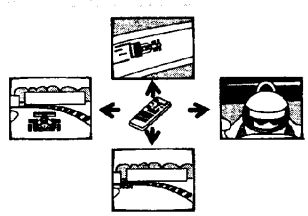


- Sottotitoli in più lingue (pagina 75)☆
  Si può selezionare la lingua desiderata per i sottotitoli quando si guardano film e altri video.

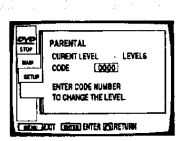


- Vari aspetti schermo (pagina 59)☆
  Per i dischi con formato a schermo largo, si può scegliere l'aspetto dello schermo tra i formati Wide, Letter Box e Pan&Scan.

- Angolazioni multiple (pagina 76)☆
  Permette di vedere le scene da varie inquadrature telecamera.



- Livello genitori (pagina 27)☆
  Permette di selezionare un "livello genitori" (livello di restrizione utilizzatore) per evitare che i figli vedano materiali non appropriati.



- Funzione di regolazione della qualità di immagine (DNR) (pagina 65)
  La qualità di immagine può essere regolata a seconda del disco riprodotto.

Design salvaenergia

- Questo apparecchio è stato realizzato in modo da usare una quantità minima di elettricità quando viene posto in attesa (modo di attesa).
- Per l'entità del consumo di corrente in modo di attesa, vedere "Dati tecnici" a pagina 123.

Uso di questo manuale

Le spiegazioni in questo manuale sono divise nelle 5 sezioni seguenti:

Preparativi	Questa sezione spiega la verifica degli accessori, come inserire le pile nel telecomando e come eseguire collegamenti.
Operazioni basilari	Questa sezione spiega operazioni come la riproduzione e lo spegnimento.
Impostazione	Questa sezione spiega varie funzioni relative al funzionamento basilare del sistema.
Operazioni avanzate	Questa sezione spiega operazioni avanzate come l'impostazione di programmi, la riproduzione a ripetizione, ecc.
Altre informazioni	Questa sezione spiega altre cose importanti a proposito del lettore.

I seguenti simboli sono usati nel corso del manuale.

- DVD — Indica spiegazioni riguardanti funzioni DVD.
- CD — Indica spiegazioni riguardanti funzioni CD.
- Video CD — Indica spiegazioni riguardanti funzioni VideoCD.
- Indica punti importanti per il funzionamento di questo apparecchio.
- Note — Indica spiegazioni di precauzioni per il funzionamento dell'apparecchio.
- memo — Indica suggerimenti e altre spiegazioni supplementari.

☆ *Para algunos discos, la función no es posible.*

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

IMPORTANT 2
Disc Types Compatible with This Unit 4
See What You Can Do 8
Before Using 18
Connecting the Player 20
PAL/NTSC SYSTEM SWITCHING 32
Names and Functions 34
Playing DVDs, CDs and Video CDs 40
Chapter (Track) Skip Forward/Skip Back 42
Stopping Playback & Switching Power Off 44
About the main menu 46
Changing Setting 51
Changing Picture Quality and Sound Quality 64
Memorizing Settings For Often Viewed DVDs (Condition Memory) 70
Selecting Languages (Multi-Language) 72
Changing Audio Type 72
Selecting a Subtitle Language (Multi-Language Subtitles) 74
Viewing From a Desired Camera Angle (Multi-Angle) 76
Viewing Disc Information 78
Continuing Playback from where You Stopped 80
Searching for a Desired Video Scene (Title Search) 82
Searching for a Desired Video Scene/Audio Track (Chapter/Track Search) 84
Playback In a Desired Order (Program Play) 88
Repeat Play 92
Still Frame/Slow Play/Frame Advance 94
Random Play 96
For Proper and Long Use 98
Troubleshooting 102
Terms 110
Laugnage code List 116
Specifications 117

SOMMAIRE

IMPORTANT 2
Disques compatibles avec cet appareil 4
Ce que vous pouvez faire 10
Avant d'utiliser l'appareil 18
Connexion du lecteur 21
CHOIX DU STANDARD PAL OU NTSC 32
Noms et fonctions 34
Lecture de DVD, CD et vidéo-CD 40
Saut avant/arrière de chapitres (plages) 42
Arrêt de la lecture et mise hors tension (OFF) de l'appareil 44
A propos du menu principal 46
Modification des réglages 51
Modification de la qualité de l'image et du son 64
Mémorisation des réglages pour les DVD que vous regardez souvent (Mémoire de condition) 70
Sélection d'un langue (Multi-langue) 72
Modification du type audio 72
Sélection de la langue des sous-titres (Sous-titres multi-langues) 74
Visualisation à partir de l'angle de caméra souhaité (Multi-angle) 76
Affichage des informations du disque 78
Reprise de la lecture à partir de la position d'arrêt 80
Recherche d'une scène vidéo souhaitée (Recherche de titre) 82
Recherche d'une scène vidéo/plage audio souhaitée (Recherche de chapitre/plage) 84
Lecture dans l'ordre souhaité (Lecture programmée) 88
Lecture répétée 92
Arrêt sur image/Lecture ralentie/Avance image par image .. 94
Lecture aléatoire 96
Prendre soin de l'appareil et des disques 99
Guide de dépannage 103
Glossaire 110
Liste des codes de langue 118

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALT

WICHTIG 3
Discs, die mit diesem Gerät kompatibel 6
Besondere Merkmale des Geräts 12
Vor der Verwendung 19
Anschließen des Geräts 22
PAL/NTSC-SYSTEMUMSCHALTUNG 33
Tastenbezeichnungen und Funktionen 35

Wiedergabe von DVDs, CDs und Video-CDs 41
Überspringen von Kapiteln (Titeln) in Vorwärts-/Rückwärtsrichtung 43
Stoppen der Wiedergabe; Ausschalten derStromversorgung 45
Hinweise zum Hauptmenü 47
Verändern der Einstellwerte 51
Verändern der Bild- und Tonqualität 65
Abspeichern von Einstellungen für oft verwendete DVDs (Parameter-Speicher) 71
Wahl einer Sprache (Mehrfach-Sprachenfunktion) 73
Wahl einer Untertitel-Sprache (Mehrsprachen-Untertitel) 75
Betrachten mit verschiedenen Kamera-Blickwinkeln (Mehrfach-Blickwinkelfunktion) 77
Aufrufen von Disc-Informationen 79
Fortsetzen der Wiedergabe vom Unterbrechungspunkt 81
Aufsuchen einer gewünschten Video-Szene (Sektorsuche) 83
Aufsuchen einer gewünschten Video-Szene/eines Audio-Titels (Kapitel-/Titelsuche) 85
Wiedergabe in einer gewünschten Reihenfolge (Programm-Wiedergabe) 89
Wiederholungswiedergabe 93
Standbild-/Zeitlupen-/Schrittschalt-Wiedergabe 95
Zufallswiedergabe 97
Hinweise für einen sicheren und zuverlässig 100
Störungssuche 104
Erläuterung der Begriffe 111
Liste der Sprachen-Codes 120

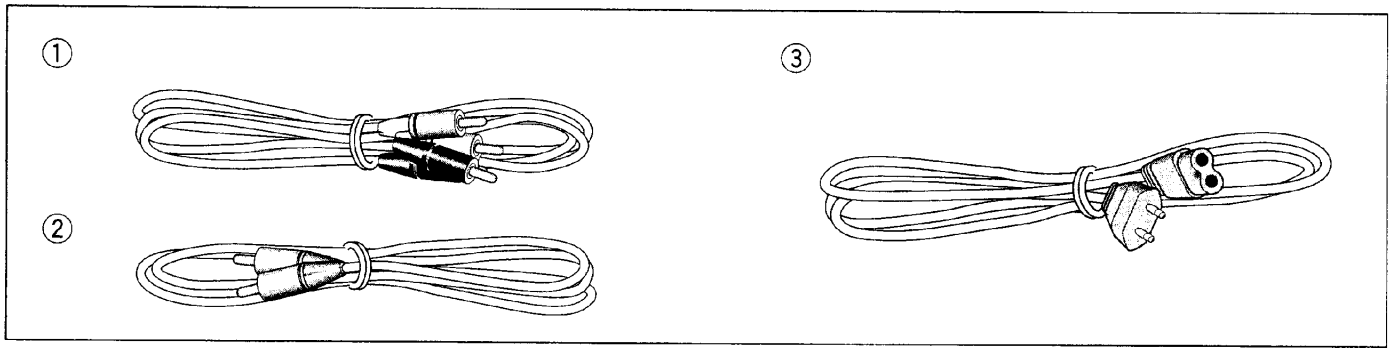
Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

IMPORTANTE 3
Tipi di disco compatibili con quest'unità 7
Tante possibilità 14
Prima dell'uso 19
Collegamento del lettore 23
COMMUTAZIONE SISTEMI PAL/NTSC 33
Nomi e funzioni 35
Riproduzione di DVD, CD e Video CD 41
Salto in avanti/salto indietro di capitolo (pista) 43
Interruzione della riproduzione e spegnimento 45
Menu principale 47
Cambiamento delle impostazioni 51
Cambiamento della qualità di immagine e suono 65
Memorizzazione di impostazioni per DVD da vedere frequentemente (memoria condizioni) 71
Selezione delle lingue (lingue multiple) 73
Selezione di una lingua per i sottotitoli (sottotitoli in lingue multiple) 75
Visione da un'angolazione telecamera desiderata (angolazioni multiple) 77
Visione delle informazioni sul disco 79
Per riprendere la riproduzione da dove è stata interrotta 81
Ricerca di una scena video desiderata (ricerca di titolo) 83
Ricerca di una scena video/pista audio desiderata (ricerca di capitolo/pista) 85
Riproduzione nell'ordine desiderato (riproduzione programmata) 89
Riproduzione a ripetizione 93
Riproduzione di fermo immagine/rallentatore/avanzamento di fotogramma 95
Riproduzione casuale 97
Per un uso corretto e duraturo 101
Soluzione di problemi 105
Terminologia 111
Lista dei codici lingua 122

Before Using

Check accessories



① Audio cord
② Video cord
③ Power cord
④ Remote control unit
⑤ Batteries (AA/R6P) x2

Other included items
- Warranty card (With region No. "2" and "5" models only)
- Operating Instructions (this manual)

Avant d'utiliser l'appareil

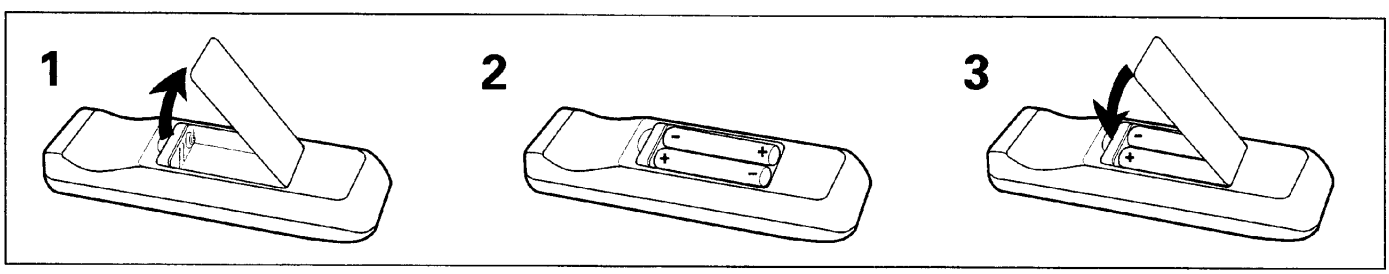
Assurez-vous de la présence des accessoires

① Cordon audio
② Cordon vidéo
③ Cordon d'alimentation
④ Boîtier de télécommande
⑤ Piles (AA/R6P) x2

Autres articles fournis
- Carte de garantie (Uniquement sur les modèles de la régions n° "2" et "5")
- Mode d'emploi (le présent document)

Inserting batteries into the remote control

Mettez en place des piles



1 While pressing the back cover, pull out in the direction indicated by the arrow.

2 Insert batteries.
Make sure to match the plus (+) and minus (–) polarity guides on the batteries with the marks inside the battery compartment.

3 Close the cover.

1 Appuyez sur le couvercle, au dos du boîtier, et faites-le pivoter dans le sens de la flèche.

2 Introduisez les piles.
Veillez à respecter les polarités (+) et (–) indiquées sur les piles et dans leur logement.

3 Fermez le couvercle.

Note

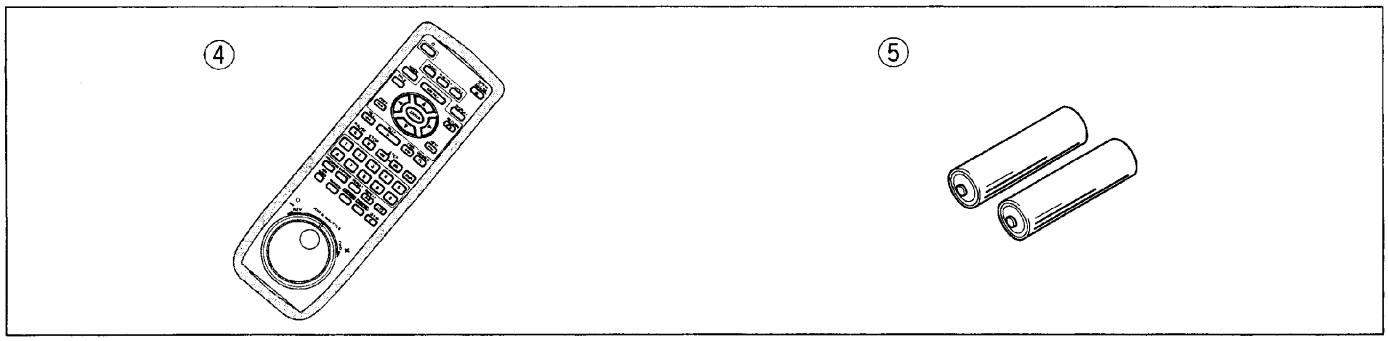
- Do not mix old and new batteries.
- When replacing batteries, use all new batteries.
- When not using the remote control for a long period of time (over 1 month), remove the batteries to avoid possible damage from battery corrosion. If battery leakage occurs, wipe the battery liquid from the battery component, then insert new batteries.

Remarque

- N'utilisez pas tout à la fois une pile neuve et une pile usagée.
- Des piles de même forme peuvent présenter des tensions différentes.
- Si vous n'envisagez pas d'utiliser le boîtier de télécommande pendant une longue période (environ un mois), retirez les piles pour éviter tout dommage que pourrait causer leur corrosion. En cas de fuite de l'électrolyte, essuyez soigneusement le logement des piles et remplacez les piles en mauvais état par des piles neuves.

Vor der Verwendung

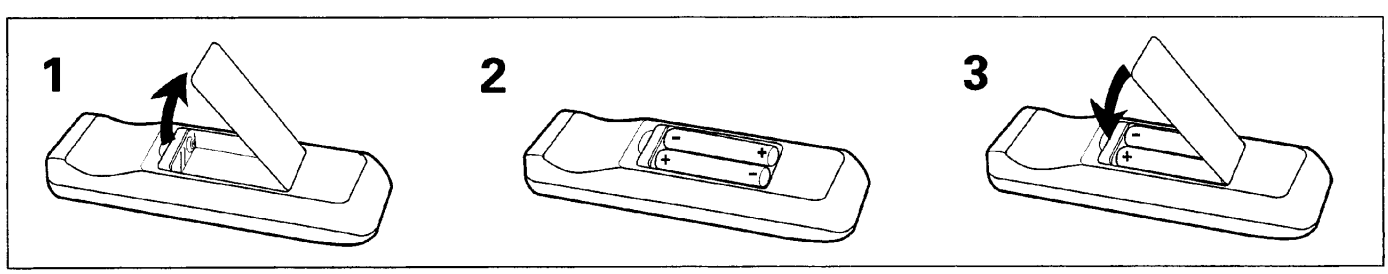
Die Zubehörteile überprüfen



① Audiokabel
② Videokabel
③ Netzkabel
④ Fernbedienungseinheit
⑤ Batterien (AA/R6P) x2

Weitere mitgelieferte Teile
- Garantiekarte (Nur bei Modellen der Gebietsnr. "2" und "5")
- Bedienungsanleitung (dieses Handbuch)

Einlegen der Batterien in die Fernbedienungseinheit



1 Die Abdeckung an der Rückseite nach unten drücken, dann in Pfeilrichtung herausziehen.

2 Die Batterien einlegen.
Sich vergewissern, daß die Plus- und Minus-Polaritätsmarkierungen (+) bzw. (–) an den Batterien mit den Markierungen im Innern des Batteriefachs übereinstimmen.

3 Die Abdeckung schließen.

Hinweis

- Keine alten und neuen Batterien mischen.
- Auch Batterien des gleichen Typs können unterschiedliche Spannungswerte aufweisen. Keine alten und neuen Batterien mischen.
- enn die Fernbedienungseinheit für längere Zeit nicht verwendet werden soll (länger als 1 Monat), sind die Batterien herauszunehmen, um eine mögliche Beschädigung des Geräts durch korrodierende Batterien zu vermeiden. Sollte eine der Batterien undicht sein, muß die Flüssigkeit restlos entfernt werden; danach neue Batterien einlegen.

Prima dell'uso

Controllare gli accessori

① Cavo audio
② Cavo video
③ Cavo alimentazione
④ Telecomando
⑤ Batterie (AA/R6P) x2

Altri oggetti acclusi
- Scheda garanzia (Solo per i modelli della regione No. "2" e "5")
- Libretto d'istruzioni (questo manuale)

Caricamento delle batterie nel telecomando

1 Premere il retro del telecomando ed estrarre il coperchio del vano batterie spingendolo nella direzione indicata dalla freccia.

2 Caricare le batterie.
Controllare che le polarità (+) e (–) siano orientate secondo le indicazioni date sul fondo del vano batterie stesso.

3 Richiudere il vano batterie.

Nota

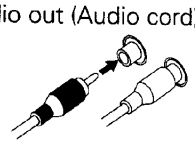
- Non mescolare batterie nuove e vecchie.
- batterie anche di identico aspetto possono avere un differente voltaggio.
- Se si prevede di non dover usare il telecomando per un lungo periodo (più di un mese, togliere le batterie dal loro vano per evitare che possano causare danni. Se perdessero acido, ripulire il vano batterie e inserire nuove batterie.

Connecting the Player

When making connections to this unit or when changing connections always be sure to check that the power is off by pressing the power switch, and unplug the power cord from the power outlet.
Please also refer to the operating instructions for the components that you are connecting to. (AV amplifier, TV etc..)

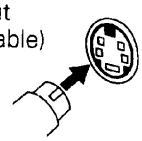
Video out (Video cord)
Coaxial digital out (Coaxial cable)

Audio out (Audio cord)

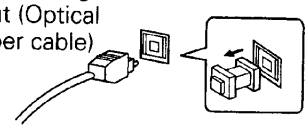


- Connect plugs to the terminals that match the plug's color (white, red, yellow and black).

S-Video out (S-Video cable)



Optical digital out (Optical fiber cable)



- Connect the TV with S-VIDEO terminal to the S VIDEO OUT terminal of this player.

- Recommended cord connections are indicated by a dark gray line (▬). If you cannot make connections as recommended, alternative cord connections are indicated by a light gray line (▬).
- As DVDs have various audio formats depending on the disc, after making connections, use the menu on this unit to set the output to the setting that matches the disc (Page 60).
- Connection method will differ depending on the components being connected.
  Select the component that you are connecting from the list below.

Component being connected to this unit	Connection example reference	Output setup on this unit (This list is for changing the setting of initial setup. For details refer to page 60.)
AV amplifier with built-in Dolby Digital decoder	Connection example 1 (Page 24)	Initial setting is left as is
AV amplifier with built-in DTS decoder	Connection example 1 (Page 24)	Set DTS ON
AV amplifier with built-in MPEG decoder	Connection example 1 (Page 24)	MPEG
AV amplifier with built-in D/A convertor	Connection example 2 (Page 26)	DOLBY DIGITAL → PCM
Amplifier other than those above or stereo amplifier	Connection example 2 (Page 26)	Initial setting is left as is
Digital recording component such as MD or CD-R etc.	Connection example 3 (Page 28)	DOLBY DIGITAL → PCM, MPEG → PCM
TV with video input	Connection example 4 (Page 30)	Initial setting is left as is

Precautions when connecting the player

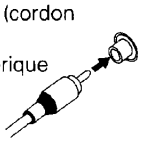
This player's Analog copy protect technology is copy guarded. If you connect the player to a TV via a VCR, or record and playback the contents of a disc with a VCR, the playback picture may not be normal.

Video output from the AV1 CONNECTOR output terminal can be switched between VIDEO, S-VIDEO, and RGB video output. Please set the output mode of the AV1 CONNECTOR output terminal according to the connected TV. (Connection example 4.)

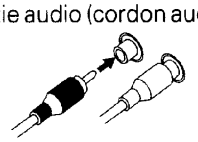
Connexion du lecteur

Lors de la connexion de cet appareil ou de la modification des connexions, vérifiez toujours que l'appareil est hors tension en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation, et débranchez le cordon d'alimentation de la prise secteur.
Veuillez aussi vous référer aux modes d'emploi des appareils que vous connectez (Amplificateur AV, téléviseur, etc..)

Sortie vidéo (cordon vidéo)
Sortie numérique coaxiale (câble coaxial)

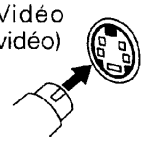


Sortie audio (cordon audio)

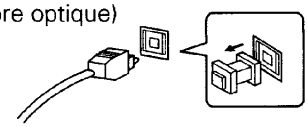


- Connectez les fiches aux prises correspondant à la couleur de la fiche (blanc, rouge, jaune et noir).

Sortie S-Vidéo (cordon S-vidéo)



Sortie numérique (câble en fibre optique)



- Connectez un téléviseur muni d'une prise S-VIDEO à la prise S VIDEO OUT de ce lecteur.

- Les cordons de liaison dont nous conseillons l'utilisation sont repérés par le trait gris (▬). Si vous ne pouvez pas utiliser les cordons conseillés, choisissez les cordons repérés par le trait gris (▭).
- Comme les DVD ont divers formats audio, selon le disque, après avoir réalisé les connexions, utilisez le menu de cet appareil pour régler la sortie au réglage correspondant au disque (Page 60).
- La méthode de connexion dépend de l'appareil connecté.
  Choisissez l'appareil que vous connectez dans la liste ci-dessous.

Appareil à connecter à ce lecteur	**Référence des exemples de connexion**	**Output Réglage de la sortie de cet appareil** (Cette liste est pour modifier le réglage initial. Référez vous à la page 60 pour les détails.)
Amplificateur AV avec décodeur Dolby Digital intégré	**Exemple de connexion 1 (Page 24)**	**Réglage initial inchangé**
Amplificateur AV avec décodeur DTS intégré	**Exemple de connexion 1 (Page 24)**	**Réglez DTS sur ON**
Amplificateur AV avec décodeur MPEG intégré	**Exemple de connexion 1 (Page 24)**	**MPEG**
Amplificateur AV avec convertisseur N/A intégré	**Exemple de connexion 2 (Page 26)**	**DOLBY DIGITAL ➡ PCM**
Autre amplificateur ou amplificateur stéréo	**Exemple de connexion 2 (Page 26)**	**Réglage initial inchangé**
Appareil d'enregistrement numérique tel qu'un enregistreur de MD, CD-R, etc.	**Exemple de connexion 3 (Page 28)**	**DOLBY DIGITAL ➡ PCM, MPEG ➡ PCM**
Téléviseur avec entrée vidéo	**Exemple de connexion 4 (Page 30)**	**Réglage initial inchangé**

Précautions lors de la connexion du lecteur

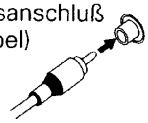
La technologie de protection contre les copies analogiques de ce lecteur est "copyguard". Si vous connectez le lecteur à un téléviseur via un magnétoscope, ou si vous enregistrez et reproduisez le contenu d'un disque avec un magnétoscope, l'image de lecture risque de ne pas être normale.

Le signal de sortie vidéo présent sur la prise de sortie AV1 CONNECTOR peut être, au choix, VIDEO, S-VIDEO ou RVB. Choisissez le type de signal à appliquer sur le connecteur AV1 CONNECTOR en fonction de votre téléviseur. (Exemple 4 de raccordement.)

Anschließen des Geräts

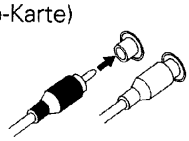
Beim Vornehmen oder Ändern von Anschlüssen vergewissern Sie sich, daß die Stromversorgung ausgeschaltet ist, indem der Hauptschalter gedrückt wird; ebenso muß das Netzkabel aus der Wandsteckdose abgezogen werden.
Beziehen Sie sich ebenfalls auf die Bedienungsanweisungen für die anzuschließenden Komponenten (Audio-Video-Verstärker, Fernsehgerät usw.).

Video-Ausgangsanschluß (Videokabel)



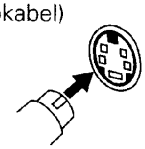
Koaxialer Digital-Ausgangsanschluß (Koaxialkabel)

Audio-Ausgangsanschluß (Audio-Karte)

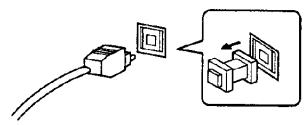


- Die Stecker mit den Anschlüssen verbinden, die der Steckerfarbe entsprechen (weiß, rot, gelb und schwarz).

S-Video-Ausgangsanschluß (S-Videokabel)



OptischerDigital-Ausgangsanschluß (Lichtleiterkabel)



- Den S-VIDEO-Anschluß des Fernsehgeräts mit dem S VIDEO OUT-Anschluß dieses Geräts verbinden.

- Die empfohlenen Kabelanschlüsse sind durch eine dunkelgraue Linie (▬) gekennzeichnet. Wenn die Anschlüsse nicht wie empfohlen vorgenommen werden können, sind die durch eine hellgraue Linie markierten (▬) Verbindungen vorzunehmen.
- Da DVDs je nach Disc über unterschiedliche Audio-Formate verfügen, ist nach Vornahme der Anschlüsse das Benutzermenü dieses Geräts zu verwenden, um die Ausgangsanschlüsse auf die entsprechende Disc einzustellen (Seite 61).
- Die Anschlußmethode ist je nach Art der anzuschließenden Komponente verschieden.
  Wählen Sie die anzuschließende Komponente aus der nachstehenden Liste.

Komponente, die mit diesem Gerät verbunden werden soll	**Anschlußbeispiel-Referenzseite**	**Setup der Ausgangsanschlüsse an diesem Gerät (Diese Liste wird verwendet, wenn die Anfangseinstellung verändert werden soll. Für Einzelheiten sich auf Seite 61 beziehen.)**
Audio-Video-Verstärker mit eingebautem Dolby-Digital-Dekoder	**Anschlußbeispiel 1 (Seite 25)**	**Anfangseinstellung bleibt unverändert**
Audio-Video-Verstärker mit eingebautem DTS-Dekoder	**Anschlußbeispiel 1 (Seite 25)**	**DTS auf ON stellen**
Audio-Video-Verstärker mit eingebautem MPEG-Dekoder	**Anschlußbeispiel 1 (Seite 25)**	**MPEG**
Audio-Video-Verstärker mit eingebautem D/A-Wandler	**Anschlußbeispiel 2 (Seite 27)**	**DOLBY DIGITAL ➡ PCM**
Andere als die oben angegebenen Verstärker, oder Stereo-Verstärker	**Anschlußbeispiel 2 (Seite 27)**	**Anfangseinstellung bleibt unverändert**
Digitale Aufzeichnungs-Komponente, wie zum Beispiel eine MD, CD-R usw.	**Anschlußbeispiel 3 (Seite 29)**	**DOLBY DIGITAL➡ PCM, MPEG ➡ PCM**
Fernsehgerät mit Video-Eingangsanschluß	**Anschlußbeispiel 4 (Seite 31)**	**Anfangseinstellung bleibt unverändert**

Vorsichtshinweise zum Anschluß des Geräts

Die analoge Kopierschutzfunktion dieses Geräts verhindert ein Überspielen gewisser Daten. Wenn dieses Gerät über einen VCR mit einem Fernsehgerät verbunden wird und der Inhalt einer Disc mit dem VCR aufgezeichnet oder wiedergegeben werden soll, können Bildstörungen bei der Wiedergabe auftreten.

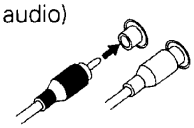
Das Video-Ausgangssignal der Ausgangsbuchse AV1 CONNECTOR kann zwischen dem VIDEO-, S-VIDEO- und dem RGB-Videoausgang umgeschaltet werden. Stellen Sie den Ausgangsmodus des AV1 CONNECTOR-Ausgangsanschlusses entsprechend dem angeschlossenen Fernsehgerät ein. (Anschlußbeispiel 4.)

Collegamento del lettore

Quando si eseguono collegamenti a questo apparecchio o quando si cambiano i collegamenti, assicurarsi sempre di spegnere l'apparecchio premendo l'interruttore di alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
Fare inoltre riferimento alle istruzioni per l'uso dei componenti a cui si esegue il collegamento (amplificatore AV, televisore, ecc.).

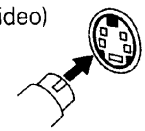
Uscita video (cavo video)
Uscita digitale coassiale (cavo coassiale)

Uscita audio (cavo audio)

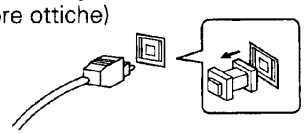


- Collegare le spine ai terminali dello stesso colore della spina (bianco, rosso, giallo e nero).

Uscita S-video (cavo S-video)



Uscita digitale ottica (cavo a fibre ottiche)



- Collegare il televisore dotato di terminale S-VIDEO al terminale S-VIDEO OUT di questo lettore.

- I collegamenti raccomandati per i cavi sono indicati da una linea grigia (▬). Se essi non sono possibili, quelli alternativi sono indicati da una linea grigio chiaro (▭).
- Poiché i DVD hanno vari formati audio, a seconda dei dischi, dopo aver eseguito i collegamenti usare il menu di questo apparecchi per impostare l'uscita sull'impostazione corrispondente al formato del disco (pagina 61).
- Il metodo di collegamento varia a seconda dei componenti collegati.
  Selezionare il componente da collegare nella lista seguente.

Componente da collegare a questo apparecchio	Riferimento per esempi di collegamento	Impostazione uscita su questo apparecchio (Questa lista serve a cambiare l'impostazione di fabbrica originale. Per dettagli vedere pagina 61.)
Amplificatore AV con decodificatore Dolby Digital incorporato	Esempio di collegamento 1 (pagina 25)	Impostazione iniziale invariata
Amplificatore AV con decodificatore DTS incorporato	Esempio di collegamento 1 (pagina 25)	Impostare DTS ON
Amplificatore AV con decodificatore MPEG incorporato	Esempio di collegamento 1 (pagina 25)	MPEG
Amplificatore AV con convertitore D/A incorporato	Esempio di collegamento 2 (pagina 27)	DOLBY DIGITAL ➡ PCM
Amplificatore diverso da quelli sopra indicati o amplificatore stereo	Esempio di collegamento 2 (pagina 27)	Impostazione iniziale invariata
Componente di registrazione digitale come MD o CD-R, ecc.	Esempio di collegamento 3 (pagina 29)	DOLBY DIGITAL ➡ PCM, MPEG ➡ PCM
Televisore con ingresso video	Esempio di collegamento 4 (pagina 31)	Impostazione iniziale invariata

Precauzioni per il collegamento del lettore

La tecnologia di protezione dalla copia analogica di questo lettore è protetta. Se si collega il lettore ad un televisore tramite videoregistratore e si riproduce il contenuto del disco con il videoregistratore, l'immagine di riproduzione può essere anomala.

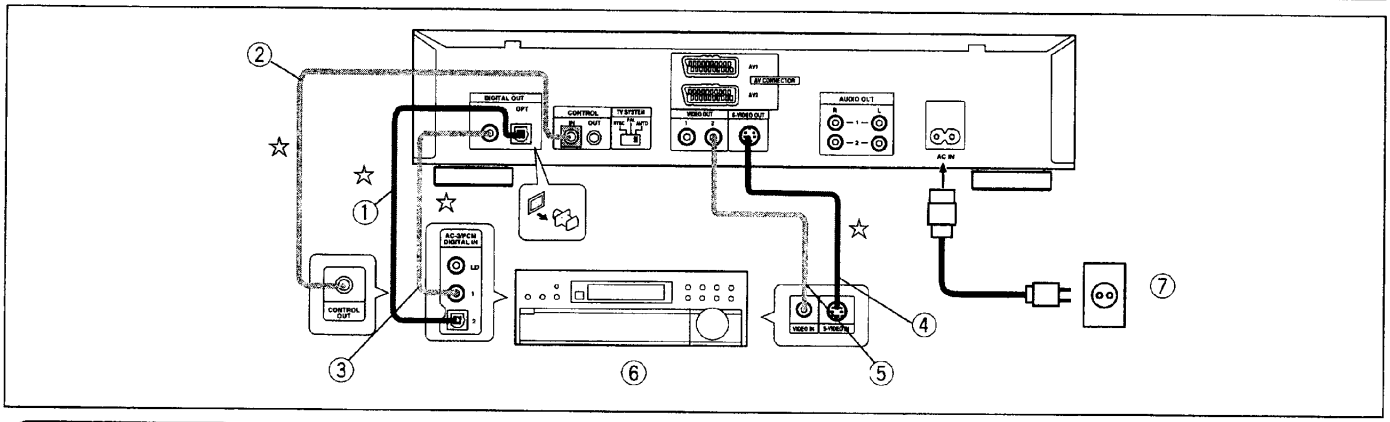
L'uscita video AV1 CONNECTOR può venire impostata sui modi VIDEO, S-VIDEO, e RGB. Scegliere il modo appropriato dell'uscita AV-1 CONNECTOR a seconda del tipo di schermo ad essa collegato (esempio di collegamento 4).

Deutsch

Italiano

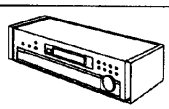
Connecting the player

Connexion du lecteur



Connection example 1.

AV amplifier with built-in decoder
Use this connection to connect an:
- **AV amplifier with built-in Dolby digital (AC-3) decoder**
- **AV amplifier with built-in DTS decoder AV**
- **AV amplifier with built-in MPEG decoder, etc.**



When connecting to the digital inputs of an AV amplifier with built-in decoder.

① Optical fiber cable
② Mini plug cable (No resistance, (3.5ø)
③ Coaxial cable
④ S-Video cable
⑤ Accessory video cord
⑥ AV amplifier with built-in decoder
⑦ Finally, connect to a home wall outlet

Audio output connection can be made using either the COAXIAL DIGITAL output or the OPTICAL DIGITAL output and video output connection can be made using either the S VIDEO OUT or the VIDEO OUT.

- Connect the digital output jacks of this player to the digital input jacks (Dolby digital (AC-3), DTS, MPEG) of the decoder included AV amplifier.
- Set the DIG.OUTPUT on the menu during stop mode to match the connected AV amplifier (Page 60).
- **When connecting to a component bearing the Pioneer SR mark:**
  If you use a commercially available cord with a mini plug (no resistance) to connect this player's CONTROL IN jack to the CONTROL OUT jack of another component bearing the SR mark, you can control the player as though it were a component in a system (system control).
- If you connect for system control, you cannot operate the player directly by pointing the remote control at it and pressing buttons. Point the remote control unit at the component (AV amplifier etc..) connected to the CONTROL OUT jack for operation.
- When controlling as a system, **be sure to make connection to the amplifier using an audio cord or a video cord, even when using only digital components.**
- For more details, refer to the connected component's operating instructions.

Diagram of example component set up for DVD surround audio.

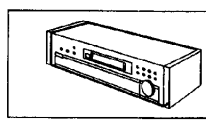
⑧ Front speaker
⑨ Center speaker
⑩ Sub woofer
⑪ Surround speaker

Note

☆ Cables can be found at your local audio/video dealer.
There will be no sound output from the AUDIO OUT jacks during DTS audio playback.

Exemple de connexion 1.

Amplificateur AV avec décodeur intégré
Utilisez cette connexion pour connecter:
- **Amplificateur AV avec décodeur Dolby digital (AC-3) intégré**
- **Amplificateur AV avec décodeur DTS intégré.**
- **Amplificateur AV avec décodeur MPEG intégré, etc.**



Lors de la connexion aux entrées numériques de l'amplificateur AV avec décodeur intégré.

① Câble en fibre optique
② Cordon avec fiche mini (sans résistance, 3,5 ø)
③ Câble coaxial
④ Câble S-vidéo
⑤ Cordon vidéo fourni
⑥ Amplificateur AV avec décodeur intégré
⑦ Finalement, connectez à une prise secteur murale.

La connexion de la sortie audio peut être faite en utilisant, au choix, la sortie COAXIAL DIGITAL ou la sortie OPTICAL DIGITAL et la connexion de la sortie vidéo peut être faite en utilisant, au choix, la sortie S-VIDEO OUT ou VIDEO OUT.

- Connectez les prises de sortie numériques de ce lecteur aux prises d'entrée numériques (Dolby digital (AC-3), DTS, MPEG) du décodeur intégré à l'amplificateur AV.
- Réglez DIG.OUTPUT sur le menu pendant le mode d'arrêt selon l'amplificateur AV connecté en mode d'arrêt. (Page 60)
- **Lors de la connexion à un appareil portant la marque SR Pioneer:**
  Si vous utilisez un cordon disponible dans le commerce avec une fiche mini (sans résistance) pour connecter la prise CONTROL IN de ce lecteur à la prise CONTROL OUT d'un autre appareil portant la marque SR, vous pouvez commander le lecteur comme si il était un élément du système (commande du système).
- Si vous connectez le lecteur pour la commande du système, vous ne pouvez pas commander le lecteur en dirigeant la télécommande sur le lecteur et en appuyant sur les touches. Dirigez la télécommande sur l'appareil (Amplificateur AV, etc..) connecté à la prise CONTROL OUT pour commander le lecteur.
- Lors de la commande en système, **assurez-vous de faire la connexion à l'amplificateur en utilisant un cordon audio ou vidéo, même lorsque vous n'utilisez que des appareils numériques.**
- Pour plus de détails, référez-vous au mode d'emploi de l'appareil connecté.

Exemple d'installation d'appareils pour DVD surround audio

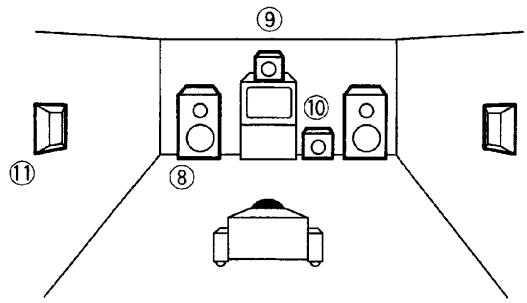
⑧ Enceinte avant
⑨ Enceinte centrale
⑩ Caisson de grave
⑪ Enceinte suroound

Remarque

☆ Les câbles peuvent être trouvés chez votre revendeur audio/vidéo local.
Il n'y a pas de sortie sonore des prises AUDIO OUT pendant une lecture audio DTS.

Anschließen des Geräts

Collegamento del lettore



Anschlußbeispiel 1.

Audio-Video-Verstärker mit eingebautem Dekoder
Diese Methode zum Anschluß der folgenden Komponenten verwenden:
- **Audio-Video-Verstärker mit eingebautem DTS-Dekoder**
- **AV amplifier with built-in DTS decoder**
- **Audio-Video-Verstärker mit eingebautem MPEG-Dekoder, usw.**

Zum Anschluß an den Digital-Eingangsanschlüssen eines Audio-Video-Verstärkers mit eingebautem Dekoder.

① Lichtleiterkabel
② Verbindungskabel mit Mini-Stecker (ohne Widerstand, Ì: 3,5ø)
③ Koaxialkabel
④ S-video-kabel
⑤ Zubehör-Videokabel
⑥ Audio-Video-Verstärkers mit eingebautem Dekoder
⑦ Zum Schluß mit einer Wandsteckdose verbinden.

Der Audio-Ausgangsanschluß kann entweder am COAXIAL DIGITAL- oder dem OPTICAL DIGITAL-Ausgangsanschluß vorgenommen werden, während für den Video-Ausgangsanschluß entweder S VIDEO OUT oder VIDEO OUT verwendet werden können.

- Die Digital-Ausgangsanschlüsse dieses Geräts mit den Digital-Eingangsanschlüssen (Dolby Digital (AC-3), DTS, MPEG) des mit einem Dekoder ausgestatteten Audio-Video-Verstärkers verbinden.
- DIG. OUTPUT am Menü so einstellen, daß dieser Parameter mit dem angeschlossenen Audio-Video-Verstärker im Stopp-Modus übereinstimmt (Seite 61).
- Beim Anschluß an eine Komponente, die mit dem Pioneer-Symbol SR versehen ist:
  Wenn ein im Fachhandel erhältliches, mit einem Mini-Stecker versehenes Anschlußkabel (ohne Widerstand) zur Verbindung der CONTROL IN-Anschlußbuchse dieses Geräts mit der CONTROL OUT-Anschlußbuchse einer anderen Komponente, die ebenfalls mit dem SR -Symbol versehen ist, benutzt wird, kann das Gerät als Komponente eines Systems gesteuert werden (Systemsteuerung).
- Wenn das Gerät für eine Systemsteuerung vorgesehen wird, kann das Gerät nicht bedient werden, indem die Fernbedienung direkt auf das Gerät gerichtet wird und Bedienungstasten betätigt werden. In diesem Fall muß die Fernbedienungseinheit auf die mit der CONTROL OUT-Anschlußbuchse verbundenen Komponente (Audio-Video-Verstärker usw.) gerichtet werden, um die gewünschten Bedienungsschritte ausführen zu können.
- Wenn das Gerät über eine Systemsteuerung bedient werden soll, **muß der Anschluß an den Verstärker über ein Audio- oder Videokabel vorgenommen werden, selbst wenn ausschließlich Videokomponenten verwendet werden.**
- Für weitere Einzelheiten sich auf die Bedienungsanleitung der betreffenden Komponente beziehen.

Beispieldiagramm von Komponenten, die für DVD-Surround-Audiowiedergabe ausgelegt sind.

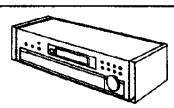
⑧ Front-autsprecher
⑨ Center-Lautsprecher
⑩ Subwoofer
⑪ Surround-Lautsprecher

Hinweis

☆ Die erforderlichen Kabel sind bei Ihrem örtlichen Audio-/Video-Fachhändler erhältlich.
Während der DTS-Audiowiedergabe wird über die AUDIO OUT-Anschlußbuchsen kein Tonsignal abgegeben.

Esempio di collegamento 1.

Amplificatore AV con decodificatore incorporato
Usare questo collegamento per collegare un:
- **amplificatore AV con decodificatore Dolby Digital (AC-3) incorporato**
- **amplificatore AV con decodificatore DTS incorporato**
- **amplificatore AV con decodificatore MPEG, ecc. incorporato**



Quando si collega agli ingressi digitali di un amplificatore AV con decodificatore incorporato

① Cavo a fibre ottiche
② Cavo con minispina (nessuna resistenza, 3,5ø)
③ Cavo coassiale
④ Cavo S-video
⑤ Cavo video in dotazione
⑥ Amplificatore AV con decodificatore incorporato
⑦ Infine, collegare la spina di alimentazione ad una presa di corrente.

Il collegamento di uscita audio può essere eseguito usando l'uscita COAXIAL DIGITAL o l'uscita OPTICAL DIGITAL e il collegamento di uscita video può essere eseguito usando S VIDEO OUT o VIDEO OUT.

- Collegare le prese di uscita digitale di questo lettore alle prese di ingresso digitale (Dolby Digital (AC-3), DTS, MPEG) dell'amplificatore AV con decodificatore incorporato.
- Impostare DIG.OUTPUT nel menu in corrispondenza all'amplificatore AV collegato in modo di arresto (pagina 61).
- **Quando si collega ad un componente con il marchio Pioneer SR:**
  Se si usa un cavo con minispina (nessuna resistenza) reperibile in commercio per collegare la presa CONTROL IN di questo lettore alla presa CONTROL OUT di un altro componente con il marchio SR, si può controllare il lettore come se fosse un componente del sistema (controllo di sistema).
- Se si esegue il collegamento per il controllo di sistema, non è possibile controllare direttamente il lettore puntando il telecomando verso di esso e premendo i tasti. Puntare il telecomando verso il componente (amplificatore AV, ecc.) collegato alla presa CONTROL OUT per il funzionamento.
- Quando si usa il controllo di sistema, **assicurarsi di eseguire il collegamento all'amplificatore usando un cavo audio o un cavo video, anche quando si usano solo componenti digitali.**
- Per maggiori dettagli vedere il manuale di istruzioni del componente collegato.

Schema di un gruppo componenti di esempio per l'ascolto dell'audio surround DVD

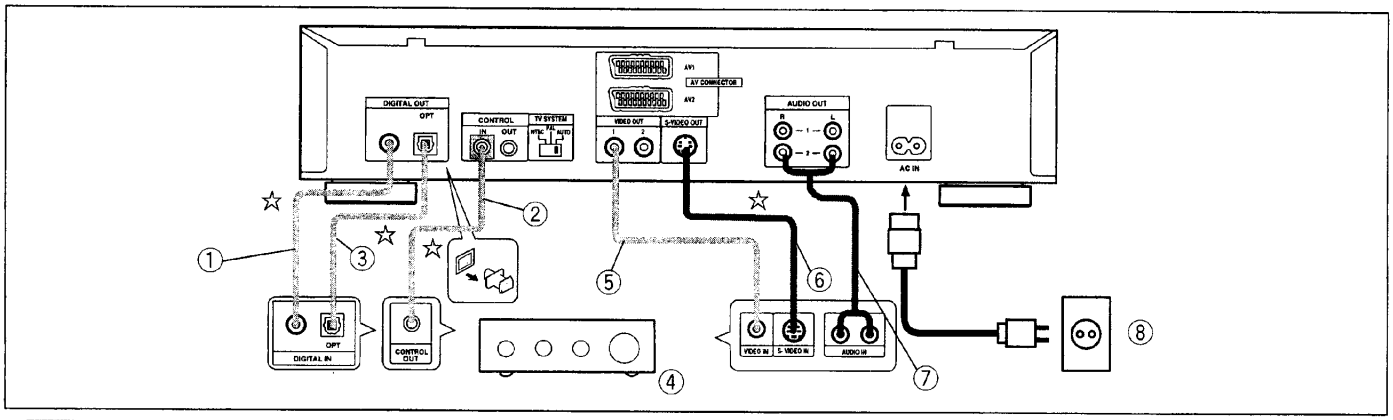
⑧ Diffusore anteriore
⑨ Diffusore centrale
⑩ Subwoofer
⑪ Diffusore surround

Nota

☆ I cavi possono essere acquistati presso un negozio di prodotti audio/video.
Non viene emesso alcun suono dalle prese AUDIO OUT durante la riproduzione audio DTS.

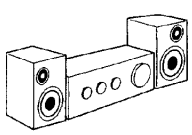
Connecting the player

Connexion du lecteur



Connection example 2.

AV amplifier without built-in decoder



By connecting to a regular AV amplifier or stereo amplifier, you can enjoy playback with improved sound quality.

① Coaxial cable
② Mini plug cable No resistance, (3.5ø)
③ Optical fiber cable
④ AV amplifier
⑤ Accessory video cord
⑥ S-Video cable
⑦ Accessory audio cord
⑧ Finally, connect to a home wall outlet

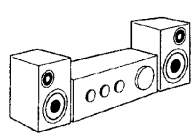
- Connect this player's audio output jacks to an amp's CD, LD, AUX or other audio input jacks. (Do not connect to PHONO jacks.)
- For video output, connect this unit's video output to the amplifier's video input. Either the S-VIDEO OUT jack or VIDEO OUT jack can be used for connection. Digital output connection can be made using either the COAXIAL DIGITAL output or the OPITICAL DIGITAL output.
- Surround sound can be enjoyed with amplifiers that have a built-in Dolby Pro Logic decoder.
- **When connecting to a component bearing the Pioneer mark:**
  If you use a commercially available cord with a mini plug (no resistance) to connect this player's CONTROL IN jack to the CONTROL OUT jack of another component bearing the mark, you can control the player as though it were a component in a system (system control).
- If you connect for system control, you cannot operate the player directly by pointing the remote control at it and pressing buttons. Point the remote control unit at the component (AV amplifier etc..) connected to the CONTROL OUT jack for operation.
- When controlling as a system, **be sure to make connection to the amplifier using an audio cord or a video cord, even when using only digital components.**
- For more details, refer to the connected component's operating instructions.

Note

☆ Cables can be found at your local audio/video dealer.

Exemple de connexion 2.

Amplificateur AV sans décodeur intégré



En connectant un Amplificateur AV ordinaire ou un amplificateur stéréo, vous pouvez améliorer la qualité du son.

① Câble coaxial
② Cordon avec fiche mini (sans résistance, 3,5ø)
③ Câble en fibre optique
④ Amplificateur AV
⑤ Cordon vidéo fourni
⑥ Câble S-vidéo
⑦ Cordon audio fourni
⑧ Finalement, connctez à une prise secteur murale

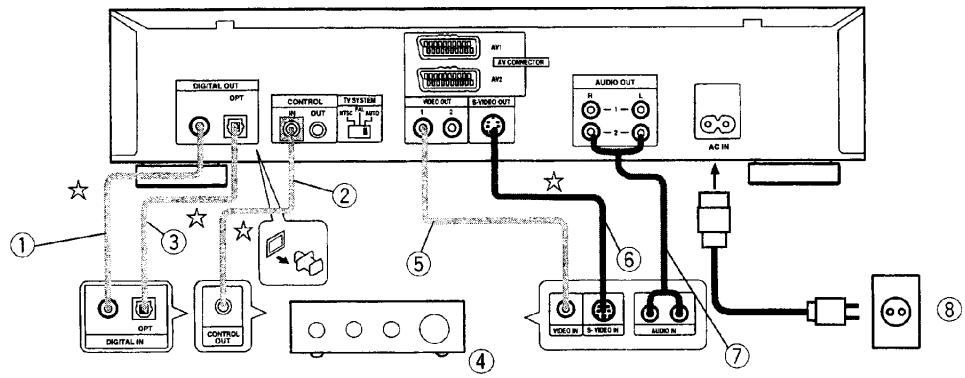
- Connectez les prises de sortie audio de ce lecteur aux prises d'entrée audio CD, LD ou AUX d'un amplificateur ou à d'autres prises d'entrée audio. (Ne connectez pas aux prises PHONO.)
- Pour la sortie vidéo, connectez la sortie vidéo de cet appareil à l'entrée vidéo de l'amplificateur. La prise de sortie S-VIDEO ou la prise de sortie VIDEO peut être utilisée pour cette connexion.
- Le son surround peut être écouté avec les amplificateurs possédant un décodeur Dolby Pro Logic intégré.
- **Lors de la connexion à un appareil portant la marque Pioneer:**
  Si vous utilisez un cordon disponible dans le commerce avec une fiche mini (sans résistance) pour connecter la prise CONTROL IN de ce lecteur à la prise CONTROL OUT d'un autre appareil portant la marque , vous pouvez commander le lecteur comme si il était un élément du système (commande du système).
- Si vous connectez le lecteur pour la commande du système, vous ne pouvez pas commander le lecteur en dirigeant la télécommande sur le lecteur et en appuyant sur les touches. Dirigez la télécommande sur l'appareil (Amplificateur AV, etc..) connecté à la prise CONTROL OUT pour commander le lecteur.
- Lors de la commande du lecteur dans un système, **assurez-vous de faire la connexion à l'amplificateur en utilisant un cordon audio ou un cordon vidéo, même quand vous utilisez seulement des appareils numériques.**
- Pour plus de détails, référez-vous aux instructions de fonctionnement
  de l'appareil connecté.

Remarque

☆ Les câbles peuvent être trouvés chez votre revendeur audio/vidéo local.

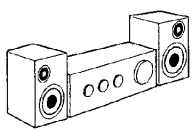
Anschließen des Geräts

Collegamento del lettore



Anschlußbeispiel 2.

Audio-Video-Verstärker ohne eingebauten Dekoder



Durch den Anschluß an einen Standard-Audio-Video-Verstärker oder einen Stereo-Verstärker wird eine Wiedergabe mit verbesserter Klangqualität erreicht.

① Koaxialkabel
② Verbindungskabel mit Mini-Stecker (ohne Widerstand, Ì: 3,5ø)
③ Lichtleiterkabel
④ Audio-Video-Verstärker
⑤ Zubehör-Videokabel
⑥ S-video-kabel
⑦ Zubehör-Audiokabel
⑧ Zum Schluß mit einer Wandsteckdose verbinden.

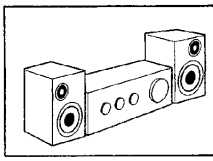
- Die Audio-Ausgangsanschlüsse dieses Geräts mit den Audio-Eingangsanschlüssen CD, LD, AUX usw. verbinden. (Die PHONO-Buchsen dürfen zum Anschluß nicht verwendet werden.)
- Den Video-Ausgangsanschluß dieses Geräts mit dem Video-Eingangsanschluß des Verstärkers verbinden. Zum Anschluß kann entweder der S-VIDEO- oder der VIDEO-Ausgangsanschluß verwendet werden.
- Eine Wiedergabe im Surround-Klang ist bei Verstärkern möglich, die mit einem eingebauten Dolby Pro Logic-Dekoder ausgestattet sind.
- **Beim Anschluß an eine Komponente, die mit dem Pioneer-Symbol SR versehen ist:**
  Wenn ein im Fachhandel erhältliches, mit einem Mini-Stecker versehenes Anschlußkabel (ohne Widerstand) zur Verbindung der CONTROL IN-Anschlußbuchse dieses Geräts mit der CONTROL OUT-Anschlußbuchse einer anderen Komponente, die ebenfalls mit dem SR-Symbol versehen ist, benutzt wird, kann das Gerät als Komponente eines Systems gesteuert werden (Systemsteuerung).
- Wenn das Gerät für eine Systemsteuerung vorgesehen wird, kann das Gerät nicht bedient werden, indem die Fernbedienung direkt auf das Gerät gerichtet wird und Bedienungstasten betätigt werden. In diesem Fall muß die Fernbedienungseinheit auf die mit der CONTROL OUT-Anschlußbuchse verbundenen Komponente (Audio-Video-Verstärker usw.) gerichtet werden, um die gewünschten Bedienungsschritte ausführen zu können.
- Wenn das Gerät über eine Systemsteuerung bedient werden soll, **muß der Anschluß an den Verstärker über ein Audio- oder Videokabel vorgenommen werden, selbst wenn ausschließlich Digital-Komponenten verwendet werden.**
- Für weitere Einzelheiten sich auf die Bedienungsanleitung der betreffenden Komponente beziehen.

Hinweis

☆ Die erforderlichen Kabel sind bei Ihrem örtlichen Audio-/Video-Fachhändler erhältlich.

Esempio di collegamento 2.

Amplificatore AV privo di decodificatore incorporato



Eseguendo il collegamento ad un normale amplificatore AV o amplificatore stereo, si può ascoltare la riproduzione con una qualità sonora migliore.

① Cavo coassiale
② Cavo con minispina (nessuna resistenza, 3,5ø)
③ Cavo a fibre ottiche
④ Amplificatore AV
⑤ Cavo video in dotazione
⑥ Cavo S-video
⑦ Cavo audio in dotazione
⑧ Infine, collegare la spina di alimentazione ad una presa di corrente.

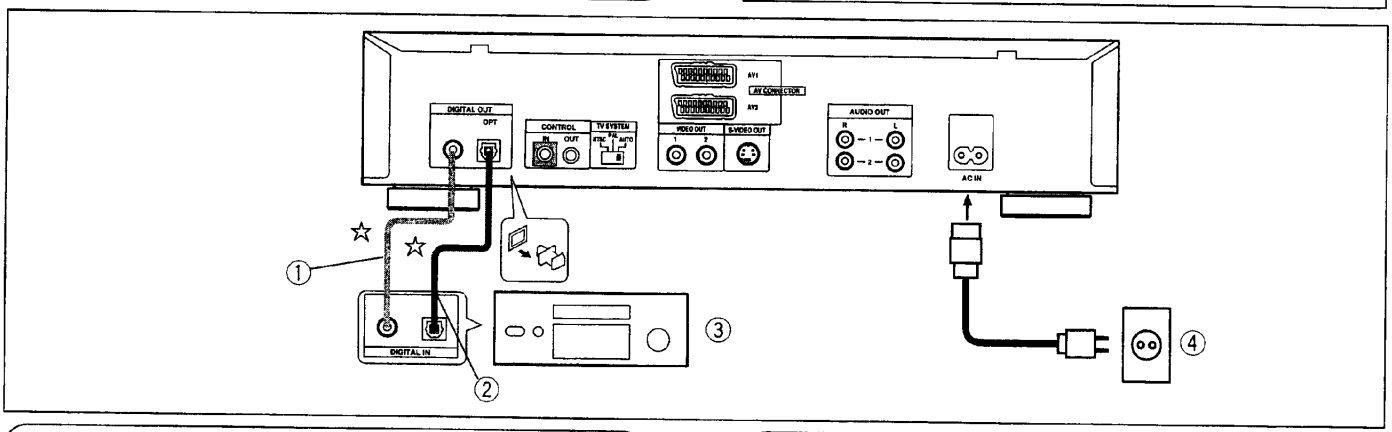
- Collegare le prese di uscita audio di questo lettore alle prese di ingresso CD, LD, AUX o altro di un amplificatore. (Non collegare alle prese PHONO.)
- Per l'uscita video, collegare l'uscita video di questo apparecchio all'ingresso video dell'amplificatore. Per il collegamento si può usare la presa di uscita S-VIDEO o la presa di uscita VIDEO.
- Il sonoro surround può essere ottenuto con amplificatori dotati di decodificatore Dolby Pro Logic incorporato.
- **Quando si collega ad un componente con il marchio Pioneer SR:**
  Se si usa un cavo con minispina (nessuna resistenza) reperibile in commercio per collegare la presa CONTROL IN di questo lettore alla presa CONTROL OUT di un altro componente con il marchio SR, si può controllare il lettore come se fosse un componente del sistema (controllo di sistema).
- Se si esegue il collegamento per il controllo di sistema, non è possibile controllare direttamente il lettore puntando il telecomando verso di esso e premendo i tasti. Puntare il telecomando verso il componente (amplificatore AV, ecc.) collegato alla presa CONTROL OUT per il funzionamento.
- Quando si controlla l'apparecchio in un sistema, **assicurarsi di eseguire il collegamento all'amplificatore usando un cavo audio o un cavo video anche quando si usano solo componenti digitali.**
- Per maggiori dettagli vedere il manuale di istruzioni del componente collegato.

Nota

☆ I cavi possono essere acquistati presso un negozio di prodotti audio/video.

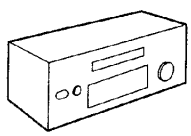
Connecting the player

Connexion du lecteur



Connection example 3.

Digital recording components



Digital recording components such as an MD, CD-R or DAT can be connected.

① Coaxial cable
② Optical fiber cable
③ Digital recorder (MD, CD-R, DAT, etc.)
④ Finally, connect to a home wall outlet

Make either optical digital or digital output (Coaxial) connection.

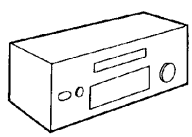
- When making optical digital connection, connect this unit's optical digital output jack to the optical digital input jack on the recording component.
- When making coaxial digital connection, connect this unit's coaxial digital output jack to the coaxial digital input jack on the recording component.

Note

When recording a Dolby digital compatible DVD, set the "DOLBY DIGITAL" setting of "DIGITAL OUTPUT" to "DOLBY DIGITAL → PCM" (Page 60).
Also, when recording an MPEG compatible DVD, set "MPEG" of "DIGITAL OUTPUT" to "MPEG → PCM". When the DVD has been recorded in the Dolby Digital (AC-3) or MPEG format, leaving the setting as "DOLBY DIGITAL" or "MPEG" will result in noise being recorded. Additionally, copying of some discs is prohibited.
☆ Cables can be found at your local audio/video dealer.

Exemple de connexion 3.

Appareils d'enregistrement numérique



Des appareils d'enregistrement numérique tels que des enregistreurs MD, CD-R ou DAT peuvent être connectés

① Câble coaxial
② Câble en fibre optique
③ Enregistreur numérique (MD, CD-R, DAT, etc.)
④ Finalement, connectez à une prise secteur murale.

Réalisez une connexion à la sortie numérique optique ou numérique (Coaxiale).

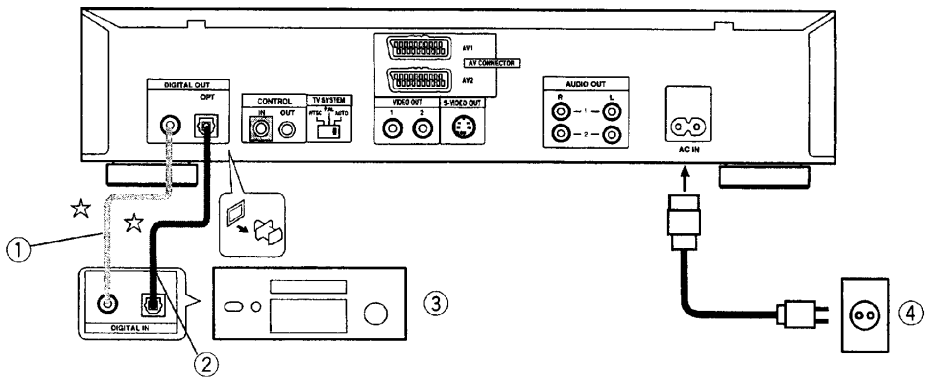
- Lors de la réalisation d'une connexion optique numérique, connectez la prise de sortie numérique optique de cet appareil à la prise d'entrée numérique optique de l'appareil d'enregistrement.
- Lors de la réalisation d'une connexion numérique coaxiale, connectez la prise de sortie numérique coaxiale de cet appareil à la prise d'entrée numérique coaxiale de l'appareil d'enregistrement,

Remarque

Lors de l'enregistrement d'un DVD compatible Dolby Digital, Réglez le réglage "DOLBY DIGITAL" de "DIGITAL OUTPUT" sur "DOLBY DIGITAL → PCM". (page 60)
De même, lors de l'enregistrement d'un DVD compatible MPEG, réglez "MPEG" de "DIGITAL OUTPUT" sur "MPEG → PCM". Quand le DVD a été enregistré au format Dolby Digital (AC-3) ou MPEG, laisser le réglage sur "DOLBY DIGITAL" ou "MPEG" entraînera du bruit sur l'enregistrement. De plus, la copie de certains disques est interdite.
☆ Les câbles peuvent être trouvés chez votre revendeur audio/vidéo local.

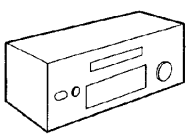
Anschließen des Geräts

Collegamento del lettore



Anschlußbeispiel 3.

Komponenten für Digital-Aufnahmen



Komponenten, die für Digital-Aufnahmen geeignet sind, wie zum Beispiel MDs, CD-Rs oder DATs, können auf diese Weise angeschlossen werden.

① Koaxialkabel
② Lichtleiterkabel
③ Digital-Rekorder (MD, CD-R, DAT usw.)
④ Zum Schluß mit einer Wandsteckdose verbinden.

Der Anschluß kann für eine optisch-digitale Verbindung oder für ein digitales Ausgangssignal (koaxial) ausgelegt werden.

- Bei einer optisch-digitalen Verbindung ist die optisch-digitale Ausgangsbuchse dieses Geräts mit der optisch-digitalen Eingangsbuchse der Aufnahmekomponente zu verbinden.
- Bei einer koaxial-digitalen Verbindung ist die koaxial-digitale Ausgangsbuchse dieses Geräts mit der koaxial-digitalen Eingangsbuchse der Aufnahmekomponente zu verbinden.

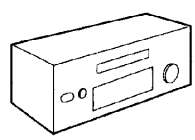
Hinweis

Beim Aufnehmen einer mit Dolby Digital kompatiblen DVD ist der DOLBY DIGITAL-Parameter von DIGITAL OUTPUT auf DOLBY DIGITAL → PCM einzustellen (Seite 61).
Ebenso ist beim Aufnehmen einer MPEG-kompatiblen DVD der MPEG-Parameter von DIGITAL OUTPUT auf MPEG → PCM einzustellen. Wenn die DVD im Format Dolby Digital (AC-3) oder MPEG aufgenommen wurde, die Einstellung aber auf DOLBY DIGITAL oder MPEG belassen wird, führt dies beim Überspielen zu Störgeräuschen. Außerdem ist zu beachten, daß das Überspielen von gewissen Discs nicht erlaubt ist.

☆ Die erforderlichen Kabel sind bei Ihrem örtlichen Audio-/Video-Fachhändler erhältlich.

Esempio di collegamento 3.

Componenti di registrazione digitali



Si possono collegare componenti di registrazione digitali come MD, CD-R o DAT.

① Cavo coassiale
② Cavo a fibre ottiche
③ Registratore digitale (MD, CD-R, DAT, ecc.)
④ Infine, collegare la spina di alimentazione ad una presa di corrente.

Eseguire il collegamento digitale ottico o di uscita digitale (coassiale).

- Quando si esegue il collegamento digitale ottico, collegare la presa di uscita digitale ottica di questo apparecchio alla presa di ingresso digitale ottico del componente di registrazione.
- Quando si esegue il collegamento digitale coassiale, collegare la presa di uscita digitale coassiale di questo apparecchio alla presa di ingresso digitale coassiale del componente di registrazione.

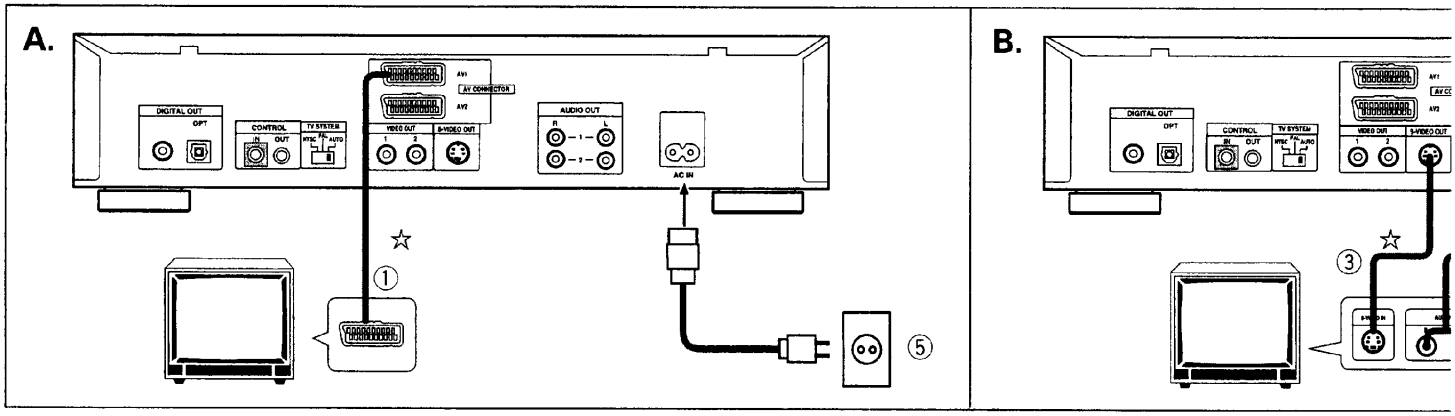
Nota

Quando si registra un DVD compatibile Dolby Digital, impostare la voce "DOLBY DIGITAL" di "DIGITAL OUTPUT" su "DOLBY DIGITAL → PCM" (pagina 61).
Inoltre, quando si registra un DVD compatibile MPEG, impostare la voce "MPEG" di "DIGITAL OUTPUT" su "MPEG → PCM". Quando il DVD è stato registrato nel formato Dolby Digital (AC-3) o MPEG, se si lascia invariata l'impostazione "DOLBY DIGITAL" o "MPEG" sono registrati disturbi. Inoltre la copia di alcuni dischi è proibita.

☆ I cavi possono essere acquistati presso un negozio di prodotti audio/video.

Connecting the player

Connexion du lecteur

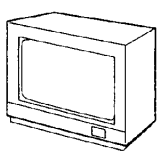


Select one of the following ways to connect the player to your TV.

Choisissez l'une des façons suivantes de connecter le lecteur à votre téléviseur.

Connection example 4.

To a TV with video input



If your TV has a video input, and it is available for use, this is the easiest way to hook up the player.

A. For TV with AV CONNECTOR (VIDEO, S-VIDEO or RGB input)
B. For stereo TV with S-VIDEO input
C. For stereo TV without S-VIDEO input

① AV CONNECTOR cable
② Accessory audio cord
③ S-Video cable
④ Accessory video cord
⑤ Finally, connect to a home wall outlet

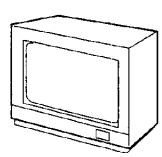
- Connect plugs to the terminals that match the plug's color (white, red, yellow).
- During the stop mode, set the video output mode on the menu screen according to the TV connected to the AV1 CONNECTOR. (Page 62) AV2 CONNECTOR can not set RGB and S-VIDEO output.

Note

☆ Cables can be found at your local audio/video dealer.

Exemple de connexion 4.

A un téléviseur avec une entrée vidéo



Si votre téléviseur a une entrée vidéo disponible, ça peut être la façon la plus facile de connecter le lecteur.

A. Dans le cas d'un téléviseur doté d'une prise AV CONNECTOR (VIDEO, S-VIDEO ou RGB)
B. Pour un téléviseur stéréo avec une entrée S-VIDEO
C. Pour un téléviseur stéréo sans entrée S-VIDEO.

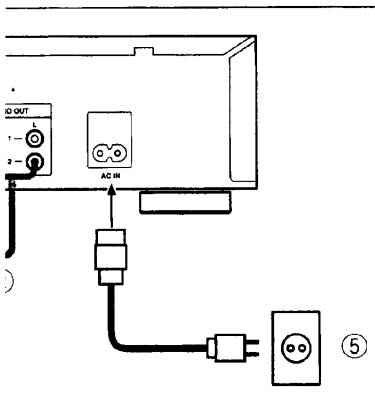
① Câble AV CONNECTOR
② Cordon audio fourni
③ Câble S-vidéo
④ Cordon vidéo fourni
⑤ Finalement, connectez à une prisse secteur murale.

- Connectez les fiches aux prises qui ont la même couleur (blanc, rouge, jaune).
- L'appareil étant à l'arrêt, réglez le mode de sortie vidéo grâce au menu affiché sur l'écran et en fonction du téléviseur relié à la prise AV1 CONNECTOR (page 62). La prise AV2 CONNECTOR ne peut pas fournir un signal RGB ni S-vidéo.

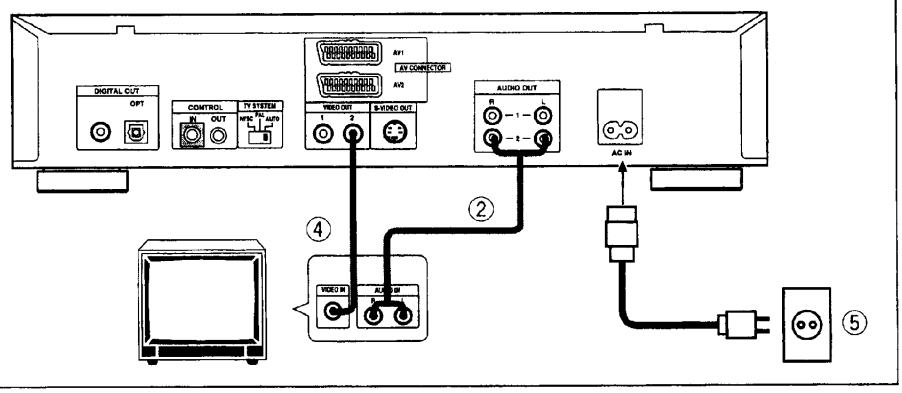
Remarque

☆ Les câbles peuvent être trouvés chez votre revendeur audio/vidéo local.

Anschließen des Geräts



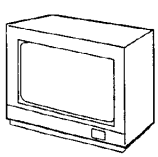
C.



Um das Gerät mit Ihrem Fernsehgerät zu verbinden, wählen Sie eine der nachfolgend gezeigten Methoden.

Anschlußbeispiel 4.

Anschluß an ein Fernsehgerät mit Video-Eingangsanschluß



Wenn Ihr Fernsehgerät über einen verwendbaren Video-Eingangsanschluß verfügt, ist dies die einfachste Methode, ein Gerät anzuschließen.

A. Für Fernsehgeräte mit AV CONNECTOR (VIDEO-, S-VIDEO- oder RGB-Eingangsanschluß)
B. Zum Anschluß an ein Stereo-Fernsehgerät mit S-VIDEO-Eingangsanschluß
C. Für ein Stereo-Fernsehgerät ohne S-VIDEO-Eingangsanschluß

① AV-CONNECTOR-kabel
② Zubehör-Audiokabel
③ S-video-kabel
④ Zubehör-Videokabel
⑤ Zum Schluß mit einer Wandsteckdose verbinden.

- Die Stecker mit den Anschlüssen verbinden, die der Steckerfarbe entsprechen (weiß, rot, gelb).
- Im Stopp-Modus die Videoausgang-Wahlmöglichkeit am Menübildschirm entsprechend dem angeschlossenen Fernsehgerät auf AV1 CONNECTOR einstellen (Seite 63). AV2 CONNECTOR kann nicht auf RGB- und S-VIDEO-Ausgabe eingestellt werden.

Hinweis

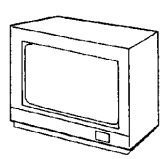
☆ Die erforderlichen Kabel sind bei Ihrem örtlichen Audio-/Video-Fachhändler erhältlich.

Collegamento del lettore

Scegliere uno dei seguenti modi per collegare il lettore al televisore.

Esempio di collegamento 4.

Ad un televisore con ingresso video



Se il televisore è dotato di un ingresso video disponibile per l'uso, questo è il modo più semplice per collegare il lettore.

A. Per televisori con connettore AV1 CONNECTOR (ingresso di tipo VIDEO, S-VIDEO o RGB)
B. Per televisori stereo con ingresso S-video
C. Per televisori stereo privi di ingresso S-Video

① Cavo AV CONNECTOR
② Cavo audio in dotazione
③ Cavo S-video
④ Cavo video in dotazione
⑤ Infine, collegare la spina di alimentazione ad una presa di corrente.

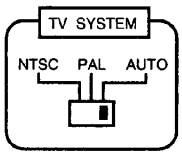
- Collegare le spine ai terminali con lo stesso colore della spina (bianco, rosso, giallo).
- Ad unità ferma, impostare il modo di uscita video sulla schermata dei menu in modo adatto al televisore collegato al connettore AV1 CONNECTOR (pag. 63). Quello AV2 CONNECTOR non può venire impostato sui modi RGB e S-VIDEO.

Nota

☆ I cavi possono essere acquistati presso un negozio di prodotti audio/video.

PAL/NTSC SYSTEM SWITCHING

TV SYSTEM switch



Use this switch to change mode according to the type of TV and disc to be used.
Video output changes as follows according to the playback disc's recorded format.

Disc		Output format		
		Position of TV SYSTEM switch		
Type	Format	NTSC	PAL	AUTO
Video CD	NTSC	NTSC	MOD. PAL	NTSC
	PAL	NTSC	PAL	PAL
DVD	NTSC	NTSC	MOD. PAL	NTSC
	PAL	—	PAL	PAL
CD, No disc		NTSC	PAL	NTSC or PAL

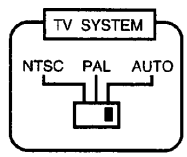
1. NTSC → PAL, PAL → NTSC conversion is possible on Video CDs.
2. PAL → NTSC conversion is not possible on DVDs.
3. When the TV SYSTEM switch is set to the AUTO position, the disc's format will be output as is.
   When a CD or disc is not loaded, the previous video output format will be selected.

About MOD. (Modulation) PAL

- **SHRINK*
  Most models of the newly developed countdown PAL TV system detect 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) and automatically switch vertical amplitude, resulting in a display without vertical shrinkage.
- *If your PAL TV does not have a V-Hold control, you may not be able to view NTSC disc because the picture may roll. If the TV has a V-Hold control, adjust it until the picture stops rolling. On some TVs, the picture may shrink vertically, leaving black bands at the top and bottom of the screen. This is not a malfunction; it is caused by the NTSC → PAL conversion.*

CHOIX DU STANDARD PAL OU NTSC

Sélecteur TV SYSTEM



Utilisez ce sélecteur pour choisir le mode de fonctionnement convenant au téléviseur et au disque.
La sortie vidéo change en fonction du format d'enregistrement utilisé pour la gravure du disque en cours de lecture.

Disque		Format de sortie		
		Position du sélecteur TV SYSTEM		
Type	Format	NTSC	PAL	AUTO
Video CD	NTSC	NTSC	MOD. PAL	NTSC
	PAL	NTSC	PAL	PAL
DVD	NTSC	NTSC	MOD. PAL	NTSC
	PAL	—	PAL	PAL
CD, Absence de disque		NTSC	PAL	NTSC ou PAL

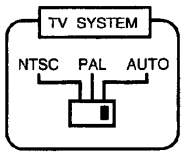
1. Les disques Video CD permettent la conversion NTSC → PAL, ou PAL → NTSC.
2. Les disques DVD ne permettent pas la conversion PAL → NTSC
3. Lorsque le sélecteur TV SYSTEM est placé sur la position AUTO, le format de sortie est identique au format d'enregistrement.
   Si l'appareil ne contient aucun disque (CD ou autre), le format de sortie vidéo précédemment utilisé est à nouveau choisi.

Quelques mots sur MOD (Modulation) PAL

- **Retrécissement*
  La plupart des modèles de téléviseurs PAL récemment disponibles sont en mesure de détecter la fréquence du réseau, c'est-à-dire 50 Hz (PAL) ou 60 Hz (NTSC) et changent automatiquement l'amplitude verticale de manière qu'il n'y a pas de retrécissement de la hauteur de l'image.
- *Si le téléviseur ne possède pas de commande de balayage vertical (V-Hold), il peut être impossible de regarder un disque NTSC car l'image peut défiler en permanence. Si le téléviseur possède une commande de balayage vertical (V-Hold), agissez sur cette commande de façon à arrêter le défilement de l'image. Avec certains téléviseurs, la hauteur de l'image peut être réduite et une bande noire peut apparaître en haut et en bas de l'image. Cela ne traduit pas un défaut de fonctionnement mais résulte de la conversion NTSC → PAL.*

PAL/NTSC-SYSTEMUMSCHALTUNG

TV-SYSTEM-Schalter



Dieser Schalter dient zum Wechseln des Modus entsprechend der Art des verwendeten Fernsehgeräts und der verwendeten Disc.
Die Videosignal-Ausgabe ist je nach dem Aufnahmeformat der Wiedergabe-Disc verschieden.

Disc		Ausgabeformat		
		Position des TV SYSTEM-Schalters		
Typ	Format	NTSC	PAL	AUTO
Video CD	NTSC	NTSC	MOD. PAL	NTSC
	PAL	NTSC	PAL	PAL
DVD	NTSC	NTSC	MOD. PAL	NTSC
	PAL	—	PAL	PAL
CD, Keine Disc		NTSC	PAL	NTSC oder PAL

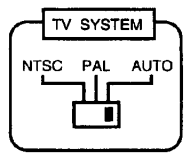
1. Eine Umwandlung von NTSC → PAL oder PAL → NTSC ist bei Video-CDs möglich.
2. Ein PAL → NTSC-Umwandlung ist bei DVDs nicht möglich.
3. Wenn der TV SYSTEM-Schalter auf die Position AUTO gestellt ist, wird das Disc-Format in der gegenwärtigen Form ausgegeben.
   Wenn keine CD oder eine andere Disc eingelegt ist, wird das vorherige Ausgabeformat gewählt.

Hinweis zu MOD (Modulation) PAL

- **VERKLEINERUNG*
  Die überwiegende Anzahl der neu entwickelten PAL-Systeme sind in der Lage, zwischen 50 Hz (PAL) und 60 Hz (NTSC) zu unterscheiden, und schalten dann automatisch die Vertikal-Amplitude um, was eine Verkleinerung des Displays vermeidet.
- *Wenn Ihr PAL-Fernsehgerät keinen V-Hold-Regler aufweist, ist eine Wiedergabe von NTSC-Disc unter Umständen nicht möglich, da das Bild vielleicht abrollt. Bei Fernsehgeräten mit einem V-Hold-Regler kann das Bild eingestellt werden, bis die Vertikalbewegung stoppt. An einigen Fernsehgeräten kann dann eine Verkleinerung des Bilds eintreten; hierbei erscheint ein schwarzer Rand im oberen und unteren Bildschirmbereich. Hierbei handelt es sich allerdings nicht um eine Funktionsstörung; dies ist durch die NTSC- → PAL-Umwandlung bedingt.*

COMMUTAZIONE SISTEMI PAL/NTSC

Selettore TV SYSTEM



Regolate questo selettore per cambiare modo a seconda del tipo di televisore e di disco che usate.
Il formato dell'uscita video cambia nel modo seguente a seconda di quello di registrazione del disco riprodotto.

Disco		Formato del segnale in uscita		
		Posizione dell'interruttore TV SYSTEM		
Tipo	Formato	NTSC	PAL	AUTO
Video CD	NTSC	NTSC	MOD. PAL	NTSC
	PAL	NTSC	PAL	PAL
DVD	NTSC	NTSC	MOD. PAL	NTSC
	PAL	—	PAL	PAL
CD, Disco assente		NTSC	PAL	NTSC o PAL

1. La conversione da NTSC a PAL e viceversa è possibile con i Video CD.
2. La conversione PAL → NTSC non è possibile con dischi DVD.
3. Se l'interruttore TV SYSTEM si trova nella posizione AUTO, il formato del disco viene trasferito come si trova al segnale in uscita.
   Se non viene caricato un CD o un altro tipo di disco, permane il formato di uscita video precedente.

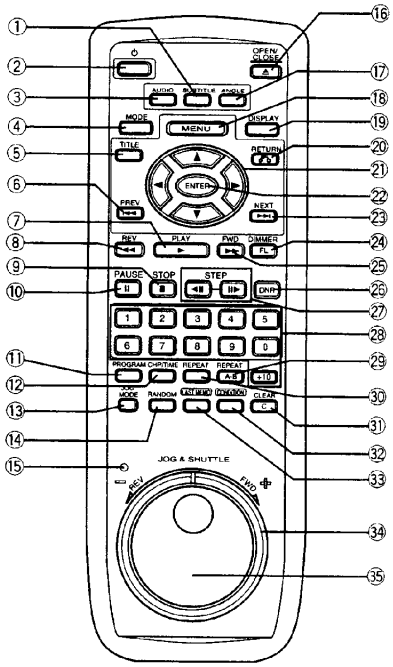
A proposito della modulazione (MOD) PAL

- ** CONTRAZIONE DELL'IMMAGINE*
  La maggior parte dei modelli di recente sviluppo del sistema PAL rilevano automaticamente la frequenza del segnale, 50Hz (PAL) o 60 Hz (NTSC), e cambiano automaticamente l'ampiezza verticale dell'immagine producendo immagini senza contrazione verticale dell'immagine.
- *Se il vostro televisore PAL non possiede un controllo di sintonia verticale, potreste non essere in grado di riprodurre filmati del sistema di colore NTSC perché l'immagine gira. Se il televisore invece possiede un comando simile, regolarlo in modo che l'immagine si fermi. In alcuni televisori, l'immagine può contrarsi lasciando fasce nere sopra e sotto di sé. Questo fenomeno non è un guasto ed è causato dalle differenti caratteristiche tecniche dei sistemi di colore NTSC → PAL.*

Names and Functions

Remote control

① Subtitle button (SUBTITLE) (Page 74)
② STANDBY/ON button (⏻) (Page 44)
③ Audio switching button (AUDIO) (Page 72)
④ Mode button (MODE) (Page 64)
⑤ ☆ Title button (TITLE) (Page 40, 82)
⑥ ☆ Previous button (PREV ⏮) (Page 42,48)
⑦ Play button (PLAY ▶) (Page 40)
⑧ Fast reverse button (REV ◀◀) (Page 42)
⑨ Stop button (STOP ■) (Page 44)
⑩ Pause button (PAUSE ⏸) (Page 90, 94)
⑪ Program button (PROGRAM) (Page 88)
⑫ Chapter/time button (CHP/TIME) (Page 84)
⑬ Jog mode button (JOG MODE) (Page 94)
⑭ Random button (RANDOM) (Page 96)
⑮ Jog mode indicator (Page 94)
⑯ Open/Close button (OPEN/CLOSE ⏏) (Page 40,44)
⑰ Angle button (ANGLE) (Page 76)
⑱ ☆ Menu button (MENU) (Page 40, 46, 48)
⑲ Display button (DISPLAY) (Page 78)
⑳ ☆ Return button (RETURN ↩) (Page 40, 48, 64)
㉑ ☆ Direction buttons (◀ • ▶ • ▲ • ▼) (Page 40, 48, 64, 66)
㉒ ☆ Enter button (ENTER) (Page 40, 48, 64, 66)
㉓ ☆ Next button (NEXT ⏭) (Page 42, 48)
㉔ FL dimmer button (FL DIMMER) (Page 38)
㉕ Forward button (FWD ▶▶) (Page 42)
㉖ Digital noise reduction button (DNR) (Page 64)
㉗ Step buttons (STEP ◀⏸ / ⏸▶) (Page 94)
㉘ Number buttons (1-9, 0, +10)
㉙ Repeat A-B button (REPEAT A-B) (Page 92)
㉚ Repeat button (REPEAT) (Page 92)
㉛ Clear button (CLEAR) (Page 70, 90, 96)
㉜ Condition button (CONDITION) (Page 70)
㉝ Last Memory button (LAST MEMO) (Page 80)
㉞ Shuttle ring (SHUTTLE) (Page 42)
㉟ Jog dial (JOG) (Page 94)



Buttons indicated with ☆ are used for menu operation.

Remote control operation

When operating the remote control, point it at the remote sensor located on the player's front panel. The remote control can be used up to 7 m from the player and within a 30° angle each side of the sensor.

- Exposing the remote sensor to direct sunlight or strong light may cause faulty operation.
- If the CONTROL IN jack on the player's rear panel is connected to another component, point the remote control at that component for operation. Operation is not possible when pointed at this player (page 24 and 26).

Noms et fonctions

Télécommande

① Touche de sous-titre (SUBTITLE) (Page 74)
② Touche STANDBY/ON (⏻) (Page 44)
③ Touche de commutation audio (AUDIO) (Page 72)
④ Touche de mode (MODE) (Page 64)
⑤ ☆ Touche de titre (TITLE) (Page 40, 82)
⑥ ☆ Touche de sélection arrière (PREV ⏮) (Page 42,48)
⑦ Touche de lecture (PLAY ▶) (Page 40)
⑧ Touche de retour rapide (REV ◀◀) (Page 42)
⑨ Touche d'arrêt (STOP ■) (Page 44)
⑩ Touche de pause (PAUSE ⏸) (Page 90, 94)
⑪ Touche de programme (PROGRAM) (Page 88)
⑫ Touche de chapitre/temps (CHP/TIME) (Page 84)
⑬ Touche de mode de molette (JOG MODE) (Page 94)
⑭ Touche aléatoire (RANDOM) (Page 96)
⑮ Indicateur de mode de molette (Page 94)
⑯ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ⏏) (Page 40,44)
⑰ Touche d'angle (ANGLE) (Page 76)
⑱ ☆ Touche de menu (MENU) (Page 40, 46, 48)
⑲ Touche d'affichage (DISPLAY) (Page 78)
⑳ ☆ Touche de retour (RETURN ↩) (Page 40, 48, 64)
㉑ ☆ Touches de direction (◀ • ▶ • ▲ • ▼) (Page 40, 48, 64, 66)
㉒ ☆ Touche d'entrée (ENTER) (Page 40, 48, 64, 66)
㉓ ☆ Touche de sélection avant (NEXT ⏭) (Page 42, 48)
㉔ Touche d'atténuation FL (FL DIMMER) (Page 38)
㉕ Touche d'avance rapide (FWD ▶▶) (Page 42)
㉖ Touche de réduction numérique de bruit (DNR) (Page 64)
㉗ Touches de pas (STEP ◀⏸ / ⏸▶) (Page 94)
㉘ Touches numériques (1-9, 0, +10)
㉙ Touche de répétition A-B (REPEAT A-B) (Page 92)
㉚ Touche de répétition (REPEAT) (Page 92)
㉛ Touche d'annulation (CLEAR) (Page 70, 90, 96)
㉜ Touche de condition (CONDITION) (Page 70)
㉝ Touche de dernière mémoire (LAST MEMO) (Page 80)
㉞ Anneau de recherche (SHUTTLE) (Page 42)
㉟ Molette (JOG) (Page 94)

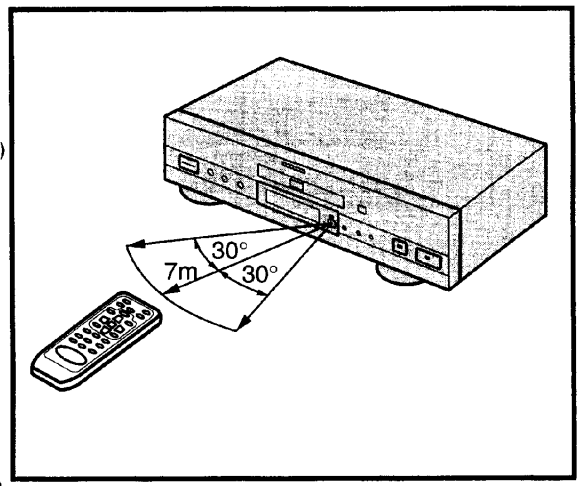
Les touches indiquée par ☆ sont utilisées pour le fonctionnement des menus.

Fonctionnement de la télécommande

Lors de l'utilisation de la télécommande, dirigez-la sur le capteur de télécommande sur le panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée à un maximum de 7 m de l'appareil et avec un angle d'un maximum de 30° de chaque côté du capteur.

- Exposer la télécommande à la lumière directe du soleil ou à une forte lumière peut causer un mauvais fonctionnement.
- Si la prise CONTROL IN à l'arrière du lecteur est connectée à un autre appareil, dirigez la télécommande sur cet appareil pour commander le lecteur. La télécommande ne fonctionne pas si elle est dirigée sur ce lecteur (page 24, 26).

Tastenbezeichnungen und Funktionen



Fernbedienungseinheit

① Untertitel-Taste (SUBTITLE) (Seite 75)
② Bereitschafts-/Einschalttaste (STANDBY/ON) (⏻) (Seite 45)
③ Audio-Umschalttaste (AUDIO) (Seite 73)
④ Betriebsarten-Taste (MODE) (Seite 65)
⑤ ☆ Sektor-Taste (TITLE) (Seite 41, 83)
⑥ ☆ Überspring-Taste rückwärts (PREV ⏮) (Seite 43, 48)
⑦ Wiedergabetaste (PLAY ►) (Seite 41)
⑧ Schnellrücklauf-Taste (REV ◄◄) (Seite 43)
⑨ Stopp-Taste (STOP ■) (Seite 45)
⑩ Pause-Taste (PAUSE ❚❚) (Seite 91, 95)
⑪ Programmtaste (PROGRAM) (Seite 89)
⑫ Kapitel-/Zeittaste (CHP/TIME) (Seite 85)
⑬ Jogmodus-Taste (JOG MODE) (Seite 95)
⑭ Zufallswiedergabe-Taste (RANDOM) (Seite 97)
⑮ Jogmodus-Anzeige(Seite 95)
⑯ Öffnen-/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE ⏏) (Seite 41, 45)
⑰ Blickwinkel-Taste (ANGLE) (Seite 77)
⑱ ☆ Menü-Taste (MENU) (Seite 41, 47 ,49)
⑲ Display-Taste (DISPLAY) (Seite 79)
⑳ ☆ Rückschalt-Taste (RETURN ⮌) (Seite 41, 49 ,65)
㉑ ☆ Richtungstasten (◄ • ► • ▲ • ▼) (Seite 41, 48 ,65, 67)
㉒ ☆ Eingabetaste (ENTER) (Seite 41, 49 ,65, 67)
㉓ ☆ Überspring-Taste vorwärts (NEXT⏭) (Seite 43, 48)
㉔ Taste für Display-Helligkeit (FL DIMMER) (Seite 39)
㉕ Suchlauftaste vorwärts (FWD ►►) (Seite 43)
㉖ Taste für Digital-Störgeräuschminderung (DNR) (Seite 65)
㉗ Schrittschalt-Tasten (STEP ◄❚❚ / ❚❚►) (Seite 95)
㉘ Zifferntasten (1-9, 0, +10)
㉙ Wiederholungstaste (REPEAT) (Seite 93)
㉚ A-B-Wiederholungstaste(REPEAT A-B) (Seite 93)
㉛ Löschtaste (CLEAR) (Seite 71, 91, 97)
㉜ Parameter-Taste (CONDITION) (Seite 71)
㉝ Letztspeicher-Taste (LAST MEMO) (Seite 81)
㉞ Shuttle-Ring (SHUTTLE) (Seite 43)
㉟ Jog-Einstellrad (JOG) (Seite 95)

Die mit einem ☆ markierten Tasten werden für den Menübetrieb verwendet.

Verwendung der Fernbedienungseinheit

Bei Verwendung der Fernbedienung ist diese auf den Fernbedienungssensor zu richten, der sich an der Vorderseite des Geräts befindet. Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von 7 m und innerhalb eines Winkels von 30° auf beiden Seiten des Sensors verwendet werden.

- Der Fernbedienungssensor muß vor direkter Sonnenbestrahlung und starken Lichtquellen geschützt werden, da dies Funktionsstörungen verursachen kann.
- Wenn die CONTROL IN-Anschlußbuchse an der Geräterückseite durch eine andere Komponente belegt ist, muß die Fernbedienung zur Steuerung auf diese Komponente gerichtet werden. Eine Bedienung ist nicht möglich, wenn die Fernbedienung auf dieses Gerät gerichtet wird (Seite 25, 27).

Nomi e funzioni

Telecomando

① Tasto di sottotitoli (SUBTITLE) (pagina 75)
② Tasto di attesa/accensione (STANDBY/ON) (⏻) (pagina 45)
③ Tasto di commutazione audio (AUDIO) (pagina 73)
④ Tasto di modo (MODE) (pagina 65)
⑤ ☆ Tasto di titolo (TITLE) (pagina 41, 83)
⑥ ☆ Tasto di precedente (PREV ⏮) (pagina 43, 48)
⑦ Tasto di riproduzione (PLAY ►) (pagina 41)
⑧ Tasto di ritorno rapido (REV ◄◄) (pagina 43)
⑨ Tasto di arresto (STOP ■) (pagina 45)
⑩ Tasto di pausa (PAUSE ❚❚) (pagina 91, 95)
⑪ Tasto di programma (PROGRAM) (pagina 89)
⑫ Tasto di capitolo/tempo (CHP/TIME) (pagina 85)
⑬ Tasto di modo jog (JOG MODE) (pagina 95)
⑭ Tasto di modo casuale (RANDOM) (pagina 97)
⑮ Indicatore di modo jog (pagina 95)
⑯ Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE ⏏) (pagina 41, 45)
⑰ Tasto di angolazione (ANGLE) (pagina 77)
⑱ ☆ Tasto di menu (MENU) (pagina 41, 47 ,49)
⑲ Tasto di visualizzazione (DISPLAY) (pagina 79)
⑳ ☆ Tasto di ritorno (RETURN ⮌) (pagina 41, 49 ,65)
㉑ ☆ Tasti di direzione (◄ • ► • ▲ • ▼) (pagina 41, 48 ,65, 67)
㉒ ☆ Tasto di inserimento (ENTER) (pagina 41, 49 ,65, 67)
㉓ ☆ Tasto di successivo (NEXT⏭) (pagina 43, 48)
㉔ Tasto di attenuazione luminosità display (FL DIMMER) (pagina 39)
㉕ Tasto di avanzamento rapido (FWD ►►) (pagina 43)
㉖ Tasto di riduzione rumore digitale (DNR) (pagina 65)
㉗ Tasti di passo (STEP ◄❚❚ / ❚❚►) (pagina 95)
㉘ Tasti numerici (1-9, 0, +10)
㉙ Tasto di ripetizione (REPEAT) (pagina 93)
㉚ Tasto di ripetizione A-B (REPEAT A-B) (pagina 93)
㉛ Tasto di cancellazione (CLEAR) (pagina 71, 91, 97)
㉜ Tasto di condizione (CONDITION) (pagina 71)
㉝ Tasto di memoria ultimo (LAST MEMO) (pagina 81)
㉞ Anello di controllo (SHUTTLE) (pagina 43)
㉟ Manopola di controllo (JOG) (pagina 95)

I tasti indicati con ☆ sono usati per le operazioni di menu.

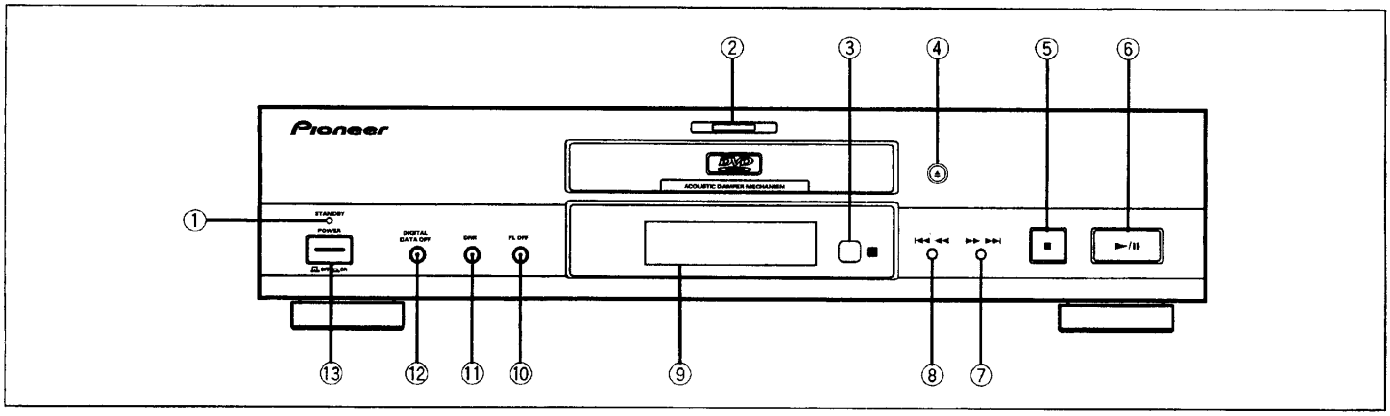
Uso del telecomando

Quando si usa il telecomando, puntarlo verso il sensore di comandi a distanza sul pannello anteriore del lettore. Il telecomando può essere usato fino ad una distanza di 7 m dal lettore ed entro un arco di 30° sui due lati del sensore.

- Se il sensore di comandi a distanza è esposto alla luce solare diretta o a luci forti, si possono verificare problemi di funzionamento.
- Se la presa CONTROL IN sul retro del lettore è collegata ad un altro componente, puntare il telecomando verso quel componente per il funzionamento. Il funzionamento non è possibile se il telecomando viene puntato verso questo lettore (pagina 25, 27).

Names and Functions

Noms et fonctions



Front panel

① STANDBY indicator (STANDBY)
② Disc illumination
Turned off when a disc other than a DVD is played back.
③ Remote sensor
④ Open/Close ▲ button (Page 40, 44)
⑤ Stop ■ button (Page 44)
⑥ Play/Pause ►/II button (Page 40)
⑦ Forward ►►►►I button (Page 42)
⑧ Reverse I◄◄◄◄ button (Page 42)
⑨ Display window
⑩ FL OFF indicator (Page 38)
Lights when the remote control's FL DIMMER button is pressed to turn the display window off.
⑪ Digital Noise Reduction indicator (DNR) (Page 64)
When DNR button is selected, the indicator lights up.
⑫ Digital output OFF (DIGITAL DATA OFF) indicator
Lights when digital output is set to OFF.
⑬ POWER switch

Rear panel

① Digital Output Jacks (Coaxial/OPTICAL)
This is used for output of the digital audio signal recorded on discs. Set digital output to the setting suitable for the amplifier used.(Page 60).
② AV connector output jacks
There are two terminals (1 and 2) making 2 system connections possible. Video output, S-Video output or RGB output can be selected when AV 1 is used. Output selection is done on the OUTPUT setup screen. (Page 62).
③ Power cord connection terminal
④ Audio output jacks*
⑤ S-Video output jack
⑥ Video output jacks*
⑦ TV system switch (Page 32)
⑧ Control output jack
⑨ Control input jack

* There are two sets of outputs, 1 and 2, which you can simultaneously connect. Connect 1 to the TV, and 2 to your AV amplifier.

Panneau avant

① Indicateur STANDBY (STANDBY)
② Eclairement du disque
S'éteint quand un disque autre qu'un DVD est reproduit.
③ Capteur de télécommande
④ Touche d'ouverture/fermeture ▲ (Page 40, 44)
⑤ Touche d'arrêt ■ (Page 44)
⑥ Touche de lecture/pause ►/II (Page 40)
⑦ Touche d'avance rapide ►► ►►I (Page 42)
⑧ Touche de retour rapide I◄◄ ◄◄ (Page 42)
⑨ Fenêtre d'affichage
⑩ Témoin FL OFF (Page 38)
Il s'éclaire quand vous appuyez sur la touche FL DIMMER de la télécommande pour éteindre l'afficheur.
⑪ Indicateur de réduction numérique de bruit (DNR) (Page 64)
Quand DNR est choisi, l'indicateur s'allume.
⑫ Indicateur de mise hors service de la sortie numérique (DIGITAL DATA OFF)
S'allume quand la sortie numérique est réglée sur OFF.
⑬ Interrupteur d'alimentation (POWER)

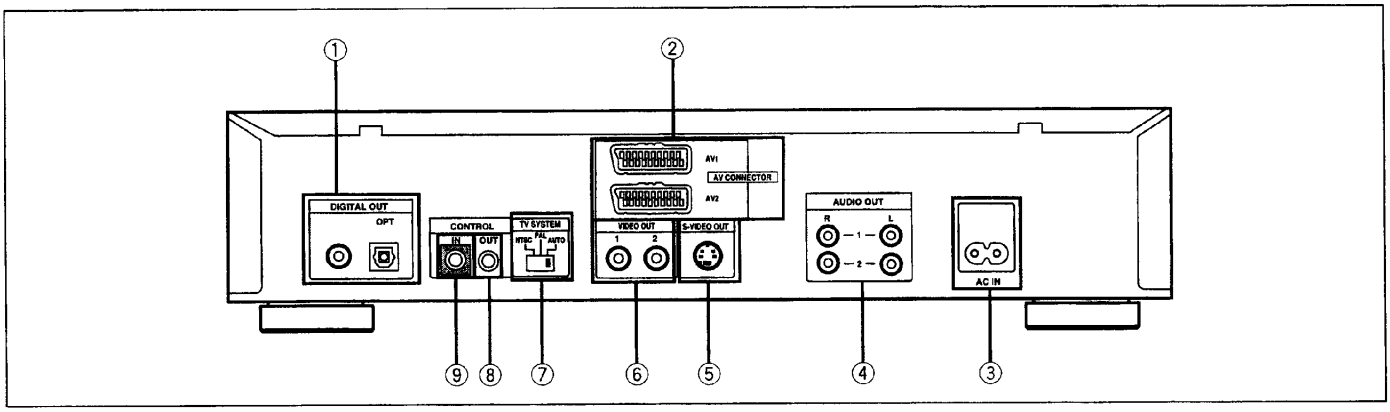
Panneau arrière

① Prises de sortie numérique (coaxiale/optique)
Utilisées pour la sortie du signal audio numérique enregistré sur les disques.
Réglez la sortie numérique sur le réglage correspondant à l'amplificateur utilisé. (Page 60).
② Prises de sortie AV
Il y a deux jeux de sorties (1 et 2) rendant possible la connexion de deux systèmes. La sortie vidéo, S-vidéo ou RGB, peut être choisie quand AV 1 est utilisé. La sélection de la sortie est réalisée sur l'écran de réglage OUTPUT. (Page 62)
③ Prise de connexion du cordon d'alimentation
④ Prises de sortie audio*
⑤ Prise de sortie S-Vidéo
⑥ Prise de sortie vidéo*
⑦ Commutateur TV SYSTEM (Page 32)
⑧ Prise de sortie de commande
⑨ Prise d'entrée de commande

* Il y a deux jeux de sorties, 1 et 2, que vous pouvez connecter simultanément.
Connectez le jeu 1 au téléviseur et le 2 à votre amplificateur AV.

Tastenbezeichnungen und Funktionen

Nomi e funzioni



Vorderseite

① Bereitschaftsmodus-Anzeige (STANDBY)
② Disc-Beleuchtung
Wird ausgeschaltet, wenn eine andere Disc als eine DVD wiedergegeben wird.
③ Fernbedienungssensor
④ Öffnen-/Schließen-Taste ▲ (Seite 41, 45)
⑤ Stopp-Taste ■ (Seite 45)
⑥ Wiedergabe-/Pause-Taste ▶/II (Seite 41)
⑦ Suchlauftaste vorwärts ▶▶▶▶I (Seite 43)
⑧ Suchlauftaste rückwärts I◀◀◀◀ (Seite 43)
⑨ Display-Fenster
⑩ Display-Ausschaltanzeige (FL OFF) (Seite 39)
Leuchtet auf, wenn die FL DIMMER-Taste der Fernbedienung gedrückt wird, um das Display auszuschalten.
⑪ Anzeige für Digital-Störgeräuschminderung (DNR) (Seite 65)
Wenn die DNR-Funktion gewählt wird, leuchtet diese Anzeige auf.
⑫ Anzeige für ausgeschaltete Digitalausgabe (DIGITAL DATA OFF)
Leuchtet auf, wenn die Digitalausgabe auf OFF gestellt ist.
⑬ POWER-Taste

Rückseite

① Digital-Ausgangsanschlüsse (koaxial, optisch)
Diese Buchsen werden zur Ausgabe des auf CDs und Video-CDs aufgezeichneten Audiosignals verwendet.
Der Digitalausgang muß in Übereinstimmung mit dem verwendeten Verstärker eingestellt werden (Seite 61).
② Audio-Ausgangsanschluß
Es sind zwei Anschlußklemmen (1 und 2) vorhanden, die zwei Systemanschlüsse ermöglichen. Wenn AV 1 verwendet wird, kann eine Video-Ausgabe, S-Video-Ausgabe oder RGB-Ausgabe gewählt werden. Die Wahl des Ausgabemodus erfolgt am OUTPUT-Setupmenü (Seite 63).
③ Anschlußstecker für Netzkabel
④ Audio-Ausgangsanschlüsse *
⑤ S-Video-Ausgangsanschluß
⑥ Video-Ausgangsanschluß *
⑦ TV SYSTEM-Schalter (Seite 33)
⑧ Steuerkabel-Ausgangsbuchse
⑨ Steuereingangsbuchse

* Es sind zwei Sätze von Ausgangsanschlüssen vorhanden - 1 und 2, die gleichzeitig verwendet werden können.
Anschluß 1 ist mit dem Fernsehgerät, und Anschluß 2 mit Ihrem Audio-Video-Verstärker zu verbinden.

Pannello anteriore

① Indicatore di attesa (STANDBY)
② Illuminazione disco
Disattivata quando viene riprodotto un disco non DVD.
③ Sensore di comandi a distanza
④ Tasto di apertura/chiusura ▲ (pagina 41, 45)
⑤ Tasto di arresto ■ (pagina 45)
⑥ Tasto di riproduzione/pausa ▶/II (pagina 41)
⑦ Tasto di avanzamento rapido ▶▶▶▶I (pagina 43)
⑧ Tasto di ritorno rapido I◀◀◀◀ (pagina 43)
⑨ Display
⑩ Indicatore FL OFF (pagina 39)
Si illumina quando il pulsante FL DIMMER del telecomando viene premuto in modo da far spegnere il display.
⑪ Indicatore di riduzione rumore digitale (DNR) (pagina 65)
Quando è selezionato DNR questo indicatore si illumina.
⑫ Indicatore di uscita digitale disattivata (DIGITAL DATA OFF)
Si illumina quando l'uscita digitale è impostata su OFF.
⑬ Interruttore POWER

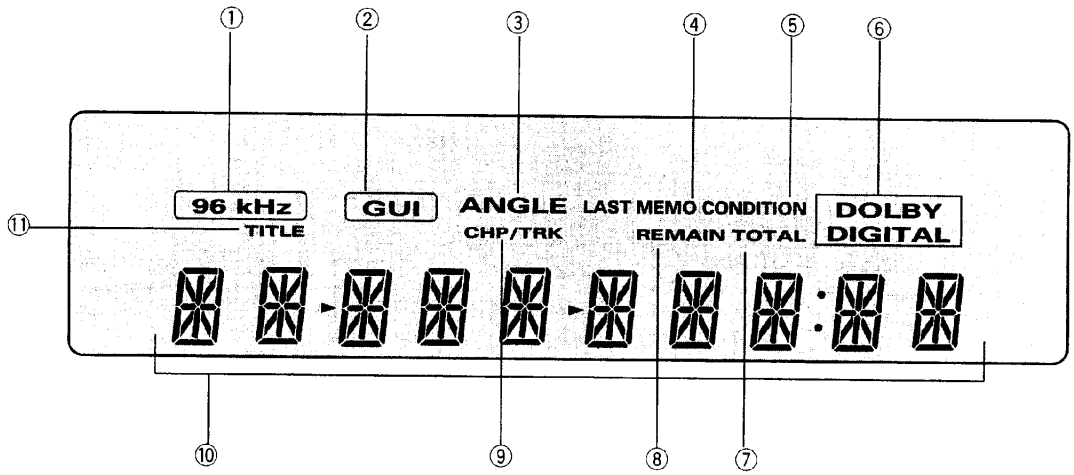
Pannello posteriore

① Prese di uscita digitale (coassiale, ottica)
Sono usate per l'uscita del segnale audio digitale registrato su CD e VideoCD. Impostare l'uscita digitale sulla regolazione adatta all'amplificatore usato (pagina 61).
② Presa di uscita per connettore AV
Sono disponibili 2 terminali (1 e 2), che rendono possibili 2 collegamenti di sistema. Si può selezionare l'uscita video, S-video o RGB quando si usa AV1. La selezione dell'uscita viene eseguita sullo schermo di impostazione OUTPUT. (Pagina 63)
③ Terminale di collegamento alimentazione
④ Audio output jacks*
⑤ Presa di uscita S-video
⑥ Presa di uscita video*
⑦ Selettore TV SYSTEM (Pagina 33)
⑧ Presa di uscita video
⑨ Presa di ingresso controllo

* Ci sono due set di prese di uscita, l'uno ed il 2, che possono venire collegate contemporaneamente. Collegare ad esempio il set 1 al vostro televisore e quello 2 al vostro amplificatore AV.

Names and Functions

Noms et fonctions



Display window

When the remote control unit's **FL DIMMER** button is pressed, the FL display's brightness changes as follows:
Bright → Dim → Dark → FL OFF

① This lights during play of a disc with a sampling frequency of 96 kHz.
② Indicates GUI operation is being performed.
③ Indicates Multi-Angle playback is in progress.
④ Indicates location for Last Memory is being recorded in memory.
⑤ Indicates that playback settings (condition) have been memorized.
⑥ Indicates Dolby digital playback
⑦ Indicates total playback time of side
⑧ Indicates remaining playback time
⑨ Indicates that a chapter/track is being displayed
⑩ Indicates the playback mode, title, type of disc, etc.
⑪ Indicates that a title is being displayed

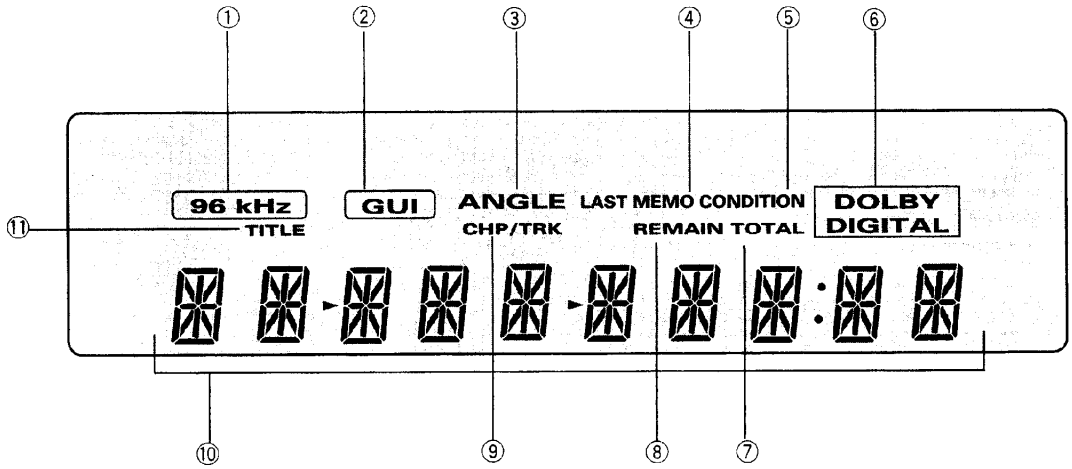
Fenêtre d'affichage

Quand la touche **FL DIMMER** de la télécommande est pressée, la luminosité de l'affichage FL change comme suit:
Lumineux → Atténué → Sombre → FL OFF

① S'allume pendant la lecture d'un disque avec une fréquence d'échantillonage de 96 kHz.
② Indique que l'interface GUI est utilisée.
③ Indique que la lecture Multi-Angle est en cours.
④ Indique que l'emplacement pour la dernière mémoire est enregistrée en mémoire.
⑤ Indique que les réglages de la lecture (condition) ont été mémorisés.
⑥ Indique la lecture Dolby Digital.
⑦ Indique la durée de lecture totale d'une face.
⑧ Indique la durée de lecture restante
⑨ Indique qu'un chapitre/plage est affiché.
⑩ Indique le mode de lecture, le titre, le type de disque, etc.
⑪ Indique qu'un titre est affiché.

Tastenbezeichnungen und Funktionen

Nomi e funzioni



Display-Fenster

Wenn die **FL DIMMER**-Taste der Fernbedienungseinheit gedrückt wird, ändert sich die Helligkeit des FL-Displays wie folgt:
Hell → Schwach → Dunkel → FL-Display ausgeschaltet

① Diese Anzeige leuchtet auf, wenn eine Disc mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz wiedergegeben wird.
② Zeigt an, daß Eingaben über GUI vorgenommen werden.
③ Zeigt an, daß eine Multi-Blickwinkel-Wiedergabe erfolgt.
④ IZeigt an, daß Letztspeicher-Daten in den Speicher aufgenommen werden.
⑤ Zeigt an, daß Wiedergabe-Parameter (Bedingungen) abgespeichert wurden.
⑥ Zeigt an, die Wiedergabe mit Dolby Digital erfolgt.
⑦ Zeigt die Gesamt-Wiedergabezeit dieser Disc-Seite an.
⑧ Zeigt die restliche Wiedergabezeit an.
⑨ Weist darauf hin, daß ein Kapitel/Titel angezeigt wird.
⑩ Weist auf die Wiedergabe-Betriebsart, den Titel, den Disc-Typ usw. hin.
⑪ Weist darauf hin, daß ein Sektor angezeigt wird.

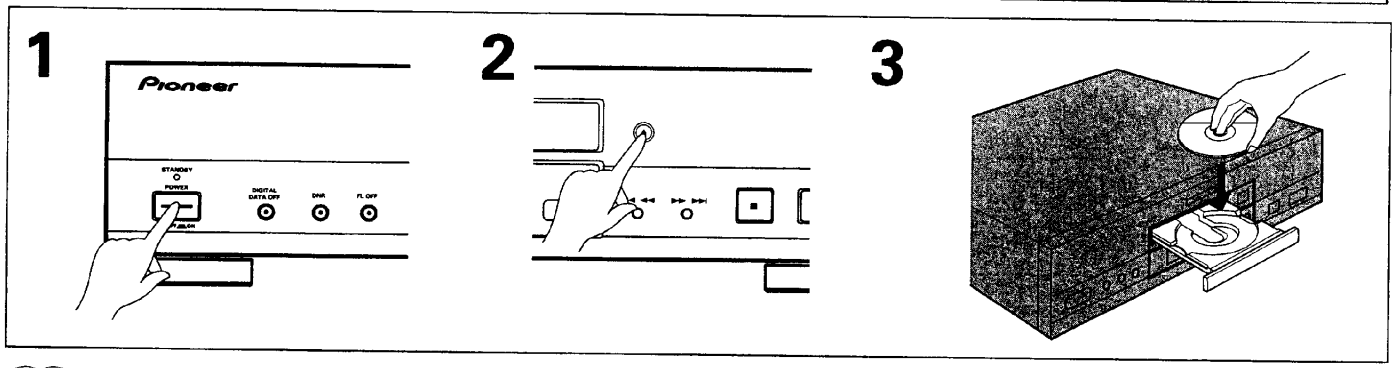
Il display

Quando si preme il tasto **FL DIMMER** del telecomando, la luminosità del display FL cambia come segue:
Luminoso → Fioco → Scuro → FL OFF

① Si illumina durante la riproduzione di un disco con una frequenza di campionamento di 96 kHz.
② Indica che è in fase di esecuzione l'operazione GUI.
③ IIndica che è in corso la riproduzione ad angolazione multipla.
④ Indica che la posizione della memoria ultimo è in fase di registrazione alla memoria.
⑤ Indica che le impostazioni di riproduzione (condizione) sono state memorizzate.
⑥ Indica la riproduzione Dolby Digital
⑦ Indica il tempo di riproduzione totale della facciata
⑧ Indica il tempo di riproduzione rimanente
⑨ Indica che è visualizzato un capitolo/pista
⑩ Indica il modo di riproduzione, il titolo, il tipo di disco, ecc.
⑪ Indica che è visualizzato un titolo

Playing DVDs, CDs and Video CDs

Lecture de DVD, CD et vidéo-CD



memo

- Turn the TV's power on and set its input to a position for DVD viewing (VIDEO etc.).
- When this unit is connected to a stereo, turn the power of the stereo's components on.

1 Press the POWER switch.
- The power will be tuned on.

2 Press the ≜ button.
- Press the **OPEN/CLOSE ≜** button on the remote control unit.
- The disc table comes out.

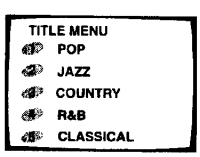
3 Load a disc.
- Load a disc with the label side facing up, using the disc table guide to align the disc.

4 Press the ►/II button.
- Press the **PLAY ►** button on the remote control unit.
- The disc table will close, and playback will begin.
- Depending on the disc, a menu is displayed. If a menu is displayed, refer to step 5.

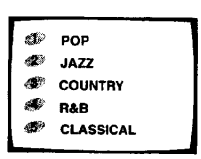
When a menu screen has been displayed

- Operate with the remote control unit.
  Menu screens will be displayed for DVDs that have menu screens or Video CDs that include Playback Control (PBC).

Ex:When a DVD that has menu screens is loaded



Ex:When a Video CD that includes Playback Control is loaded



5 Select the item you want to view.
- When a DVD is loaded
  Select the item with the direction buttons (◄ •► •▲ •▼), then press the **ENTER** button.
- When a Video CD is loaded
  Use the number buttons to select the item.

tips

- **Video CDs can be played back without displaying MENU**
  Video CDs can be played back without displaying menu screens. For example, in order to play back from track 1, press number button 1 during the stop mode.

memo

- **To return to the menu screen**
  Although this differs depending on the disc, pressing the **TITLE** button, the **MENU** button or the **RETURN** button during DVD playback or the **RETURN** button during VideoCD playback will return the screen to the menu screen.
- When the Video CD has more than one menu, pages can be advanced to or returned to with the **PREV** button or the **NEXT** button.

memo

- Mettez le téléviseur sous tension et réglez son entrée sur la position permettant de voir les DVD (VIDEO etc.).
- Quand cet appareil est connecté à une chaîne stéréo, mettez sous tension la chaîne stéréo.

1 Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (POWER).
- L'appareil est mis en service.

2 Appuyez sur la touche ≜.
- Appuyez sur la touche **OPEN/CLOSE ≜** de la télécommande.
- Le plateau de disque sort.

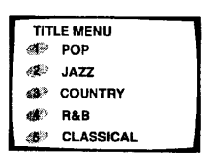
3 Insérez un disque.
- Mettez un disque en place, face portant l'étiquette tournée vers le haut; veillez à ce que le disque soit dans l'alvéole du tiroir.

4 Appuyez sur la touche ►/II.
- Appuyez sur la touche **PLAY ►** de la télécommande.
- Le tiroir se ferme et la lecture commence.
- Selon le disque, un menu est affiché. Si un menu est affiché, référez-vous à l'étape 5.

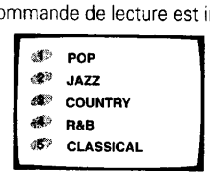
Quand un écran de menu est affiché

- Utilisez la télécommande.
  Les écran de menu sont affichés pour les DVD qui ont un écran de menu ou les vidéo-CD avec commande de lecture (PBC).

Ex:Quand un DVD avec un écran de menu est inséré.



Ex: Quand un vidéo-CD avec commande de lecture est inséré.



5 Choisissez l'élément que vous souhaitez voir.
- Quand un DVD est inséré.
  Choisissez l'élément avec les touches de direction (◄ • ► • ▲ • ▼) puis appuyez sur la touche **ENTER**.
- Quand un vidéo-CD est inséré.
  Utilisez les touches numériques pour choisir l'élément.

tips

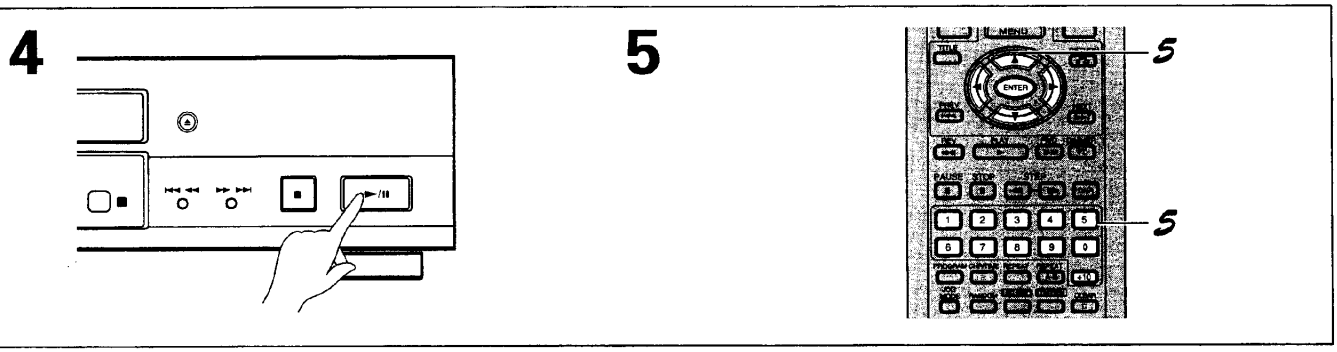
- **Les vidéo-CD peuvent être reproduits sans afficher les menus**
  Les vidéo-CD peuvent être affichés sans afficher les écrans de menu. Par exemple, pour reproduire le disque à partir de la plage 1, appuyez sur la touche numérique 1 pendant le mode d'arrêt.

memo

- **Pour retourner à l'écran de menu**
  Bien que cela diffère selon le disque, appuyer sur la touche **TITLE**, la touche **MENU** ou la touche **RETURN** pendant la lecture d'un DVD ou sur la touche **RETURN** pendant la lecture d'un vidéo-CD, ramène l'écran à l'écran de menu.
- Quand le vidéo-CD a plus d'un menu, vous pouvez avancer ou reculer d'une page avec la touche **PREV** ou la touche **NEXT**.

Wiedergabe von DVDs, CDs und Video-CDs

Riproduzione di DVD, CD e Video CD



Anmerkung

- Das Fernsehgerät einschalten und den Eingangswahlschalter auf eine Position stellen, die für die Wiedergabe von DVDs (VIDEO usw.) vorgesehen ist.
- Wenn dieses Gerät mit einer Stereo-Anlage verbunden ist, müssen die Stereo-Komponenten ebenfalls eingeschaltet werden.

1 Die POWER-Taste drücken.
- Die Stromversorgung ist nun eingeschaltet.

2 Die ▲ Taste drücken.
- Die **OPEN/CLOSE** ▲ Taste an der Fernbedienungseinheit drücken.
- Die Disc-Auflage schiebt sich heraus.

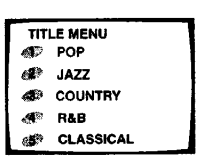
3 Eine Disc einlegen
- Eine Disc mit der Etikettenseite nach oben einlegen, wobei die Führung an der Disc-Auflage zum Ausrichten der Disc zu verwenden ist.

4 Die ►/II Taste drücken..
- Die **PLAY** ►-Taste an der Fernbedienungseinheit drücken.
- Die Disc-Auflage schließt sich nun, und die Wiedergabe beginnt.
- Je nach Art der Disc wird ein Menü angezeigt. In diesem Fall sich auf Schritt 5 beziehen.

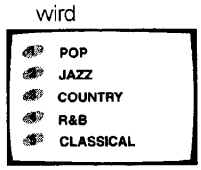
Bei Anzeige eines Menübildschirms

- In diesem Fall die Steuerung über die Fernbedienungseinheit vornehmen.Ein Menübildschirm wird angezeigt, wenn auf der DVD entsprechende Daten aufgezeichnet sind, bzw. die Video-CDs über Wiedergabe-Steuerfunktionen (PBC = Playback Control) verfügt.

Beispiel: Wenn eine mit Menübildschirmen versehene DVD eingelegt wird



Beispiel: Wenn eine mit Playback Control-Daten versehene Video-CD eingelegt wird



5 Die gewünschte Position wählen.
- Wenn eine DVD eingelegt ist Die Position mit den Richtungstasten (◄ • ► • ▲ • ▼), wählen, dann die **ENTER**-Taste drücken.
- Wenn eine Video-CD eingelegt ist Zur Wahl der gewünschten Position die Zifferntasten verwenden.

Tipps
- **Video-CDs können wiedergegeben werden, ohne daß MENU**
  Aufgerufen werden muß Video-CDs lassen sich ohne Aufrufen des Menübildschirms wiedergeben. Wenn zum Beispiel die Wiedergabe mit Titel 1 beginnen soll, drücken Sie im Stopp-Modus dieTaste1.

Anmerkung
- **Zurückschalten auf den Menübildschirm**
  Die Methode ist je nach Disc verschieden; im allgemeinen kann während der DVD-Wiedergabe die **TITLE**-, **MENU**- oder **RETURN**-Taste gedrückt werden, um zum Menübildschirm zurückzukehren (bei Wiedergabe einer Video-CD die **RETURN**-Taste verwenden).
- Wenn eine Video-CD über mehr als ein Menü verfügt, können die Seiten in Vorwärts- bzw. Rückwärtsrichtung mit Hilfe der **PREV**- bzw. **NEXT**-Taste umgeblättert werden.

memo
- Accendere il televisore e regolarne l'ingresso sulla posizione per la visione di DVD (VIDEO, ecc.).
- Quando questo apparecchio è collegato ad uno stereo, accendere il componente stereo.

1 Premere l'interruttore POWER.
- L'unità si accende.

2 Premere il tasto ▲ .
- Premere il tasto **OPEN/CLOSE** ▲ del telecomando.
- Il piatto disco fuoriesce.

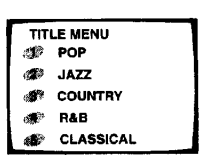
3 Inserire il disco.
- Caricare un disco con l'etichetta rivolta in alto ed usare la guida del piatto portadisco per allineare correttamente il disco.

4 Premere il tasto ►/II .
- Premere il pulsante **PLAY** ► del telecomando.
- Il piatto portadisco si chiude e la riproduzione ha inizio.
- A seconda dei dischi, viene visualizzato un menu. Se viene visualizzato un menu, vedere il punto 5.

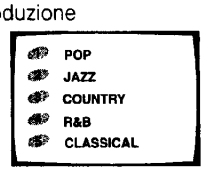
Quando è stata visualizzata una schermata di menu

- Usare il telecomando.Le schermate di menu sono visualizzate per DVD dotati di schermate di menu o Video CD dotati di controllo della riproduzione (PBC).

Es:Quando è inserito un DVD dotato di schermate di menu



Es:Quando è inserito un Video CD dotato di controllo riproduzione



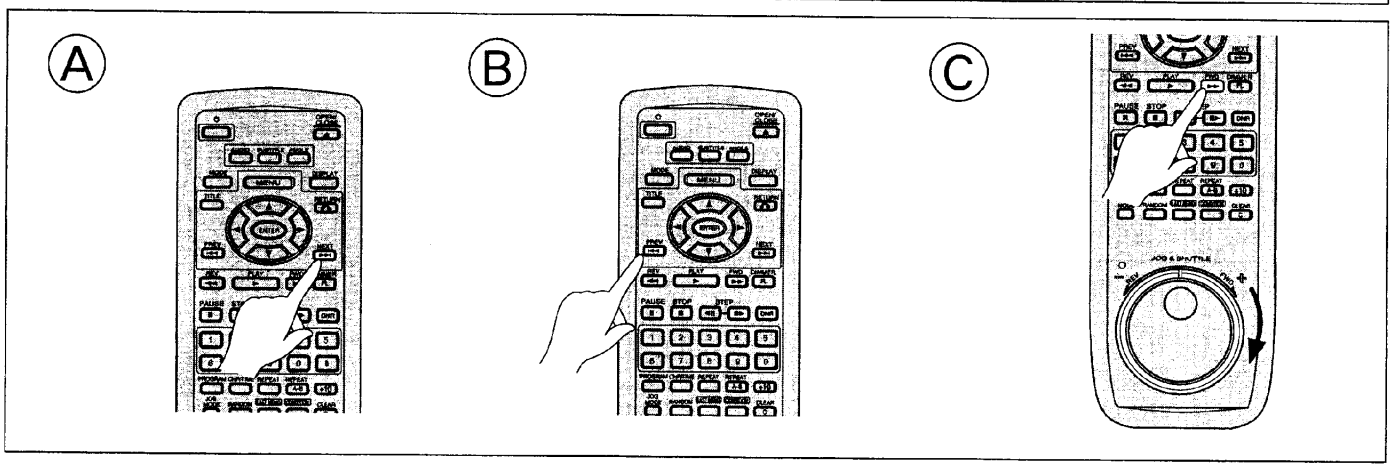
5 Selezionare la voce che si desidera vedere.
- Quando è inserito un DVD Selezionare la voce con i tasti di direzione (◄ • ► • ▲ • ▼), e quindi premere il tasto **ENTER**.
- Quando è inserito un Video CD Usare i tasti numerici per selezionare la voce.

Suggerimento
- **Video CD possono essere riprodotti senza visualizzare MENU**
  Video CD possono essere riprodotti senza visualizzare le schermate di menu. Per esempio, per riprodurre il disco dalla pista 1, premere il tasto numerico 1 in modo di arresto.

memo
- **Per tornare alla schermata di menu**
  Anche se questo differisce a seconda dei dischi, premendo il tasto **TITLE**, il tasto **MENU** o il tasto **RETURN** durante la riproduzione di **DVD** o il tasto **RETURN** durantela riproduzione di Video CD riporta lo schermo alla schermata di menu.
- Se un Video CD contiene più di un menu, le pagine possono essere fatte avanzare o retrocedere usando il tasto **PREV** o il tasto **NEXT.**

Chapter (Track) Skip Forward/Skip Back

Saut avant/arrière de chapitres (plages)



Ⓐ Skipping forward to the next chapter (track)

Press the NEXT ►►I button (The ►►►►I button on the front panel).

- Press once to skip forward to the next chapter (track) .
- Press again to skip forward to the start of the next chapter (track).

Ⓑ Skipping back to the previous chapter (track)

Press the PREV I◄◄ button (The I◄◄◄◄ button on the front panel).

- Press once to skip back to the start of the chapter (track) currently playing.
- Press again to skip back to the start of the previous chapter (track).

Ⓒ Fast forward

Continue pressing the FWD ►► button.

- If you stop pressing while the on-screen "SCAN" indication is flashing, normal play resumes.
- If the "SCAN" indication lights, fast forward continues even if you stop pressing the button. Press the **PLAY ►** button to resume normal play when you reach your desired location.
- Continue pressing the **FWD ►►►►I** button on the player to fast forward.

Turn the shuttle ring to the right

- Depending on the amount the ring is turned, the speed will change from the normal speed up to approx. 30 times higher than normal speed. Releasing the ring will return playback to the normal speed.

Ⓓ Fast reverse

Continue pressing the REV ◄◄ button.

- If you stop pressing while the on-screen "SCAN" indication is flashing, normal play resumes.
- If the "SCAN" indication lights, fast reverse continues even if you stop pressing the button. Press the **PLAY ►** button to resume normal play when you reach your desired location.
- Continue pressing the **REV I◄◄◄◄** button on the player to fast reverse.

Turn the shuttle ring to the left

- Depending on the amount the ring is turned, the speed will change from the normal speed up to approx. 30 times higher than normal speed. Releasing the ring will return playback to the normal speed.

Ⓐ Saut avant au chapitre (plage) suivant

Appuyez sur la touche NEXT ►►I (touche ►► ►►I sur le panneau avant).

- Appuyez une fois pour sauter vers l'avant au chapitre (plage) suivant.
- Appuyez de nouveau pour sauter au chapitre (plage) suivant.

Ⓑ Saut arrière au chapitre (plage) précédent

Appuyez sur la touche PREV I◄◄ (touche I◄◄ ◄◄ sur le panneau avant).

- Appuyez une fois pour sauter au début du chapitre (plage) en cours de lecture.
- Appuyez de nouveau pour sauter au début du chapitre (plage) précédent.

Ⓒ Avance rapide

Maintenez pressée la touche FWD ►►.

- Si vous relâchez la touche quand l'indication "SCAN" clignote sur l'écran, la lecture normale reprend.
- Si l'indication "SCAN" s'arrête de clignoter et reste allumée, l'avance rapide continue même si vous relâchez la touche. Appuyez sur la touche **PLAY ►** pour reprendre la lecture normale quand vous avez atteint l'endroit souhaité.
- Maintenez pressée la touche **FWD ►►►►I** sur le lecteur pour l'avance rapide.

Tournez la bague de recherche vers la droite

- Selon l'angle avec lequel la bague est tournée, la vitesse change de la vitesse normale jusqu'à environ 30 X la vitesse normale. Relâcher la bague ramène la lecture à la vitesse normale.

Ⓓ Retour rapide

Maintenez pressée la touche REV ◄◄.

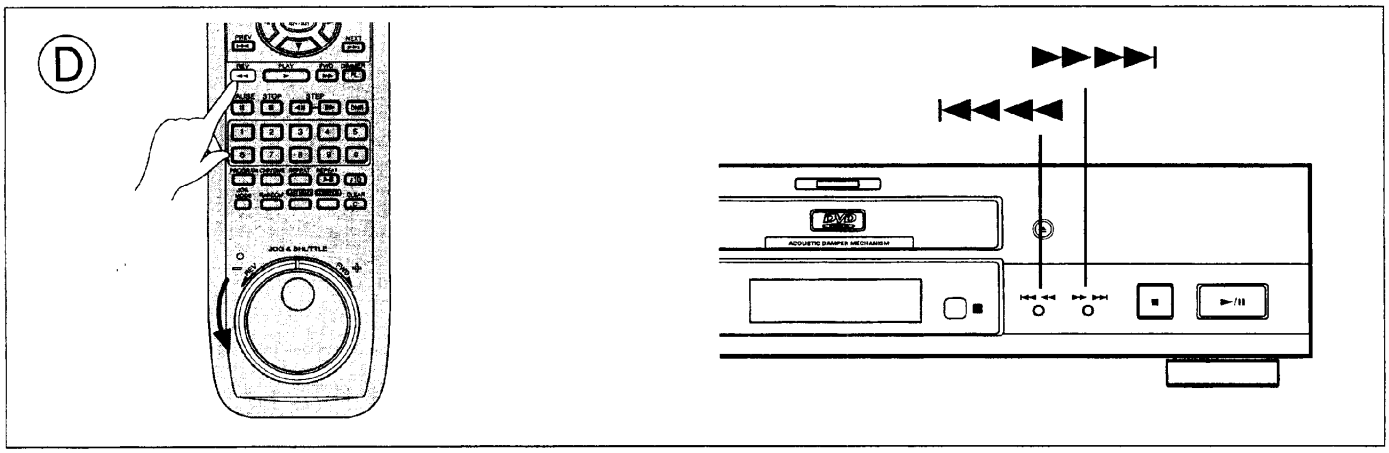
- Si vous relâchez la touche quand l'indication "SCAN" clignote sur l'écran, la lecture normale reprend.
- Si l'indication "SCAN" s'arrête de clignoter et reste allumée, le retour rapide continue même si vous relâchez la touche. Appuyez sur la touche **PLAY ►** pour reprendre la lecture normale quand vous avez atteint l'endroit souhaité.
- Maintenez pressée la touche **REV I◄◄◄◄** sur le lecteur pour le retour rapide.

Tournez la bague de recherche vers la gauche

- Selon l'angle avec lequel la bague est tournée, la vitesse change de la vitesse normale jusqu'à environ 30 X la vitesse normale. Relâcher la bague ramène la lecture à la vitesse normale.

Überspringen von Kapiteln (Titeln) in Vorwärts-/Rückwärtsrichtung

Salto in avanti/salto indietro di capitolo (pista)



Ⓐ Überspringen zum nächsten Kapitel (Titel) in Vorwärtsrichtung

Die NEXT ▶▶|-Taste (▶▶ ▶▶| -Taste an der Frontplatte) drücken.

- Diese Taste drücken, um zum nächsten Kapitel (Titel) vorzuspringen.
- Die Taste erneut drücken, um zum Anfang des darauffolgenden Kapitels (Titels) vorzuspringen.

Ⓑ Überspringen von Kapiteln (Titeln) in Rückwärtsrichtung

Die PREV |◀◀ Taste (|◀◀ ◀◀ -Taste an der Frontplatte) drücken.

- Die Taste einmal drücken, um zum Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Kapitels (Titels) zurückzuspringen.
- Die Taste erneut drücken, um zum Anfang des vorherigen Kapitels (Titels) zurückzuspringen.

Ⓒ Schnellvorlauf

Die FWD ▶▶ -Taste gedrückt halten.

- Wenn bei blinkender "SCAN"-Anzeige am Bildschirm die Taste losgelassen wird, beginnt die normale Wiedergabe erneut.
- Wenn die "SCAN"-Anzeige am Bildschirm ununterbrochen aufleuchtet, wird der Schnellvorlauf auch nach dem Loslassen der Taste fortgesetzt. Nachdem die gewünschte Stelle erreicht ist, die **PLAY** ▶-Taste drücken, um die normale Wiedergabe fortzusetzen.
- Um den Schnellvorlauf fortzusetzen, die **FWD** ▶▶▶▶|-Taste am Gerät gedrückt halten.

Den Shuttle-Ring nach rechts drehen

- Abhängig davon, wie stark der Ring gedreht wird, ändert sich die Geschwindigkeit von der normalen bis zur ungefähr 30fachen Geschwindigkeit. Durch Loslassen des Rings wird auf die Normalgeschwindigkeit zurückgeschaltet.

Ⓓ Schnellrücklauf

Die REV ◀◀-Taste gedrückt halten.

- Wenn bei blinkender "SCAN"-Anzeige am Bildschirm die Taste losgelassen wird, beginnt die normale Wiedergabe erneut.
- Wenn die "SCAN"-Anzeige am Bildschirm ununterbrochen aufleuchtet, wird der Schnellrücklauf auch nach dem Loslassen der Taste fortgesetzt. Nachdem die gewünschte Stelle erreicht ist, die **PLAY** ▶ -Taste drücken, um die normale Wiedergabe fortzusetzen.
- Um den Schnellrücklauf fortzusetzen, die **REV** |◀◀◀◀-Taste am Gerät gedrückt halten.

Den Shuttle-Ring nach links drehen

- Abhängig davon, wie stark der Ring gedreht wird, ändert sich die Geschwindigkeit von der normalen bis zur ungefähr 30 fachen Geschwindigkeit. Durch Loslassen des Rings wird auf die Normalgeschwindigkeit zurückgeschaltet.

Ⓐ Salto in avanti al capitolo (pista) successivo

Premere il tasto NEXT ▶▶|(tasto ▶▶ ▶▶| sul pannello anteriore).

- Premere per saltare in avanti al capitolo (pista) successivo.
- Premere di nuovo per saltare avanti all'inizio del capitolo (pista) successivo.

Ⓑ Salto indietro al capitolo (pista) precedente

Premere il tasto PREV |◀◀ (tasto |◀◀ ◀◀ sul pannello anteriore)

- Premere una volta per saltare indietro all'inizio del capitolo (pista) in fase di riproduzione.
- Premere di nuovo per saltare all'inizio del capitolo (pista) precedente.

Ⓒ Avanzamento rapido

Tenere premuto il tasto FWD ▶▶.

- Se si lascia andare il tasto mentre l'indicazione "SCAN" sullo schermo lampeggia, riprende la riproduzione normale.
- Se l'indicazione "SCAN" si illumina stabilmente, l'avanzamento rapido continua anche se si lascia andare il tasto. Premere il tasto **PLAY** ▶ per riprendere la riproduzione normale quando si raggiunge il punto desiderato.
- Tenere premuto il tasto **FWD** ▶▶▶▶| sul lettore per avanzare rapidamente.

Girare l'anello di controllo verso destra

- A seconda di quanto si gira l'anello, la velocità cambia dalla velocità normale a circa 30 volte la velocità normale. Quando si rilascia l'anello la riproduzione torna alla velocità normale.

Ⓓ Ritorno rapido

Tenere premuto il tasto REV ◀◀.

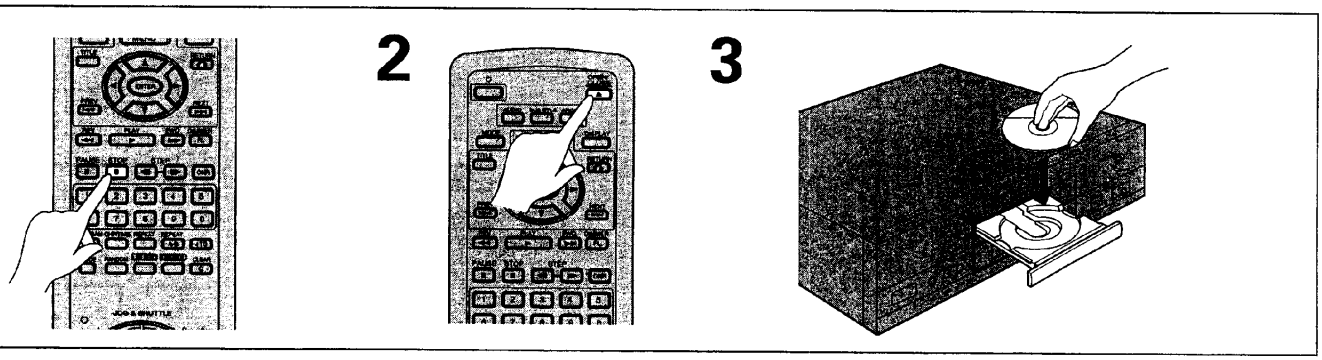
- Se si lascia andare il tasto mentre l'indicazione "SCAN" sullo schermo lampeggia, riprende la riproduzione normale.
- Se l'indicazione "SCAN" si illumina stabilmente, il ritorno rapido continua anche se si lascia andare il tasto. Premere il tasto **PLAY** ▶ per riprendere la riproduzione normale quando si raggiunge il punto desiderato.
- Tenere premuto il tasto **REV** |◀◀◀◀ sul lettore per retrocedere rapidamente.

Girare l'anello di controllo verso sinistra

- A seconda di quanto si gira l'anello, la velocità cambia dalla velocità normale a circa 30 volte la velocità normale. Quando si rilascia l'anello la riproduzione torna alla velocità normale.

Stopping Playback & Switching Power Off

Arrêt de la lecture et mise hors tension (OFF) de l'appareil



1 Press the STOP ■ button.
- Playback stops.

2 Press the OPEN/CLOSE ≜ button.
- The disc table comes out.

3 Remove the disc.

4 Press the ⏻ STANDBY/ON button.
- The disc table goes back in, the unit enters standby mode, and the STANDBY indicator lights.

5 Press the POWER switch on the front of the player.

Tips

- When the power is turned off in step 4, the power standby mode is engaged. Pressing the ⏻ STANDBY/ON button again turns the power on. The STANDBY indicator goes out at this time.

1 Appuyez sur la touche STOP ■.
- La lecture s'arrête.

2 Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ≜.
- Le plateau de disque sort.

3 Retirez le disque.

4 Appuyez sur la touche ⏻ STANDBY/ON.
- Le tiroir pour le disque rentre à l'intérieur de l'appareil qui passe en veille et le témoin STANDBY s'éclaire.

5 Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation.

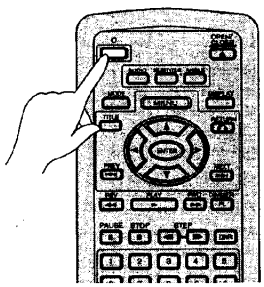
Tips

- Au cours de l'opération 4, l'appareil est mis en veille. Une nouvelle pression sur la touche ⏻ STANDBY/ON remet l'appareil en service. A ce moment-là, le témoin STANDBY s'éteint.

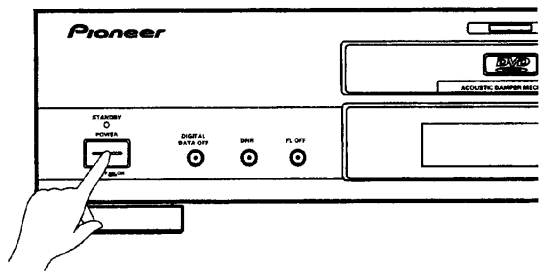
Stoppen der Wiedergabe; Ausschalten derStromversorgung

Interruzione della riproduzione e spegnimento

4



5



1 Die STOP ■-Taste drücken.
- Die Wiedergabe stoppt.

2 Die OPEN/CLOSE ⏏-Taste drücken.
- Die Disc-Auflage schiebt sich heraus.

3 Die Disc herausnehmen.

4 Die ⏻ STANDBY/ON-Taste drücken.
- Die Disc-Auflage wird zurückgeschoben, das Gerät schaltet in den Bereitschaftsmodus, und die STANDBY-Anzeige leuchtet auf.

5 Den Hauptschalter drücken.

Tipp

- Wenn in Schritt 4 die Stromversorgung ausgeschaltet wird, schaltet das Gerät in den Bereitschaftsmodus. Durch nochmaliges Drücken der ⏻ STANDBY/ON-Taste wird die Stromversorgung wieder eingeschaltet. Dies bewirkt, das die STANDBY-Anzeige erlischt.

1 Premere il tasto STOP ■.
- La riproduzione si interrompe.

2 Premere il tasto OPEN/CLOSE ⏏.
- Il piatto disco fuoriesce.

3 Rimuovere il disco.

4 Premere il tasto ⏻ STANDBY/ON.
- Il piatto portadisco si ritira, l'unità si porta nel modo di attesa e l'indicatore STANDBY si accende.

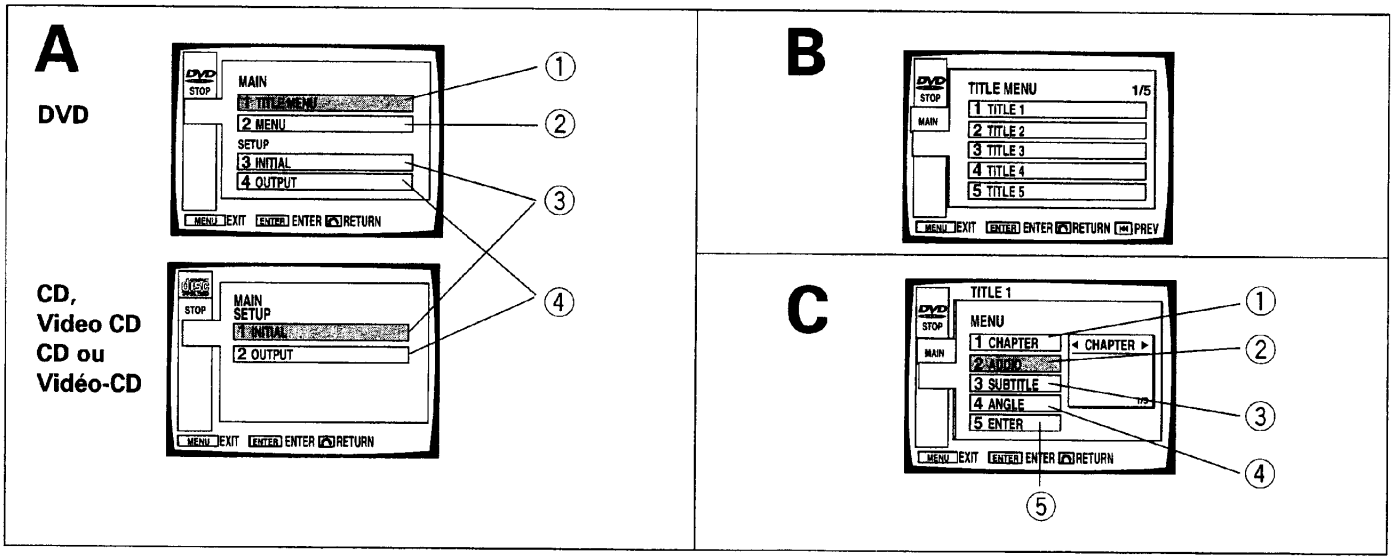
5 Premere l'interruttore di alimentazione.

Suggerimento

- Quando l'unità viene spenta nella fase 4, viene impostato il modo di attesa. Premendo il pulsante STANDBY/ON ⏻ un'altra volta, l'unità si riaccende. L'indicatore STANDBY quindi si spegne.

About the main menu

A propos du menu principal



A The main menu is the menu used for selecting the Title menu screen, Menu screen and Set up screen. Load a DVD in the disc tray and press MENU. (On discs that start playing back automatically, press the STOP button and then press the MENU button.)

① **In the Title menu screen:**
Titles can be selected and played back. (Title search)

② **In the Menu screen:**
Chapters (songs), subtitles, audio and angles within a title can be selected.

③ **In the Initial setup screen:**
The various functions of this player can be set up using the screen displays.

④ **In the Output setup screen:**
Audio to be output from the digital output terminal can be selected. The output format of AV1 can also be selected.

- On discs recorded with menus, menu operation will differ depending on the disc.

B About the title menu

Titles can be selected and played back. This selection screen is the same as the one in "Direct search with title numbers" on page 82.

C Menu screen contents

① To go to the Chapter screen
In the Chapter screen:
One chapter (song) within a title can be selected and played back.

② To go to the Audio screen
In the Audio screen:
Audio contents can be selected on discs that include more than one audio language or audio type.

③ To go to the Subtitle screen
In the Subtitle screen:
Subtitle contents can be selected on discs that include subtitle information.

④ To go to the Angle screen
In the Angle screen:
The scene angle that you want can be selected on discs that include scenes that have been filmed from various angles.

⑤ Completes the setting of changes to the above items.

A Le menu principal est le menu utilisé pour choisir l'écran de menu de titre, l'écran de menu et l'écran de réglage. Insérez un DVD dans le plateau de disque et appuyez sur MENU en mode d'arrêt. (Sur les disques qui commence la lecture automatiquement, appuyez sur la touche STOP, puis sur la touche MENU.

① **Sur l'écran de menu de titre:**
Les titres peuvent être choisis et reproduits. (Recherche de titre)

② **Sur l'écran de menu:**
Les chapitres (chansons), sous-titres, audio et angles à l'intérieur d'un titre peuvent être choisis.

③ **Sur l'écran de réglage initial:**
Diverses fonctions de ce lecteur peuvent être réglées en utilisant les affichages sur l'écran.

④ **Sur l'écran de réglage de sortie:**
Le son audio à sortir par la prise de sortie numérique peut être choisi. Le format de sortie de AV1 peut aussi être sélectionné.

- Sur les disques enregistrés avec des menus, le fonctionnement de ces menus diffère selon le disque.

B A propos du menu de titre

Les titres peuvent être choisis et reproduits. Cet écran de sélection est le même que celui de la "Recherche directe avec le numéros de titre" à la page 82.

C Contenu de l'écran de menu

① Pour aller à l'écran de chapitre
Sur l'écran de chapitre:
Un chapitre (une chanson) à l'intérieur d'un titre peut être choisi est reproduit.

② Pour aller à l'écran audio
Sur l'écran audio:
Le contenu audio peut être choisi sur les disques qui comprennent plus d'une langue ou d'un type audio.

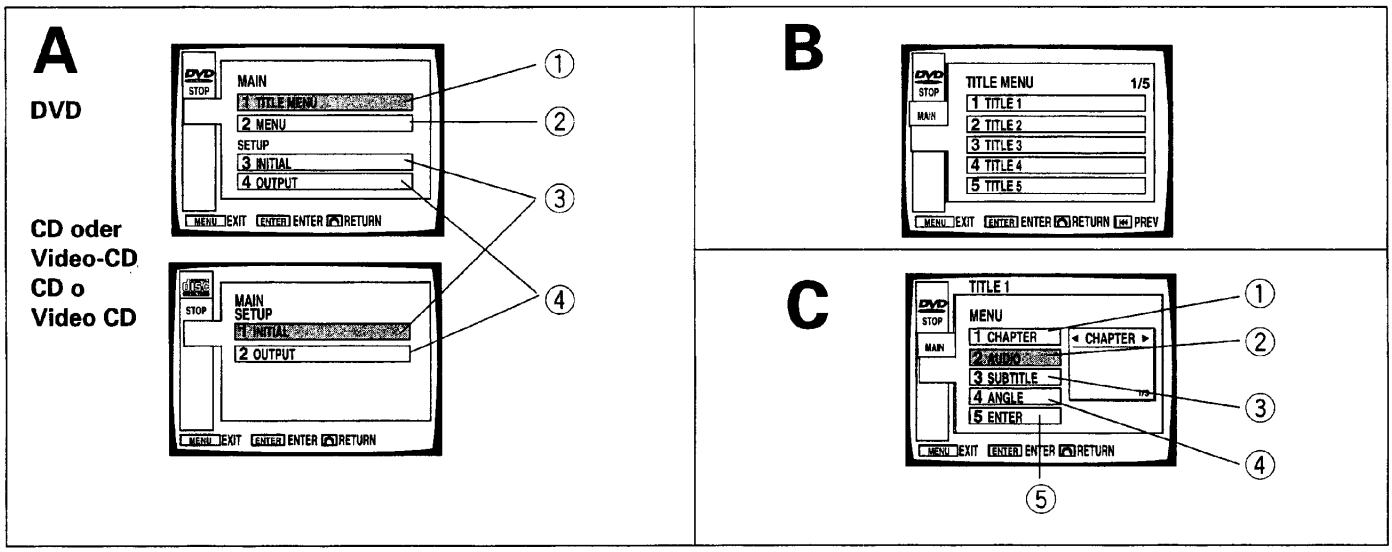
③ Pour aller à l'écran de sous-titre
Sur l'écran de sous-titre:
Le contenu des sous-titre peut être choisi sur les disques qui contiennent des informations de sous-titre.

④ Pour aller à l'écran d'angle
Sur l'écran d'angle:
L'angle de la scène que vous souhaitez peut être choisi sur les disques qui comprennent des scènes filmées sous divers angles.

⑤ Termine le réglage des éléments ci-dessus.

Hinweise zum Hauptmenü

Menu principale



A Das Hauptmenü dient zur Wahl des Titel-, Menü- und Setup-Bildschirms. Hierzu eine DVD auf die Disc-Auflage legen und die MENU-Taste im Stopp-Modus drücken. (Bei Discs, bei denen die Wiedergabe automatisch beginnt, drücken Sie zuerst die STOP-Taste, dann die MENU-Taste.)

① **Auf dem Titel-Menübildschirm:**
Dient zur Wahl und Wiedergabe der Titel . (Titelsuchlauf).

② **Auf dem Menübildschirm:**
Es können die Funktionen für Kapitel (Melodien), Untertitel, Audio-Ausgabe und Blickwinkel gewählt werden.

③ **Auf dem anfänglichen Setup-Bildschirm:**
Dient zur Einstellung der verschiedenen Gerätefunktionen unter Verwendung der Bildschirm-Displays.

④ **Auf dem Ausgabe-Setup-Bildschirm:**
Dient zur Wahl des Audiosignals, das über den digitalen Ausgangsanschluß abgegeben werden soll.
Das Ausgabeformat AV1 kann ebenfalls gewählt werden.

- Bei Discs, die mit Menüfunktionen versehen sind, ist die Verwendung der Menüs je nach Disc verschieden.

B Hinweise zum Sektor-Menü

Mit diesem Menü können Sektoren gewählt und wiedergegeben werden. Der Wahlbildschirm ist der gleiche wie bei "Direktsuche mit Hilfe von Sektornummern" auf Seite 83.

C Inhalt des Menübildschirms

① Umschalten auf den Kapitel-Bildschirm
Auf dem Kapitel-Bildschirm:
Ein Kapitel (Melodie), das mit einem Namen versehen ist, kann gewählt und wiedergegeben werden.

② Umschalten auf den Audio-Bildschirm
Auf dem Audio-Bildschirm:
Auf Discs, die mehr als eine Audio-Sprache oder mehrere Audio-Typen enthalten, kann der gewünschte Audio-Bereich gewählt werden.

③ Umschalten auf den Untertitel-Bildschirm
Auf dem Untertitel-Bildschirm:
Subtitle contents can be selected on discs that include subtitle information.

④ Umschalten auf den Blickwinkel-Bildschirm
Auf dem Blickwinkel-Bildschirm:
Der gewünschte Blickwinkel eines Szene kann bei Discs gewählt werden, die Aufnahmen aus verschiedenen Blickwinkeln enthalten.

⑤ Zum Abschluß der Einstellungen diese Position wählen.

A Il menu principale è il menu usato per selezionare la schermata Title Menu, la schermata Menu e la schermata Set Up. Inserire un DVD nel piatto disco e premere MENU in modo di arresto. (Nel caso di dischi che iniziano automaticamente la riproduzione, premere il tasto STOP e quindi premere il tasto MENU.)

① **Nella schermata Title Menu:**
I titoli possono essere selezionati e riprodotti. (Ricerca di titolo)

② **Nella schermata Menu:**
Si possono selezionare i capitoli (canzoni), i sottotitoli, l'audio e l'angolazioni all'interno di un titolo.

③ **Nella schermata Setup Initial:**
Le varie funzioni di questo lettore possono essere impostate usando le indicazioni sullo schermo.

④ **Nella schermata Setup Output:**
Si può selezionare l'audio da emettere dal terminale di uscita digitale.
Si può anche scegliere il formato del segnale in uscita da AV1.

- Nel caso di dischi su cui sono registrati menu, le operazioni con i menu differiscono a seconda dei dischi.

B Menu titoli

I titoli possono essere selezionati e riprodotti. Questa schermata di selezione è uguale a quella di "Ricerca diretta con i numeri di titolo" a pagina 83.

C Contenuto della schermata Menu

① Per passare alla schermata Chapter
Nella schermata Chapter:
Un capitolo (canzone) all'interno del titolo può essere selezionato e riprodotto.

② Per passare alla schermata Audio
Nella schermata Audio:
Si può selezionare il contenuto audio su dischi che contengono più di una lingua o più tipi di audio.

③ Per passare alla schermata Subtitle
Nella schermata Subtitle:
Si può selezionare il contenuto dei sottotitoli su dischi che contengono informazioni di sottotitoli.

④ Per passare alla schermata Angle
Nella schermata Angle:
L'angolazione desiderata della scena può essere selezionata su dischi che includono scene riprese da varie angolazioni.

⑤ Completa le modifiche portate alle voci viste.

About the main menu

Button operation within each menu

Hinweise zum Hauptmenü

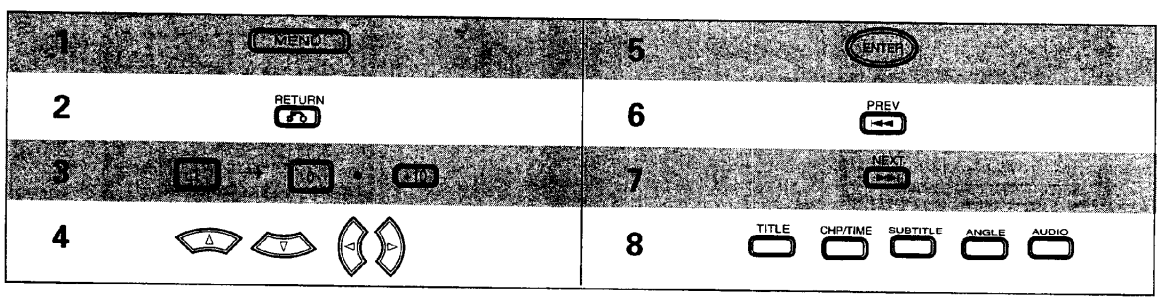
Tasteneingaben innerhalb

A propos du menu principal

Fonctionnement des touches avec chaque menu

Menu principale

Operazioni con i tasti per ciascun menu



1 MENU button
For displaying or closing menu screens (settings are invalidated)
2 RETURN button
To return one menu screen back(settings will be memorized) However, search is invalidated.
3 Number buttons
Selection and conclusion (In the set up menu, some items only operate for selection.)
4 Direction buttons
Selection
5 ENTER button
Setting and implementation (playback mode is engaged after title or chapter change)
6 PREVIOUS button
To go to the previous page
7 NEXT button
To go to the next page
8 Direct buttons
To go to menus (setting selected before moving to a new menu will be invalidated)

1 MENU-Taste
Zum Aufrufen oder Schließen von Menübildschirmen (die Einstellwerte werden ignoriert)
2 RETURN-Taste
Zum Zurückschalten um einen Menübildschirm (die Einstellwerte werden abgespeichert). Suchlaufbefehle werden allerdings ignoriert.
3 Zifferntasten
Wahl und Eingabe (im Setup-Menü sind einige Positionen nur als Wahlmöglichkeiten ausgelegt).
4 Richtungstasten
Wahl
5 ENTER-Taste
Wahl und Ausführung (nach einer Titel- oder Kapitel-Änderung wird der Wiedergabe-Modus aktiviert)
6 PREVIOUS-Taste
Umschalten auf die vorherige Seite
7 NEXT-Taste
Umschalten auf die nächste Seite
8 Direkt-Umschalttaste
Umschalten auf die Menüs (der vor dem Umschalten auf ein neues Menü gewählte Einstellwert wird ignoriert)

1 Touche MENU
Pour afficher ou fermer les écran de menu (les réglages sont annulés)
2 Touche RETURN
Pour retourner un menu en arrière (les réglages sont mémorisés). Cependant, la recherche est annulée.
3 Touches numériques
Sélection et conclusion (dans le menu de réglage, certains éléments fonctionnent uniquement pour la sélection.)
4 Touches de direction
Sélection
5 Touche ENTER
Réglage et implémentation (le mode de lecture est activé après un changement de titre ou de chapitre).
6 Touche PREVIOUS
Pour aller à la page précédente
7 Touche NEXT
Pour aller à la page suivante
8 Touches directes
Pour aller aux menus (le réglage choisi avant de passer à un nouveau menu est annulé).

1 Tasto MENU
Per visualizzare o chiudere schermate di menu (le impostazioni sono annullate)
2 Tasto RETURN
Per riottenere una schermata di menu (le impostazioni sono memorizzate). Tuttavia la ricerca viene annullata.
3 Tasti numerici
Selezione e conclusione (Nel menu Setup, alcune voci agiscono solo per la selezione.)
4 Tasti di direzion
Selezione
5 Tasto ENTER
Impostazione e applicazione (il modo di riproduzione viene attivato dopo il cambiamento di titolo o di capitolo)
6 Tasto PREVIOUS
Per passare alla pagina precedente
7 Tasto NEXT
Per passare alla pagina successiva
8 Tasti diretti
Per passare ai menu (l'impostazione selezionata prima del passaggio ad un nuovo menu viene annullata)

About the main menu

Example of screen displays and operation

A propos du menu principal

Exemple d'affichage d'écran et de fonctionnement

Hinweise zum Hauptmenü

Beispiele von Bildschirmanzeigen und deren Funktionen

Menu principale

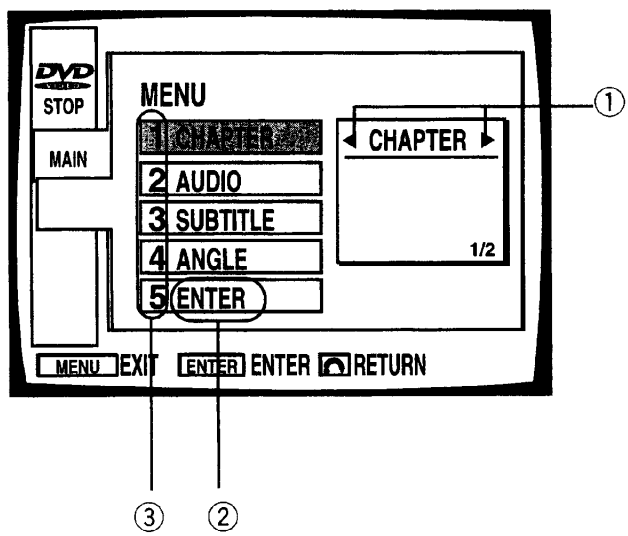
Esempio di indicazioni sullo schermo e operazione

GUI (Graphical User Interface)
Ex. 1: Display contents and button functions within the Menu screen

GUI (Interface utilisateur graphique)
Ex. 1: Contenu et boutons d'option du menu principal

GUI (Graphische Benutzer-Interface)
Beispiel 1: Display-Inhalt und Tastenfunktionen am MENU-Bildschirm

GUI (interfaccia grafico utilizzatore)
Es. 1: Contenuto del display e funzione dei pulsanti nella schermata dei Menu.



① When the ◄ and ► marks are displayed, settings can be changed with the direction buttons ◄/►.
② Memorizes any changes that have been made to the above settings.
③ Item numbers
Selecting an item number by pressing the **number buttons** or using the direction buttons ▲/▼ and then pressing the **ENTER** button will display the menu screen for that item number. Selecting item "5 ENTER" however, will memorize the changed settings and quit the mode.

① Quand les marques ◄ et ► sont affichées, les réglages peuvent être changés avec les touches de direction ◄/►.
② Mémorise les modifications qui ont été réalisées pour le réglage ci-dessus.
③ Numéro de l'élément
Choisissir un numéro d'élément en appuyant sur les **touches numériques** ou en utilisant les touches de direction ▲/▼, puis appuyer sur la touche **ENTER** affichera l'écran de menu pour cet élément. Choisir l'élément "5 ENTER", cependant, mémorisera les modifications et quittera le mode.

① Wenn die Markierungen ◄ und ► angezeigt werden, lassen sich die Einstellwerte mit Hilfe der Richtungstasten ◄/► verändern.
② Zum Abspeichern der Veränderungen, die bei den obigen Positionen vorgenommen wurden.
③ Positionsnummern
Der Menübildschirm für eine gewünschte Positionsnummer kann durch Drücken der entsprechenden **Zifferntaste** oder durch Verwendung der Richtungstasten ▲/▼ und darauffolgendem Drücken der **ENTER**-Taste aufgerufen werden. Wenn die Position "5 ENTER" gewählt wird, werden die geänderten Einstellwerte abgespeichert; danach wird dieser Modus ausgeschaltet.

① Quando sono visualizzati i simboli ◄ e ► le impostazioni possono essere cambiate con i tasti di direzione ◄/►.
② Memorizza qualsiasi modifica apportata alle impostazioni sopra.
③ Numeri voce
Se si seleziona un numero di voce premendo i **tasti numerici** o usando i tasti di direzione ▲/▼ e quindi si preme il tasto **ENTER**, viene visualizzata la schermata di menu per quel numero di voce. Se si seleziona la voce "5 ENTER", però, le impostazioni modificate sono memorizzate e il modo viene disattivato.

About the main menu

Button operation within each menu

Hinweise zum Hauptmenü

Beispiele von Bildschirmanzeigen und deren Funktionen

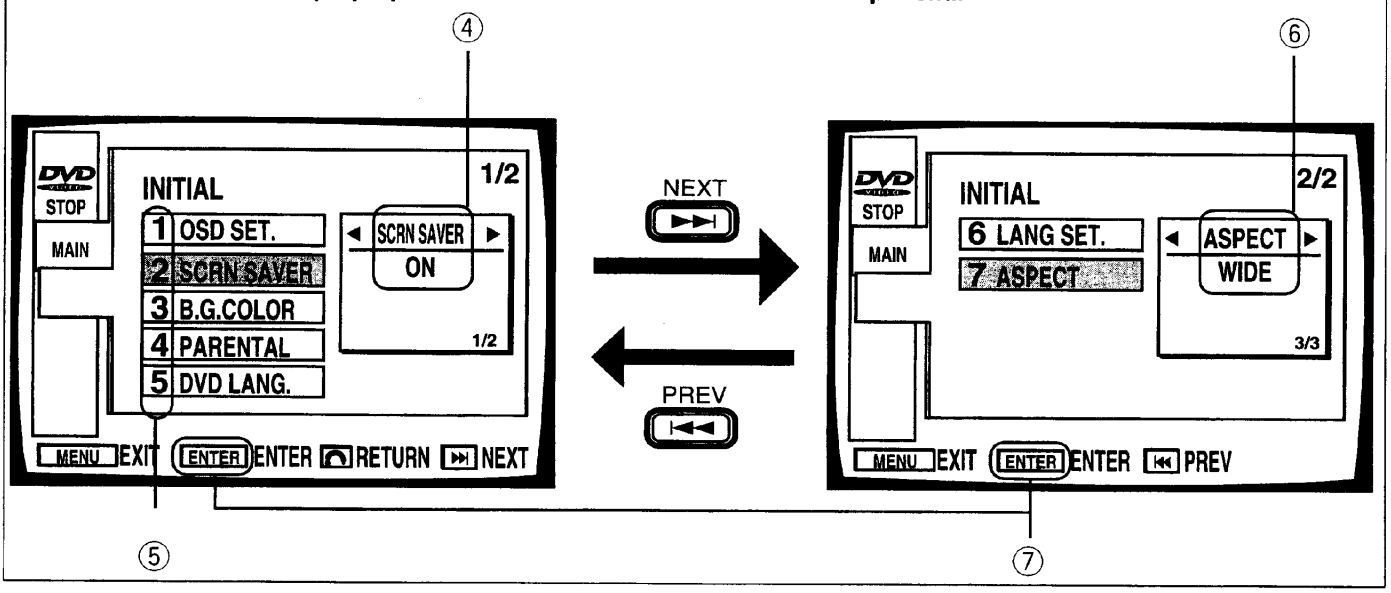
A propos du menu principal

Exemple d'affichage d'écran et de fonctionnement

Menu principale

Esempio di indicazioni sullo schermo e operazione

GUI
Ex. 2: Display contents and button functions within the Set-up menu screen
Ex. 2: Contenu et boutons d'option du menu de configuration
Beispiel 2: Display-Inhalt und Tastenfunktionen am Bildschirm des Setup-Menüs
Es. 2: Contenuto del display e pulsanti di funzione nella schermata Setup Menu.



④ **Current set-up condition**
Item numbers are selected with the **direction buttons ▲/▼**, and settings are changed with the **direction buttons ◄/►**.

⑤ **Selection item numbers**
Selecting an item number by pressing the **number buttons** or using the direction buttons ▲/▼ and then pressing the **ENTER** button will display the menu screen for that item number.

⑥ **Current set-up condition**
When selection is made with the **number buttons** or the **direction buttons ◄/►** , pressing the **ENTER** button will display the selection screen selected.

⑦ Selecting this will memorize changed settings and quit the mode.

④ **Gegenwärtige Setup-Parameter**
Positionsnummern werden mit den **Richtungstasten ▲/▼** gewählt; Einstellwert können mit den **Richtungstasten ◄/►** verändert werden.

⑤ **Wahlmöglichkeits-Nummern**
Wenn eine Positionsnummer durch Drücken der **Zifferntasten** oder durch Verwendung der Richtungstasten ▲/▼ gewählt, und danach die **ENTER**-Taste gedrückt wird, erscheint der Menübildschirm für die betreffende Positionsnummer.

⑥ **Wahlmöglichkeits-Nummern**
Nachdem die Wahl mit Hilfe der **Zifferntasten** oder den **Richtungstasten ◄/►** vorgenommen wurde, wird durch Drücken der **ENTER**-Taste der gewünschte Wahlbildschirm aufgerufen.

⑦ Durch die Wahl dieser Taste werden die geänderten Einstellwerte abgespeichert; danach wird dieser Modus ausgeschaltet.

④ **Condition du réglage actuel**
Les numéros d'élément sont choisis avec les **touches de direction ▲/▼**, et les réglages sont changés avec les **touches de direction ◄/►**.

⑤ **Numéro de sélection de l'élément**
Si vous choisissez un poste au moyen des **touches numérotées**, ou en utilisant les touches de direction ▲/▼, puis en appuyant sur la touche **ENTER**, vous provoquer l'affichage sur l'écran du menu correspondant à ce poste.

⑥ **Condition du réglage actuel**
Quand une sélection est faites avec les **touches numériques** ou les **touches de direction ◄/►**, appuyez sur la touche **ENTER** affichera l'écran choisi.

⑦ Choisir ceci mémorisera les réglages modifiés et quittera le mode.

④ **Condizione di impostazione attuale**
I numeri di voce sono selezionati con i **tasti di direzione ▲/▼** e le impostazioni sono modificate con i **tasti di direzione ◄/►**.

⑤ **Numeri di voce selezione**
Scegliendo un numero premendo i **pulsanti numerici** o con i pulsanti di direzione ▲/▼ e quindi premendo il pulsante **ENTER**, si visualizza lo schermo dei menu per quella voce.

⑥ **Condizione di impostazione attuale**
Quando la selezione viene eseguita con i **tasti numerici** o i **tasti di direzione ◄/►**, premendo tasto **ENTER** si visualizza la schermata di selezione selezionata.

⑦ Selezionando questo si memorizzano le impostazioni modificate e si disattiva il modo.

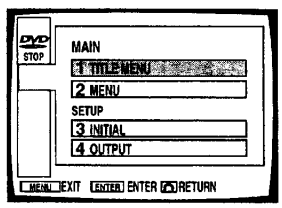
Changing Settings

Modification des réglages

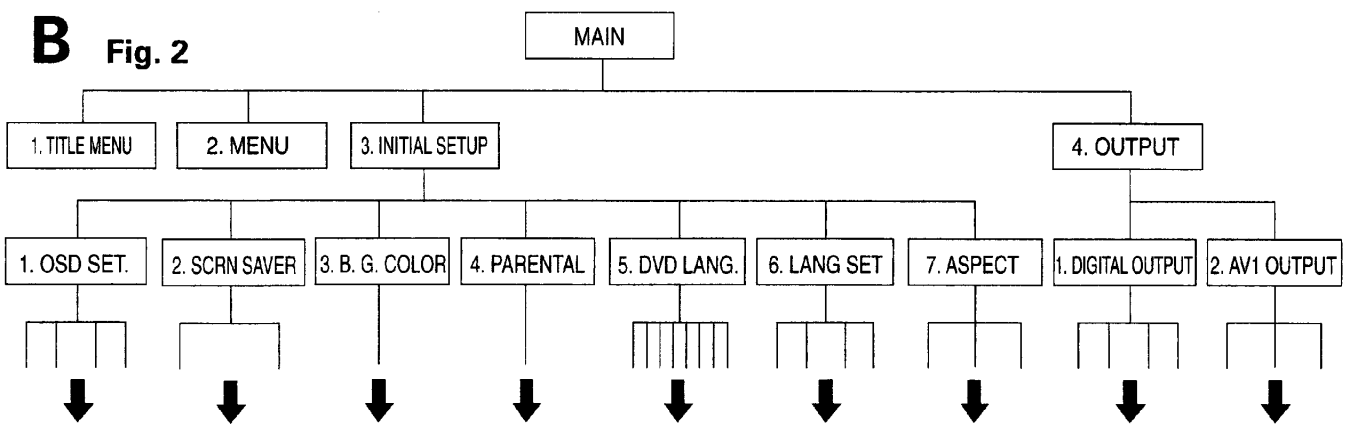
Verändern der Einstellwerte

Cambiamento delle impostazioni

A **Fig. 1**



B **Fig. 2**



A Place the disc on the disc table and press the MENU button during stop mode.

- The main menu screen will be displayed.
- The menu screen for a CD or Video CD will differ.

Select settings in SET UP of the main menu screen on the Fig.1.

B How to go to the various menus is shown in the Fig.2.

Refer to page 52 to 62 for details.

- After settings have been changed, to return all modes to their initial settings, set the power to the standby mode, and, while pressing and holding the main unit's **STOP** button, press the **POWER** switch. "Picture quality/Tone setup", "Condition Memory","Last Memory" and the code number of PARENTAL level settings will also be erased.

A Die Disc auf die Auflage legen, dann im Stopp-Modus die MENU-Taste drücken.

- Das Hauptmenü wird nun aufgerufen.
- Der Menübildschirm für eine CD oder Video-CD unterscheidet sich von dem nebenstehend gezeigten Bildschirm.

Die Einstellungen in der Position SET UP des Haupt-Menübildschirms wählen, wie in Abb. 1 gezeigt.

B Aufrufen der einzelnen Menüs, die in Abb. 2 gezeigt sind.

Für Einzelheiten sich auf Seite 53 bis 63 beziehen.

- Um alle Parameter nach einer Veränderung auf die anfänglichen Einstellwerte zurückzustellen, den Bereitschaftsmodus aktivieren, dann die **STOP**-Taste des Hauptgeräts gedrückt halten, während die **POWER**-Taste gedrückt wird. Dadurch werden auch die Einstellwerte für Bildqualität-/Klang-Setup, Parameter-Speicher, Letztspeicher sowie für den PARENTAL-Code gelöscht.

A Insérez le disque dans le plateau de disque et appuyez sur la touche MENU pendant le mode d'arrêt.

- L'écran de menu principal est affiché.
- L'écran de menu pour les CD ou Vidéo-CD diffère de celui montré ci-à droite.

Effectuez les réglages après avoir choisi la page SET UP du menu principal illustré par la figure 1.

B La manière de passer d'un menu à l'autre est illustrée par la figure 2.

Pour de plus amples détails concernant cette question, reportez-vous aux pages 52 et 62.

- Une fois que les réglages ont été changés, pour ramener tous les modes à leur réglage initial, mettez l'appareil en mode d'attente et tout en maintenant pressée la touche **STOP** de l'appareil principal, appuyez sur l'interrupteur **POWER**. Les réglage de "qualité de l'image/tonalité", "mémoire de condition", "dernière mémoire" et le numéro de code de "PARENTAL" seront effacés.

A Inserire il disco nel piatto disco e premere il tasto MENU in modo di arresto.

- Viene visualizzata la schermata del menu principale.
- La schermata di menu di un CD o Video CD differisce da quella mostrata a destra.

Scegliere le varie impostazioni in SET UP dello schermo del menu principale visto nella fig. 1.

B La fig. 2 mostra come andare nei vari menu.

Per maggiori dettagli, consultare le pag. da 53 a 63.

- Dopo che le impostazioni sono state cambiate, per riportare tutti i modi alle impostazioni originali regolare l'apparecchio in modo di attesa e premere l'interruttore **POWER** tenendo premuto il tasto **STOP** dell'apparecchio. Anche le impostazioni di "Qualità di immagine/Impostazione del tono", "Memoria delle condizioni", "Memoria ultimo" e il numero di codice di "PARENTAL" sono cancellati.

Changing Settings

INITIAL SETUP

OSD SET., SCREEN SAVER, B.G.COLOR, PARENTAL, DVD LANG., LANG SET, and ASPECT set up is possible.

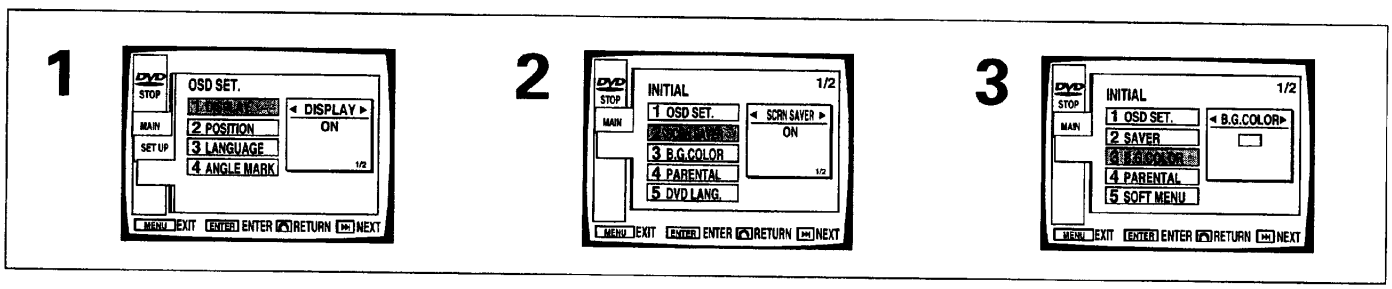
- In each setting explanation, the setup mode first explained is the initial factory setting. (* is marked.)

Modification des réglages

Réglage INITIAL

Les réglages possibles concernent OSD SET, SCRN SAVER, B.G. COLOR, PARENTAL, DVD LANG., LANG SET et ASPECT.

- Dans l'explication suivante de chaque réglage, le réglage expliqué en premier est le réglage par défaut de l'usine. (marqué *)



1. OSD SET.

1-1. DISPLAY

Operation displays (play, stop etc.) can be displayed or not displayed by selecting ON or OFF.

Settings: ON* (Operation displays appear.)
OFF (Operation displays do not appear.)

1-2. POSITION

When watching conventional software on a wide screen TV, the operation display is right at the top of the screen, and you may not be able to see it at all. Changing the position of the display lets you see operation indications clearly even on a wide TV screen.

Settings: NORMAL* (When using a conventional (4:3) TV)
WIDE (When using a wide screen TV (not for menu displays))

1-3. LANGUAGE

This setting is used to display operation indicators and menu screens that is the setup to switch the language you desire.

Settings: English*
Select the language you desire with the direction buttons and press the **ENTER** button.

1-4. ANGLE MARK

When a picture that is recorded in different angles is played back, ⊏⊐ will be displayed. This setting lets you see clearly whether the playback picture is recorded with angles or not.

Settings: ON*(⊏⊐ is displayed.)
OFF (Not displayed.)

2. SCRN SAVER (Screen saver)

When a paused image is displayed for a long period of time, the image may be "burned" onto the screen. On this player, a screen saver function is included in order to prevent screen burn when an image such as a menu screen etc., is continuously displayed for a long time (more than 5 minutes). We recommend that you leave this mode ON.

Settings: ON* (Screen saver is functioning.)
OFF (Screen saver is not functioning.)

3. B.G. COLOR

Lets you select background color for menus and for screen color when no software is playing. You can set R (red), G (green) and B (blue) independantly. Setting for esch color is possible in 21 steps.

Settings: Blue*
Switchable

1. OSD SET.

1-1. DISPLAY

Les affichages de fonctionnement (lecture, arrêt, etc.) peuvent être affichées ou non affichés en choisissant ON ou OFF.

Réglages: ON* (Les affichages de fonctionnement apparaissent.)
OFF (Les affichages de fonctionnement n'apparaissent pas.)

1-2. POSITION

Lors la visualisation d'un logiciel ordinaire sur un téléviseur large, l'affichage de fonctionnement est située en haut de l'écran et il est possible que vous ne puissiez pas le voir du tout. Changer la position de l'affichage vous permet de voir correctement toutes les indications de fonctionnement même sur un téléviseur large.

Réglages: NORMAL* (Lors de l'utilisation d'un téléviseur conventionnel (4:3))
WIDE (Lors de l'utilisation d'un téléviseur à écran large (pas pour les affichages de menu))

1-3. LANGUAGE

Ce réglage est utilisé pour afficher les indicateurs de fonctionnement et les écrans de menu. C'est le réglage pour choisir la langue souhaitée.

Réglages: English*
Choisissez une langue avec les touches de direction et appuyez sur la touche **ENTER**.

1-4. ANGLE MARK

Quand des images qui ont été enregistrés avec des angles différents sont reproduites, ⊏⊐ est affiché. Ce réglage vous permet de voir clairement si l'image est enregistrée ou non avec des angles.

Réglages: ON*(⊏⊐ est affiché.)
OFF (Pas d'affichage.)

2. SCRN SAVER (Economiseur d'écran)

Quand une image fixe est affichée pendant une longue période de temps, l'image risque de "brûler" sur l'écran. Ce lecteur possède une fonction d'économiseur d'écran pour éviter que l'écran "brûle" quand une image comme un écran de menu, etc. est affiché en continu pendant une longue période (plus de 5 minutes). Nous recommandons que vous laissiez ce mode en service (ON).

Réglages: ON* (l'économiseur d'écran est en service.)
OFF (L'économiseur d'écran est hors service.)

3. B.G.COLOR

Ce paramètre vous permet de choisir la couleur de fond des menus et de l'écran quand aucun enregistrement n'est visualisé. Vous pouvez régler indépendamment le rouge (R), le vert (G) ou le bleu (B). Chaque couleur peut prendre 21 valeurs discrètes.

Réglages: BLUE*
Réglable

Verändern der Einstellwerte

ANFÄNGLICHES SETUP

Das Setup für OSD SET., SCRN SAVER, B.G. COLOR, PARENTAL, DVD LANG., LANG SET und ASPECT ist möglich.

- Die als erstes aufgeführte Position in diesen Erläuterungen repräsentiert die werkseitig eingegebene Einstellung (durch * markiert).

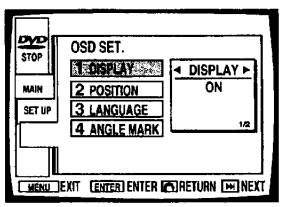
Cambiamento delle impostazioni

INITIAL SETUP

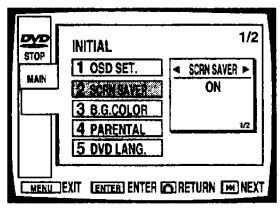
Si possono impostare i parametri OSD SET., SCRN SAVER, B.G. COLOR, PARENTAL, DVD LANG., LANG. SET e ASPECT.

- Nelle seguenti spiegazioni di ciascuna impostazione, l'impostazione spiegata per prima è l'impostazione iniziale di fabbrica. (Indicata da *)

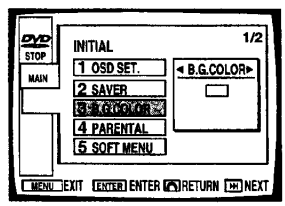
1



2



3



1. OSD SET

1-1. DISPLAY:

Durch die Wahl von ON oder OFF kann bestimmt werden, ob die Bedienungsdisplays (Wiedergabe, Stopp usw.) angezeigt oder nicht angezeigt werden sollen.
Einstellungen: ON* (Bedienungsdisplays werden angezeigt.)
OFF (Bedienungsdisplays werden nicht angezeigt.)

1-2. POSITION

Bei der Wiedergabe von konventioneller Software auf einem Breitbildschirm-Fernsehgerät befindet sich das Bedienungsdisplay am oberen Rand des Bildschirms; dadurch ist es unter Umständen nicht möglich, die gesamte Anzeige lesen zu können. Durch Veränderung der Bedienungsdisplay-Position lassen sich die Anzeigen auch auf einem Breitbildschirm-Fernsehgerät problemlos lesen.
Einstellungen: NORMAL* (bei Verwendung eines konventionellen Fernsehgeräts [4:3])
WIDE (bei Verwendung eines Breitbildschirm-Fernsehgeräts (nicht für Menü-Displays geeignet).

1-3. LANGUAGE

Diese Einstellposition dient zum Aufrufen von Bedienungsanzeigen und Menübildschirmen, von denen wiederum auf eine gewünschte Sprache umgeschaltet werden kann.
Einstellungen: Englisch*
Wählen Sie eine Sprache mit den Richtungstasten, und drücken Sie dann die **ENTER**-Taste.

1-4. ANGLE MARK

Wenn eine Szene mit verschiedenen Blickwinkeln aufgenommen wurde und dann wiedergegeben wird, erscheint das Symbo am Bildschirm.Mit Hilfe dieser Einstellung kann sofort festgestellt werden, ob die Wiedergabe-Software mit mehreren Blickwinkeln aufgenommen wurde oder nicht.
Einstellungen: ON*(wird angezeigt.)
OFF (es wird kein Symbol angezeigt.)

2. SCRN SAVER (Dunkelschaltung)

Wenn eine unbewegliche Abbildung für längere Zeit am Bildschirm angezeigt wird, besteht die Gefahr, daß sich die Abbildung in den Bildschirm "einbrennt". Dieses Gerät ist mit einer Dunkelschaltung ausgestattet, die ein Einbrennen einer Abbildung - zum Beispiel eines Menüs - verhindert, sollte diese längere Zeit angezeigt werden (länger als 5 Minuten). Es wird empfohlen, diese Funktion auf ON zu stellen.
Einstellungen: ON (Dunkelschaltung ist aktiviert).
OFF (Dunkelschaltung ist deaktiviert).

3. B.G.COLOR

Erlaubt die Wahl der Hintergrundfarbe für Menüs und Bildschirme, wenn keine Software wiedergegeben wird. Es können die Farben R (rot), G (grün) und B (blau) für jede Einstellung separat gewählt werden. Diese Farben sind in 21 Abstufungen verfügbar.
Einstellungen: BLUE (blau)*
Umschaltbar

1. OSD SET.

1-1. DISPLAY

Le indicazioni operative (riproduzione, arresto, ecc.) possono essere visualizzate o meno selezionando ON o OFF.
Impostazioni: ON* (indicazioni operative visualizzate.)
OFF (indicazioni operative non visualizzate.)

1-2. POSITION

Quando si guardano immagini normali su un televisore a schermo largo, le indicazioni operative sono in cima allo schermo e possono non essere visibili. Cambiando la posizione delle indicazioni è possibile vedere chiaramente le indicazioni anche su un televisore a schermo largo.
Impostazioni: NORMAL* (quando si usa un televisore convenzionale (4:3)TV))
WIDE (quando si usa un televisore a schermo largo (non per le indicazioni di menu))

1-3. LANGUAGE

Questa impostazione è usata per visualizzare le indicazioni operative e le schermate di menu nella lingua desiderata.
Impostazioni: English*
Selezionare la lingua con i tasti di direzione e premere il tasto **ENTER**.

1-4. ANGLE MARK

Quando sono riprodotte immagini registrate da varie angolazioni, viene visualizzato . Questa impostazione permette di vedere chiaramente se le immagini riprodotte sono state registrate da varie angolazioni o no.
Impostazioni: ON*(appare.)
OFF (non appare)

2. SCRN SAVER (salvaschermo)

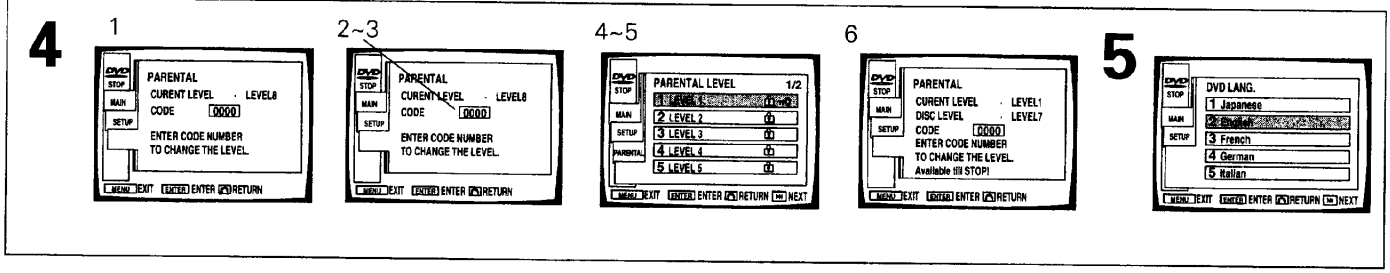
Quando un fermo immagine viene visualizzato per lungo tempo, l'immagine può essere "bruciata" sullo schermo. Questo lettore dispone di una funzione salvaschermo per evitare danni allo schermo quando immagini come schermate di menu, ecc. sono visualizzate continuamente per lungo tempo (più di 5 minuti). Consigliamo di lasciare su ON questo modo.
Impostazioni: ON* (salvaschermo attivato)
OFF (salvaschermo disattivato)

3. B.G.COLOR

Vi permette di cambiare il colore di sfondo dei menu e dello schermo quando la riproduzione non è in corso. Si possono impostare indipendentemente R (rosso), G (verde) e B (blu). Ciascun colore può venire impostato su una di 21 gradazioni.
Impostazioni: BLUE*
Commutabile

Changing Settings

Modification des réglages



4. PARENTAL

This lets you control what your children watch by blocking out undesirable material.

This player lets you use Parental Lock if the disc has a parental code recorded on it. With Parental Lock capable discs, you can skip material you feel is inappropriate for your children. For details, refer to the instructions that come with the disc.

Once you have input a secret 4-digit number, the viewing level (user restriction level) cannot be changed unless the same four numbers are input.

Be sure not to forget your secret number. If you do forget it, return to the initial settings and input the secret number once more. (Page51)

Setup method

1. Press the **ENTER** button.
   - The code number input screen is displayed.
2. Input the code number with the number buttons.
3. Press the **ENTER** button.
4. Select a level between level 1 to 8 with the direction buttons.
5. Press the **ENTER** button.
   - Viewing restrictions are applied to the disc.
6. On discs where viewing restrictions have been set:
   - The code number input screen is displayed when the **PLAY** button is pressed to start playback.
   - Playback will start after the number buttons have been pressed to input the code number on this screen, and the **ENTER** button has been pressed.

5. DVD LANG.

Some DVDs include the same menu screens recorded in various languages.

On these type of discs, the language in which you want to display menu screens can be selected on the **DVD LANG.** menu.

Setting: English*

Select the language with the direction buttons and press the **ENTER** button.

4. PARENTAL

Cela vous permet de contrôler ce que vos enfants regardent en bloquant les passages indésirables.

Ce lecteur vous permet d'utiliser le verrou parental si un code parental est enregistré sur le disque. Avec les disques munis d'un verrou parental, vous pouvez sauter les passages que vous considérez inappropriés pour vous enfants. Pour les détails, référez vous aux instructions fournies avec le disque.

Une fois que vous avez entré un code secret de 4 chiffres, le niveau de visualisation (niveau de restriction de l'utilisateur) ne peut pas être changé si le même code secret de quatre chiffres n'est pas entré.

Faites attention de ne pas oublier votre code secret. Si vous l'oubliez, retournez au réglage initial et entrez de nouveau le code secret (page51).

Méthode de réglage

1. Appuyez sur la touche **ENTER**.
   - L'écran d'entrée du numéro de code est affiché.
2. Entrez le numéro de code avec les touches numériques.
3. Appuyez sur la touche **ENTER**.
4. Choisissez un niveau entre 1 et 8 avec les touches de direction.
5. Appuyez sur la touche **ENTER**.
   - Les restrictions de visualisation sont appliquées au disque.
6. Sur les disques où des restrictions de visualisation ont été réglées.
   - La page écran de frappe de code s'affiche au moment où vous appuyez sur la touche **PLAY** pour commander la lecture.
   - La lecture commence après que les touches numériques ont été pressées pour entrer le numéro de code sur cet écran et que la touche **ENTER** est pressée.

5. DVD LANG.

Certains DVD intègre les mêmes écrans de menu enregistrés en diverses langues.

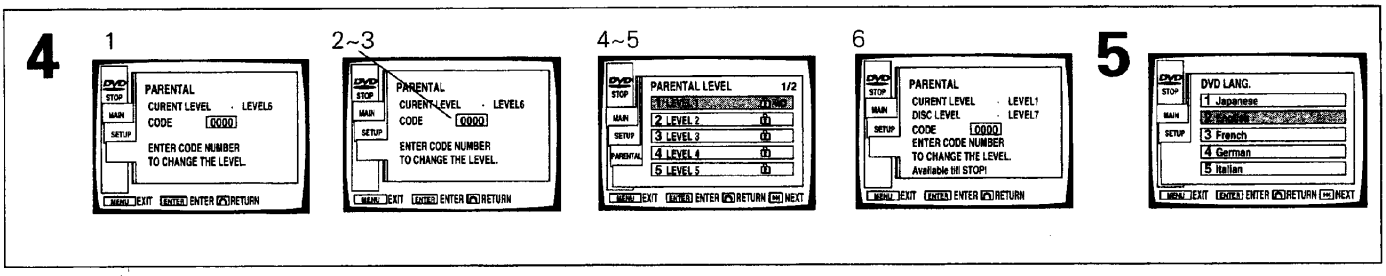
Sur ce type de disques, la langue dans laquelle vous souhaitez que les écrans de menu soient affiché peut être choisie sur le menu **DVD LANG.**.

Réglages: English*

Choisissez la langue avec les touches de direction et appuyez sur la touche **ENTER**.

Verändern der Einstellwerte

Cambiamento delle impostazioni



4. PARENTAL

Diese Position ermöglicht die Eingabe eines Codes, der die Wiedergabe von für Kinder ungeeigneter Software verhindert. Wenn die Disc mit einem Eltern-Sperrcode versehen ist, kann die Eltern-Sperrfunktion aktiviert werden. Auf Discs, die mit der Eltern Sperrfunktionkompatibel sind, können die für Kinder ungeeigneten
Bereiche blockiert werden. Für weitere Einzelheiten sich auf die Anleitungen beziehen, die bei der Disc mitgeliefert wurden.
Nachdem eine 4stellige Geheimnummer eingegeben wurde, kann die Betrachterstufe (Anwender-Sperrstufe) nur durch erneute Eingabe dieser vierZiffern geändert werden.Merken Sie sich daher diese vier Ziffern. Wenn die Geheimnummer verlorengeht, muß das Gerät auf die Anfangseinstellungen zurückgestellt und die Geheimnummer noch einmal eingegeben werden (Seite 51).

Setup-Methode

1. Die **ENTER**-Taste drücken.
   - Der Eingabe-Bildschirm für die Codenummer erscheint.
2. Die Codenummer mit den Zifferntasten eingeben.
3. Die **ENTER**-Taste drücken.
4. Eine Stufe zwischen 1 und 8 mit den Richtungstasten wählen.
5. Die **ENTER**-Taste drücken.
   - Die Betrachter-Beschränkungen gelten nun für die eingelegte Disc.
6. Bei Discs, die bereits mit Betrachter-Beschränkungen versehen wurden:
   - Der Eingabebildschirm für die Code-Nummer wird angezeigt, wenn die **PLAY**-Taste zum Beginn der Wiedergabe gedrückt wird.
   - Die Wiedergabe beginnt, nachdem die entsprechenden Zifferntasten gedrückt wurden, um die Codenummer an diesem Bildschirm einzugeben; danach muß die **ENTER**-Taste gedrückt werden.

5. DVD LANG.

Einige DVDs enthalten den gleichen Menübildschirm, der in verschiedenen Sprachen aufgezeichnet wurde.Bei diesen Discs kann die für die Displays gewünschte Sprache
am **DVD LANG.** menü eingegeben werden.

Einstellung: Englisch*
Die Sprache mit den Richtungstasten wählen, dann die **ENTER** Taste drücken.

4. PARENTAL

Questo permette di controllare i materiali visti dai figli bloccando quelli ritenuti non adatti.
Questo lettore permette di usare il blocco genitori se sul disco è registrato un codice di blocco genitori. Nel caso di dischi per cui è possibile il blocco genitori, si possono saltare i materiali giudicati non adatti ai propri figli. Per dettagli, fare riferimento alle istruzioni allegate al disco.
Una volta inserito un codice segreto di 4 cifre, il livello di visione (livello di restrizione utilizzatore) non può essere cambiato se non si immettono di nuovo le stesse quattro cifre.
Assicurarsi di non dimenticare il codice segreto. Se lo si dimentica, ritornare alle impostazioni iniziali e inserire di nuovo il codice segreto (pagina 51).

Metodo di impostazione

1. Premere il tasto **ENTER**.
   - Viene visualizzata la schermata di inserimento codice segreto.
2. Inserire il numero di codice con i tasti numerici.
3. Premere il tasto **ENTER**.
4. Selezionare un livello da 1 a 8 con i tasti di direzione.
5. Premere il tasto **ENTER**.
   - Le restrizioni di visione sono applicate al disco.
6. Nel caso di dischi per cui sono applicate restrizioni di visione:
   - Lo schermo di introduzione del numero di codice viene visualizzato quando il pulsante **PLAY** viene premuto per iniziare la riproduzione.
   - La riproduzione inizia dopo che si sono premuti i tasti numerici per inserire il numero di codice in questa schermata e si è premuto il tasto **ENTER**.

5. DVD LANG.

Alcuni DVD dispongono di schermate di menu registrate in varie lingue.Su questi tipi di disco, la lingua in cui visualizzare le schermate di menu può essere selezionata nel menu **LANG. DVD**.

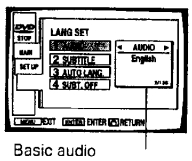
Impostazione: English*
Selezionare la lingua con i tasti di direzione e premere il tasto **ENTER**.

Changing Settings

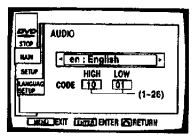
Modification des réglages

6

6-1

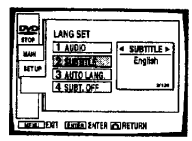


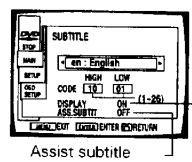
Basic audio
Signal audio de base
Grundlegendes Audio-Einstellung
Sonoro di base



Code setup screen
Page de frappe de code
Setup-Bildschirm der Codes
Schermata impostazione codice

6-2





Assist subtitle
Aide de sous-titrage
Untertitel-Hilfsmenü
Sottotitoli di aiuto

Display
Affichage
Display
Display

6. LANG SET

6-1. AUDIO:

The audio language that you normally listen to can be selected from the various audio languages on a disc. Even when the audio language is changed during playback, the language selected at this setting will be selected when the disc is replaced.

Settings: English*

Select a language from the 136 different languages.

- Select the basic audio with the direction buttons ◄/► on the remote control unit.
- Press **ENTER** button to display the code input screen. Referring to the input codes (high order, low order) on the following language code list (Page 116), use the remote control's number buttons (For selection of numbers above 10, use the +10 button) to select the number that corresponds to the language that you want to select.

6-2. SUBTITLE:

The subtitle language that you will normally display can be selected from the subtitles on a disc. Even when the subtitle language is changed during playback, the language selected at this setting will be selected when the disc is replaced.

Settings: English*

Select a language from the 136 different languages.

- Select the basic subtitle with the direction buttons ◄/► on the remote control unit.
- Press **ENTER** button to display the code input screen. Referring to the input codes (high order, low order) on the following language code list (Page 116), use the remote control's number buttons (For selection of numbers above 10, use the +10 button) to select the number that corresponds to the language that you want to select.
- After selecting this display with the remote control's direction buttons ▲/▼, display ON and display OFF can be selected with the remote control's direction buttons ◄/►.

  Settings : ON*
  OFF
- Some discs provide subtitles offering explanations of scenes for those who are hard of hearing. Switching "ASS. SUBTIT" ON assures these subtitles are displayed from the beginning.

  Settings : OFF*
  ON

6-3. AUTO LANG.:

Settings: ON* (for general overseas movies, original audio with your local subtitles will be selected, and for domestic movies, original audio with no subtitles will be selected.)
OFF (Basic audio, basic subtitle setting.)

If the selected audio language and the subtitle language are not the same, if the subtitle display is set to OFF, or if the ASS.SUBTIT is set to ON, the AUTO LANG function does not operate.

6-4. SUBT. OFF:

The subtitle which is displayed by discs can be selected, when the subtitle is set to "OFF".

Settings: SEL SUBTL* (The selected subtitle language will be selected.)
WITH AUDIO (The selected audio language will be selected.)

6. LANG SET

6-1. AUDIO:

La langue que vous entendez normalement peut être choisie parmi diverses langues audio sur un disque. Même si la langue audio est changée pendant la lecture, la langue choisie dans ce réglage est choisie quand le disque est remplacé.

Réglages: English*

Choisissez une langue parmi les 136 langues différentes.

- Choisissez le sous-titre de base avec les touches de direction ◄/► sur la télécommande.
- Appuyez sur la touche **ENTER** pour afficher l'écran d'entrée de code. Référez-vous aux codes d'entrée (ordre élevé, ordre faible) sur la liste des codes de langue (page 118), utilisez les touches numériques de la télécommande (pour la sélection de numéros supérieurs à 10, utilisez la touche +10) pour choisir le numéro correspondant à la langue que vous souhaitez choisir.

6-2. SUBTITLE:

La langue des sous-titres habituellement affichés peut être choisie à partir des sous-titres d'un disque. Même si la langue des sous-titres est changée pendant la lecture, la langue choisie dans ce réglage est choisie quand le disque est remplacé.

Réglages: English*

Choisissez une langue parmi les 136 langues différentes.

- Choisissez le sous-titre de base avec les touches de direction ◄/► sur la télécommande.
- Appuyez sur la touche **ENTER** pour afficher l'écran d'entrée de code. Référez-vous aux codes d'entrée (ordre élevé, ordre faible) sur la liste des codes de langue (page 118), utilisez les touches numériques de la télécommande (pour la sélection de numéros supérieurs à 10, utilisez la touche +10) pour choisir le numéro correspondant à la langue que vous souhaitez choisir.
- Après avoir choisi cet affichage avec les touches de direction ▲/▼ de la télécommande, DISPLAY ON (affichage) ou DISPLAY OFF (pas d'affichage) peut être choisi avec les touches de direction ◄/► de la télécommande.

  Réglages : ON*
  OFF
- Certains disques contiennent des sous-titres donnant des explications des scènes pour ceux qui entendent mal. Commuter "ASS. SUBTIT" sur ON permet à ces sous-titres d'être affichés dés le début.

  Réglages : OFF*
  ON

6-3. AUTO LANG:

Réglages: ON* (dans le cas des films venant de l'étranger, sont choisis la langue parlée d'origine et les sous-titres dans la langue locale; dans le cas de films produits localement, la langue parlée d'origine, c'est-à-dire la langue du pays, est choisie et aucun sous-titrage n'est utilisé.)
OFF (Son de base, réglage de base des sous-titres.)

Si la langue audio choisie et celle pour les sous-titres n'est pas la même, si l'affichage des sous-titres est réglé sur OFF, ou si ASS. SUBTIT et réglé sur ON, la fonction AUTO LANG ne fonctionne pas.

6-4. SUBT. OFF:

Les sous-titres qui sont affichés pour chaque disque peuvent être choisis quand SUBTILE est réglé sur "OFF".

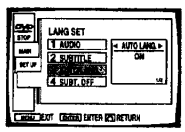
Réglages: SEL SUBTL* (La langue de sous-titre choisie est utilisée.)
WITH AUDIO (La langue audio choisie est utilisée.)

Verändern der Einstellwerte

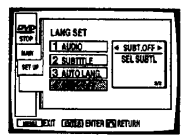
Cambiamento delle impostazioni

6

6-3



6-4



6. LANG SET

6-1. AUDIO:

Die normalerweise verwendete Audio-Sprache kann aus den verschiedenen, auf einer Disc aufgezeichneten Audio-Sprachen ausgewählt werden. Selbst wenn während der Wiedergabe auf eine andere Audio-Sprache umgeschaltet wird, erfolgt beim nächsten Einlegen der Disc eine erneute Aktivierung der unter dieser Position festgelegten Sprache.
Einstellungen: Englisch*
Es kann eine von 136 verfügbaren Sprachen gewählt werden.

- Die Untertitel-Position mit den Richtungstasten ◄/►an der Fernbedienungseinheit wählen.
- Die **ENTER**-Taste drücken, um den Code-Eingabebildschirm anzuzeigen. Sich auf die Eingabe-Codes (höherwertig, niederwertig) auf der Liste der Sprachen-Codes (Seite 120) beziehen, dann die Zifferntasten der Fernbedienungseinheit zur Eingabe der gewünschten Sprache verwenden (für Ziffern über 10 ist die +10-Taste zu benutzen).

6-2. SUBTITLE:

Die normalerweise verwendete Untertitel-Sprache kann aus den verschiedenen, auf einer Disc aufgezeichneten Untertiteln ausgewählt werden. Selbst wenn während der Wiedergabe auf eine andere Untertitel-Sprache umgeschaltet wird, erfolgt beim nächsten Einlegen der Disc eine erneute Aktivierung der unter dieser Position festgelegten Sprache.
Einstellungen: Englisch*
Es kann eine von 136 verfügbaren Sprachen gewählt werden.

- Die Untertitel-Position mit den Richtungstasten ◄/► an der Fernbedienungseinheit wählen.
- Die **ENTER**-Taste drücken, um den Code-Eingabebildschirm anzuzeigen.Sich auf die Eingabe-Codes (höherwertig, niederwertig) auf der Liste der Sprachen-Codes (Seite 120) beziehen, dann die Zifferntasten der Fernbedienungseinheit zur Eingabe der gewünschten Sprache verwenden (für Ziffern über 10 ist die +10-Taste zu benutzen).
- Nachdem dieses Display mit Hilfe der Richtungstasten ▲/▼ an der Fernbedienungseinheit gewählt wurden, kann die Ein-Ausschaltfunktion für das Display (ON bzw. OFF) mit den Richtungstasten ◄/► der Fernbedienung aktiviert werden.
  Einstellungen: ON*
  OFF
- Bei einigen Discs werden Erläuterungen von gewissen Szenen für Schwerhörige angeboten Wenn die Position ASS. SUBTIT auf ON gestellt wird, werden diese Untertitel von Anfang an angezeigt.
  Einstellungen: OFF*
  ON

6-3. AUTO LANG:

Einstellungen: ON* (bei allgemeinen ausländischen Filmen wird der Originalton mit Untertiteln in der Lokalsprache gewählt; bei einheimischen Filmen wird der Originalton ohne Untertitel wiedergegeben.)
OFF (Standard-Audiospur, Standard-Untertiteleinstellung)

Wenn die gewählte Audio-Sprache und die Untertitel-Sprache nicht identisch sind und die Untertitel-Displayfunktion auf OFF gestellt ist - oder wenn ASS. SUBTIT auf ON steht - ist die AUTO LANG-Funktion deaktiviert.

6-4. SUBT.OFF:

Wenn die Untertitel-Funktion auf OFF gestellt ist, kann bestimmt werden, ob die auf den Discs aufgezeichneten Untertitel angezeigt werden oder nicht.
Einstellungen: SEL SUBTL* (die eingestellte Untertitel-Sprache wird gewählt.)
WITH AUDIO (die eingestellte Audio-Sprache wird gewählt.)

6. LANG SET

6-1. AUDIO:

La lingua audio udibile normalmente può essere selezionata tra le varie lingue audio del disco. Anche se la lingua audio viene cambiata durante la riproduzione, la lingua selezionata a questa impostazione viene riselezionata quando si cambia disco.
Impostazioni: English*
Selezionare la lingua tra 136 lingue diverse.

- Selezionare il sottotitolo basilare con i tasti di direzione ◄/► del telecomando.
- Premere il tasto **ENTER** per visualizzare lo schermo di inserimento codice. Facendo riferimento ai codici di inserimento (ordine superiore, ordine inferiore) nella lista dei codici lingua (pagina 122), usare i tasti numerici del telecomando (per selezionare numeri superiori a 10 usare il tasto +10) per selezionare il numero corrispondente alla lingua che si desidera selezionare.

6-2. SUBTITLE:

La lingua visualizzata normalmente per i sottotitoli può essere selezionata tra i sottotitoli del disco. Anche se la lingua dei sottotitoli viene cambiata durante la riproduzione, la lingua selezionata a questa impostazione viene riselezionata quando si cambia disco.
Impostazioni: English*
Selezionare la lingua tra 136 lingue diverse.

- Selezionare il sottotitolo basilare con i tasti di direzione ◄/►del telecomando.
- Premere il tasto **ENTER** per visualizzare lo schermo di inserimento codice.
  Facendo riferimento ai codici di inserimento (ordine superiore, ordine inferiore) nella lista dei codici lingua (pagina 122), usare i tasti numerici del telecomando (per selezionare numeri superiori a 10 usare il tasto +10) per selezionare il numero corrispondente alla lingua che si desidera selezionare.
- Dopo aver selezionato questa indicazioni con i tasti di direzione ▲/▼del telecomando, si può selezionare ON o OFF per la visualizzazione con i tasti di direzione ◄/► del telecomando.
  Impostazioni: ON*
  OFF
- Alcuni dischi offrono sottotitoli che spiegano le scene per le persone con difficoltà di udito. Regolando "ASS. SUBTIT" su ON questi sottotitoli sono visualizzati dall'inizio.
  Impostazioni: OFF*
  ON

6-3. AUTO LANG:

Impostazioni: ON* (per film esteri generici, sarà selezionato l'audio originale con sottotitoli in giapponese e per film in inglese sarà selezionato l'audio originale (inglese) senza sottotitoli.)
OFF (impostazione di audio basilare, sottotitoli basilari)

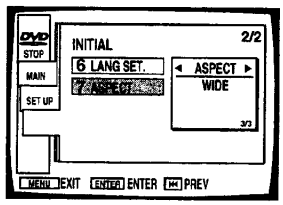
Se la lingua audio e la lingua sottotitoli selezionate non sono le stesse, se la visualizzazione sottotitoli è impostata su OFF o se ASS. SUBTIT è impostato su ON, la funzione AUTO LANG non funziona.

6-4. SUBT. OFF:

Si possono selezionare i sottotitoli visualizzati dai dischi quando i sottotitoli sono impostati su "OFF".
Impostazioni: SEL SUBTL* (viene selezionata la lingua sottotitoli selezionata)
WITH AUDIO (viene selezionata la lingua audio selezionata)

Changing Settings

7. ASPECT



When viewing software recorded in the wide mode, the image's height to width ratio can be switched to match the TV being used.

Settings: Wide*
Pan & Scan
Letter box

For DVDs where aspect switching is possible, select the aspect that matches the TV.

Disc	Aspect selection	Wide TV (16:9)	Regular TV (4:3)
Wide Screen Disc	Wide		
	Pan & Scan		
	Letter box		
Regular Screen Disc			

- Normally select WIDE for a wide TV.
- Normally select PAN & SCAN or LETTERBOX for a regular TV.

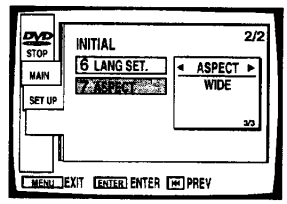
The above chart's shaded areas reflect remommended aspect settings .

- Whether the aspect can be switched or not depends on the disc. Please refer to the information written on the disc's jacket etc.
- For discs where aspect selection is not possible, make the screen adjustment using the TV's controls.

- The width-to-height ratio of conventional TVs is 4:3, while the width-to-height ratio of wide screen and Hi-Vision TVs is 16:9. This width-to-height ratio is called the aspect ratio.

Modification des réglages

7. ASPECT



Lors de la visualisation d'un disque enregistré en mode large, le rapport hauteur/largeur des images peut être changé pour correspondre au téléviseur utilisé.

Réglages: Wide (large)*
Pan & Scan
Letter box (boîte aux lettres)

Pour les DVD pour lesquels le format peut être changé, choisissez le format qui correspond au téléviseur.

Disque	Format	Téléviseur large (16:9)	Téléviseur ordinaire (4:3)
Disque à écran large	Large		
	Pan & Scan		
	Boîte aux lettres		
Disque à écran ordinaire			

- Normalement, choisissez WIDE pour un téléviseur large.
- Normalement choisissez PAN & SCAN ou LETTERBOX pour un téléviseur ordinaire.

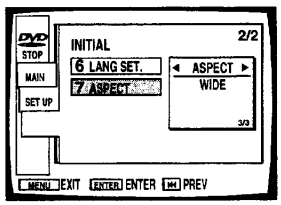
Les zones ombrées du tableau ci-dessus montre le réglage de format recommandé .

- Le fait que le format puisse être changé ou pas dépend du disque. Veuillez vous référer aux informations écrites sur le boîtier du disque, etc.
- Pour les disques pour lesquels la sélection du format n'est pas possible, ajustez l'écran en utilisant les commandes du téléviseur.

- Le rapport largeur sur hauteur d'un téléviseur conventionnel est de 4:3, tandis que le rapport largeur sur hauteur des téléviseurs large ou haute définition est de 16:9. Ce rapport largeur sur hauteur est appelé format de l'image.

Verändern der Einstellwerte

7. ASPECT



Beim Betrachten von Software, die im Breitbild-Modus aufgenommen wurde, kann das Bildseitenverhältnis zur Abstimmung auf das verwendete Fernsehgerät umgeschaltet werden. Einstellungen: Wide*
Pan & Scan
Letter box

Bei DVDs, an denen ein Umschalten möglich ist, wählen Sie das Bildseitenverhältnis, das Ihrem Fernsehgerät entspricht.

Disc	Bildseitenverhältnis-Wahl	Breitbildschirm (16:9)	Standard-Fernsehgerät (4:3)
Disc mit Breitbildschirm-Daten	Wide		
	Pan & Scan		
	Letter box		
Disc mit Standard-Daten			

- Normalerweise ist WIDE für einen Breitbildschirm zu wählen.
- Normalerweise ist PAN & SCAN oder LETTERBOX für ein Standard-Fernsehgerät zu wählen.

Die schraffierten Bereiche in der obigen Tabelle repräsentieren die empfohlenen Bildseitenverhältnisse .

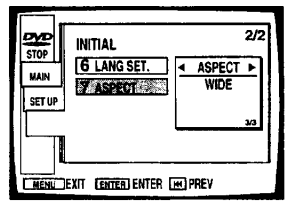
- Ob ein Umschalten des Bildseitenverhältnisses möglich ist, hängt von der jeweiligen Disc ab. Beziehen Sie sich hierzu auf die Anweisungen auf der Disc-Hülle.
- Bei Discs, an denen eine Wahl des Bildseitenverhältnisses nicht möglich ist, müssen die Bildschirmeinstellungen mit den entsprechenden Reglern des Fernsehgeräts vorgenommen werden.

Tipp

- Das Bildseitenverhältnis eines konventionellen Fernsehgeräts beträgt 4:3, während bei Breitbildschirmen und Hi-Vision-Fernsehgeräten ein Verhältnis von 16:9 üblich ist. Das Verhältnis von Breite zu Höhe wird als Bildseitenverhältnis bezeichnet.

Cambiamento delle impostazioni

7. ASPECT



Quando si guardano materiali registrati in modo schermo largo, il rapporto altezza/larghezza dell'immagine può essere modificato in corrispondenza al tipo di televisore usato.
Impostazioni: Wide*
Pan & Scan
Letter box

Per DVD che permettono il cambiamento dell'aspetto, selezionare l'aspetto corrispondente al televisore.

Disc	Selezione aspetto	Televisore a schermo largo (16:9)	Televisore normale (4:3)
Disco per schermo largo	Wide		
	Pan & Scan		
	Letter box		
Disco per schermo normale			

- Normalmente selezionare WIDE per un televisore a schermo largo.
- Normalmente selezionare PAN & SCAN o LETTERBOX per televisori normali.

Le aree ombreggiate nella tabella indicano le impostazioni di aspetto consigliate .

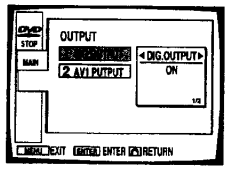
- La possibilità di cambiare l'aspetto dipende dal disco. Fare riferimento alle informazioni sulla copertina del disco, ecc.
- Per dischi in cui la selezione dell'aspetto non è possibile, eseguire la regolazione dello schermo usando i comandi del televisore.

Suggerimento

- The width-to-height ratio of conventional TVs is 4:3, while the width-to-height ratio of wide screen and Hi-Vision TVs is 16:9. This width-to-height ratio is called the aspect ratio.

Changing Settings

OUTPUT SETUP



Digital output and AV1 video output setup is possible. Audio output from the optical digital output jack and coaxial output video output setup is possible. jack of this unit can be changed. Digital output can be turned on or off with the ◄/► buttons.

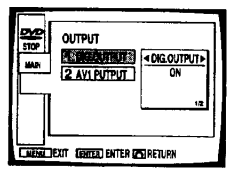
Settings: ON* (Digital audio is output)
OFF (Digital audio is not output)

The initial setting (set at the factory before shipping) has been set to ON.

- In each setting explanation, the setup mode first explained is the initial setting (set when shipped from factory). (* is marked.)

Modification des réglages

RÉGLAGE DE LA SORTIE



Les réglages possibles sont celui de la sortie numérique et de la sortie vidéo AV1. Le réglage du signal de sortie audio présent sur la prise optique pour signaux numériques et le réglage du signal vidéo présent sur la prise de sortie coaxiale, sont également possibles. La sortie numérique peut être mise en service, ou hors service, au moyen des touches ◄/►.

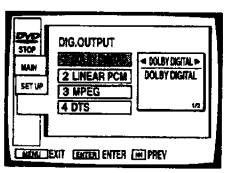
Réglages: ON* (Le signal audio numérique est présent en sortie)
OFF (Le signal audio numérique est présent pas de sortie)

Le réglage initial (réglé à l'usine avant l'expédition) a été réglé sur ON (en service).

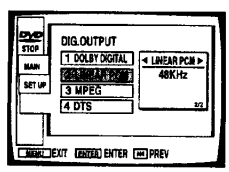
- Dans l'explication suivante de chaque réglage, le réglage expliqué en premier est le réglage par défaut de l'usine. (marqué *)

1

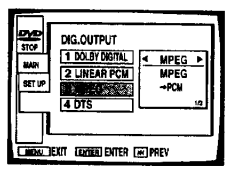
1-1



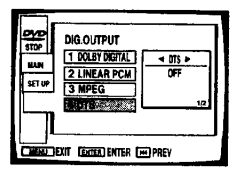
1-2



1-3



1-4



1. DIG. OUTPUT

Set output setup to the setting that suits the component connected.

- Set to Dolby Digital for an AV amplifier compatible with **DOLBY DIGITAL**.
- Set to 96KHz for an AV amplifier compatible with **96 KHz** linear PCM.
- Set to MPEG for an AV amplifier compatible with **MPEG**.
- Set to **ON** the DTS function for an AV amplifier compatible with **DTS**.

Note

Do not change the output setting if you are not sure which system your amplifier is compatible with.

1-1. DOLBY DIGITAL

This player lets you change the audio output via a optical digital output jack and a coaxial digital output jack. Selection of a DVD's Dolby digital audio (3-dimensional audio used in theaters etc.) or Linear PCM (same digital audio as that on CD) can be made.

Settings: **DOLBY DIGITAL*** (The Dolby digital signal is output as is (when an amplifier with built-in Dolby digital (AC-3)decoder is used).)

DOLBY DIGITAL → PCM (Provides Linear PCM sound with both Dolby Digital and Linear PCM sources (when a regular amplifier or Dolby Pro logic amplifier is used).)

1-2. LINEAR PCM

96KHz: PCM audio discs with a 96KHz sampling frequency can be played back at the 96KHz high quality sound setting. 48KHz discs will be played back at 48KHz.

48KHz: Discs with a 96KHz sampling frequency can be played back at a compressed 48KHz with this setting. 48KHz discs will be played back at 48KHz.

- When the audio sampling frequency recorded on the disc is set as desired, output will also be switched between analog/digital output at the same time.
- Some 96 KHz DVDs are copy protected. With this kind of disc, no signal is output from the digital output terminal.

Settings: **48KHz***
96KHz

1. DIG. OUTPUT

Réglez le réglage de sortie sur la position qui correspond à l'appareil connecté.

- Réglez sur Dolby Digital pour un amplificateur AV compatible avec **DOLBY DIGITAL**.
- Réglez sur 96KHz pour un amplificateur AV compatible avec **96 KHz** PCM linéaire.
- Réglez sur MPEG pour un amplificateur AV compatible avec **MPEG**.
- Réglez sur **ON** pour un amplificateur AV compatible avec **DTS**.

Remarque

Ne changez pas le réglage de sortie si vous n'êtes pas sûr du système compatible avec votre amplificateur.

1-1. DOLBY DIGITAL

Ce lecteur vous permet de changer la sortie audio par une prise de sortie numérique. La sélection du son Dolby Digital d'un DVD (son tri-dimensionnel utilisé dans les cinémas, etc.) ou de LINEAR PCM (même son numérique que sur un CD) peut être faite.

Settings: **DOLBY DIGITAL*** (Le signal Dolby digital est sortie tel quel (quand un amplificateur avec décodeur Dolby digital (AC-3) intégré est utilisé).)

DOLBY DIGITAL → PCM (offre un son linéaire PCM avec les sources Dolby Digital et PCM linéaire (quand un amplificateur ordinaire ou Dolby Pro Logic amplificateur est utilisé).)

1-2. LINEAR PCM

96KHz: Les disques audio PCM avec une fréquence d'échantillonnage de 96KHz peuvent être reproduits avec le réglage de son de haute qualité 96KHz. Les disques 48KHz sont reproduits en 48KHz.

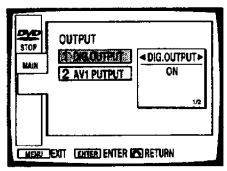
48KHz: Les disques avec une fréquences d'échantillonnage de 96KHz peuvent être reproduits compressés à 48KHz avec ce réglage. Les disques 48KHz sont reproduits en 48KHz.

- Quand la fréquence d'échantillonnage du son enregistré sur un disque est réglée comme souhaité, la sortie est aussi commutée en même temps entre analogique/numérique.
- Certains DVD 96 KHz sont protégés par des droits d'auteurs. Avec ce type de disque, aucun signal n'est sortie de la prise de sortie numérique.

Réglages: **48KHz***
96KHz

Verändern der Einstellwerte

AUSGABE-SETUP

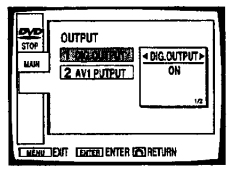


Ein Setup für Digitalausgabe und AV1-Videoausgabe ist möglich. Ebenso läßt sich eine Audioausgabe über die optische Digital-Ausgangsbuchse und eine koaxiale Ausgabe über den Video-Ausgangsanschluß einstellen. Die Digitalausgabe kann mit den ◄/►-Tasten ein- oder ausgeschaltet werden.
Einstellungen : ON* (Audiosignal wird ausgegeben)
OFF (Audiosignal wird nicht ausgegeben)
Die Anfangseinstellung (werkseitig vor dem Versand eingestellt) ist ON.

- Die als erstes aufgeführte Position in diesen Erläuterungen repräsentiert die werkseitig eingegebene Einstellung (durch * markiert).

Cambiamento delle impostazioni

OUTPUT SETUP

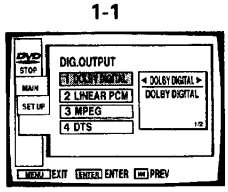


L'uscita digitale e quella video AV 1 possono venire regolate. Il segnale audio dall'uscita digitale a fibre ottiche e da quella coassiale video possono inoltre venire regolate. La presa di quest'unità può venire cambiata. L'uscita digitale può venire accesa e spenta con i pulsanti ◄/►.
Impostazioni: ON* (Viene emesso segnale digitale)
OFF (Non viene emesso segnale digitale)
L'impostazione iniziale (effettuata in fabbrica) è ON.

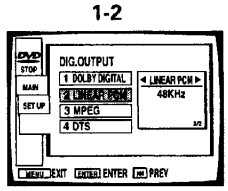
- Nelle seguenti spiegazioni di ciascuna impostazione, l'impostazione spiegata per prima è l'impostazione iniziale di fabbrica. (Indicata da *)

1

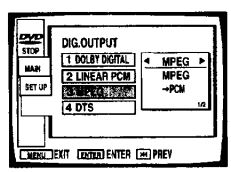
1-1



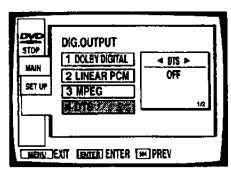
1-2



1-3



1-4



1. DIG. OUTPUT

Die Einstellungen für Ausgabe-Setup müssen auf die angeschlossene Komponente abgestimmt sein.

- Bei einem Audio-Video-Verstärker, der mit Dolby Digital kompatibel ist, den Parameter auf **DOLBY DIGITAL** einstellen..
- ei einem Audio-Video-Verstärker, der mit einer linearen PCM von 96 KHz kompatibel ist, den Parameter auf **96 KHz** einstellen.
- Bei einem Audio-Video-Verstärker, der mit MPEG kompatibel ist, den Parameter auf **MPEG** einstellen.
- Bei einem Audio-Video-Verstärker, der mit **DTS** kompatibel ist, den Parameter auf **ON** einstellen.

Hinweis

Verändern Sie die Ausgangseinstellung nicht, wenn Sie nicht sicher sind, mit welchem System Ihr Verstärker kompatibel ist.

1-1. DOLBY DIGITAL

An diesem Gerät kann das Audio-Ausgangssignal über den Digital-Ausgangsanschluß abgegeben werden. Hierbei ist eine Wahl des Dolby Digital-Signals einer DVD (dreidimensionales Audio-System, das in Filmtheatern usw. verwendet wird) oder eines LINEAR PCM-Signals (das gleiche digitale Audio-System wie auf einer CD) möglich.
Einstellungen: **DOLBY DIGITAL*** (DOLBY DIGITAL das Dolby Digital-Signal wird in der ursprünglichen Form abgegeben [wenn ein Verstärker mit eingebautem Dolby Digital- (AC-3) Dekoder verwendet wird]).
DOLBY DIGITAL → PCM (liefert einen PCM-Klang sowohl von Dolby Digital- als auch Linear PCM-Signalquellen, wenn ein Standard-Verstärker oder ein Dolby Pro Logic-Verstärker verwendet wird.)

1-2. LINEAR PCM

96KHz: PCM-Audiodiscs mit einer Abtastfrequenz von 96 KHz können mit der qualitativ hochwertigen Klangeinstellung für 96 KHz wiedergegeben werden. Bei Discs mit 48 KHz erfolgt die Wiedergabe mit 48 KHz.
48KHz: Discs, die über eine Abtastfrequenz von 96 KHz verfügen, können mit komprimierten 48 KHz wiedergegeben werden. Bei Discs mit 48 KHz erfolgt die Wiedergabe mit 48 KHz.

- Wenn die auf dieser Disc aufgezeichnete Audio-Abtastfrequenz wie gewünscht eingestellt wird, erfolgt eine gleichzeitige Umschaltung zwischen analoger und digitaler Ausgabe.
- Einige mit 96 KHz aufgenommene Discs weisen Kopierschutz-Funktionen auf. Im Falle von diesen Discs liegt am digitalen Ausgangsanschluß kein Signal an.

Einstellungen: **48KHz***
96KHz

1. DIG. OUTPUT

Regolare l'impostazione di uscita sull'impostazione adatta al componente collegato.

- Regolare su Dolby Digital per un amplificatore AV compatibile con**DOLBY DIGITAL**.
- Regolare su 96KHz per un amplificatore AV compatibile con il PCM lineare a **96 KHz**.
- Regolare su MPEG per un amplificatore AV compatibile con **MPEG**.
- Regolare su **ON** per un amplificatore AV compatibile con **DTS**.

Nota

Non cambiare l'impostazione di uscita se non si è sicuri del sistema con cui l'amplificatore è compatibile.

1-1. DOLBY DIGITAL

Questo lettore permette di cambiare l'uscita audio tramite una presa di uscita digitale. Si può scegliere per un disco DVD l'audio Dolby Digital (audio tridimensionale usato nei cinema, ecc.) o quello LINEAR PCM (uguale all'audio digitale di un CD).
Impostazioni: **DOLBY DIGITAL*** (Il segnale Dolby Digital viene emesso così come è (quando si usa un amplificatore AV con decodificatore Dolby Digital (AC-3) incorporato).)
DOLBY DIGITAL → PCM (Fornisce suono PCM lineare con fonti sia Dolby Digital che Linear PCM (quando si usa un amplificatore normale o un amplificatore con Dolby Pro Logic amplificatore).)

1-2. LINEAR PCM

96KHz: Dischi audio PCM con una frequenza di campionamento di 96 KHz possono essere riprodotti all'impostazione sonora di alta qualità a 96 KHz. I dischi a 48 KHz sono riprodotti a 48 KHz.
48KHz: I dischi con una frequenza di campionamento di 96 KHz possono essere riprodotti compressi a 48 KHz con questa impostazione. I dischi a 48 KHz sono riprodotti a 48 KHz.

- Quando la frequenza di campionamento audio registrata sul disco è impostata come desiderato, anche l'uscita viene commutata tra uscita analogica/digitale allo stesso tempo.
- Alcuni DVD a 96 KHz sono protetti dalla copia. Con questo tipo di dischi, non viene emesso alcun segnale dal terminale di uscita digitale.

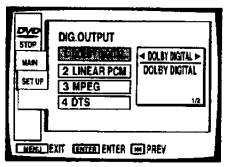
Impostazioni: **48KHz***
96KHz

Changing Settings

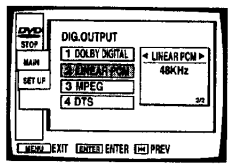
Modification des réglages

1

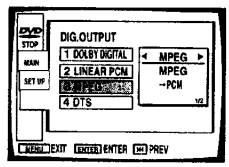
1-1



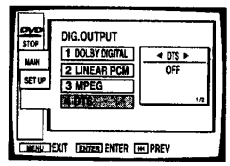
1-2



1-3



1-4



1-3. MPEG

When a decoder or amplifier that has an MPEG input jack is used, the audio output from this unit's digital output jacks can be changed.

Selection of a DVD's MPEG or linear PCM signal can be made.

Settings : **MPEG → PCM*** (Output is in the linear PCM standard whether the signal is an MPEG signal or a linear PCM compatible signal.)

MPEG signal is output as is. (When using an amplifier with a built-in MPEG decoder.)

1-4. DTS

When using an amplifier that has a DTS input jack, the DTS signal can be set to be output (ON) or not output (OFF) for DVDs that have been recorded with DTS signals.

Settings: **OFF***(not output)

ON (output DTS signals)

1-3. MPEG

Quand un décodeur ou un amplificateur qui a une prise d'entrée MPEG est utilisé, la sortie audio de prise de sortie numérique de cet appareil peut être modifiée.

La sélection d'un signal MPEG ou PCM d'un DVD peut être faite.

Réglages : **MPEG → PCM*** (La sortie est en standard PCM linéaire que le signal soit compatible MPEG ou PCM linéaire.)

MPEG Le signal MPEG est appliqué en sortie sans modification. (Si l'installation comporte un amplificateur avec MPEG intégré.)

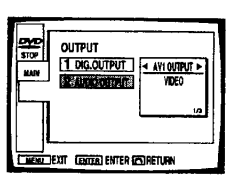
1-4. DTS

Lors de l'utilisation d'un amplificateur qui possède une prise d'entrée DTS, le signal DTS peut être réglé pour être sortie (ON) ou ne pas être sortie (OFF) pour les DVD qui ont été enregistrés avec les signaux DTS.

Réglages: **OFF*** (pas de signal sorti)

ON (Signaux DTS sortis)

2



2. AV 1 OUTPUT

Video output from the AV1 CONNECTOR terminal can be switched between VIDEO, S-VIDEO or RGB output.

Settings: VIDEO*

S-VIDEO

RGB

2. Sortie AV1

La sortie vidéo de la prise de sortie AV1 CONNECTOR peut être commutée entre une sortie VIDEO, S-VIDEO ou RGB.

Réglages: VIDEO*

S-VIDEO

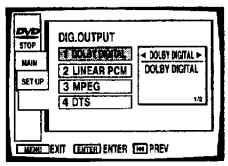
RGB

Verändern der Einstellwerte

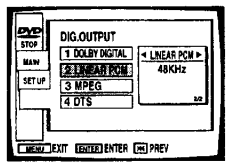
Cambiamento delle impostazioni

1

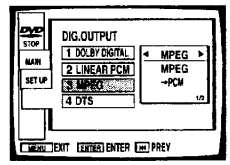
1-1



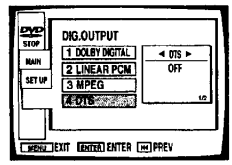
1-2



1-3



1-4



1-3. MPEG

Wenn ein Dekoder oder Verstärker verwendet wird, der über einen MPEG-Eingangsanschluß verfügt, kann das Audio-Ausgangssignal vom digitalen Ausgangsanschluß dieses Geräts umgeschaltet werden.
Eine Wahl zwischen dem MPEG-Signal einer DVD oder eines linearen PCM-Signals ist möglich.
Einstellungen : **MPEG → PCM*** (die Ausgabe erfolgt im linearen PCM-Standard, unabhängig davon, ob es sich um ein MPEG-Signal oder ein mit linearem PCM kompatiblen Signal handelt).
MPEG Das MPEG-Signal wird in der ursprünglichen Form ausgegeben. (Bei Verwendung eines Verstärkers mit eingebautem MPEG-Dekoder.)

1-4. DTS

Wenn ein Verstärker verwendet wird, der über einen DTS-Eingangsanschluß verfügt, kann bestimmt werden, ob das DTS-Signal ausgegeben werden soll oder nicht (ON bzw. OFF); dies gilt für DVDs, auf denen die entsprechenden DTS-Signale aufgezeichnet wurden.
Einstellungen : **OFF*** (Signale werden nicht ausgegeben)
ON (DTS-Signale werden ausgegeben)

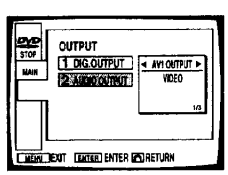
1-3. MPEG

Quando viene usato un decodificatore o un amplificatore dotato di presa di ingresso MPEG, l'uscita audio dalla presa di uscita digitale di questo apparecchio può essere cambiata. Si può eseguire la selezione del segnale MPEG o PCM lineare di un DVD.
Impostazioni : **MPEG → PCM*** (L'uscita è nello standard PCM lineare sia per segnali MPEG che per segnali compatibili con PCM lineare.)
MPEG I segnali MPEG vengono emessi come sono (se si usa un amplificatore con un decodificatore MPEG incorporato).

1-4. DTS

Quando si usa un amplificatore dotato di presa di ingresso DTS, il segnale DTS può essere impostato per l'emissione (ON) o non emissione (OFF) per DVD che sono stati registrati con segnali DTS.
Impostazioni: **OFF*** (non emesso)
ON (emette segnali DTS)

2



2. AV 1-Ausgabe

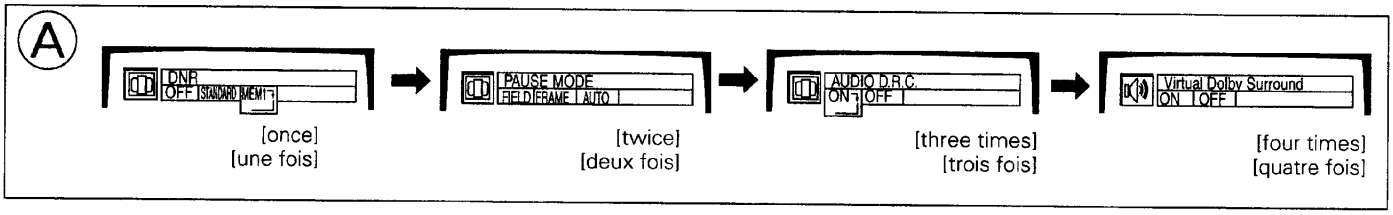
Die Ausgabe des Videosignals über den Ausgangsanschluß AV 1 CONNECTOR kann zwischen VIDEO, S-VIDEO und RGB umgeschaltet werden.
Einstellungen : VIDEO*
S-VIDEO
RGB

2. Uscita AV 1

L'uscita video dal terminale di uscita AV1 CONNECTOR può essere commutata tra uscita VIDEO, S-VIDEO o RGB.
Impostazioni: VIDEO*
S-VIDEO
RGB

Changing Picture and Sound Quality

Modification de la qualité de l'image et du son



Ⓐ The setting changes as follows according to how many times the **MODE** button is pressed.
Mode selection will be as shown below depending on the disc being used.

Press / Disc	once	twice	three times	four times
DVD	DNR	PAUSE MODE	AUDIO D.R.C	Virtual Dolby Surround
Video CD	DNR	Virtual Dolby Surround	—	—
CD	Virtual Dolby Surround	—	—	—

Ⓐ Le réglage change comme suit en fonction du nombre de fois où la touche **MODE** est pressée.
La sélection du mode est faite comme montré ci-dessous en fonction du disque utilisé.

Appuyez / Disque	une fois	deux fois	trois fois	quatre fois
DVD	DNR	PAUSE	AUDIO D.R.C	Virtual Dolby Surround
Video CD	DNR	Virtual Dolby Surround	—	—
CD	Virtual Dolby Surround	—	—	—

Ⓑ Changing picture quality of DVD's and Video CD's (DNR)

This lets you select the ideal picture quality for watching regular movies, animation and other video media.

1 During playback, press MODE to select "DNR".

2 Press direction buttons ◄/► to select desired "DNR".

OFF
Picture quality: When the picture is unclear depending on the contents of the software and the TV used, switch to the Standard mode.

STANDARD
Returns you to normal picture quality and display.

MEMORY
Picture quality: Picture quality can be adjusted as desired and then recorded.

3 Select MEMORY where setting is to be memorized with ▲/▼.
The desired picture quality can be memorized temporarily at TEMPORARY or permanently at MEMORY 1 or 2.

4 Press ENTER button.

5 Press direction buttons ▲/▼ to select an item to be adjusted.

NR
Picture quality : Effective for luminance.

SHARPNESS
Picture quality : Adjusts picture's edge (outline)

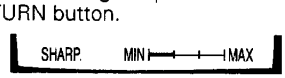
BLOCK FILTER
Picture quality : Effective for block noise characteristic to MPEG format.

6 Adjust with direction buttons ◄/►.

7 Press ENTER button.

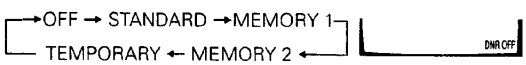
hint

- When left for 5 seconds, the display will change to the selected adjustment line only. This is convenient for making adjustment while viewing the picture. To display all items, press the RETURN button.



memo

- Picture quality selection can also be done with the DNR button. The display will change as follows each time the DNR button is selected.



Ⓑ Modification de la qualité de l'image de DVD et de Vidéo CD (DNR)

Vous pouvez régler l'image de manière qu'elle soit aussi bonne que possible quand vous regardez un film, un dessin animé ou tout autre enregistrement vidéo.

1 Pendant la lecture, appuyez sur MODE pour choisir "DNR".

2 Appuyez sur les touches de direction ◄/► pour choisir le réglage "DNR" souhaité.

OFF
Qualité de l'image: Quand l'image n'est pas claire en fonction du contenu du logiciel et du téléviseur utilisé, commutez sur le mode STANDARD.

STANDARD
Ramène à une image et un affichage de qualité normale.

MEMORY
Qualité de l'image: La qualité de l'image peut être ajustée comme souhaité, puis enregistrée.

3 Choisissez l'emplacement MEMORY où le réglage doit être mémorisé, avec ▲/▼.
La qualité de l'image souhaitée peut être mémorisée temporairement dans TEMPORARY ou de façon permanente dans MEMORY 1 ou 2.

4 Appuyez sur la touche ENTER.

5 Appuyez sur les touches de direction ▲/▼ pour choisir un élément à ajuster.

NR
Qualité de l'image: efficace pour la luminance

SHARPNESS
Qualité de l'image: ajuste les contours de l'image (reliefs).

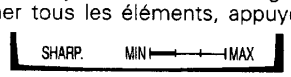
BLOCK FILTER
Qualité de l'image: efficace pour les caractéristiques de blocs de bruit du format MPEG.

6 Ajustez avec les touches de direction ◄/►.

7 Appuyez sur la touche ENTER.

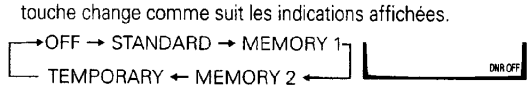
hint

- Si vous attendez environ 5 secondes, l'affichage change pour ne plus montrer que la ligne d'ajustement choisie. C'est pratique pour réaliser un ajustement tout en regardant les images. Pour afficher tous les éléments, appuyez sur la touche RETURN.



memo

- Le choix de la qualité de l'image peut également être obtenu au moyen de la touche DNR. Chaque pression sur cette touche change comme suit les indications affichées.

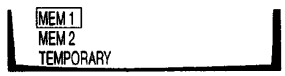


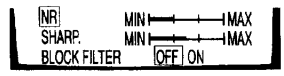
Verändern der Bild- und Tonqualität

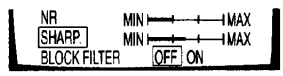
Cambiamento della qualità di immagine e suono

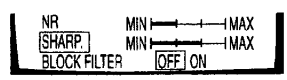
Ⓑ

1

3 

4 

5 

6 

Ⓐ Die Einstellung ändert sich wie folgt bei jedem Drücken der **MODE**-Taste.
Die Moduswahl ist wie untenstehend gezeigt, abhängig von der Art der verwendeten Disc.

Drücken / Disc	einmaliges	zweimaliges	dreimaliges	viermaliges
DVD	MODE	PAUSE	AUDIO D.R.C	Virtual Dolby Surround
Video CD	MODE	Virtual Dolby Surround	—	—
CD	Virtual Dolby Surround	—	—	—

Ⓑ Verändern der Bildqualität bei DVDs und CDs (DNR)

Dies erlaubt die Wahl der optimalen Bildqualität für die Wiedergabe von Standardfilmen, Zeichentrickfilmen und anderen Video-Medien.

1 Während der Wiedergabe die MODE-Taste drücken, um DNR zu wählen.

2 Die Richtungstasten ◄/► drücken, um die gewünschte DNR-Position zu wählen.

AUS (OFF)
Bildqualität: Wenn die Bildschärfe bei bestimmten Software-Applikationen oder dem verwendeten Fernsehgerät nicht einwandfrei ist, schalten Sie auf den Standardmodus um.

STANDARD-MODUS (STANDARD)
Zum Umschalten auf eine normale Bildqualität und Display-Anzeige.

BILDSPEICHER (MEMORY)
Bildqualität: Die Bildqualität kann wie gewünscht eingestellt und dann abgespeichert werden.

3 Wenn die Einstellungen abgespeichert werden sollen, wählen Sie MEMORY mit der ▲/▼-Taste.
Die gewünschte Bildqualität kann zeitweilig unter TEMPORARY oder permanent unter MEMORY 1 bzw. 2 abgespeichert werden.

4 Die ENTER-Taste drücken.

5 Die ▲/▼-Taste drücken, um die einzustellende Position zu wählen.

NR
Bildqualität: Dient zum Einstellen der Leuchtdichte.

SHARPNESS
Bildqualität: Dient zum Einstellen der Bildschärfe (Umriß)

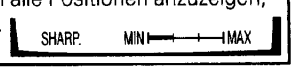
BLOCK FILTER
Bildqualität: Zur wirksamen Unterdrückung von Störgeräuschen im MPEG-Format.

6 Die Einstellung mit Hilfe der Richtungstasten ◄/► vornehmen.

7 Die ENTER-Taste drücken.

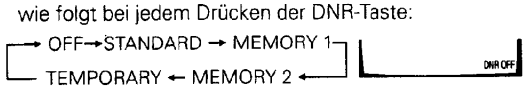
Tipps

- Wenn das Display länger als 5 Minuten in diesem Zustand belassen wird, ändert sich die Anzeige entsprechend der gewählten Position. Dies erweist sich als praktisch, wenn die Einstellung während des Betrachtens eines Bilds vorgenommen werden soll. Um alle Positionen anzuzeigen, drücken Sie die RETURN-Taste.



Anmerkung

- Die Wahl der Bildqualität kann ebenfalls mit der DNR-Taste vorgenommen werden. Das Disply ändert sich wie folgt bei jedem Drücken der DNR-Taste:



Ⓐ La selezione del **MODE** sarà come segue a seconda del disco usato.
La selezione del modo sarà come segue a seconda del disco usato.

Premere / Disco	una	due	tre	quattro
DVD	MODE	PAUSE	AUDIO D.R.C	Virtual Dolby Surround
Video CD	MODE	Virtual Dolby Surround	—	—
CD	Virtual Dolby Surround	—	—	—

Ⓑ Cambiamento della qualità di immagine di DVD e CD (DNR)

Permette di scegliere la qualità desiderata dell'immagine per la visione di film, animazioni ed altri media video.

1 Durante la riproduzione, premere MODE per selezionare "DNR".

2 Premere i tasti di direzione ◄/► per selezionare il modo "DNR" desiderato.

OFF
Qualità di immagine: Quando l'immagine non è chiara a seconda del contenuto del materiale e del televisore usato, passare al modo Standard.

STANDARD
Riporta alla qualità e visualizzazione di immagine normale.

MEMORY
Qualità di immagine: La qualità di immagine può essere regolata come desiderato e quindi memorizzata..

3 Selezionare la memoria (MEMORY) dove va memorizzata l'impostazione usando ▲/▼.
La qualità di immagine desiderata può essere memorizzata temporaneamente in TEMPORARY o permanentemente in MEMORY 1 o 2.

4 Premere il tasto ENTER.

5 Premere i tasti di direzione ▲/▼ per selezionare la voce da regolare.

NR
Qualità di immagine: Agisce sulla luminanza.

SHARPNESS
Qualità di immagine: Controllare i bordi (margini) dell'immagine.

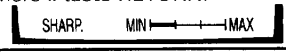
BLOCK FILTER
Qualità di immagine: Efficace per i disturbi a blocchi tipici del formato MPEG.

6 Regolare con i tasti di direzione ◄/►.

7 Premere il tasto ENTER.

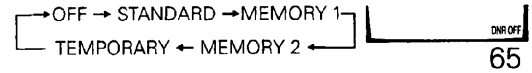
Suggerimento

- Se non si fa nulla per 5 secondi, la visualizzazione passa alla sola riga selezionata per la regolazione. Questo è comodo per eseguire la regolazione mentre si guarda l'immagine. Per visualizzare tutte le voci premere il tasto RETURN.



memo

- La scelta della qualità dell'immagine può anche venire fatta col pulsante DNR. Il display cambia nella sequenza seguente ogni volta che il pulsante DNR viene premuto.



Changing Picture and Sound Quality

© Changing the still picture condition of DVD's

Effect

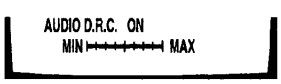
FIELD: Picture quality: Picture shake will be eliminated during a paused picture.
FRAME: Normal mode.
AUTO: Selects field or frame automatically according to disc.

1 During playback, press MODE to select "PAUSE MODE".
2 Press direction buttons ◄/► to select desired pause mode.

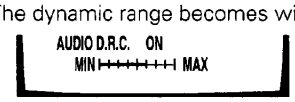
Ⓓ Changing the sound quality of DVD's (AUDIO D.R.C.)

AUDIO D.R.C. stands for Dynamic Range Compression. DVDs provide sound with wide dynamic range. Switch AUDIO D.R.C ON if you find dialog or other sounds hard to hear when listening on your stereo system or TV.

1 During playback, press MODE to select "AUDIO D.R.C."
2 Press direction buttons ◄/► to select "ON".
3 Press ENTER button.



4 Adjust the amount of change with the direction buttons ◄/► .
- MIN: The dynamic range becomes narrower.
- MAX: The dynamic range becomes wider.



5 Press ENTER button.
- The setup screen is closed.

memo If ▲ button or ▼ button is pressed during step 4, change will be in the order of "ON" or "OFF".

Modification de la qualité de l'image et du son

© Modification de la condition de l'image fixe des DVD

Effect

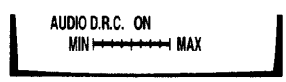
Trame: (FIELD) Qualité de l'image: le bougé de l'image est éliminé pendant les images fixes.
Champ: (FRAME) Mode ordinaire.
Auto: (AUTO) Choisit trame ou champs automatiquement en fonction du disque.

1 Pendant la lecture, appuyez sur MODE pour choisir "PAUSE MODE".
2 Appuyez sur les touches de direction ◄/► pour choisir le mode de pause souhaité.

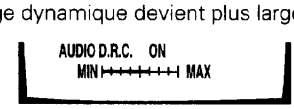
Ⓓ Modification de la qualité du son (AUDIO D.R.C.) des DVD

AUDIO D.R.C. signifie Compression de plage dynamique audio. Les DVD offrent un son avec une large plage dynamique. Commutez AUDIO D.R.C. sur ON si vous trouvez les dialogues ou les autres sons difficiles à entendre sur votre système stéréo ou téléviseur.

1 Pendant la lecture, appuyez sur MODE pour choisir "AUDIO D.R.C".
2 Appuyez sur les touches de direction ◄/► pour choisir "ON".
3 Appuyez sur la touche ENTER.



4 Ajustez le niveau du changement avec les touches de direction ◄/► .
- MIN: La plage dynamique devient plus étroite.
- MAX: La plage dynamique devient plus large.



5 Appuyez sur la touche ENTER.
- L'écran de réglage est fermé.

memo Si la touche ▲ ou ▼ est pressée à l'étape 4, le réglage sera modifié sur "ON" ou sur "OFF".

Verändern der Bildqualität bei DVD-Standbildern

Effekt

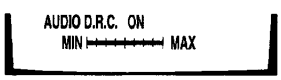
FIELD: Bildqualität: Eliminiert Bildzittern bei Standbildern.
FRAME: Standard-Modus
AUTO: "Field" oder "Frame" werden automatisch gewählt, abhängig von der verwendeten Disc.

1 Während der Wiedergabe die MODE-Taste drücken, um PAUSE MODE zu wählen.
2 Die Richtungstasten ◄/► drücken, um den gewünschten Pause-Modus zu bestimmen.

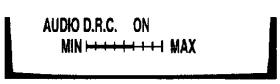
Verändern der Tonqualität bei DVDs (AUDIO D.R.C.)

AUDIO D.R.C. bedeutet "Audio Dynamic Range Compression" = Kompression des Audio-Dynamikbereichs. Die Tonsignale von DVDs erstrecken sich über einen weiten Dynamikbereich. Wenn ein Dialog oder andere Tonquelle bei der Wiedergabe über ein Stereosystem oder Fernsehgerät nicht einwandfrei zu verstehen sind, schalten Sie AUDIO D.R.C. auf ON.

1 Während der Wiedergabe die MODE-Taste drücken, um AUDIO D.R.C. zu wählen.
2 Die Richtungstasten ◄/► drücken, um die Position ON zu wählen.
3 Die ENTER-Taste drücken.



4 Den Umfang der Veränderung mit den Richtungstasten ◄/►einstellen.
- MIN: Der Dynamikbereich wird reduziert.
- MAX: Der Dynamikbereich wird erweitert.



5 Die ENTER-Taste drücken.
- Der Setup-Bildschirm verschwindet.

Anmerkung Wenn die ▲- oder ▼-Taste in Schritt 4 gedrückt wird, erfolgt ein Umschalten der Funktion von ON auf OFF bzw. umgekehrt.

Cambiamento della condizione di fermo immagine dei DVD

Effetto

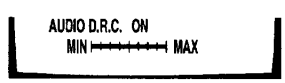
FIELD: Qualità di immagine: Viene eliminato il tremolio dell'immagine durante la pausa dell'immagine.
FRAME: Modo normale.
AUTO: Seleziona Field o Frame automaticamente a seconda del disco.

1 Durante la riproduzione, premere MODE per selezionare "PAUSE MODE".
2 Premere i tasti di direzione ◄/► per selezionare il modo di pausa desiderato.

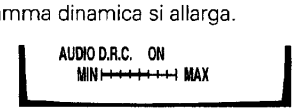
Cambiamento della qualità sonora dei DVD (AUDIO D.R.C.)

AUDIO D.R.C. vuol dire compressione della gamma dinamica audio. I DVD forniscono un suono con una gamma dinamica molto ampia. Regolare AUDIO D.R.C. su ON se si hanno difficoltà nell'udire il dialogo o altri suoni quando si ascolta con il sistema stereo o il televisore.

1 Durante la riproduzione, premere MODE per selezionare "AUDIO D.R.C.".
2 Premere i tasti di direzione ◄/► per selezionare "ON".
3 Premere il tasto ENTER.



4 Regolare l'entità del cambiamento con i tasti di direzione ◄/►.
- MIN: La gamma dinamica si restringe.
- MAX: La gamma dinamica si allarga.



5 Premere il tasto ENTER.
- Lo schermo di impostazione si chiude.

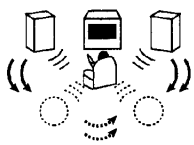
memo Se si preme il tasto ▲ o il tasto ▼ durante il punto 4, il cambiamento sarà nell'ordine di "ON" o "OFF".

Changing Picture and Sound Quality

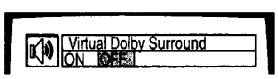
Ⓔ Selecting a theater like 3-dimensional sound image (Virtual Dolby Surround) TruSurround

Effect

Engaging the Virtual Dolby Surround mode during playback will create a 3 dimensional sound field even when only 2 front speakers are being used.



1 During playback, press MODE to select "Virtual Dolby Surround".



2 Select "ON" with the direction buttons ◄/► .

memo

- This feature only operates for audio output from the AUDIO OUT jack. It will not operate for audio output from the DIGITAL OUT jacks.
- There may be little or no effect with some types of discs.
- When Virtual Dolby Surround is turned ON for karaoke etc., on a Video CD, the vocal may not be loud enough, even when karaoke audio is selected. In this case, please set the Virtual Dolby Surround mode OFF.

SRS Labs, Inc.'s TruSurround system [TruSurround] has been adopted as virtual technology.

TruSurround is a trademark of SRS Labs, Inc. SRS and the SRS symbol are registered trademarks of SRS Labs, Inc. in the United States and selected foreign countries.

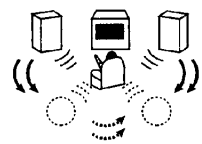
TruSurround is incorporated under license from SRS Labs, Inc.

Modification de la qualité de l'image et du son

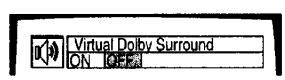
Ⓔ Sélection du son cinéma tridimensionnel (Virtual Dolby Surround) TruSurround

Effect

Mettre en service le mode Virtual Dolby Surround pendant la lecture créera un champ sonore tridimensionnel même quand seulement 2 enceintes avant sont utilisées.



1 Pendant la lecture, appuyez sur MODE pour choisir "Virtual Dolby Surround".



2 Choisissez "ON" avec les touches de direction ◄/► .

memo

- Cette caractéristique ne fonctionne que pour la sortie audio de la prise AUDIO OUT. Elle ne fonctionne pas pour la sortie audio des prises DIGITAL OUT.
- Il peut n'y avoir qu'un peu d'effet ou pas d'effet du tout avec certains types de disques.
- Quand le Virtual Dolby Surround est en service (ON) pour un disque karaoké, etc., sur un vidéo-CD, la voix risque de ne pas être assez forte même quand le son karaoké est choisi. Dans ce cas, veuillez mettre le mode Virtual Dolby Surround hors service (OFF).

Le système TruSurround [TruSurround] de SRS Labs, Inc., est une technologie virtuelle adoptée pour cet appareil.

TruSurround est une marque appartenant à SRS Labs, Inc. SRS et le symbole SRS sont des marques déposées par SRS Labs, Inc., aux Etats-Unis et dans certains pays.

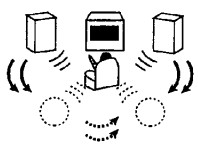
TruSurround est intégré à l'appareil après licence de SRS Labs, Inc.

Verändern der Bild- und Tonqualität

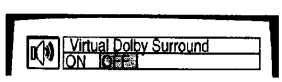
Ⓔ Wahl eines dreidimensionalen Filmtheater-Klangbilds (Virtual Dolby Surround) TruSurround

Effekt

Wenn der Virtual Dolby Surround-Modus während der Wiedergabe aktiviert wird, erzeugt dies ein dreidimensionales Klangfeld, selbst wenn nur zwei vordere Lautsprecher verwendet werden.



1 Während der Wiedergabe die MODE-Taste drücken, um Virtual Dolby Surround zu wählen.



2 Die Richtungstasten ◄/► drücken, um die Position ON zu wählen.

Anmerkung

- Diese Funktion kann nur für Audio-Ausgangssignale verwendet werden, die an den AUDIO OUT-Anschlußbuchsen anliegen. Dieser Modus kann für Signale der DIGITAL OUT-Anschlußbuchsen nicht benutzt werden.
- Bei einigen Arten von Discs ist der Effekt sehr gering oder überhaupt nicht wahrnehmbar.
- Wenn die Virtual Dolby Surround-Funktion für Karaoke usw. einer Video CD aktiviert wird, kann der stimmliche Teil unter Umständen nicht laut genug sein, selbst wenn "Karaoke Audio" gewählt wurde. In diesem Fall muß der Virtual Dolby Surround-Modus auf OFF gestellt werden.

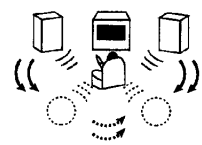
SRS Labs, Inc's TruSurround-System [TruSurround] wurde als virtuelle Technologie übernommen. TruSurround ist ein Warenzeichen der SRS Labs, Inc. SRS und das SRS-Symbol sind eingetragene Warenzeichen der SRS Labs, Inc. in den USA und gewissen anderen Ländern.
TruSurround wird unter Lizenz der SRS Labs, Inc. verwendet.

Cambiamento della qualità di immagine e suono

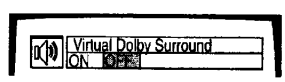
Ⓔ Selezione di un'immagine sonora tridimensionale da cinema (Virtual Dolby Surround) TruSurround

Effetto

Attivando il modo Virtual Dolby Surround durante la riproduzione si crea un campo sonoro tridimensionale anche quando si usano solo due diffusori anteriori.



1 Durante la riproduzione, premere MODE per selezionare "Virtual Dolby Surround".



2. Selezionare "ON" con i tasti di direzione ◄/►.

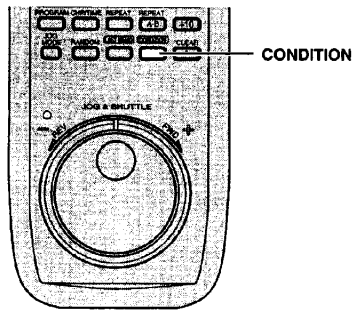
memo

- Questa funzione agisce solo sull'uscita audio dalla presa AUDIO OUT. Non agisce sull'uscita audio dalle prese DIGITAL OUT.
- L'effetto può essere minimo o inesistente con alcuni tipi di disco.
- Se il Virtual Dolby Surround è attivato per il karaoke, ecc. con un Video CD, le parti vocali possono non essere abbastanza forti,anche se si è selezionato l'audio karaoke. In questo caso disattivare il modo Virtual Dolby Surround.

Il sistema TruSurround [TruSurround], della SRS Labs, Inc., è stato adottato come tecnologia virtuale. TruSurround è un marchio di fabbrica della SRS Labs, Inc.. SRS e il simbolo SRS sono marchi registrati della SRS Labs, Inc. negli Stati Uniti ed in vari altri Paesi.
Sistema TruSurround fabbricato su licenza della SRS Labs, Inc.

Memorizing Settings for Often Viewed DVDs (Condition Memory)

Mémorisation des réglages pour les DVD que vous regardez souvent (Mémoire de condition)



You can store in memory settings for DVDs you often watch. Settings remain in memory even if you remove the disc from the player, or switch power to the player OFF. If you load a disc that has its settings memorized, the CONDITION indicator lights. When you start playing the disc, the memorized settings are automatically recalled.

You can memorize details for the following seven settings. Once memorized, Condition Memory will automatically recall the settings.
- **Position** (page 52)
- **Parental level** (page 54)
- **Multi-Aspect** (page 58)
- **DNR** (page 64)
- **Multi-language** (page 72)
- **Multi-language subtitles** (page 74)
- **Multi-Angle** (page 76)

1 Press CONDITION button during playback.

When a disc that has memorized settings is loaded...

"COND. MEM." will appear on the screen, and the previously memorized settings will be selected.

Erasing the recorded contents

Load the disc that has memorized settings, and press the **CLEAR** button while **"COND. MEM."** is being displayed,. The disc's recorded data will be erased.

memo

- Settings are stored in memory for use any time.
- You can store settings for up to 30 DVDs in memory. If you memorize settings for more than 30 DVDs, previously memorized settings are erased in order from the least recently memorized settings. Subsequently if you try to call up these previously memorized settings, you will get the latest settings that have taken their place.
- To make changes to Aspect ratio, Subtitle language, Audio, Angle, Parental settings, and DNR, press **CONDITION** button during playback.
- Switching of the multi-audio mode etc., is automatic on some discs.

Vous pouvez mémorisez les réglages pour les DVD que vous regardez souvent. Les réglages restent en mémoire même si vous retirez le disque du lecteur ou éteignez le lecteur (OFF). Si vous insérez un disque qui a ses réglages en mémoire, l'indicateur CONDITION s'allume. Quand vous commencez à reproduire le disque, les réglages en mémoire sont rappelés automatiquement.

Vous pouvez mémoriser les détails des septs réglages suivants. Une fois mémorisé, la mémoire de condition rappellera automatiquement les réglages.
- **Position** (page 52)
- **Niveau parental** (page 54)
- **Multi-format** (page 58)
- **DNR** (page 64)
- **Multi-Langue** (page 72)
- **Sous-titres multi-langues** (page 74)
- **Multi-Angle** (page 76)

1 Appuyez sur CONDITION pendant la lecture.

Quand un disque dont les réglages ont été mémorisés est inséré...

"COND. MEM" apparaît sur l'écran et les réglages précédemment mémorisés sont choisis.

Effacement du contenu enregistré

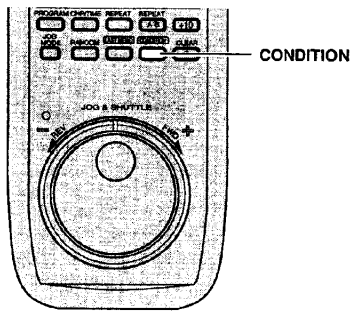
Insérez le disque dont les réglages ont été mémorisés et appuyez sur la touche **CLEAR** pendant que **"COND. MEM"** est affiché. Les données enregistrées du disque sont effacées.

memo

- Les réglages mémorisés peuvent être utilisés n'importe quand.
- Vous pouvez mémoriser les réglages pour un maximum de 30 DVD. Si vous mémorisez les réglages de plus de 30 DVD, les réglages précédemment mémorisées sont effacés dans l'ordre des réglages les plus vieux. Par conséquent, si vous essayez d'appeler ces réglages précédemment mémorisés, vous obtiendrez les derniers réglages à leur place.
- Pour modifier les réglages de format d'image, de langue des sous-titres, de son, d'angle, de niveau parental et de réduction numérique de bruit (DNR), appuyez sur la touche **CONDITION** pendant la lecture.
- La commutation en mode multi-audio, etc. est automatique avec certains disques.

Abspeichern von Einstellungen für oft verwendete DVDs (Parameter-Speicher)

Memorizzazione di impostazioni per DVD da vedere frequentemente (memoria condizioni)



Die Einstellungen für DVDs, die oft verwendet werden, können in einem Speicher registriert werden. Diese Parameter verbleiben im Speicher, selbst wenn die Disc aus dem Gerät herausgenommen oder die Stromversorgung zum Gerät ausgeschaltet wird. Wenn eine Disc eingelegt wird, deren Einstellungen abgespeichert wurden, leuchtet die CONDITION-Anzeige auf. Bei Beginn der Wiedergabe werden diese

Einstellwerte automatisch aufgerufen.
Die Parameter für die nachfolgend aufgeführten sieben Einstellungen können abgespeichert werden.
Nachdem diese Daten einmal abgespeichert sind, werden sie durch die Parameterspeicher-Funktion automatisch wieder aufgerufen.

Position (Seite 53)
Eltern-Sperrfunktion (Seite 55)
Mehrfach-Bildseitenverhältnis (Seite 59)
Cinema-Modus/Animation-Modus (Seite 66)
Mehrfach-Sprachenwahl (Seite 73)
Mehrfachsprachen-Untertitel (Seite 75)
Mehrfach-Blickwinkel (Seite 77)

1 Während der Wiedergabe die CONDITION-Taste drücken.

Nachdem eine Disc mit abgespeicherten Einstellwerten eingelegt wurde ...

"**COND. MEM**" erscheint am Bildschirm, und die vorher abgespeicherten Einstellwerte werden aufgerufen.

Löschen von aufgezeichneten Daten

Eine Disc einlegen, die aufgezeichnete Daten enthält, dann die **CLEAR** Taste drücken, während die "**COND. MEM**" aufleuchtet. Die auf der Disc enthaltenen Daten werden nun gelöscht.

Anmerkung

- Die gespeicherten Einstellwerte können jederzeit aufgerufen werden.
- Es lassen sich die Einstellwerte für bis zu 30 DVDs im Speicher registrieren. Wenn versucht wird, die Daten für mehr als 30 DVDs zu speichern, werden vorher abgespeicherte Daten gelöscht, wobei mit den ältesten Aufzeichnungen begonnen wird. Beim Aufrufen dieser Daten werden daher die Einstellwerte erhalten, die zuletzt eingegeben wurden.
- Um Veränderungen bei den Einstellpositionen Bildseitenverhältnis, Untertitelsprache, Audio, Blickwinkel, Eltern-Sperrfunktion und DNR vorzunehmen, drücken Sie die **CONDITION**-Taste während der Wiedergabe.
- Das Umschalten auf den Mehrfach-Audiomodus usw. wird bei einigen Discs automatisch vorgenommen.

Si possono memorizzare le impostazioni per i DVD che si guardano spesso. Le impostazioni rimangono memorizzate anche se si estrae il disco dal lettore o si spegne il lettore. Se si inserisce un disco per cui sono state memorizzate impostazioni, l'indicatore CONDITION si illumina. Quando si inizia a riprodurre il disco, le impostazioni memorizzate sono richiamate automaticamente.

Si possono memorizzare dettagli per le seguenti sette impostazioni. Una volta memorizzata, la memoria condizioni r ichiama automaticamente le impostazioni.

Posizione (pagina 53)
Livello genitori (pagina 55)
Aspetti multipli (pagina 59)
Modo Cinema/modo Animation (pagina 66)
Lingue multiple (pagina 73)
Sottotitoli in lingue multiple (pagina 75)
Angolazioni multiple (pagina 77)

1 Premere il tasto CONDITION durante la riproduzione.

Quando è inserito un disco per cui sono memorizzate impostazioni...

"**COND. MEM**" appare sullo schermo e sono selezionate le impostazioni memorizzate precedentemente.

Cancellazione dei dati memorizzati

Inserire il disco per cui sono memorizzate impostazioni e premere il tasto **CLEAR** mentre è visualizzato "**COND. MEM**". I dati registrati per il disco sono cancellati.

memo

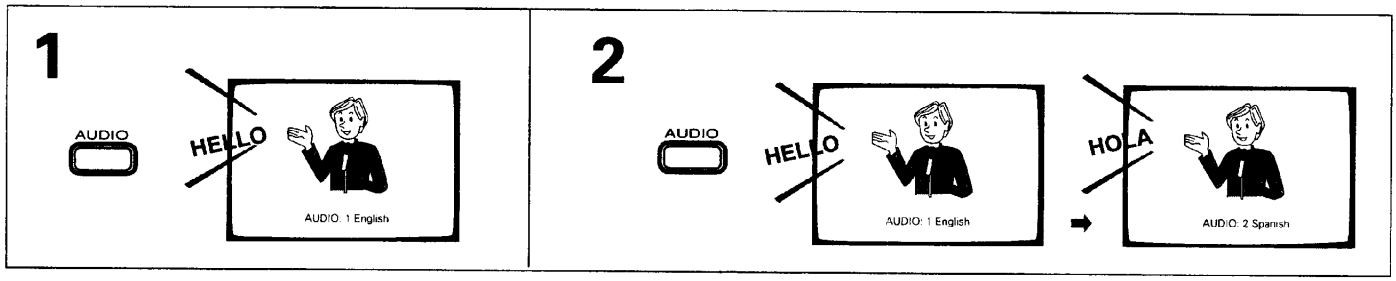
- Le impostazioni rimangono sempre disponibili in memoria.
- Si possono memorizzare impostazioni per un massimo di 30 DVD. Se si memorizzano impostazioni per più di 30 DVD, le impostazioni memorizzate precedentemente sono cancellate a partire da quelle meno recenti. Se in seguito si cerca di richiamare queste vecchie impostazioni, si ottengono le nuove impostazioni che le hanno sostituite.
- Per portare cambiamenti ad Aspect Ratio, Subtitle Language, Audio, Angle, Parental e DNR, premere **CONDITION** durante la riproduzione.
- La commutazione del modo multi-audio, ecc. è automatica nel caso di alcuni dischi.

English
Français
Deutsch
Italiano

DVD

Selecting Languages (Multi-Language)

Sélection d'un langue (Multi-langue)



Dolby Digital, PCM, and other audio data can be recorded on DVDs in a number of languages, letting you choose the desired language.

1 Press AUDIO button during playback.

2 Press AUDIO button to select the desired language.

Tips

- For some titles, selection can be made using the menu. In this case press the **MENU** button while the indicator is displayed to display the menu screen and then make your selection.

Note

- You cannot switch languages if there is only one language recorded on the disc.
- Switching the audio language may not be possible with some titles. In this case, the mark will be displayed.

Les données Dolby Digital, PCM ou autres peuvent être enregistrées sur les DVD en différentes langues, vous permettant de choisir la langue souhaitée.

1 Appuyez sur la touche AUDIO pendant la lecture.

2 Appuyez sur la touche AUDIO pour choisir la langue souhaitée.

Tips

- Pour certains titres, la sélection peut être faite en utilisant le menu. Dans ce cas, appuyez sur la touche **MENU** pendant que l'indicateur d'affichage du menu est affiché et faites votre sélection.

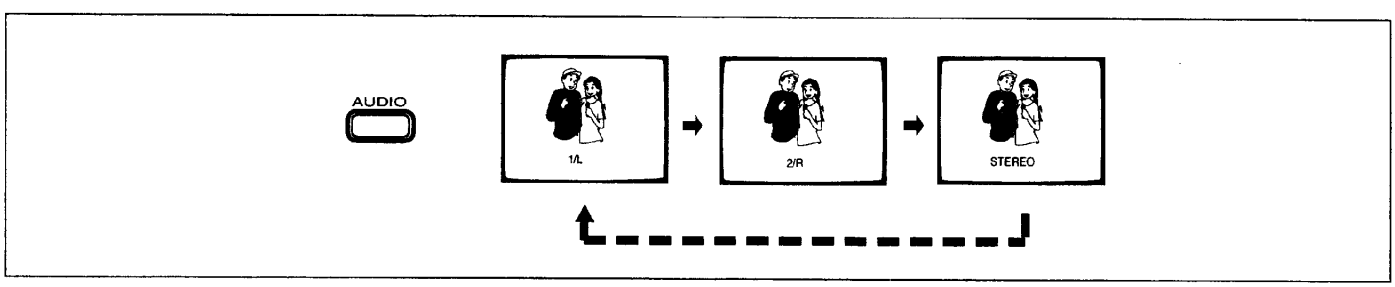
Remarque

- Vous ne pouvez pas changer la langue s'il n'y a qu'une seule langue enregistrée sur le disque.
- La commutation de la langue audio peut ne pas être possible avec certains titres. Dans ce cas, la marque est affichée.

CD Video CD

Changing Audio Type

Modification du type audio



1 Press AUDIO button during playback.
- Audio type changes each time you press the button.

Tips

- With karaoke and other discs, set the appropriate audio type for singing and accompaniment after referring to information on the disc jacket or accompanying material.

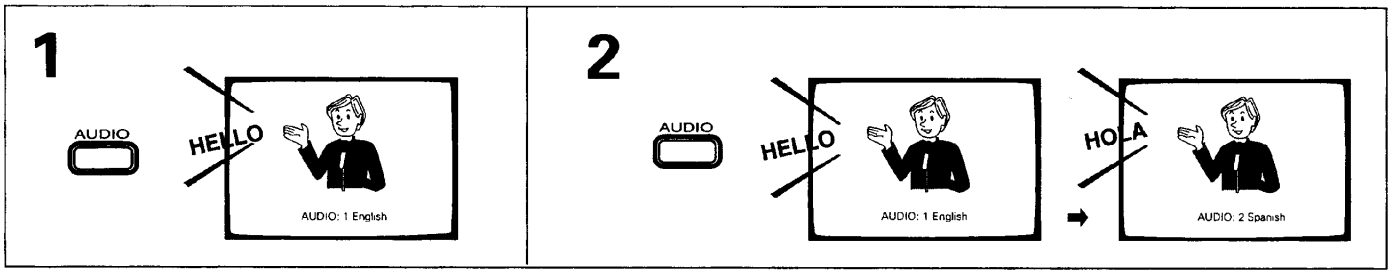
1 Appuyez sur la touche AUDIO pendant la lecture.
- Le type audio change chaque fois que vous appuyez sur la touche.

Tips

- Pour les disques karaoké et les autres disques, réglez le type audio approprié pour la chanson et l'accompagnement en vous référant à la pochette du disque ou la documentation qui l'accompagne.

DVD

Wahl einer Sprache (Mehrfach-Sprachenfunktion)



Audio-Daten für Dolby Digital, PCM usw. können auf DVDs in mehreren Sprachen aufgezeichnet werden; dies erlaubt die Wahl einer gewünschten Sprache.

1 Die AUDIO-Taste während der Wiedergabe drücken.

2 Die AUDIO-Taste zur Wahl der gewünschten Sprache drücken.

Tips

- Bei einigen Sektoren kann die Wahl unter Verwendung des Menüs vorgenommen werden. In diesem Fall ist die **MENU**-Taste bei aufleuchtender Anzeige zu drücken, um den Menübildschirm aufzurufen; danach kann die Wahl getroffen werden.

Hinweis

- Ein Umschalten der Sprache ist nicht möglich, wenn auf der Disc nur eine Sprache aufgenommen wurde.
- Ein Umschalten der Audio-Sprache ist bei einigen Sektoren nicht möglich. In diesem Fall erscheint das -Symbol am Bildschirm.

Selezione delle lingue (lingue multiple)

Dolby Digital, PCM e altri dati audio possono essere registrati sui DVD in varie lingue, permettendo di scegliere la lingua desiderata.

1 Premere il tasto AUDIO durante la riproduzione.

2 Premere il tasto AUDIO per selezionare la lingua desiderata.

Suggerimento

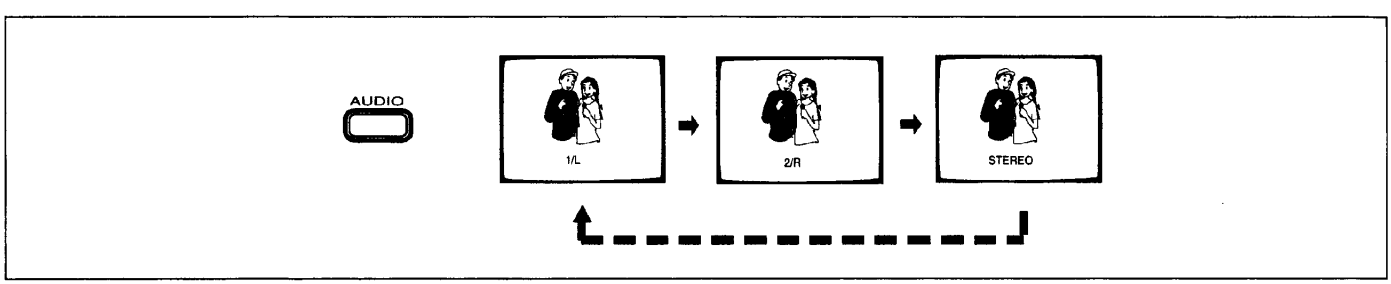
- Per alcuni titoli, la selezione può essere eseguita usando il menu. In questo caso, premere il tasto **MENU** mentre l'indicatore è visualizzato per visualizzare la schermata di menu e quindi eseguire la selezione.

Nota

- Non è possibile cambiare lingua se esiste una sola lingua registrata sul disco.
- Il cambiamento della lingua audio può non essere possibile nel caso di alcuni titoli. In questo caso viene visualizzato il simbolo .

CD Video CD

Verändern des Audio-Wiedergabemodus



1 Die AUDIO-Taste während der Wiedergabe drücken.

- Der Audio-Wiedergabemodus ändert sich bei jedem Drücken der Taste.

Tips

- Bei Karaoke-Discs und anderen Tonträgern ist der geeignete Audio-Modus für das Mitsingen bzw. die Begleitung entsprechend den auf der Disc-Hülle oder den beigefügten Anweisungen enthaltenen Informationen einzustellen.

Cambiamento del tipo di audio

1 Premere il tasto AUDIO durante la riproduzione.

- Il tipo di audio cambia ad ogni pressione del tasto.

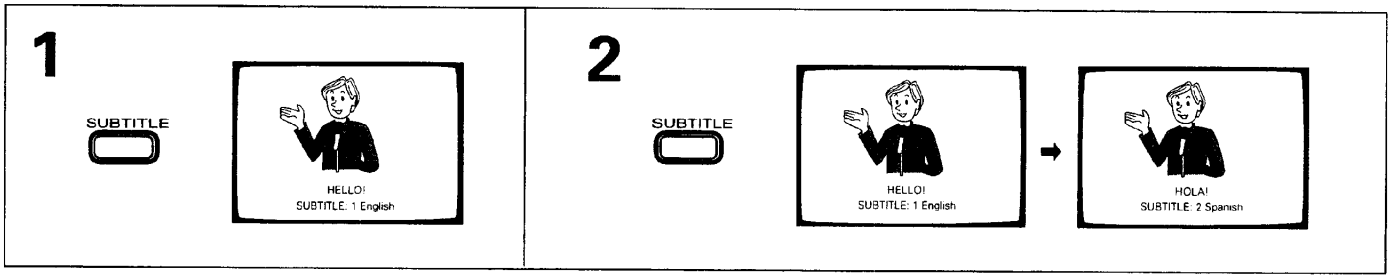
Suggerimento

- Nel caso di karaoke e altri dischi, impostare il tipo di audio corretto per cantare e per l'accompagnamento facendo riferimento alle informazioni sulla copertina del disco o sul materiale allegato.

DVD

Selecting a Subtitle Language (Multi-Language Subtitles)

Sélection de la langue des sous-titres (Sous-titres multi-langues)



You can select a desired subtitle language with DVDs that have subtitle data in multiple languages recorded on them.

1 Press SUBTITLE button during playback.
You can also make your selection from a menu.

2 Press SUBTITLE button to select the desired language.
- You can also make your selection from a menu.

- To clear subtitles during playback, press **CLEAR** button after first pressing **SUBTITLE** button. You can also clear subtitles by selecting OFF in the subtitle menu display.
- Subtitles can be cleared by selecting LANG SET from the INITIAL menu, and setting SUBTITLE to "OFF" (refer to page 56).
- For some discs, selection can be made using the menu. In this case press the **MENU** button while the indicator is displayed, display the menu screen and make your selection.

Note

- The subtitle language can not be switched if the subtitle language is not recorded, or if only one language is recorded.
- Switching the subtitle language may not be possible with some discs. In this case, the mark will be displayed.

Vous pouvez choisir la langue des sous-titres souhaitée avec les DVD qui contiennent des données enregistrées en différentes langues.

1 Appuyez sur la touche SUBTITLE pendant la lecture.
- Vous pouvez aussi faire la sélection à partir d'un menu.

2 Appuyez sur la touche SUBTITLE pour choisir la langue souhaitée.
- Vous pouvez aussi faire la sélection à partir d'un menu.

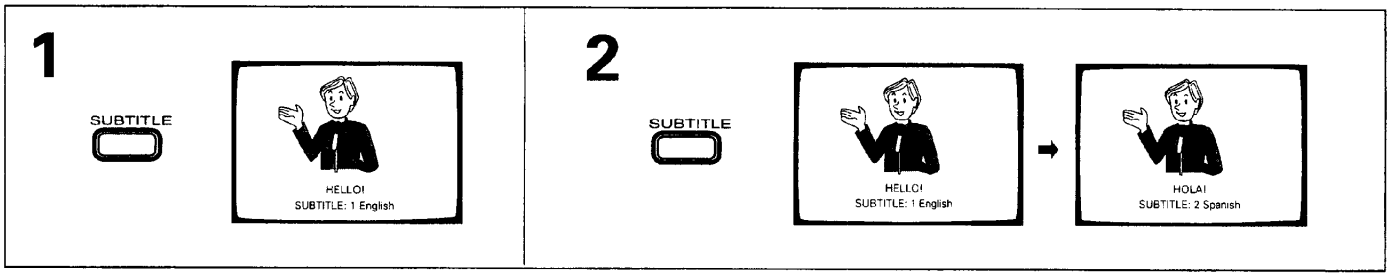
- Pour annuler les sous-titres pendant la lecture, appuyez sur la touche **CLEAR** après avoir appuyez sur la touche **SUBTITLE**. Vous pouvez aussi annuler les sous-titres en choisissant OFF sur l'affichage du menu de sous-titre.
- Les sous-titres peuvent être annulés en choisissant LANG SET à partir du menu INITIAL, et en réglant SUBTITLE sur "OFF" (page 56).
- Pour certains disque, la sélection peut être faite en utilisant le menu. Dans ce cas, appuyez sur la touche **MENU** pendant que l'indicateur d'affichage du menu est affiché et faites votre sélection.

Remarque

- La langue des sous-titres ne peut pas être changée s'il n'y a pas de sous-titres ou si une seule langue seulement est enregistrée.
- La commutation de la langue peut ne pas être possible avec certains disques. Dans ce cas, la marque est affichée.

Wahl einer Untertitel-Sprache (Mehrsprachen-Untertitel)

Selezione di una lingua per i sottotitoli (sottotitoli in lingue multiple)



Bei DVDs, auf denen die Untertitel-Daten in mehreren Sprachen aufgezeichnet sind, kann eine gewünschte Untertitel-Sprache gewählt werden.

1 Die SUBTITLE-Taste während der Wiedergabe drücken.
- Diese Wahl kann auch über ein Menü getroffen werden

2 Die SUBTITLE-Taste zur Wahl der gewünschten Sprache drücken.
- Diese Wahl kann auch über ein Menü getroffen werden

Tipp

- Um während der Wiedergabe die Untertitel auszuschalten, ist zuerst die **SUBTITLE**-, dann die **CLEAR**-Taste zu drücken. Untertitel können auch ausgeschaltet werden, indem im Display des Untertitel-Menüs die Position OFF gewählt wird.
- Zum Ausschalten der Untertitel-Funktion ist am INITIAL-Menü die Position LANG SET zu wählen; danach muß SUBTITLE auf OFF gestellt werden (sich auf Seite 57 beziehen).
- Bei einigen Discs kann die Wahl mit Hilfe des Menüs vorgenommen werden. In diesem Fall ist die **MENU**-Taste zu drücken, während die Anzeige aufleuchtet, um den Menübildschirm aufzurufen; danach kann die gewünschte Position eingegeben werden.

Hinweis

- ◆ Ein Umschalten der Untertitel-Sprache ist nicht möglich, wenn auf der Disc keine Untertitel-Sprache oder nur eine Sprache aufgenommen wurde.
- ◆ Ein Umschalten der Untertitel-Sprache ist bei einigen Sektoren nicht möglich. In diesem Fall erscheint das -Symbol am Bildschirm.

Si può selezionare una lingua desiderata per i sottotitoli nel caso di DVD su cui sono registrati dati di sottotitoli in più lingue.

1 Premere il tasto SUBTITLE durante la riproduzione.
- Si può anche eseguire la selezione da un menu.

2 Premere il tasto SUBTITLE per selezionare la lingua desiderata.
- Diese Wahl kann auch über ein Menü getroffen werden

Suggerimento

- Per eliminare i sottotitoli durante al riproduzione, premere il tasto **CLEAR** dopo aver prima premuto il tasto **SUBTITLE**. Si possono eliminare i sottotitoli anche selezionando OFF nella visualizzazione di menu sottotitoli.
- I sottotitoli possono essere eliminati selezionando LANG SET dal menu INITIAL e impostando SUBTITLE su "OFF" (vedere pagina 57).
- Per alcuni dischi si può eseguire la selezione usando il menu.In questo caso premere il tasto **MENU** mentre l'indicatore è visualizzato, visualizzare la schermata di menu ed eseguire la selezione.

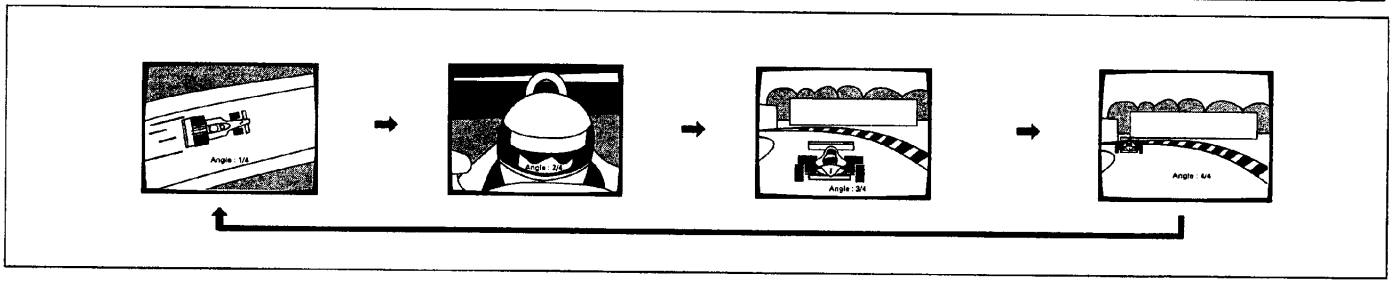
Nota

- ◆ La lingua dei sottotitoli non può essere cambiata se non è registrata la lingua dei sottotitoli o se è registrata una sola lingua.
- ◆ Il cambiamento della lingua dei sottotitoli può non essere possibile nel caso di alcuni dischi. In questo caso viene visualizzato il simbolo .

DVD

Viewing from a Desired Camera Angle (Multi-Angle)

Visualisation à partir de l'angle de caméra souhaité (Multi-angle)



With DVDs featuring recordings of images shot from different angles, you can choose a desired viewing angle.

1 Press ANGLE button during playback.
- The camera angle changes each time you press the button.

To check whether or not the disc is recorded with angles:

The jacket of discs that are recorded with angles will be marked with . Also, on this unit, when locations on discs that are recorded with angles are played back, the mark can be displayed.
To cancel the angle mark, please see page 52.

- You can use the Multi-Angle function only with discs featuring recordings of images shot from different camera angles.
- During Multi-Angle playback, the Angle indicator on the player lights.
- For some discs, selection can be made using the menu. In this case press the **MENU** button while the indicator is displayed to display the menu screen and then make your selection.

Avec les DVD comportant des enregistrements d'images prises sous des angles différents, vous pouvez choisir l'angle de vu souhaité.

1 Appuyez sur la touche ANGLE pendant la lecture.
- L'angle de la caméra change chaque fois que la touche est pressée.

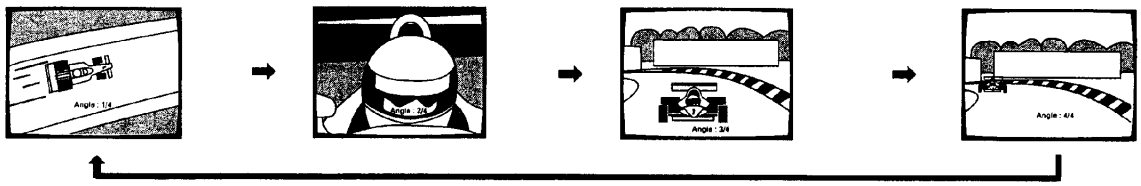
Pour vérifier si le disque est enregistré avec des angles:

La pochette des disques enregistrés avec des angles possède la marque . Aussi, sur cette appareil, quand des passages du disque enregistrés avec des angles sont reproduits, la marque peut être affichée.
Pour annuler la marque de l'angle, veuillez voir la page 52.

- Vous ne pouvez utiliser la fonction multi-angle uniquement avec les disques comportant des enregistrements d'images prises sous différents angles de caméra.
- Pendant la lecture multi-angle, l'indicateur d'angle est allumé sur le lecteur.
- Pour certains disque, la sélection peut être faite en utilisant le menu.
  Dans ce cas, appuyez sur la touche **MENU** pendant que l'indicateur d'affichage du menu est affiché et faites votre sélection.

DVD

Betrachten mit verschiedenen Kamera-Blickwinkeln (Mehrfach-Blickwinkelfunktion)



Bei DVDs, die Aufzeichnungen von Abbildungen mit verschiedenen Blickwinkeln enthalten, kann ein gewünschter Blickwinkel gewählt werden.

1 Die ANGLE-Taste während der Wiedergabe drücken.
- Bei jedem Drücken der Taste ändert sich der Kamera-Blickwinkel.

Überprüfen, ob die Disc mit verschiedenen Kamera-Blickwinkeln aufgenommen wurde:

Die Hülle der Discs, die mit verschiedenen Kamera-Blickwinkeln aufgenommen wurden, sind mit dem Symbol versehen. Ebenso erscheint das -Symbol, wenn mit diesem Gerät Software wiedergegeben wird, die mit verschiedenen Kamera-Blickwinkeln aufgezeichnet wurde. Zum Ausschalten der Blickwinkel-Funktion sich auf Seite 53 beziehen.

Hinweis

- Die Mehrfach-Blickwinkelfunktion kann nur für Discs verwendet werden, die Daten für verschiedene Kamera-Blickwinkel der Aufnahmen enthalten.
- Während der Wiedergabe von Software mit Mehrfach-Blickwinkeln leuchtet die Blickwinkel-Anzeige am Gerät auf.
- Bei einigen Discs kann die Wahl mit Hilfe des Menüs vorgenommen werden. In diesem Fall ist die **MENU**-Taste zu drücken, während die Anzeige aufleuchtet, um den Menübildschirm aufzurufen; danach kann die gewünschte Position eingegeben werden.

Visione da un'angolazione telecamera desiderata (angolazioni multiple)

Nel caso di DVD che offrono immagini riprese da diverse angolazioni, si può scegliere l'angolazione di visione desiderata.

1 Premere il tasto ANGLE durante la riproduzione.
- L'angolazione telecamera cambia a ciascuna pressione del tasto.

Per controllare se un disco offre angolazioni multiple:

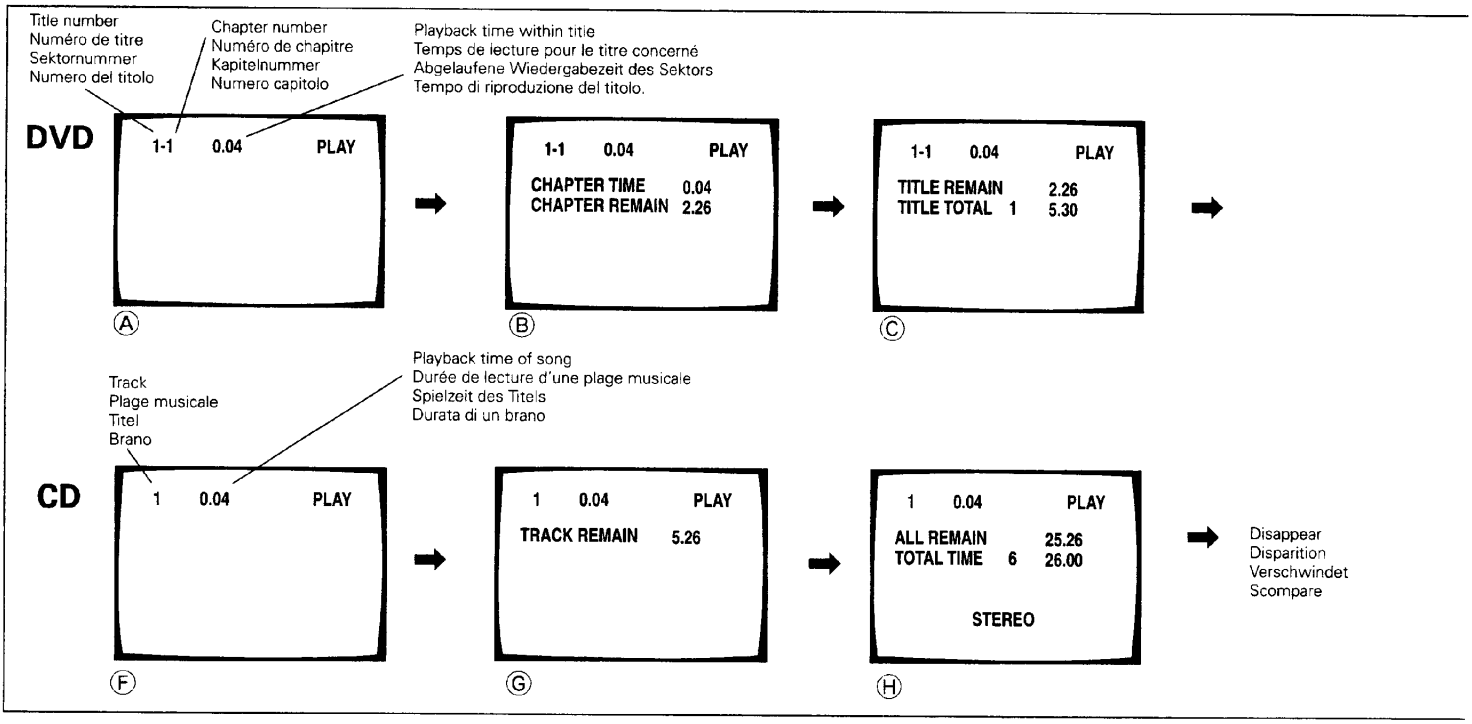
Le copertine di dischi registrati con più angolazioni hanno il marchio . Inoltre, su questo lettore, quando sono riprodotte scene di dischi registrati con angolazioni multiple può essere visualizzato il simbolo .
Per eliminare il simbolo di angolazione, vedere pagina 53.

Suggerimento

- Si può usare la funzione di angolazioni multiple solo con dischi contenenti registrazioni di immagini riprese da più angolazioni telecamera.
- Durante la riproduzione con angolazioni multiple, l'indicatore di angolazione sul lettore si illumina.
- Per alcuni dischi la selezione può essere eseguita usando il menu.In questo caso premere il tasto **MENU** mentre l'indicatore è visualizzato per visualizzare la schermata di menu e quindi eseguire la selezione.

Viewing Disc Information

Affichage des informations du disque



Press DISPLAY button during playback.

- The display will change as follows each time the button is pressed.
  Some displays may not be displayed depending on the title.

Note

- Information may not be displayed for some discs.

Press DISPLAY button in the STOP mode.

- Disc information is displayed.

Ⓑ **CHAPTER TIME**: Chapter playback time
CHAPTER REMAIN: Chapter remaining time during playback.
Ⓒ **TITLE REMAIN**: Remaining time of title being played back.
TITLE TOTAL:Total playback time and total number of chapters of title being played back.
Ⓓ **SUBTITLE**: Display subtitle data.
AUDIO: Output audio data.
Ⓔ **TR·RATE**: Level meter of transmission rate.
Ⓖ **TRACK REMAIN**: Remaining time of song being played back.
Ⓗ **ALL REMAIN**: Remaining time from point of playback to end of disc.
TOTAL TIME: Total playback time and total number of tracks.
Ⓙ **TRACK TIME**: Playback time of song during playback
TRACK REMAIN: Remaining time of song being played back.
Ⓚ **ALL REMAIN**: Remaining time from point of playback to end of disc.
TOTAL TIME: Total playback time and total number of tracks.

Appuyez sur la touche DISPLAY pendant la lecture.

- L'affichage change comme suit chaque fois que la touche est pressée.
  Selon le titre, certains affichages peuvent ne pas apparaître.

Remarque

- Les informations peuvent ne pas être affichées pour certains disques.

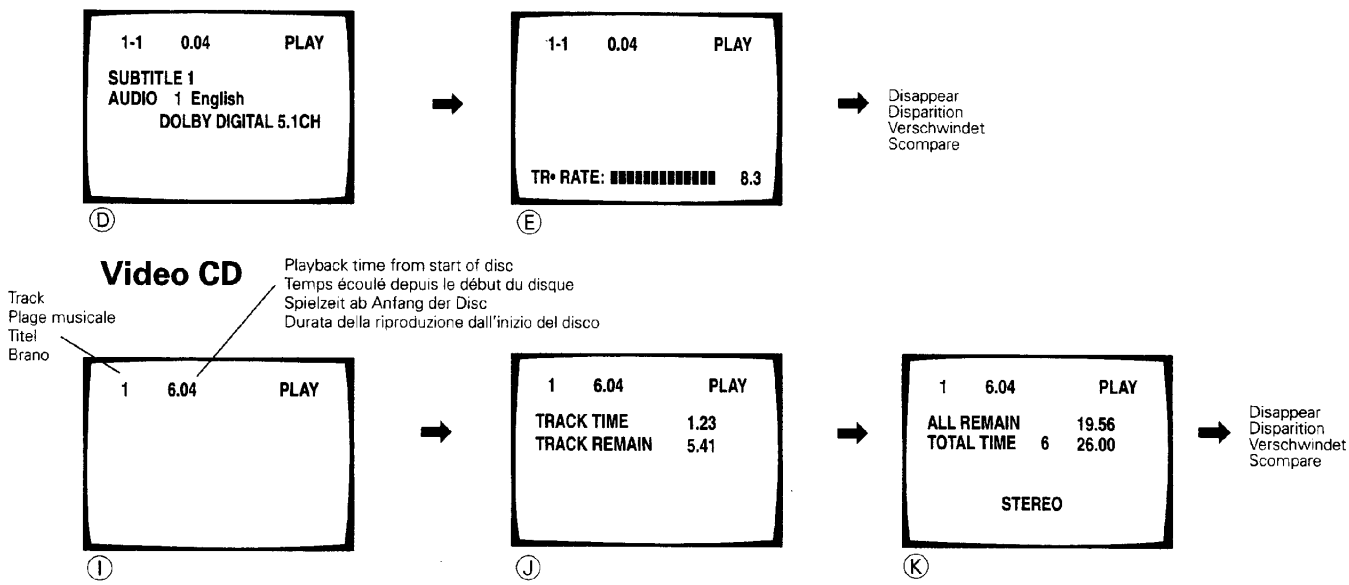
Appuyez sur la touche DISPLAY en mode STOP.

- Les informations du disque sont affichées.

Ⓑ **CHAPTER TIME:** Durée de lecture du chapitre.
CHAPTER REMAIN: Durée de lecture restante du chapitre.
Ⓒ **TITLE REMAIN:** Durée restante du titre reproduit.
TITLE TOTAL: Durée totale de lecture et nombre total de chapitres du titre reproduit.
Ⓓ **SUBTITLE:** Affiche les données de sous-titre.
AUDIO: Données audio sorties.
Ⓔ **TR·RATE:** Mesure du taux de transmission.
Ⓖ **TRACK REMAIN:** Durée restante de la plage reproduite.
Ⓗ **ALL REMAIN:** Durée restante du point de lecture actuel jusqu'à la fin du disque.
TOTAL TIME: Durée totale de lecture et nombre total de plages.
Ⓙ **TRACK TIME:** Durée de lecture de la plage reproduite.
TRACK REMAIN: Durée restante de la plage reproduite.
Ⓚ **ALL REMAIN:** Durée restante du point de lecture actuel jusqu'à la fin du disque.
TOTAL TIME: Durée totale de lecture et nombre total de plages.

Aufrufen von Disc-Informationen

Visione delle informazioni sul disco



Während der Wiedergabe die DISPLAY-Taste drücken.

- Das Display ändert sich bei jedem Drücken der Taste wie nachstehend gezeigt.
  Abhängig vom Sektor kann ein Aufrufen gewisser Displays nicht möglich sein.

Hinweis

- Bei einigen Discs kann ein Aufrufen der Informationen unter Umständen nicht möglich sein.

Die DISPLAY-Taste im STOP-Modus drücken.

- Die Disc-Informationen werden nun angezeigt.

Ⓑ **CHAPTER TIME:** Wiedergabezeit des Kapitels.
CHAPTER REMAIN: Restliche Wiedergabezeit des Kapitels.
Ⓒ **TITLE REMAIN:** Restliche Wiedergabezeit des momentan wiedergegebenen Sektors.
TITLE TOTAL: Gesamt-Wiedergabezeit und Gesamtzahl der Kapitel im momentan wiedergegebenen Sektor.
Ⓓ **SUBTITLE:** Anzeige der Untertitel-Daten.
AUDIO: Ausgabe von Audio-Daten.
Ⓔ **TR·RATE:** Pegelmesser der Übertragungsgeschwindigkeit.
Ⓖ **TRACK REMAIN:** Restliche Wiedergabezeit des momentan wiedergegebenen Titels.
Ⓗ **ALL REMAIN:** Restliche Wiedergabezeit vom gegenwärtigen Wiedergabepunkt bis zum Ende der Disc.
TOTAL TIME: Total playback time and total number of tracks.
Ⓙ **TRACK TIME:** Playback time of song during playback
TRACK REMAIN: Restliche Wiedergabezeit der momentan wiedergegebenen
Ⓚ **ALL REMAIN:** Gesamt-Wiedergabezeit und Gesamtzahl der Titel.
TOTAL TIME: Gesamt-Wiedergabezeit und Gesamtzahl der Titel.

Premere il tasto DISPLAY durante la riproduzione.

- La visualizzazione cambia come segue a ciascuna pressione del tasto.
  Alcune indicazioni possono non essere visualizzate a seconda dei titoli.

Nota

- Le informazioni possono non essere visualizzate per alcuni dischi.

Premere il tasto DISPLAY in modo di arresto.

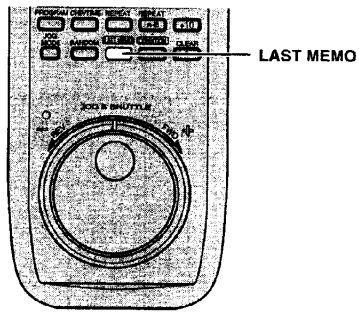
- Sono visualizzate le informazioni disco.

Ⓑ **CHAPTER TIME:** Tempo di riproduzione del capitolo
CHAPTER REMAIN: Tempo rimanente del capitolo durante la riproduzione
Ⓒ **TITLE REMAIN:** Tempo rimanente del titolo in fase di riproduzione
TITLE TOTAL: Tempo di riproduzione totale e numero totale di capitoli del titolo in fase di riproduzione
Ⓓ **SUBTITLE:**Dati di sottotitoli visualizzati
AUDIO: Dati di audio di uscita
Ⓔ **TR·RATE:** Misuratore di livello della velocità di trasmissione
Ⓖ **TRACK REMAIN:** Tempo rimanente della canzone in fase di riproduzione
Ⓗ **ALL REMAIN:** empo rimanente dal punto di riproduzione alla fine del disco
TOTAL TIME: Tempo di riproduzione totale e numero totale di piste
Ⓙ **TRACK TIME:** Tempo di riproduzione della canzone durante la riproduzione
TRACK REMAIN: Tempo rimanente della canzone in fase di riproduzione
Ⓚ **ALL REMAIN:** Tempo rimanente dal punto di riproduzione alla fine del disco
TOTAL TIME: Tempo di riproduzione totale e numero totale di piste.

Continuing Playback from Where You Stopped

Reprise de la lecture à partir de la position d'arrêt

1



This function is convenient for when you want to continue viewing a disc from the point that was last viewed up to.

Memorizing the place where you stopped watching

1 Press the LAST MEMO button during play.
- The LAST MEMORY indicator lights on the player.

2 Press the ⏻ STANDBY/ON button on the remote control to turn the power off, or stop playback with STOP button.
- Once memorized, the memorized point will be remembered even if the power is turned off, or the disc ejected. Points on up to 5 discs can be memorized, and those points recalled the next time any of the discs are played back.

Resuming playback from where you stopped

1 Load the disc that has been memorized with the point where viewing is to continue from.
- Some DVD discs will start playback automatically when loaded. In this case, press the stop button once to stop playback.

2 Press the LAST MEMO button during STOP.
- When the power is turned off and a disc is inserted, the power will be turned on and playback will start automatically.

memo
- In the case of DVDs, the Last Memory mode may not function for some discs.
- If you register more than five DVDs, details of the latest disc are memorized, while details of the least recent disc (the disc you registered first) are erased.
- Even with a disc you have memorized with LAST MEMORY, playback begins at the start of the disc if you press the **PLAY ►** button.
- When you continue playback from the point where you stopped, LAST MEMORY is automatically canceled for that disc.
- This function is for playback of DVDs only. You cannot use it with CDs, and other discs.
- When a Video CD is ejected, memorized data will be cleared.
- When PBC playback is engaged on Video CDs, continuous playback may not be possible. If continuing playback is not possible, playback the disc without displaying the menu. (page 40)
- If playback was started automatically, press the LAST MEMO button after first pressing the **STOP** button once.

Cette fonction est pratique si vous souhaitez reprendre la lecture d'un disque à partir de l'endroit où l'avez arrêté.

Mémorisation de la position d'arrêt de la lecture

1 Appuyez sur la touche LAST MEMO pendant la lecture.
- L'indicateur LAST MEMORY s'allume sur le lecteur.

2 Appuyez sur la touche ⏻ STANDBY/ON sur la télécommande pour mettre l'appareil hors tension ou arrêtez la lecture avec la touche STOP.
- Une fois mémorisé, le point d'arrêt est conservé même si l'appareil est éteint ou le disque éjecté. Des points d'arrêt sur un maximum de 5 disques peuvent être mémorisés et ces points sont rappelés la prochaine fois que les disques sont reproduits.

Reprise de la lecture à partir du point d'arrêt

1 Insérez un disque pour lequel un point a été mémorisé, que vous souhaitez continuer à regarder.
- Certains DVD démarre la lecture automatiquement quand ils sont insérés. Dans ce cas, appuyez sur la touche d'arrêt pour arrêter la lecture.

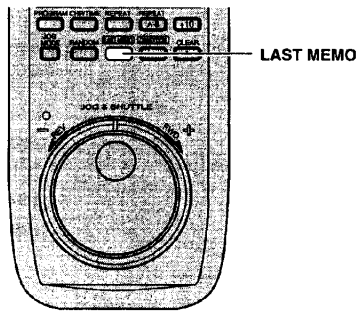
2 Appuyez sur la touche LAST MEMO pendant le mode STOP.
- Si l'appareil est éteint et qu'un disque est inséré, l'appareil s'allume et la lecture commence automatiquement.

memo
- Dans le cas des DVD, le mode de dernière mémoire peut ne pas fonctionner pour certains disques.
- Si vous enregistrez plus de cinq DVD, les détails du dernier disque sont mémorisés, tandis que les détails du disque le moins récent (le disque enregistré en premier) sont effacés.
- Même avec un disque que vous avez mémorisé avec LAST MEMORY, la lecture commence au début du disque si vous appuyez sur la touche **PLAY ►**.
- Quand vous reprenez la lecture à partir du point d'arrêt, LAST MEMORY est automatiquement annulé pour ce disque.
- Cette fonction est uniquement pour la lecture des DVD. Vous ne pouvez pas l'utiliser avec les CD ou d'autres disques.
- Quand un Vidéo-CD est éjecté, les données mémorisées sont annulées.
- Quand la lecture PBC est en service sur les vidéo-CD, la lecture continue n'est pas possible. Pour arrêter la lecture PBC, référez-vous à la page 40.
- Si la lecture est démarrée automatiquement, appuyez sur la touche LAST MEMO après avoir appuyé sur la touche **STOP**.

Fortsetzen der Wiedergabe vom Unterbrechungspunkt

Per riprendere la riproduzione da dove è stata interrotta

1



Diese Funktion erweist sich als praktisch, wenn die Wiedergabe einer Disc nach einem Unterbrechungspunkt fortgesetzt werden soll.

Abspeichern des Unterbrechungspunkts

1 Während der Wiedergabe die LAST MEMO-Taste drücken.
- Die LAST MEMORY-Anzeige des Geräts leuchtet auf.

2 Die w STANDBY/ON-Taste an der Fernbedienungseinheit drücken, um die Stromversorgung auszuschalten, oder die Wiedergabe mit der STOP-Taste unterbrechen.
- Nachdem der Unterbrechungspunkt einmal abgespeichert wurde, bleibt er im Speicher erhalten, selbst wenn die Stromversorgung ausgeschaltet oder die Disc herausgenommen wird. Die Unterbrechungspunkte von bis zu 5 Discs lassen sich abspeichern; diese Stellen können bei der nächsten Wiedergabe einer dieser Discs wieder aufgerufen werden.

Fortsetzung der Wiedergabe am Unterbrechungspunkt

1 Die Disc einlegen, für die ein Unterbrechungspunkt abgespeichert wurde.
- Einige Discs beginnen nach dem Einlegen automatisch mit der Wiedergabe. In diesem Fall muß die Stopp-Taste gedrückt werden, um die Wiedergabe zu stoppen.

2 Im STOP-Modus die LAST MEMO-Taste drücken.
- Bei ausgeschalteter Stromversorgung und eingelegter Disc wird die Stromversorgung nun wieder eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt automatisch.

Anmerkung
- Bei gewissen DVDs kann der Letztspeicher-Modus unter Umständen nicht funktionieren.
- Wenn mehr als fünf DVDs registriert werden, erfolgt eine Abspeicherung der letzten Disc, während die Daten der ältesten Disc (die als erste registriert wurde) gelöscht werden.
- Bei einer Disc, die mit der LAST MEMORY-Funktion abgespeichert wurde, beginnt die Wiedergabe am Anfang der Disc, wenn die **PLAY ►**-Taste gedrückt wird.
- Nachdem die Wiedergabe von einem Unterbrechungspunkt fortgesetzt wurde, wird die LAST MEMORY-Funktion für diese Disc automatisch deaktiviert.
- Diese Funktion ist nur bei der Wiedergabe von DVDs möglich. Bei CDs und anderen Discs kann diese Funktion nicht verwendet werden.
- Wenn eine Video CD ausgeworfen wird, werden die abgespeicherten Daten gelöscht.
- Wenn bei Video-CDs die PBC-Wiedergabefunktion aktiviert ist, kann eine fortgesetzte Wiedergabe unter Umständen nicht möglich sein. Um die PBC-Wiedergabefunktion auszuschalten, sich auf Seite 41 beziehen.
- Wenn die Wiedergabe automatisch begonnen wurde, muß zuerst die **STOP**-Taste, dann die **LAST MEMO**-Taste gedrückt werden.

Questa funzione è comoda quando si desidera continuare a vedere un disco dal punto in cui si è interrotta la riproduzione la volta precedente.

Memorizzazione del punto di interruzione della visione

1 Premere il tasto LAST MEMO durante la riproduzione.
- L'indicatore LAST MEMORY si illumina sul lettore.

2 Premere il tasto w STANDBY/ON sul telecomando per spegnere l'apparecchio o interrompere la riproduzione con il tasto STOP.
- Una volta memorizzato, il punto di interruzione viene conservato anche se si spegne il lettore o si estrae il disco. Si possono memorizzare punti per un massimo di 5 dischi e quei punti sono richiamati quando si riproducono quei dischi la volta successiva.

Ripresa della riproduzione dal punto dove è stata interrotta

1 Inserire il disco per cui è stato memorizzato il punto da cui deve riprendere la riproduzione.
- Alcuni dischi DVD iniziano automaticamente la riproduzione quando sono inseriti. In questo caso premere una volta il tasto di arresto per interrompere la riproduzione.

2 Premere il tasto LAST MEMO durante il modo di arresto.
- Quando si inserisce un disco a lettore spento, il lettore si accende e la riproduzione inizia automaticamente.

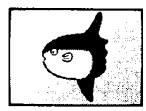
memo
- Nel caso dei DVD , il modo di memoria ultimo può non funzionare per alcuni dischi.
- Se si registrano punti per più di 5 DVD, sono memorizzati i dati del disco più recente e sono cancellati i dati del disco meno recente (quelli memorizzati per primi).
- Anche nel caso di dischi per cui è stato memorizzato LAST MEMORY, la riproduzione comincia dall'inizio del disco se si preme il tasto **PLAY ►**.
- Quando si continua la riproduzione dal punto in cui è stata interrotta, i dati LAST MEMORY per quel disco sono cancellati automaticamente.
- Questa funzione è solo per la riproduzione di DVD. Non è possibile usarla per CD e altri dischi.
- Quando viene espulso un Video CD, i dati memorizzati sono cancellati.
- Quando è attivata la riproduzione PBC su Video CD, la riproduzione continua può non essere possibile. Per interrompere la riproduzione PBC, vedere pagina 41.
- Se la riproduzione è iniziata automaticamente, premere il tasto **LAST MEMO** dopo aver prima premuto il tasto **STOP**.

DVD

Searching for a Desired Video Scene (Title Search)

Title 1
Titre 1

Title 2
Titre 2

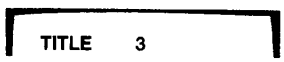


Recherche d'une scène vidéo souhaitée (Recherche de titre)

Direct search with title numbers

1 Press TITLE button.
(During the stop mode, proceed to step 2 without pressing the TITLE button.)
2 Press the number buttons.

- To select title number 3, press the 3 button



- When selecting title number 10, press +10 button → 0 button
- Pressing and holding the **TITLE** button while the TITLE number is flashing will advance the TITLE number one by one. Selection can be made by selecting the desired number and pressing the **PLAY ►** button.

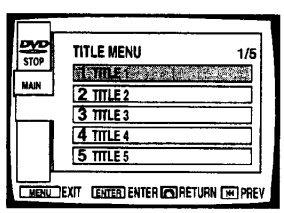
Searching with the menu

1 Press TITLE button

- If the unit is in the stop mode, proceed to step 3.

2 Press MENU button.

3 Select a title number using the direction buttons ▲/▼.



4 Press ENTER button.

- Playback of the selected title begins.

memo

- Direct selection is also possible using the number buttons. The selected title will begin playback immediately.
- For some discs, selection can be made using the menu. In this case, press the **MENU** button while the indicator is displayed to display the menu screen and then make your selection.

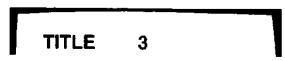
Note

- You cannot play back successive titles.
- To play back multiple successive titles, program the titles and then perform Program playback. (page 88)
- With certain DVDs, the search operation may stop. In this case, the 🚫 mark is displayed.
- Menus may not be displayed on some discs.

Recherche directe avec les numéros de titre

1 Appuyez sur la touche TITLE.
(En mode d'arrêt, réalisez l'étape 2 sans appuyer sur la touche TITLE.)
2 Appuyez sur les touches numériques.

- Pour choisir le titre numéro 3, appuyez sur la touche 3.



- Pour choisir le titre numéro 10, appuyez sur la touche +10 → touche 0
- Maintenir pressée la touche **TITLE** pendant que le numéro de titre TITLE clignote, fait avancer les numéros de TITLE un par un. La sélection peut être faite en choisissant le numéro souhaité et en appuyant sur la touche **PLAY ►**.

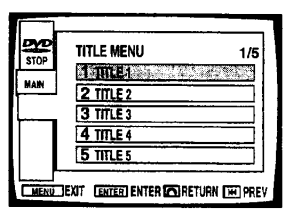
Recherche avec les menus

1 Appuyez sur la touche TITLE.

- En mode d'arrêt, référez-vous à l'étape 3.

2 Appuyez sur la touche MENU .

3 Choisissez un numéro de titre en utilisant les touches de direction ▲/▼.



4 Appuyez sur ENTER.

- La lecture du titre choisi commence.

memo

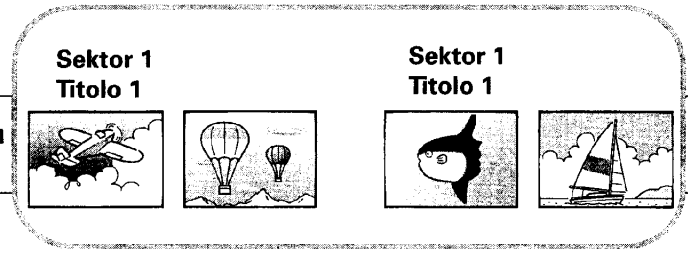
- La sélection directe est aussi possible en utilisant les touches numériques. La lecture du titre choisi commence immédiatement.
- Pour certains disques, la sélection peut être faite en utilisant le menu. Dans ce cas, appuyez sur la touche **MENU** pendant que l'indicateur d'affichage du menu est affiché et faites votre sélection.

Remarque

- Vous ne pouvez pas reproduire des titres successifs.
- Pour reproduire plusieurs titres successifs, programmez les titres et réalisez la lecture programmée. (Page 88)
- Avec certains DVDs, la recherche peut s'arrêter. Dans ce cas, la marque 🚫 est affichée.
- Les menus peuvent ne pas être affichés pour certains disques.

DVD

Aufsuchen einer gewünschten Video-Szene (Sektorsuche)



Ricerca di una scena video desiderata (ricerca di titolo)

Direktsuche mit Sektornummern

1 Die TITLE-Taste drücken.
(Im Stop-Modus mit Schritt 2 fortfahren, ohne die TITLE-Taste zu drücken.)
2 Die entsprechenden Zifferntasten drücken.

- Zur Wahl der Sektornummer 3 die Taste 3 drücken.

TITLE 3

- Bei Wahl der Sektornummer 10 die Taste +10 → Taste 0 drücken.

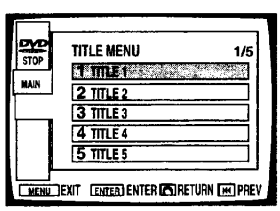
- Wenn die **TITLE**-Taste gedrückt gehalten wird, während die TITLE-Nummer blinkt, erhöht sich die TITLE-Nummer fortlaufend. Nach der Wahl der gewünschten Nummer die **PLAY** ►-Taste drücken.

Suche mit Hilfe des Menüs

1 Die TITLE-Taste drücken.
- Im Stopp-Modus sich auf Schritt 3 beziehen.

2 Die MENU-Taste drücken.

3 Die Sektornummer mit Hilfe der Richtungstasten ▲/▼ wählen.



4 Die ENTER-Taste drücken.
- Die Wiedergabe des gewählten Sektors beginnt.

Anmerkung
- Eine Direktsuche unter Verwendung der Zifferntasten ist ebenfalls möglich. In diesem Fall wird sofort mit der Wiedergabe des gewählten Sektors begonnen.
- Bei einigen Discs kann die Wahl mit Hilfe des Menüs vorgenommen werden.
  In diesem Fall ist die **MENU**-Taste zu drücken, während die Anzeige aufleuchtet, um den Menübildschirm aufzurufen; danach kann die gewünschte Position eingegeben werden.

Hinweis
- Aufeinanderfolgende Sektoren können nicht wiedergegeben werden.
- Um mehrere aufeinanderfolgende Sektoren wiederzugeben, müssen diese programmiert und dann mit Hilfe der Programmier-Wiedergabefunktion wiedergegeben werden (siehe Seite 89).
- Bei einigen DVDs kann die Suchlauf-Funktion unter Umständen abgebrochen werden. In diesem Fall wird das 🚫-Symbol angezeigt.
- An einigen Discs werden unter Umständen keine Menüs angezeigt.

Ricerca diretta con i numeri di titolo

1 Premere il tasto TITLE.
(In modo di arresto, passare direttamente al punto 2 senza premere il tasto TITLE.)
2 Premere i tasti numerici.

- Per selezionare il titolo numero 3, premere il tasto 3.

TITLE 3

- Quando si seleziona il numero 10, premere tasto +10 → tasto 0

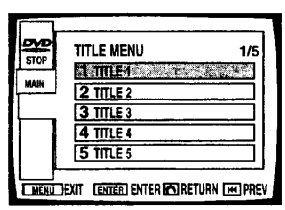
- Se si tiene premuto il tasto **TITLE** mentre il numero TITLE lampeggia, il numero TITLE aumenta di un'unità per volta. La selezione può essere eseguita selezionando il numero desiderato e premendo il tasto **PLAY** ►.

Ricerca con il menu

1 Premere il tasto TITLE.
- In modo di arresto, vedere il punto (3).

2 Premere il tasto MENU.

3 Selezionare un numero di titolo usando i tasti di direzione ▲/▼.



4 Premere il tasto ENTER.
- Inizia la riproduzione del titolo selezionato.

memo
- La selezione diretta può essere eseguita con i tasti numerici. Il titolo selezionato inizia immediatamente la riproduzione.
- Per alcuni dischi la selezione può essere eseguita usando il menu.
  In questo caso premere il tasto **MENU** mentre l'indicatore è visualizzato per visualizzare la schermata di menu e quindi eseguire la selezione.

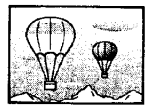
Nota
- Non si possono riprodurre titoli successivi.
- Per riprodurre più titoli successivi, programmare i titoli e quindi eseguire la riproduzione programmata. (Vedere pagina 89)
- Nel caso di certi DVD, l'operazione di ricerca può interrompersi. IN questo caso viene visualizzato il simbolo 🚫.
- I menu possono non essere visualizzati su alcuni dischi.

DVD CD Video CD

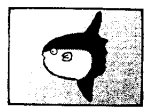
Searching for a Desired Video Scene/Audio Track (Chapter/Track Search)

Chapter 1 / Chapitre 1

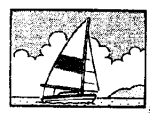
Chapter 2 / Chapitre 2



Chapter 3 / Chapitre 3



Chapter 4 / Chapitre 4



Recherche d'une scène vidéo/ plage audio souhaitée (Recherche de chapitre/plage)

Search can be engaged two ways: By pressing the direct number buttons, or by pressing the chapter/track button and then pressing the number buttons.

Direct search using number buttons.

Direct search using number buttons.

Example 1: When selecting chapter/track number 3, press the 3 button.

Example 2: When selecting chapter/track number 17, press the +10 button→ 7 button.

During the stop mode on a DVD, use the "Searching for a Desired Video Scene (Title Search)" (p. 82)

When the chapter/track number is large

1 Press CHP/TIME button.

- Chapter/track numbers flash on screen.
- On DVDs, the menu may be displayed during the stop mode. In this case, please refer to "Chapter Number Search with the menu" (page 86).

2 Select chapter numbers directly with the number buttons.

Example 1: When selecting chapter/track number 31, press 3 → 1 button.

Example 2: When selecting chapter/track number 187, press 1→8→ 7 button.

3 Press PLAY button.

- Playback of the selected chapter/track starts.

memo

- To clear Title, Chapter, and Time indications when they are flashing, press the **CLEAR** button twice.
- For some discs, selection can be made using the menu. In this case, press the **MENU** button while the indicator is displayed, display the menu screen and make your selection.

La recherche peut être faite de deux façons: en appuyant sur la touche numérique directe ou en appuyant sur la touche de chapitre/plage puis sur les touches numériques.

Recherche directe en utilisant les touches numériques

Recherche directe en utilisant les touches numériques.

Exemple 1: Pour choisir le chapitre/plage numéro 3, appuyez sur la touche 3.

Exemple 2: Pour choisir le chapitre/plage numéro 17, appuyez sur la touche +10 → touche 7.

Pendant le mode d'arrêt sur un DVD, utilisez la "Recherche d'une scène vidéo souhaitée (Recherche de titre)" (p. 82).

Quand le numéro de chapitre/plage est élevé

1 Appuyez sur la touche CHP/TIME.

- Le numéro de chapitre/plage clignote sur l'écran.
- Sur les DVD, le menu peut être affiché pendant le mode d'arrêt. Dans ce cas, veuillez vous référer à "Recherche d'un chapitre avec le menu" (p. 86).

2 Choisissez les numéros de chapitre directement avec les touches.

Exemple 1: Pour choisir le numéro de chapitre/plage 31, appuyez sur la touche 3 → 1.

Exemple 2: Pour choisir le numéro de chapitre/plage numéro 187, appuyez sur la touche 1 → 8 → 7.

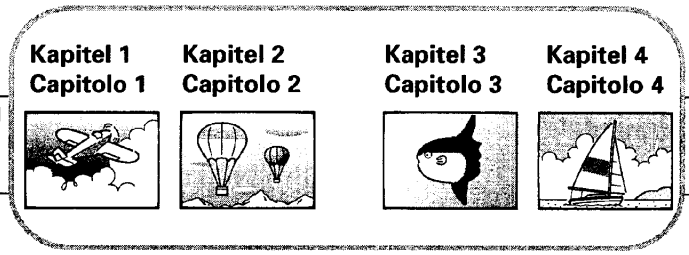
3 Appuyez sur la touche PLAY.

- La lecture du chapitre/plage choisi commence.

memo

- Pour annuler les indications du titre, chapitre et durée quand elles clignotent, appuyez deux fois sur la touche **CLEAR**.
- Pour certains disque, la sélection peut être faite en utilisant le menu. Dans ce cas, appuyez sur la touche **MENU** pendant que l'indicateur d'affichage du menu est affiché et faites votre sélection.

Aufsuchen einer gewünschten Video-Szene/eines Audio-Titels (Kapitel-/Titelsuche)



Ricerca di una scena video/ pista audio desiderata (ricerca di capitolo/pista)

Für die Suche stehen zwei verschiedene Methoden zur Verfügung: Durch Drücken der Zifferntasten, oder durch Drücken der Kapitel-/Titeltaste und darauffolgendem Drücken der Zifferntasten.

Direktsuche unter Verwendung der Zifferntasten.

Direktsuche unter Verwendung der Zifferntasten.

Beispiel 1: Zur Wahl der Kapitel-/Titelnummer 3 die Taste 3 drücken.
Beispiel 2: Zur Wahl der Kapitel-/Titelnummer 17 die Taste +10 → Taste 7 drücken.
Im Stopp-Modus einer DVD sind die Anweisungen im Abschnitt "Aufsuchen einer gewünschten Video-Szene (Sektorsuche)" auf Seite 83 zu verwenden.

Bei größeren Kapitel-/Titelnummer

1 Die CHP/TIME-Taste drücken.
- Die Kapitel-/Titelnummern blinken nun am Bildschirm.
- An gewissen DVDs wird im Stopp-Modus das Menü angezeigt. In diesem Fall sich auf den nachfolgenden Abschnitt "Kapitelnummer-Suche mit Hilfe des Menüs" (Seite 87).

2 Die Kapitelnummer direkt mit Hilfe der Zifferntasten wählen.
Beispiel 1: Zur Wahl der Kapitel-/Titelnummer 31 die Taste 3 → Taste 1 drücken.
Beispiel 2: Zur Wahl der Kapitel-/Titelnummer 187 die Tasten 1 → 8 → 7 drücken.

3 Die PLAY-Taste drücken.
* Die Wiedergabe des gewählten Kapitels/Titels beginnt nun.

Anmerkung
- Zum Deaktivieren der blinkenden Titel-, Kapitel- und Zeit-Anzeigen ist die **CLEAR**-Taste zweimal zu drücken.
- Bei einigen Discs kann die Wahl mit Hilfe des Menüs vorgenommen werden.
  In diesem Fall ist die **MENU**-Taste zu drücken, während die Anzeige aufleuchtet, um den Menübildschirm aufzurufen; danach kann die gewünschte Position eingegeben werden.

La ricerca può essere eseguita in due modi: Premendo direttamente i tasti numerici o premendo il tasto di capitolo/pista e quindi premendo i tasti numerici.

Ricerca diretta usando i tasti numerici

Ricerca diretta usando i tasti numerici

Esempio 1: Quando si seleziona il capitolo/pista numero 3, premere il tasto 3.
Esempio 2: Quando si seleziona il capitolo/pista numero 17, premere tasto +10 → tasto 7.
Durante il modo di arresto su un DVD, usare "Ricerca di una scena video desiderata (ricerca di titolo)" (p.83).

Quando il numero di capitolo/pista è grande

1 Premere il tasto CHP/TIME.
- I numeri di capitolo/pista lampeggiano sullo schermo.
- Sui DVD, il menu può essere visualizzato in modo di arresto. In questo caso fare riferimento a "Ricerca di numero di capitolo con il menu" (p.87).

2 Selezionare i numeri di capitolo direttamente con i tasti numerici.
Esempio 1: Quando si seleziona il numero di capitolo/pista 31, premere tasto 3 → 1.
Esempio 2: Quando si seleziona il numero di capitolo/pista 187, premere tasto 1 → 8 → 7.

3 Premere il tasto PLAY.
- Inizia la riproduzione del capitolo/pista selezionato.

memo
- Per eliminare le indicazioni di titolo, capitolo e tempo quando lampeggiano, premere due volte il tasto **CLEAR**.
- Per alcuni dischi si può eseguire la selezione usando il menu. In questo caso premere il tasto **MENU** mentre l'indicatore è visualizzato per visualizzare la schermata di menu e quindi eseguire la selezione.

Searching for a Desired Video Scene/Audio Track (Chapter/Track Search)

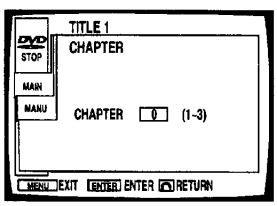
On DVDs....

Chapter Number Search with the menu

1 Press CHP/TIME button.
- If the stop mode is engaged, proceed to step 3.

2 Press MENU button.
- Chapter menu is displayed.

3 Select the chapter by number.
- Depending on the title, the menu may not be displayed. In this case, please refer to the method on the left.



Searching by time (Time search)

1 Press CHP/TIME button twice.

CHP 0 → TIME 0.00

- With DVDs that do not have chapters, pressing the button once will display the time.

2 Select the desired time with the number buttons.
Example 1: To select 21 minutes 43 seconds
2 → 1 → 4 → 3

- You cannot search for chapters that overlap titles. You can only search for chapters within the same title.

3 Press PLAY button.
- Playback starts from the selected elapsed play time.

Note
- Time search is not possible with CDs.
- With DVDs, Time search may not be possible with certain discs. In this case, the mark is displayed.
- When performing DVD Time Search, playback may start from a slightly different time than that specified.
- On DVDs, Time search is not possible during the stop mode.
- Search using the above operation is not possible during PBC playback of Video CDs.

Recherche d'une scène vidéo/plage audio souhaitée (Recherche de chapitre/plage)

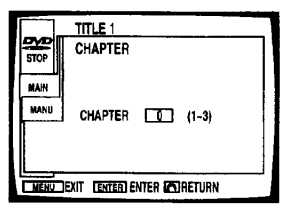
Sur les DVD.....

Recherche de numéro de chapitre avec le menu

1 Appuyez sur la touche CHP/TIME.
- Si le lecteur est en mode d'arrêt, passez à l'étape 3.

2 Appuyez sur la touche MENU.
- Le menu de chapitre est affiché.

3 Choisissez le chapitre par numéro.
- En fonction du titre, le menu peut ne pas être affiché. Dans ce cas, veuillez vous référer à la méthode sur la gauche.



Recherche par le temps (Recherche temporelle)

1 Appuyez deux fois sur la touche CHP/TIME.

CHP 0 → TIME 0.00

- Avec les DVD qui n'ont pas de chapitre, appuyez sur cette touche affiche le temps.

2 Choisissez le temps souhaité avec les touches numériques.
Exemple 1: Pour choisir 21 minutes 43 seconds
2 → 1 → 4 → 3

- Vous ne pouvez pas rechercher des chapitres qui sortent du titre Vous pouvez uniquement rechercher des chapitre dans le même titre.

3 Appuyez sur la touche PLAY.
- La lecture commence à partir de la durée de lecture écoulée.

Remarque
- La recherche temporelle n'est pas possible avec les CD.
- Avec les DVD, la recherche temporelle peut ne pas être possible avec certains disques. Dans ce cas la marque est affichée.
- Lors d'une recherche temporelle sur un DVD, la lecture peut démarrer à un moment légèrement différent de celui spécifié.
- Sur les DVD, la recherche temporelle n'est pas possible pendant le mode d'arrêt.
- La recherche en utilisant la procédure ci-dessus n'est pas possible pendant la lecture PBC de vidéo-CD.

Aufsuchen einer gewünschten Video-Szene/eines Audio-Titels (Kapitel-/Titelsuche)

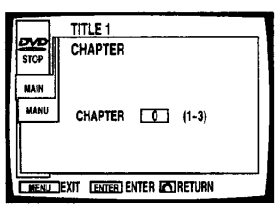
Bei DVDs ...

Kapitelnummer-Suche mit Hilfe des Menüs

1 Die CHP/TIME-Taste drücken.
- Wenn der Stopp-Modus aktiviert ist, mit Schritt 3 fortfahren.

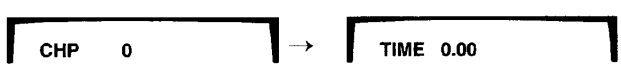
2 Die MENU-Taste drücken.
- Das Kapitel-Menü wird nun angezeigt.

3 Das gewünschte Kapitel anhand der Nummer wählen.
- Je nach Sektor kann das Menü unter Umständen nicht angezeigt werden. In diesem Fall sich auf die nebenstehende Methode beziehen.



Suche unter Verwendung einer Zeitangabe (Zeit-Suche)

1 Die CHP/TIME-Taste zweimal drücken.



- Bei DVDs, die nicht in Kapitel unterteilt sind, wird durch Drücken der Taste die Uhrzeit angezeigt.

2 Die gewünschte Uhrzeit mit Hilfe der Zifferntasten wählen.

Beispiel 1: Um 21 Minuten 43 Sekunden zu wählen
2 → 1 → 4 → 3

- Kapitel, die sich über zwei Sektoren erstrecken, können nicht gesucht werden. Eine Suche ist nur bei Kapiteln möglich, die sich innerhalb des gleichen Sektors befinden.

3 Die PLAY-Taste drücken.
- Die Wiedergabe beginnt, sobald die spezifizierte Wiedergabezeit erreicht ist.

Hinweis
- Eine Zeit-Suche ist bei CDs nicht möglich.
- Bei gewissen DVDs kann unter Umständen eine Zeit-Suche ebenfalls nicht möglich sein. In diesem Fall wird das 🚫-Symbol angezeigt.
- Bei einer Zeit-Suche auf einer DVD kann die Wiedergabe unter Umständen an einem etwas anderen als dem spezifizierten Zeitpunkt beginnen.
- Bei DVDs ist eine Zeit-Suche im Stopp-Modus nicht möglich.
- Eine Zeit-Suche bei Verwendung der obigen Schritte ist während einer PBC-Wiedergabe von Video-CDs nicht möglich.

Ricerca di una scena video/pista audio desiderata (ricerca di capitolo/pista)

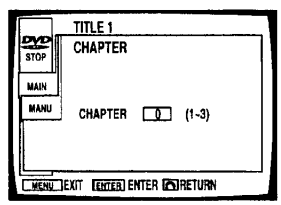
Su DVD....

Ricerca di numero di capitolo con il menu

1 Premere il tasto CHP/TIME.
- Se il lettore è in modo di arresto, passare al punto (3).

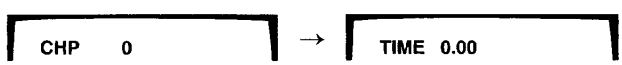
2 Premere il tasto MENU.
- Viene visualizzato il menu capitoli.

3 Selezionare il capitolo tramite numero.
- A seconda del titolo, il menu può non essere visualizzato. In questo caso usare il metodo indicato a sinistra.



Ricerca in base al tempo (ricerca a tempo)

1 Premere due volte il tasto CHP/TIME.



- Nel caso di DVD che non hanno capitoli, premendo una volta il tasto viene visualizzato il tempo.

2 Selezionare il tempo desiderato con i tasti numerici.

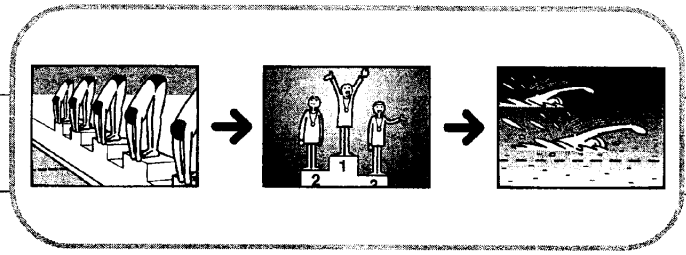
Esempio 1: Per selezionare 21 minuti e 43 secondi
2 → 1 → 4 → 3

- Non si possono cercare capitoli che cambiano titolo. Si possono solo cercare capitoli all'interno dello stesso titolo.

3 Premere il tasto PLAY.
- La riproduzione inizia dal tempo di riproduzione trascorso selezionato.

Nota
- La ricerca a tempo non è possibile con i CD.
- Con i DVD, la ricerca a tempo può non essere possibile con certi dischi. In questo caso viene visualizzato il simbolo 🚫.
- Quando si esegue la ricerca a tempo DVD, la riproduzione può iniziare da un tempo leggermente diverso da quello specificato.
- Sui DVD, la ricerca a tempo non è possibile in modo di arresto.
- La ricerca con l'operazione sopra non è possibile durante la riproduzione PBC di Video CD.

Playback in a Desired Order (Program Play)



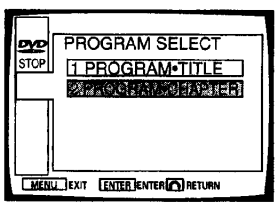
Lecture dans l'ordre souhaité (Lecture programmée)

Programming (DVD)

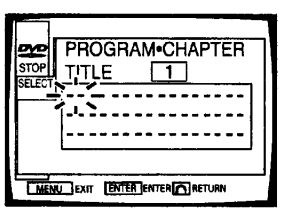
Programs with a maximum of 24 steps can be memorized.

1 Press PROGRAM button.

2 Select the program type with the number buttons and press ENTER button.
- Follow procedure 4 to select a title.

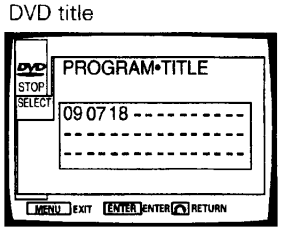


3 When chapter programming is selected, first press the direction button ▲ to move to TITLE, then use the number buttons to select the title that contains the chapter to be programmed.

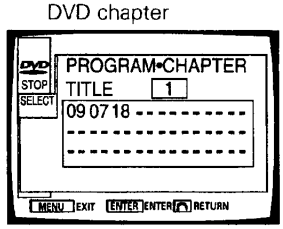


4 Programming DVD titles/chapters 9, 7, and 18 in order.
- Press 9, 7, +10 and 8.

DVD title



DVD chapter



5 Press ENTER button.
- Playback starts in the set order.
- To stop the program play, press the **STOP ■** button.

Program setting (Video CDs, CDs)

Programs with a maximum of 24 steps can be memorized.

1 Press PROGRAM button.

2 Programming tracks 9, 7, and 18 in order.
- Press 9, 7, +10 and 8.

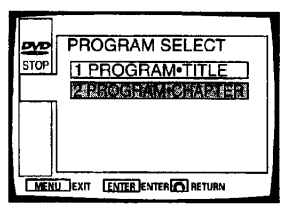
3 Press ENTER button.
- Playback starts in the specified track order.
- To stop the program play, press the **STOP ■** button.

Programmation (DVD)

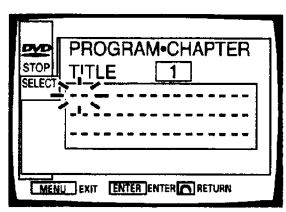
Des programmes de 24 pas maximum peuvent être mémorisés.

1 Appuyez sur la touche PROGRAM.

2 Choisissez le type de programme avec les touches numérique et appuyez sur la touche ENTER.
- Suivez l'étape 4 pour choisir un titre.

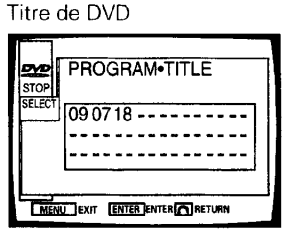


3 Si la programmation de chapitre est choisie, appuyez d'abord sur la touche de direction ▲ pour vous déplacer sur TITLE, puis utilisez les touches numériques pour choisir le titre qui contient le chapitre à programmer.

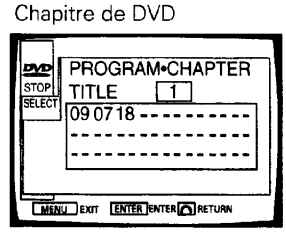


4 Programmation des titres/chapitres de DVD 9, 7 et 18 dans l'ordre.
- Appuyez sur les touches 9, 7, +10 et 8.

Titre de DVD



Chapitre de DVD



5 Appuyez sur la touche ENTER.
- La lecture commence dans l'ordre réglé.
- Pour arrêter la lecture programmée, appuyez sur la touche **STOP ■**.

Réglage du programme (Vidéo-CD, CD)

Des programmes de 24 pas maximum peuvent être mémorisés.

1 Appuyez sur la touche PROGRAM.

2 Programmation des plages 9, 7 et 18 dans l'ordre
- Appuyez sur les touches 9, 7, +10 et 8.

3 Appuyez sur la touche ENTER.
- La lecture commence dans l'ordre spécifié des plages.
- Pour arrêter la lecture programmée, appuyez sur la touche **STOP ■**.

DVD CD Video CD

Wiedergabe in einer gewünschten Reihenfolge (Programm-Wiedergabe)

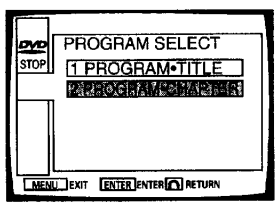
Riproduzione nell'ordine desiderato (riproduzione programmata)

Programmieren (DVD)

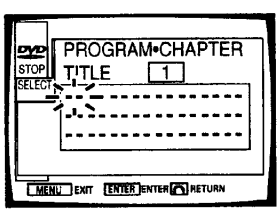
Es können Programme mit maximal 24 Schritten abgespeichert werden.

1 Die PROGRAM-Taste drücken.

2 Den Programmtyp mit Hilfe der Zifferntasten wählen, dann die ENTER-Taste drücken.
- Zur Wahl eines Sektors die Anweisungen unter Position 4 ausführen.

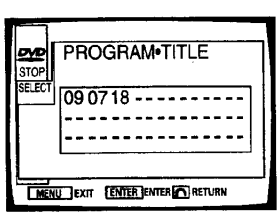


3 Wenn die Position Kapitel-Programmierung gewählt wird, zuerst die Richtungstaste ▲ drücken, um den Cursor auf TITLE zu bewegen, danach mit den Zifferntasten den Sektor wählen, der das zu programmierende Kapitel enthält.

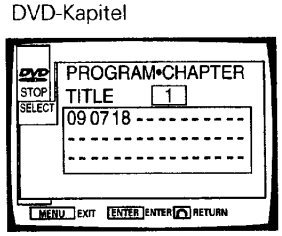


4 Programmier-Reihenfolge für DVD-Sektoren/Kapitel 9, 7 und 18.
- Die Tasten 9, 7, +10 und 8 drücken.

DVD-Sektor



DVD-Kapitel



5 Die ENTER-Taste drücken.
- Die Wiedergabe beginnt nun in der eingegebenen Reihenfolge.
- Um das Programm zu stoppen, die **STOP** ■-Taste drücken.

Eingabe eines Programms (Video-CDs, CDs)

Es können Programme mit maximal 24 Schritten abgespeichert werden.

1 Die PROGRAM-Taste drücken.

2 Programmier-Reihenfolge für die Titel 9, 7 und 18.
- Die Tasten 9, 7, +10 und 8 drücken.

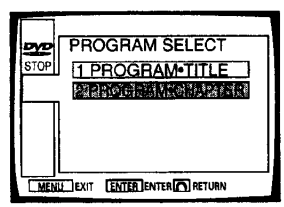
3 Die ENTER-Taste drücken.
- Die Wiedergabe beginnt nun in der eingegebenen Reihenfolge.
- Um das Programm zu stoppen, die **STOP** ■-Taste drücken.

Programmazione (DVD)

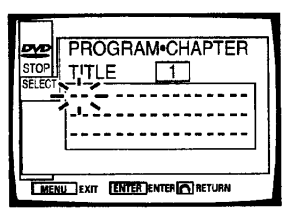
Si possono memorizzare programmi con un massimo di 24 passi.

1 Premere il tasto PROGRAM.

2 Selezionare il tipo di programma con i tasti numerici e premere il tasto ENTER.
- Eseguire il punto 4 per selezionare un titolo.

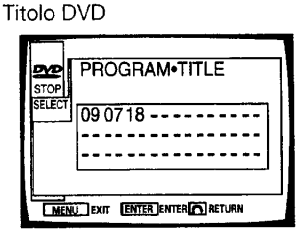


3 Quando si è selezionata la programmazione di capitoli, prima premere il tasto di direzione ▲ per spostarsi a TITLE, quindi usare i tasti numerici per selezionare il titolo che contiene il capitolo da programmare.

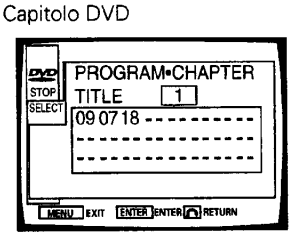


4 Programmare i titoli/capitoli DVD 9, 7 e 18 in ordine.
- Premere i tasti 9, 7, +10 e 8.

Titolo DVD



Capitolo DVD



5 Premere il tasto ENTER.
- La riproduzione inizia nell'ordine stabilito.
- Per interrompere la riproduzione programmata, premere il tasto **STOP** ■.

Impostazione programma (Video CD, CD)

Si possono memorizzare programmi con un massimo di 24 passi.

1 Premere il tasto PROGRAM.

2 Programmare le piste 9, 7 e 18 in ordine.
- Premere i tasti 9, 7, +10 e 8.

3 Premere il tasto ENTER.
- La riproduzione inizia nell'ordine piste specificato.
- Per interrompere la riproduzione programmata, premere il tasto **STOP** ■.

Playback in a Desired Order (Program Play)

Programming a pause

Press the PAUSE button instead of a number button.
- II appears on the screen and the pause can be programmed.

When the wrong number button was pressed

Press the CLEAR button, and press the correct number button.

How to confirm, add to, or delete programs

To confirm

Press the PROGRAM button.
- Programs can now be confirmed on a CD or Video CD disc.

On a DVD, select the program type with the direction buttons ▲/▼ and press the ENTER button.
- Select either a 1 title program, or 2 chapter program.
- Programs can now be confirmed on a DVD.

Adding to a program

1 **Press the PROGRAM button.**
2 **Press a number button, then press the PROGRAM button.**

Deleting a program

1 **Press the PROGRAM button.**
2 **Select the program with the direction buttons ◄/►, then press the CLEAR button.**
   - The complete program will be deleted even if the disc table is open.
   - Pressing the **CLEAR** button during the stop mode will clear all programs.

Note
- You cannot program when playing a Video CD using menu selections (during PBC).
- When moving chapters, chapter not programmed may appear on screen, but this is not a malfunction.
- Programming may not be possible with certain DVD discs. On these types of discs, the mark will appear on the screen when programming is attempted.
- Only chapters within the same title can be programmed during chapter programming.

Lecture dans l'ordre souhaité (Lecture programmée)

Programmation d'une pause

Appuyez sur la touche PAUSE au lieu d'une touche numérique.
- II apparaît sur l'écran et la pause peut être programmée.

Si une mauvaise touche numérique est pressée

Appuyez sur la touche CLEAR, et appuyez sur la touche numérique correcte.

Comment vérifier, ajouter ou effacer des programmes

Pour vérifier

Appuyez sur la touche PROGRAM.
- Le programme peut alors être vérifier pour un CD ou un vidéo-CD.

Pour un DVD, choisissez le type de programme avec les touches de direction ▲/▼ et appuyez sur la touche ENTER.
- Choisissez 1 programme de titres ou 2 programme de chapitres.
- Les programmes peuvent alors être vérifiés pour un DVD.

Ajouter à un programme

1 **Appuyez sur la touche PROGRAM.**
2 **Appuyez sur une touche numérique, puis sur la touche PROGRAM.**

Effacement d'un programme

1 **Appuyez sur la touche PROGRAM.**
2 **Choisissez le programme avec les touches de direction ◄/►, puis appuyez sur la touche CLEAR.**
   - Tout le programme est aussi effacé si le plateau de disque est ouvert.
   - Appuyez sur la touche **CLEAR** en mode d'arrêt efface aussi tous les programmes.

Remarque
- Vous ne pouvez pas programmer pendant la lecture d'un vidéo-CD en utilisant les sélections de menu (pendant la lecture PBC).
- Pendant le déplacement d'un chapitre à l'autre, des chapitres non programmés peuvent apparaître sur l'écran. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement.
- La programmation peut ne pas être possible avec certains DVD. Sur ces types de disque la marque apparaît sur l'écran si vous essayez de programmer.
- Seuls les chapitres à l'intérieur d'un même titre peuvent être programmés pendant la programmation de chapitres.

Wiedergabe in einer gewünschten Reihenfolge (Programm-Wiedergabe)

Programmieren einer Pause

Die PAUSE-Taste anstatt einer Zifferntaste drücken.

- II erscheint am Bildschirm; die Pause kann nun programmiert werden.

Wenn eine inkorrekte Zifferntaste gedrückt wurde

Die CLEAR-Taste drücken, dann die korrekte Zifferntaste drücken.

Bestätigen, Erweitern oder Löschen eines Programms

Bestätigen

Die PROGRAM-Taste drücken.

- Programme können nun bei einer CD oder Video-CD bestätigt werden.

Im Falle einer DVD ist der Programmtyp mit den Richtungstasten ▲/▼ zu wählen; danach die ENTER-Taste drücken.

- Entweder die Position 1 "Sektorprogramm" oder 2 "Kapitelprogramm" wählen.
- Die Programme können nun für eine DVD bestätigt werden.

Erweitern eines Programms

1 **Die PROGRAM-Taste drücken.**
2 **Zuerst eine Zifferntaste, dann die PROGRAM-Taste drücken.**

Löschen eines Programms

1 **Die PROGRAM-Taste drücken.**
2 **Das Programm mit den Richtungstasten ◄/► wählen; danach die CLEAR-Taste drücken.**
   - Das komplette Programm wird nun gelöscht, selbst wenn die Disc-Auflage noch geöffnet ist.
   - Durch Drücken der **CLEAR**-Taste im Stopp-Modus werden alle Programme gelöscht.

Hinweis

- Ein Programm kann nicht erstellt werden, wenn eine Video-CD unter Verwendung der Menü-Wahlmöglichkeiten (im PBC-Modus) wiedergegeben wird.
- Beim Versetzen von Kapiteln können auch nicht programmierte Kapitel am Bildschirm erscheinen, doch handelt es sich hierbei nicht um eine Funktionsstörung.
- Ein Programmieren kann bei gewissen DVDs unter Umständen nicht möglich sein. Bei diesen Disc-Typen erscheint das 🚫-Symbol am Bildschirm, sobald ein Programmiervorgang versucht wird.
- Beim Programmieren von Kapiteln können nur Kapitel des gleichen Sektors programmiert werden.

Riproduzione nell'ordine desiderato (riproduzione programmata)

Programmazione di una pause

Premere il tasto PAUSE invece di un tasto numerico.

- II appare sullo schermo e la pausa può essere programmata.

Se si preme un tasto numerico sbagliato

Premere il tasto CLEAR e quindi premere il tasto numerico corretto.

Come verificare, aggiungere passi o cancellare i programmi

Per verificare

Premere il tasto PROGRAM.

- I programmi possono ora essere verificati per un disco CD o Video CD.
  Per un DVD, selezionare il tipo di programma con i tasti di direzione ▲/▼ e premere il tasto ENTER.
- Selezionare 1 programma titoli o 2 programma capitoli.
- I programmi possono ora essere verificati per un DVD.

Per aggiungere passi ad un programma

1 **Premere il tasto PROGRAM.**
2 **Premere un tasto numerico e quindi premere il tasto PROGRAM.**

Per cancellare un programma

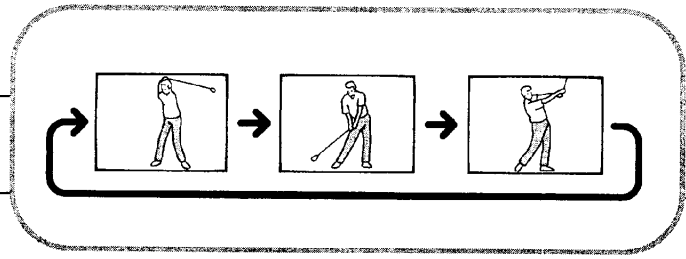
1 **Premere il tasto PROGRAM.**
2 **Selezionare il programma con i tasti di direzione ◄/► e quindi premere il tasto CLEAR.**
   - Viene cancellato l'intero programma anche se il piatto disco è aperto.
   - La pressione del tasto **CLEAR** in modo di arresto cancella tutti i programmi.

Nota

- Non si può programmare quando si riproduce un Video CD con le selezioni di menu (durante PBC).
- Quando si spostano capitoli, capitoli non programmati possono apparire sullo schermo, ma questo non è un guasto.
- La programmazione può non essere possibile con alcuni dischi DVD. Su questi tipi di dischi, il simbolo 🚫 appare sullo schermo quando si tenta di eseguire la programmazione.
- Solo capitoli all'interno dello stesso titolo possono essere programmi durante la programmazione di capitoli.

English Français Deutsch Italiano

Repeat Play



Lecture répétée

Repeat play of a chapter/track

Press REPEAT button once during playback of the chapter or track you want to repeat.

Repeat play of a title

Press REPEAT button twice during playback of the chapter or track you want to repeat.

- With DVDs, the title continues playing until the end, and then playback starts once more from the beginning of that title.
- With CDs and Video CDs, a disc is title, so the entire disc is repeated.

Repeat play of a specified section

Press REPEAT A–B button at the beginning and end of the section you want to repeat.

Return to a specified location

1 Press REPEAT A–B button at the desired location.

2 When you want to return, press PLAY button.
- Press **CLEAR** button to clear a specified location.

memo
- Press the **REPEAT** button during program playback to repeat playback of the program.
- Press **CLEAR** button to cancel Repeat play. The Repeat play mode is canceled, but playback continues.
- With DVDs, repeat playback between titles is not possible.

Note
- With some DVD discs, there may be times when Repeat playback is not possible because of the title. In this case, the mark will appear on the screen.
- With Video CDs, Repeat play is not possible during playback with the menu displayed (PBC playback). To perform Repeat play, start playback without displaying a menu (refer to page 40), and press **REPEAT** button.

Lecture répétée d'un chapitre/plage

Appuyez une fois sur la touche REPEAT pendant la lecture du chapitre ou de la plage que vous souhaitez répéter.

Lecture répétée d'un titre

Appuyez deux fois sur la touche REPEAT pendant la lecture du chapitre ou de la plage que vous souhaitez répéter.

- Avec les DVD, le titre continue d'être reproduit jusqu'à la fin et la lecture recommence du début de ce titre.
- Avec les CD et les vidéo-CD, un disque représente un titre, alors tout le disque est répété.

Lecture répétée d'un passage particulier

Appuyez sur la touche REPEAT A–B au début et à la fin du passage que vous souhaitez répéter.

Retour à une location particulière

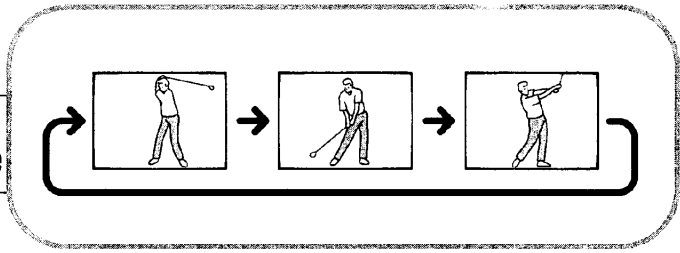
1 Appuyez sur la touche REPEAT A–B à l'endroit souhaité.

2 Quand vous souhaitez retourner à cet endroit, appuyez sur la touche PLAY.
- Appuyez sur la touche **CLEAR** pour annuler un endroit spécifié.

memo
- Appuyez sur la touche **REPEAT** pendant la lecture programmée pour répéter la lecture du programme.
- Appuyez sur la touche **CLEAR** pour annuler la lecture répétée. Le mode de lecture répétée est annulé mais la lecture continue.
- Avec les DVD, la lecture répétée entre les titres n'est pas possible.

Remarque
- Avec certains disques DVD, il peut arriver que la lecture répétée ne soit pas possible à cause du titre. Dans ce cas, la marque apparaît sur l'écran.
- Avec les vidéo-CD, la lecture répétée n'est pas possible pendant la lecture avec le menu affiché (lecture PBC). Pour réaliser la lecture répétée, démarrez la lecture sans afficher de menu (référez-vous à la page 40), et appuyez sur la touche **REPEAT**.

Wiederholungswiedergabe / Riproduzione a ripetizione



Wiederholungswiedergabe eines Kapitels/Titels

Die REPEAT-Taste einmal während der Wiedergabe des zu wiederholenden Kapitels bzw. Titels drücken.

Wiederholungswiedergabe eines Sektors

Die REPEAT-Taste zweimal während der Wiedergabe des zu wiederholenden Kapitels bzw. Titels drücken.

- Bei DVDs wird der betreffende Sektor bis zum Ende wiedergegeben; danach beginnt die Wiedergabe noch einmal vom Anfang dieses Sektors.
- Bei CDs und Video-CDs wird die Disc als Sektor betrachtet; aus diesem Grund wird die gesamte Disc wiederholt.

Wiederholungswiedergabe eines bestimmten Bereichs

Die REPEAT A-B-Taste am Anfangs- und Endpunkt des zu wiederholenden Bereichs drücken.

Zurückkehren zu einer bestimmte Stelle

1 **Die REPEAT A-B-Taste an der gewünschten Stelle drücken.**

2 **Wenn zu dieser Stelle zurückgekehrt werden soll, die PLAY-Taste drücken.**
- Zum Löschen des Markierungspunkts die **CLEAR**-Taste drücken.

Anmerkung
- Um ein Programm zu wiederholen, während der Programm-Wiedergabe die **REPEAT**-Taste drücken.
- Um die Wiederholungswiedergabe auszuschalten, die **CLEAR**-Taste drücken. Die Wiederholungswiedergabe ist damit deaktiviert, jedoch wird die Wiedergabe fortgesetzt.
- Bei DVDs ist eine Wiederholungswiedergabe zwischen verschiedenen Sektoren nicht möglich.

Hinweis
- Bei einigen DVDs kann unter gewissen Umständen eine Wiederholungswiedergabe nicht möglich sein, bedingt durch die Anordnung des Sektors. In diesem Fall erscheint das -Symbol am Bildschirm.
- Bei Video-CDs ist eine Wiederholungswiedergabe im Wiedergabe-Modus nicht möglich, wenn ein Menü angezeigt wird (PBC-Wiedergabe). Um in diesem Fall die Wiederholungswiedergabe-Funktion zu aktivieren, ist mit der Wiedergabe ohne Menü-Anzeige zu beginnen (sich auf Seite 41 beziehen); danach die **REPEAT**-Taste drücken.

Riproduzione a ripetizione di un capitolo/pista

Premere una volta il tasto REPEAT durante la riproduzione del capitolo o della pista che si desidera ripetere.

Riproduzione a ripetizione di un titolo

Premere due volte il tasto REPEAT durante la riproduzione di un capitolo o pista che si desidera ripetere.
- Con i DVD, il titolo continua la riproduzione fino alla fine e quindi la riproduzione ricomincia dall'inizio di quel titolo.
- Con CD o Video CD, un disco è un titolo, per cui viene ripetuto l'intero disco.

Riproduzione a ripetizione di una sezione specifica

Premere il tasto REPEAT A-B all'inizio e alla fine della sezione che si desidera ripetere.

Per tornare ad un punto specifico

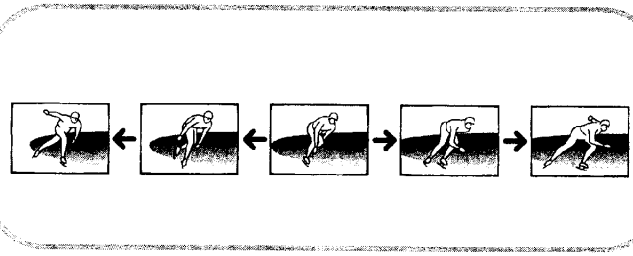
1 **Premere il tasto REPEAT A-B al punto desiderato.**

2 **Quando si desidera ritornare, premere il tasto PLAY.**
- Premere il tasto **CLEAR** per cancellare un punto specifico.

memo
- Premere il tasto **REPEAT** durante la riproduzione programmata per ripetere la riproduzione del programma.
- Premere il tasto **CLEAR** per disattivare la riproduzione a ripetizione. Il modo di riproduzione a ripetizione viene disattivato, ma la riproduzione continua.
- Con i DVD, la riproduzione a ripetizione tra titoli non è possibile.

Nota
- Con alcuni dischi DVD, possono esserci casi in cui la riproduzione a ripetizione non è possibile a causa del titolo. In questo caso, il simbolo appare sullo schermo.
- Con i Video CD, la riproduzione a ripetizione non è possibile durante la riproduzione con il menu visualizzato (riproduzione PBC). Per eseguire la riproduzione a ripetizione, avviare la riproduzione senza visualizzare un menu (vedere pagina 41) e premere il tasto **REPEAT**.

Still Frame/Slow Play/Frame Advance



Arrêt sur image/Lecture ralentie/Avance image par image

Viewing a still frame

Press PAUSE button.

- Press the ►/II button on the front of the player.
- If the still picture shakes on a DVD, refer to page 66 and select the "FIELD" setting.

Slow playback: Viewing a slow picture

Press and hold the ◄II or II► button during playback.

II► : Slow playback will be engaged.
During slow playback, the slow playback speed can be selected with the ◄II and II► buttons.

◄II
1/16 – 1/8 – 1/4 – 1/2
II►

Press and hold the ◄II button during DVD playback.
◄II : Slow playback in the reverse direction will be engaged.

Frame by frame advance playback: Viewing the picture one frame at a time.

There are two operations for this function.

(Operation 1)

1 Press PAUSE button.

2 Press the ◄II or II► button.

II►: The picture will be advanced by one frame each time the button is pressed

◄II: The picture will be backed up little by little each time the button is pressed. (DVD only)

(Operation 2)

Speed will change gradually from frame by frame speed to normal speed.

1 Press JOG MODE button.

- The remote control's jog mode indicator will light.

2 Slowly turn the JOG dial.

FWD →: 1 frame is advanced each time the JOG dial is turned.

REV →: Picture is reversed slightly each time the JOG dial is turned. This mode will not function for Video CDs.

- The still picture mode is engaged when you stop turning the JOG dial.
- Slow playback is possible according to the speed that the JOG dial is turned. (Only possible while the JOG dial is being turned).

Note

- There is no sound when viewing still frames or slow playback, or when advancing one frame at a time.
- Pause, slow playback, or frame advance playback may not be possible with certain titles. In this case, the 🚫 mark is displayed.

memo • To return to normal playback, press **PLAY** ► button (or the ►/II button on the player).

Arrêt sur image

Appuyez sur la touche PAUSE.

- Appuyez sur la touche ►/II sur le panneau avant du lecteur.
- Si l'arrêt sur image tremble sur un DVD, référez-vous à la page 66 et choisissez le réglage "FIELD".

Lecture ralentie: Visualisation d'une image au ralenti

Maintenez pressée la touche ◄II ou II► pendant la lecture.

II►: La lecture ralentie est activée.
Pendant la lecture ralentie, la vitesse du ralenti peut être choisie avec les touches ◄II et II►.

◄II
1/16 – 1/8 – 1/4 – 1/2
II►

Maintenez pressée la touche ◄II pendant la lecture d'un DVD.
◄II: La lecture ralenti inversée est activée.

Avance image par image: Voir les images une après l'autre.

Il y a deux méthodes pour utiliser cette fonction

(Méthode 1)

1 Appuyez sur la touche PAUSE.

2 Appuyez sur la touche ◄II ou II►.

II►: L'image avance d'une image chaque fois que la touche est pressée

◄II: L'image recule petit à petit chaque fois que la touche est pressée. (DVD uniquement)

(Méthode 2)

La vitesse change graduellement de l'avance image par image à la vitesse normale.

1 Appuyez sur la touche JOG MODE.

- L'indicateur du mode de molette de la télécommande s'allume.

2 Tournez lentement le bouton JOG.

FWD → : Une nouvelle image apparaît chaque fois que vous tournez le bouton JOG.

REV → : Un léger retour en arrière se produit chaque fois que vous tournez le bouton JOG. Cette fonction n'existe pas dans le cas des disques Video CD.

- Lorsque vous cessez de tourner le bouton JOG, l'appareil passe en arrêt sur image.
- Le ralenti est commandé par la vitesse à laquelle vous agissez sur le bouton JOG. (Cela n'est possible que pendant la rotation du bouton JOG.)

Remarque

- Il n'y a pas de son pendant un arrêt sur image ou une lecture ralentie ou pendant une avance image par image.
- L'arrêt sur image, la lecture ralentie ou l'avance image par image peut ne pas être possible avec certains titres. Dans ce cas, la marque 🚫 est affichée.

memo • Pour retourner à une lecture normale, appuyez sur la touche **PLAY** ► (ou sur la touche ►/II sur le lecteur).

DVD Video CD

Standbild-/Zeitlupen-/Schrittschalt-Wiedergabe

Riproduzione di fermo immagine/rallentatore/avanzamento di fotogramma

Anzeigen eines Standbilds

Die PAUSE-Taste drücken.

- Die ►/II - Taste an der Vorderseite des Geräts drücken.
- Wenn bei Wiedergabe einer DVD das Standbild zittert, sich auf Seite 65 beziehen und die FIELD-Einstellung wählen.

Zeitlupen-Wiedergabe: Anzeige eines sich langsam bewegenden Bilds

Die ◄II- oder II►-Taste während der Wiedergabe gedrückt halten.

II►: Die Zeitlupen-Wiedergabe wird nun aktiviert.
Während der Zeitlupen-Wiedergabe kann die Wiedergabegeschwindigkeit mit den ◄II- oder II►-Tasten gewählt werden.

◄II ←——————
1/16 – 1/8 – 1/4 – 1/2
II► ——————→

Während der DVD-Wiedergabe die ◄II- Taste gedrückt halten.
◄II: Die Zeitlupen-Wiedergabe in der entgegengesetzten Richtung wird nun aktiviert.

Schrittschalt-Wiedergabe: Aufeinanderfolgendes Anzeigen von Einzelbildern

Für diese Funktion stehen zwei verschiedene Vorgehensweisen zur Verfügung.

(Vorgehensweise 1)

1 Die PAUSE-Taste drücken.

2 Die ◄II- oder II►-Taste drücken.

II►: Das Bild rückt bei jedem Drücken der Taste um jeweils einen Bildrahmen vor.

◄II: Das Bild wird bei jedem Drücken der Taste schrittweise zurückgeschaltet (nur bei DVDs).

(Vorgehensweise 2)

Die Geschwindigkeit verändert sich nach und nach von der Einzelbildschaltung zur normalen Wiedergabegeschwindigkeit.

1 Die JOG MODE-Taste drücken.

- Die Anzeige für den Schrittschalt-Modus an der Fernbedienungseinheit leuchtet nun auf.

2. Das JOG-Einstellrad langsam drehen.

FWD →: Bei jeder Betätigung des JOG-Einstellrads wird um jeweils 1 Bild vorgerückt.

REV →: Bei jeder Betätigung des JOG-Einstellrads wird das Bild geringfügig zurückgeschaltet. Dieser Modus kann bei Video-CDs nicht verwendet werden.

- Wenn das JOG-Einstellrad nicht mehr gedreht wird, schaltet das Gerät in den Standbild-Modus.
- Die Zeitlupen-Wiedergabe hängt von der Geschwindigkeit ab, mit der das JOG-Einstellrad gedreht wird (hierzu muß das JOG-Einstellrad allerdings bewegt werden).

Hinweis

- Bei einer Standbild-, Zeitlupen- oder Schrittschalt-Wiedergabe ist der Ton stummgeschaltet.
- Standbild-, Zeitlupen- oder Schrittschalt-Wiedergabe ist bei gewissen Sektoren unter Umständen nicht möglich. In diesem Fall erscheint das 🚫-Symbol am Bildschirm.

Anmerkung
- Um auf die normale Wiedergabe zurückzuschalten, die **PLAY** ►-Taste drücken (oder die ►/II-Taste am Gerät).

Visione di un fermo immagine

Premere il tasto PAUSE.

- Premere il tasto ►/II sul davanti del lettore.
- Se il fermo immagine trema su un DVD, vedere pagina 65 e selezionare l'impostazione "FIELD".

Riproduzione al rallentatore: visione di immagini rallentate

Tenere premuto il tasto ◄II o II► durante la riproduzione.

II►: Viene attivata la riproduzione al rallentatore.
Durante la riproduzione al rallentatore, la velocità di riproduzione al rallentatore può essere selezionata con i tasti ◄II e II►.

◄II ←——————
1/16 – 1/8 – 1/4 – 1/2
II► ——————→

Tenere premuto il tasto ◄II durante la riproduzione di DVD.
◄II: Si attiva la riproduzione al rallentatore all'indietro.

Riproduzione ad avanzamento di fotogramma: per vedere le immagini un fotogramma per volta

Sono disponibili due operazioni per questa funzione.

(Operazione 1)

1 Premere il tasto PAUSE.

2 Premere il tasto ◄II o II►.

II►: L'immagine avanza di un fotogramma per volta a ogni pressione del tasto.

◄II: L'immagine retrocede di un fotogramma per volta a ogni pressione del tasto. (Solo DVD)

(Operazione 2)

La velocità cambia gradualmente da fotogramma per fotogramma a velocità normale.

1 Premere il tasto JOG MODE.

- L'indicatore di modo jog del telecomando si illumina.

2 Ruotare lentamente la manopola JOG.

FWD →: Ad ogni giro della manopola JOG, si avanza di un fotogramma.

REV →: Ad ogni giro della manopola JOG, si torna indietro di un fotogramma. Questo modo non funziona con CD Video.

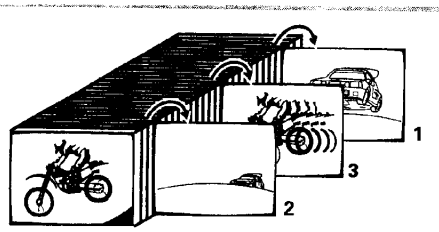
- Il modo d'immagine ferma viene impostato automaticamente nel momento in cui si smette di girare la manopola.
- La riproduzione al rallentatore è possibile ruotando a bassa velocità la manopola JOG. Ciò è possibile solo mentre la manopola viene mantenuta ruotata.

Nota

- Non si sente alcun suono durante la visione del fermo immagine o della riproduzione al rallentatore o dell'avanzamento di fotogramma.
- Fermo immagine, rallentatore e avanzamento di fotogramma possono non essere possibili con certi titoli. In questo caso viene visualizzato il simbolo 🚫.

memo
- Per ritornare alla riproduzione normale, premere il tasto **PLAY** ► (o il tasto ►/II sul lettore).

Random Play



Lecture aléatoire

On DVDs....

Random playback of chapters within one title

Press RANDOM button once, then press ENTER button.
- "RANDOM CHP" will appear on the screen, and chapters within the title will be played back in a random order.

Random playback of titles

Press RANDOM button twice, then press ENTER button.
- "RANDOM TITLE" will appear on the screen, and titles will be played back in a random order.

On CDs, Video CDs....

Press RANDOM button.
- "RANDOM" will appear on the screen, and random playback will begin.

During Random play:
- Press ►►I button, and the player's next song or scene starts playing.
- Press I◄◄ button, and playback of the current song or scene starts again from the beginning.

Stopping Random play

Press CLEAR button.
- This returns you to normal playback of chapters/tracks in order from the chapter/track currently playing.

Note

- With Video CDs, Random play is not possible during playback with the menu displayed (PBC playback). To perform Random play, start playback without displaying a menu (refer to page 40), and press **RANDOM** button.
- Random play of programmed chapters/tracks is not possible.
- In the case of DVDs, random playback may not be possible with some discs.
- Repeat playback of random playback is not possible.

Sur les DVD....

Lecture aléatoire de chapitres à l'intérieur d'un titre

Appuyez une fois sur la touche RANDOM, puis appuyez sur la touche ENTER.
- "RANDOM CHP" apparaît sur l'écran, et les chapitres à l'intérieur du titre sont reproduits dans un ordre aléatoire.

Lecture aléatoire de titres

Appuyez deux fois sur la touche RANDOM, puis appuyez sur la touche ENTER.
- "RANDOM TITLE" apparaît sur l'écran et les titres sont reproduits dans un ordre aléatoire.

Sur les CD et les vidéo-CD....

Appuyez sur la touche RANDOM.
- "RANDOM" apparaît sur l'écran et la lecture aléatoire commence.

Pendant la lecture aléatoire:
- Appuyez sur la touche ►►I pour que le lecteur reproduise la chanson ou la scène suivante.
- Appuyez sur la touche I◄◄ pour que la lecture de la chanson ou de la scène actuelle recommence du début.

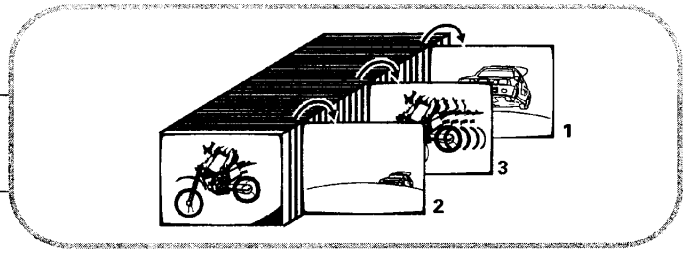
Arrêt de la lecture aléatoire

Appuyez sur la touche CLEAR.
- Cela vous ramène à la lecture normale de chapitres/plage dans l'ordre, à partir du chapitre/plage actuel.

Remarque

- Avec les vidéo-CD, la lecture aléatoire n'est pas possible pendant la lecture avec le menu affiché (lecture PBC). Pour réaliser la lecture aléatoire, commencez la lecture sans afficher de menu (référez-vous à la page 40), et appuyez sur **RANDOM**.
- La lecture aléatoire des chapitres/plages programmés n'est pas possible.
- Dans le cas des DVD, la lecture aléatoire peut ne pas être possible avec certains disques.
- La lecture répétée de la lecture aléatoire n'est pas possible.

Zufallswiedergabe



Riproduzione casuale

Bei DVDs ...

Zufallswiedergabe von Kapiteln innerhalb eines Sektors

Zuerst die RANDOM-Taste, dann die ENTER-Taste drücken.

- RANDOM CHP erscheint am Bildschirm; danach werden die Kapitel innerhalb dieses Sektors in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.

Zufallswiedergabe von Sektoren

Die RANDOM-Taste zweimal, dann die ENTER-Taste drücken.

- RANDOM TITLE erscheint am Bildschirm; danach werden die Sektoren in zufälliger Reihenfolge wiedergegeben.

Bei CDs, Video-CDs ...

Die RANDOM-Taste drücken.

- RANDOM erscheint am Bildschirm, und die Zufallswiedergabe beginnt.

Während der Zufallswiedergabe:

- Durch Drücken der ▶▶I-Taste wird auf den Anfang der nächsten Melodie bzw. Szene umgeschaltet.
- Durch Drücken der I◀◀-Taste beginnt die Wiedergabe der gegenwärtigen Melodie bzw. Szene erneut.

Ausschalten der Zufallswiedergabe

Die CLEAR-Taste drücken.

- Nach dem Drücken dieser Taste wird am Ende des gegenwärtigen Kapitels/Titels die normale Wiedergabe von Kapiteln/Titeln fortgesetzt.

Hinweis

- Bei Video-CDs ist eine Zufallswiedergabe im Wiedergabe-Modus nicht möglich, wenn ein Menü angezeigt wird (PBC-Wiedergabe). Um in diesem Fall die Zufallsiedergabe-Funktion zu aktivieren, ist mit der Wiedergabe ohne Menü-Anzeige zu beginnen (sich auf Seite 41 beziehen); danach die **RANDOM**-Taste drücken.
- Eine Zufallswiedergabe von programmierten Kapiteln/Titeln ist nicht möglich.
- Bei einigen DVDs kann unter gewissen Umständen eine Zufallsswiedergabe nicht möglich sein.
- Eine Zufallswiedergabe im Wiederholungswiedergabe-Modus ist nicht möglich.

Su DVD...

Riproduzione casuale di capitoli all'interno di un titolo

Premere una volta il tasto RANDOM e quindi premere il tasto ENTER.

- "RANDOM CHP" appare sullo schermo e i capitoli all'interno del titolo sono riprodotti in ordine casuale.

Riproduzione casuale di titoli

Premere due volte il tasto RANDOM e quindi premere il tasto ENTER.

- "RANDOM TITLE" appare sullo schermo e i titoli sono riprodotti in ordine casuale.

Su CD, Video CD...

Premere il tasto RANDOM.

- "RANDOM" appare sullo schermo e inizia la riproduzione casuale.

Durante la riproduzione casuale:

- Premere il tasto ▶▶I e inizia la riproduzione della canzone o scena successiva.
- Premere il tasto I◀◀ e la riproduzione della canzone o scena attuale ricomincia dall'inizio.

Per interrompere la riproduzione casuale

Premere il tasto CLEAR.

- Questo riporta alla riproduzione normale di capitoli/piste in ordine dal capitolo/pista in fase di riproduzione.

Nota

- Con Video CD, la riproduzione casuale non è possibile durante la riproduzione con il menu visualizzato (riproduzione PBC). Per eseguire la riproduzione casuale iniziare la riproduzione senza visualizzare un menu (vedere pagina 41) e premere il tasto **RANDOM**.
- La riproduzione programmata di capitoli/piste programmati non è possibile.
- Nel caso dei DVD, la riproduzione casuale può non essere possibile con alcuni dischi.
- La ripetizione della riproduzione casuale non è possibile.

For Proper and Long Use

■ DO NOT MOVE THE UNIT DURING PLAYBACK

During playback, the disc rotates at high speed. Do NOT lift or move the unit during playback. Doing so may damage the disc.

■ WHEN MOVING THIS UNIT

When changing places of installation or packing the unit for moving, be sure to remove the disc and press the OPEN/CLOSE ≜ button to return the disc table to its original position in the player. Then, press the w STANDBY/ON button on the remote control. After the "-OFF-" indication on the display goes off and press the POWER switch on the front panel then disconnect the power cord. Moving this unit with the disc loaded may result in damage to this unit.

■ INSTALLATION

- Select a stable place to the side of a TV set or stereo system to be connected to the unit.
- When using the unit with a stereo system, install the speakers a little bit away from the TV.
- Do NOT install the unit on top of a TV or color monitor. Install the unit away from equipment that may be affected by magnetism, such as a cassette deck.

■ AVOID INSTALLING IN A PLACE THAT IS:

- Exposed to direct sunlight
- Exposed to humidity or where ventilation is poor
- Extremely hot or cold
- Exposed to vibration
- Exposed to dust
- Exposed to oily smoke, steam or heat (for example, a kitchen)

■ DO NOT PLACE AN OBJECT ON TOP

Do NOT place an object on the unit.

■ DO NOT BLOCK VENTS

Do NOT use the player on top of a long-fibered carpet, bed or sofa, and do not cover it with a cloth etc. This will prevent heat radiation and could result in damage.

■ AVOID HEAT

Do NOT place the unit on equipment generating heat, such as an amplifier.

When installing the unit in a rack, place it on the lowest shelf possible (however, not where it is exposed to dust) and separated from the amplifier to avoid the heat generated by the amplifier or other audio equipment.

■ CAUTION: WHEN PLACING THE UNIT IN A STEREO RACK WITH GLASS DOORS

Be sure there is ample space between the unit and the glass doors when opening the disc table using the remote control. If the disc table opens against strong resistance, **such as a closed glass door,** damage to the unit may result.

■ CONDENSATION

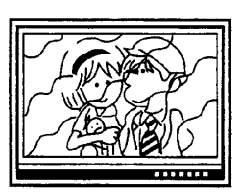
Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.

To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.

Condensation may also form during the summer if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases, change the location of the player.

■ SWITCH POWER OFF WHEN NOT USING THE UNIT

Depending on the strength of the TV or radio broadcast signal, having the TV or radio ON while power to the unit is ON may result in stripes on the TV screen or noise. However, this is not a malfunction of this unit or the TV or radio. In such a case, switch the power of the unit OFF.



POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed in such a way that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

Prendre soin de l'appareil et des disques

■ NE DÉPLACEZ PAS L'APPAREIL PENDANT LA LECTURE

Pendant la lecture, le disque tourne rapidement. NE DÉPLACEZ PAS l'appareil pendant cette opération, faute de quoi vous pourriez endommager le disque.

■ LORS DU DEPLACEMENT DE CET APPAREIL

Lors du changement de place de l'appareil ou de son emballage pour un déménagement, vérifiez d'avoir retiré le disque et appuyez sur la touche OPEN/CLOSE ⏏. pour ramener le lecteur de disque à sa position d'origine dans le lecteur. Appuyez ensuite sur la touche ⏻ STANDBY/ON sur la télécommande. Après que l'indication "-OFF-" a disparu de l'écran et avoir appuyé sur l'interrupteur POWER sur le panneau avant, déconnectez le cordon d'alimentation. Déplacer l'appareil avec un disque en place risque d'endommager l'appareil..

■ OÙ INSTALLER L'APPAREIL

- Choisissez un emplacement stable, proche du téléviseur ou de la chaîne stéréophonique auxquels l'appareil sera relié.
- Si vous comptez relier l'appareil à une chaîne stéréophonique, veillez à ce que les enceintes ne soient pas trop proches du téléviseur.
- NE PLACEZ PAS l'appareil sur un téléviseur ou un moniteur. Choisissez un emplacement tel que l'appareil ne soit pas à proximité immédiate d'un autre appareil dont le fonctionnement peut être perturbé par un champ magnétique, ce qui est le cas des platines à cassette.

■ ÉVITEZ D'INSTALLER L'APPAREIL DANS UN ENDROIT TEL QU'IL SOIT EXPOSÉ:

- à la lumière directe du soleil
- à l'humidité ou à de l'air confiné
- à des températures très basses ou très élevées
- aux vibrations
- à la poussière
- à la vapeur d'eau et aux vapeurs grasses (par exemple, dans une cuisine)

■ NE POSEZ AUCUN OBJET SUR L'APPAREIL

NE POSEZ aucun objet sur le panneau supérieur de l'appareil.

■ N'OBSTRUEZ PAS LES OUÏES D'AÉRATION

NE POSEZ PAS l'appareil sur une moquette à poils longs, un lit, un canapé, ne le couvrez pas d'un linge, etc. La chaleur intérieure doit pouvoir se dissiper pour que l'appareil fonctionnement normalement.

■ ÉVITEZ LA CHALEUR

NE POSEZ PAS l'appareil sur un autre appareil dégageant de la chaleur tel qu'un amplificateur.

Si vous désirez que l'appareil soit dans un meuble, choisissez l'étagère la plus basse (à condition qu'il soit à l'abri de la poussière) et veillez à ce qu'il soit aussi éloigné de l'amplificateur et de tout autre appareil audiovisuel que possible afin qu'il n'ait pas à souffrir de la chaleur qu'ils peuvent dégager.

■ PRÉCAUTION À PRENDRE SI VOUS PLACEZ L'APPAREIL DANS UN MEUBLE MUNI DE PORTES VITRÉES

Veillez à ce que l'espace entre l'appareil et les portes vitrées soit suffisant pour que le tiroir ne les heurte pas quand vous le faites ouvrir à l'aide de la télécommande. Si le tiroir heurte un objet qui lui oppose une forte résistance, **par exemple un porte vitrée fermée**, l'appareil peut être endommagé.

■ CONDENSATION

La vapeur d'eau peut se condenser à l'intérieur des parties nobles de l'appareil si vous le transporter d'une pièce froide vers une pièce chaude, ou encore si la température de la pièce dans laquelle il se trouve augmente rapidement. La condensation de l'humidité a pour effet d'altérer les performances de l'appareil.

Pour l'éviter, conservez l'appareil dans son nouvel environnement pendant au moins une heure avant de le mettre sous tension, ou bien veillez à ce que la température n'augmente que progressivement. L'été, l'humidité peut également se condenser si l'appareil est placé dans le courant d'air frais du climatiseur. En ce cas, changez la place de l'appareil.

■ METTEZ L'APPAREIL HORS TENSION QUAND VOUS NE L'UTILISEZ PAS

En fonction de la puissance des signaux de télévision et de radio, le fait de mettre en service le téléviseur et la radio en même temps que cet appareil, peut provoquer des barres de bruit sur le téléviseur. Cela ne dénote pas un défaut de fonctionnement du téléviseur ni de la radio. En ce cas, mettez l'appareil hors service.

■ NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

Hinweise für einen sicheren und zuverlässig

■ DAS GERÄT WÄHREND DER WIEDERGABE NICHT BEWEGEN

Während der Wiedergabe dreht sich die Disc mit hoher Geschwindigkeit. Das Gerät darf während der Wiedergabe nicht angehoben oder bewegt werden, da andernfalls eine Beschädigung der Disc die Folge sein kann.

■ BEWEGEN DES GERÄTS

Wenn das Gerät an einen anderen Aufstellort bewegt werden oder für einen Umzug verpackt werden soll, muß unbedingt die Disc herausgenommen und die OPEN/CLOSE ⏏-Taste gedrückt werden, um die Disc-Auflage in ihre Originalposition im Gerät zurückzuschieben. Danach die ⏻ STANDBY/ON-Taste an der Fernbedienungseinheit drücken. Nachdem die "-OFF-"-Anzeige am Display erloschen ist, die POWER-Taste an der Frontplatte drücken; danach erst das Netzkabel abziehen. Wenn das Gerät mit noch eingelegter Disc bewegt wird, kann dies zu einer Beschädigung des Geräts führen.

■ AUFSTELLORT

- Einen stabilen Aufstellort an der Seite des Fernsehgeräts oder Stereosystems wählen, das mit diesem Gerät verbunden werden soll.
- Wenn das Gerät an einer Stereo-Einheit angeschlossen werden soll, müssen die Lautsprecher in einiger Entfernung vom Fernsehgerät aufgestellt werden.
- Das Gerät nicht auf einem Fernsehgerät oder Farbmonitor aufstellen. Das Gerät muß von anderen Geräten, die durch Magnetismus beeinflußt werden können, zum Beispiel ein Kassettendeck, entfernt aufgestellt werden.

■ DIE FOLGENDEN AUFSTELLORTE SIND ZU VERMEIDEN:

- Orte mit direkter Sonnenbestrahlung
- Orte mit hoher Luftfeuchtigkeit oder ungenügender Belüftung
- Extrem heiße oder kalte Aufstellorte
- Orte mit Vibrationen
- Orte mit Staubentwicklung
- Orte mit Rauchbildung, Dampf oder Hitze (zum Beispiel in einer Küche)

■ NICHTS AUF DAS GERÄT LEGEN

Keine Gegenstände auf das Gerät legen.

■ DIE BELÜFTUNGSÖFFNUNGEN NICHT BLOCKIEREN

Der CD-Spieler darf nicht auf einem Langhaarteppich, Bett oder Sofa abgestellt werden; ebenso darf das Gerät nicht mit einem Tuch o.ä. abgedeckt werden, da dies eine Wärmeableitung verhindert und zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

■ STARKE HITZE VERMEIDEN

Das Gerät nicht auf eine wärmeerzeugende Komponente abstellen, wie zum Beispiel einem Verstärker.
Wenn das Gerät in einem Rack installiert wird, muß es auf dem niedrigsten Regal positioniert werden (wo es aber noch staubgeschützt ist); ebenso muß ein ausreichender Abstand zum Verstärker und anderen Audio-Komponenten vorhanden sein, um nicht durch die entstehende Wärme beeinflußt zu werden.

■ VORSICHT: BEI INSTALLATION DES GERÄTS IN EINEM STEREO-RACK MIT GLASTÜREN

Vergewissern Sie sich, daß ausreichend Abstand zwischen dem Gerät und den Glastüren vorhanden ist, wenn die Disc-Auflage durch Verwendung der Fernbedienungseinheit herausgeschoben wird. Wenn die Disc-Auflage an einen festen Gegenstand anstößt, wie zum Beispiel eine geschlossene Glastür, kann dies eine Beschädigung des Geräts verursachen.

■ KONDENSATION

Wenn der Spieler aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder wenn die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich im Betriebsteil des Spielers Feuchtigkeit niederschlagen, wodurch die Leistung des Spielers beeinträchtigt wird.
Um dies zu verhindern, sollte der Spieler, ohne eingeschaltet zu werden, in der neuen Umgebung für etwa eine Stunde belassen werden, oder die Raumtemperatur muß langsam erhßht werden. Im Sommer kann im Spieler Kondensation auftreten, wenn der Spieler sich im Luftstrom von einer Klimaanlage befindet. In diesem Fall sollte der Spieler anders aufgestellt werden.

■ BEI NICHTGEBRAUCH DES GERÄTS DEN STROM AUSSCHALTEN

Je nach Stärke des empfangenen Fernseh- oder Radio-Sendesignal kann es bei eingeschaltetem Fernsehgerät bzw. Radio zu Streifenbildung oder Störgeräuschen kommen, wenn die Stromversorgung zu diesen Geräten auf ON steht. Hierbei handelt es sich allerdings nicht um eine Funktionsstörung des Fernsehgeräts oder des Radios. In diesem Fall ist die Stromversorgung zum Gerät auszuschalten.

■ VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

Per un uso corretto e duraturo

■ NON SPOSTARE L'UNITÀ DURANTE LA RIPRODUZIONE.

Durante la riproduzione, il disco ruota a grande velocità. NON sollevare o spostare l'unità durante la riproduzione. Ciò può causare danni al disco.

QUANDO SI SPOSTA QUESTO APPARECCHIO

Quando si cambia il luogo di installazione o si imballa l'apparecchio per la spedizione, assicurarsi di estrarre il disco e premere il tasto OPEN/CLOSE ▲ per riportare il piatto disco alla posizione originale dentro il lettore. Quindi premere il tasto w STANDBY/ON del telecomando. Dopo che l'indicazione "-OFF-" sul display si è spenta premere l'interruttore POWER sul pannello anteriore e quindi scollegare il cavo di alimentazione. Se si sposta l'apparecchio con il disco inserito ne possono risultare danni all'apparecchio.

■ POSIZIONE DI INSTALLAZIONE

- Scegliere un luogo piano e stabile accanto al televisore o impianto stereo cui si intende collegare quest'unità.
- Se la si collega ad un impianto stereo, installare i diffusori ad una certa distanza dal televisore così da evitare interferenze.
- NON installare l'unità direttamente sopra un televisore a color. Evitare anche di installarla vicino a dispositivi sensibili a campi magnetici, ad esempio un registratore a cassette.

■ EVITARE L'INSTALLAZIONE IN UN LUOGO:

- Esposto a luce solare diretta
- Esposto ad umidità o poco ventilato
- Molto caldo o freddo
- Esposto a vibrazioni
- Esposto a polvere
- Esposto a fumi oleosi, vapore o calore (ad esempio di una cucina)

■ NON POSARE ALCUN OGGETTO SU QUEST'UNITÀ

NON posare alcun oggetto sull'unità.

■ NON BLOCCARE LE FESSURE DI VENTILAZIONE

NON installare il lettore su moquette o su di un tappeto, letto o sofà, non coprirlo con un panno, ecc. Ciò previene l'irradiazione di calore e potrebbe causare danni.

■ EVITARE IL CALORE ECCESSIVO.

NON installare l'unità su sorgenti di calore intenso, ad esempio su di un amplificatore.
Se la si installa su scaffalature, farlo sul ripiano più basso possibile (evitando però l'esposizione a polvere) separandolo dall'amplificatore e da altri componenti audio che emettono calore.

■ ATTENZIONE: SE SI INSTALLA L'UNITÀ IN UN MOBILE CON PORTE DI VETRO

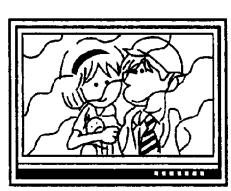
Nell'aprire il piatto portadisco col telecomando, Controllare che vi sia sempre spazio in abbondanza fra l'unità ed eventuali porte in vetro. In caso diverso, se l'apertura del piatto dovesse bloccarsi, l'unità può subire danni.

■ CONDENSA

Se il lettore viene portato da un luogo freddo ad un luogo caldo o se la temperatura della stanza si alza improvvisamente, nella sezione meccanica del lettore si forma dell'umidità. Quando ciò accade, le prestazioni del lettore si deteriorano.
Per prevenire ciò, lasciare che il lettore si adatti per almeno un'ora al nuovo ambiente prima di utilizzarlo oppure accertarsi che la temperatura della stanza si alzi gradualmente.
Gli stessi sintomi di condensa possono verificarsi d'estate se il lettore è soggetto alla corrente di un condizionatore d'aria. In tale caso cambiare la posizione del lettore.

■ DISATTIVARE L'APPARECCHIO QUANDO NON LO SI USA

A seconda dell'intensità di segnali televisivi o radio nella propria zona di residenza, accendendo il televisore o la radio mentre quest'unità è in uso si possono avere disturbi sullo schermo. Questo non è un guasto. Se ciò accade, spegnere quest'unità.



■ AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Troubleshooting

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

	Symptom	Possible causes	Reference page
Operation	1. The disc comes back out even when the disc table is closed.	• The disc is dirty or warped.	p.106
		• The disc is not placed properly on the disc table.	p.40
	2. Playback is not possible.	• Region No. does not conform with this unit.	p.114
		• Condensation has formed inside the player.	p. 98
		• This player cannot play SECAM format DVD discs.	
		• The disc has been loaded upside down.	
Picture	3. mark appears on screen.	• The selected function does not operate for that disc.	
	4. mark appears on screen.	• The operation is prohibited by player.	
	5. Picture playback stops and the operation button can not be used.	• First stop the disc (press the ■ button), then start playback again.	
	6. Settings are canceled.	• When the power is turned off by power failure or unplugging of the power cord, settings will be canceled. When unplugging the power cord, please be sure to do so after first canceling the Display window's "-OFF-" indicator by pressing the w STANDBY/ON button the remote control unit.	
	7. No picture.	• The rear panel's video output switch setting is not correct.	
		• Connection is incorrect.	
		• Operation (settings) of TV or AV amplifier is not appropriate.	
	8. Picture is dark.	• This unit is compatible with analog copy protect formatted copy guard. Some discs include a copy prohibit signal and when these types of discs are played back, the screen may darken depending on the TV. This not a malfunction of this unit.	
	9. The screen is stretched or aspect does not change.	• The multi aspect setting is not appropriate.	p. 58
	10. Picture disturbance during playback.	• This player is compatible with Macro-Vision System copy guard. Some discs include a copy prevention signal, and when this type of disc is played back, stripes etc., may appear on some sections of the picture depending on the TV. (This is not a malfunction.)	
	11. When recorded on a VCR there is disturbance in the playback picture.	• This player is compatible with analog copy protect technology copy guard. Some discs include a copy prevention signal and the copy guard system will prevent proper playback.	
Remote control	12. Remote control operation is not possible.	• The rear panel CONTROL IN jack on the player is being used.	p. 24,26
		• The remote control is too far from the player, or the angle with the remote sensor is too sharp.	
		• The batteries are exhausted.	
Audio	13. Audio is not output or is distorted.	• The DIGITAL OUTPUT's Linear PCM setting is set to 96KHz. Digital output is prohibited on some discs.	p. 60
		• The disc is dirty.	
		• The connection plugs are not inserted fully into the terminals or are not connected.	
		• The connection plug or terminal is dirty.	
		• Audio cable connection is wrong.	p. 20
		• Connection is made to the stereo amplifier's PHONO input terminal.	
		• The pause mode is engaged.	
		• Stereo amplifier operation is wrong. (Check input (CD, AUX etc.) selector)	
	14. Noticeable difference in DVD and CD volume.	• The DVD playing is recorded in DTS audio.	p. 62
		• Although you may notice a difference in volume between CDs and DVDs, this is a the result of a difference in disc recording methods.	

Caution

Static electricity or other external influence may cause malfunctioning of this unit. In this case, unplugging the power cord and then re-plugging it in will usually reset the unit for proper operation. If this does not correct the problem, please consult your the nearest PIONEER service center.

Guide de dépannage

Les fonctionnements incorrects sont souvent confondus avec des défaillances et des mauvais fonctionnements. Si vous pensez qu'il y a un problème avec cet appareil, vérifiez les points ci-dessous. Quelques fois le problème peut être lié à un autre appareil. Inspectez les autres appareils et les appareils électriques utilisés. Si le problème ne peut pas être corrigé après avoir fait les vérifications de la liste ci-dessous, demandez à votre centre de service PIONEER le plus proche ou à votre revendeur de réparer l'appareil.

	Symptômes	Causes possibles	Page de référence
Fonctionnement	1. Le disque ressort même quand le plateau de disque est fermé. 2. La lecture n'est pas possible.	● Le disque est sale ou gondolé. ● Le disque n'est pas placé correctement sur le plateau de disque. ● Le numéro de région n'est pas conforme avec cet appareil. ● De la condensation s'est formée dans le lecteur ● Ce lecteur n'est pas conçu pour les disques vidéonumériques (DVD) aux standards SECAM. ● Le disque a été inséré à l'envers.	p.107 p.40 p.114 p.99
Image	3. apparaît sur l'écran. 4. apparaît sur l'écran. 5. La lecture de l'image s'arrête et les touches ne peuvent pas être utilisées. 6. Les régales sont annulés.	● La fonction choisie ne fonctionne pas avec ce disque. ● La commande est interdite par le lecteur. ● Arrêtez d'abord le disque (appuyez sur la touche ■), puis démarrez de nouveau la lecture. ● Quand l'appareil est mis hors tension à cause d'une coupure de tension ou si le cordon d'alimentation est débranché, les réglages seront effacés. Pour débrancher le cordon d'alimentation, assurez-vous de le faire après avoir annulé l'indicateur "-OFF-" de la fenêtre d'affichage en appuyant sur la touche w STANDBY/ON sur la télécommande.	
	7. Pas d'image.	● Le commutateur de sortie vidéo du panneau arrière est mal réglé. ● La connexion est incorrecte. ● Le fonctionnement (réglage) du téléviseur ou de l'amplificateur AV n'est pas approprié.	
	8. L'écran est étiré ou le format de l'image ne change pas. 9. Perturbation de l'image pendant la lecture ou image sombre.	● Le réglage multi-format n'est pas correct. ● Ce lecteur est compatibles avec le système de protection contre les copies Macro-Vision. Certains disques comprennent un signal de protection contre la copie et quand ce type de disque est reproduit, des bandes, etc. peuvent apparaître sur certaines parties de l'image selon le téléviseur. (Ce n'est pas un mauvais fonctionnement.)	p.58
	11. Lors de l'enregistrement sur un magnétoscope, il y a des perturbation sur l'image.	● Ce lecteur est compatible avec la technologie de protection contre la copie analogique "copy guard". Certains disques comprennent un signal de protection contre la copie cela peut empêcher une reproduction correcte.	
Télécommande	12. La télécommande ne fonctionne pas.	● La prise CONTROL IN du panneau arrière de l'appareil est utilisée. ● La télécommande est trop éloignée du lecteur ou l'angle avec le capteur de télécommande est trop aigu. ● Les piles sont usées.	p.24, 26
Audio	13. Le son n'est pas sortie ou est déformé.	● Le réglage PCM linéaire de DIGITAL OUTPUT est réglé sur 96KHz. La sortie numérique est interdite avec certains disques. ● Le disque est sale. ● Les fiches de connexion ne sont pas bien insérées dans les prises ou ne sont pas connectées. ● La fiche ou la prise de connexion est sale. ● La connexion du câble audio est incorrecte. ● La connexion est faite à la prise d'entrée PHONO de l'amplificateur stéréo. ● Le lecteur est en mode de pause. ● Le fonctionnement de l'amplificateur stéréo n'est pas correct. (Vérifiez le sélecteur d'entrée (CD, AUX etc.))	p.60 p.21
	14. Différence importante entre le volume des DVD et des CD.	● Le DVD est enregistré en audio DTS. ● Bien que vous pouvez noter une différence de volume entre les CD et les DVD, c'est le résultat d'une méthode d'enregistrement différente.	p.62

Attention
De l'électricité statique ou d'autres influences extérieures peuvent provoquer un mauvais fonctionnement de cet appareil. Dans ce cas, débranchez le cordon d'alimentation et rebranchez-le réinitialisera normalement l'appareil à un fonctionnement correct. Si cela ne résout pas le problème, consultez votre centre de service PIONEER le plus proche.

Störungssuche

Eine vermeintliche Funktionsstörung am Gerät ist oft nur auf eine inkorrekte Bedienungsweise zurückzuführen. Wenn das Gerät nicht wie vorgesehen funktioniert, überprüfen Sie es anhand der nachstehenden Tabelle. In manchen Fällen ist die Störung auf eine andere Komponente zurückzuführen. Es wird daher empfohlen, im Störungsfall auch angeschlossene Komponenten oder andere elektrische Geräte zu überprüfen. Wenn die Störung auch nach Vornahme der unten aufgelisteten Prüfungen besteht, ziehen Sie Ihren PIONEER-Verkaufshändler oder eine Kundendienstwerkstatt zwecks Reparatur zu Rate.

	Symptom	Mögliche Ursachen	Referenz-Seite
Bedienung	1. Die Disc wird wieder herausgeschoben, selbst wenn die Disc-Auflage geschlossen wird.	• Die Disc ist verschmutzt oder verzogen. • Die Disc wurde inkorrekt auf die Disc-Auflage gelegt. • Der Gebiets-Code stimmt nicht mit diesem Gerät überein.	S. 108 S. 41 S. 111
	2. Keine Wiedergabe möglich.	• Kondensation hat sich im Innern des Geräts gebildet. • Mit diesem Gerät ist ein Abspielen von Discs im SECAM-Format nicht möglich. • Die Disc wurde umgekehrt eingelegt.	S. 100
Bild	3. Das -Symbol erscheint am Bildschirm.	• Die gewählte Funktion ist bei dieser Disc nicht möglich.	
	4. Das -Symbol erscheint am Bildschirm.	• Der Bedienungsschritt ist an diesem Gerät nicht möglich.	
	5. Die Wiedergabe des Bilds stoppt;die Bedienungstaste ist deaktiviert.	• Zuerst die Wiedergabe der Disc stoppen (die ■-Taste drücken), dann erneut mit der Wiedergabe beginnen.	
	6. Die Einstellwerte wurden zurückgesetzt.	• Bei einem Stromausfall oder durch Herausziehen des Netzkabels werden die Einstellwerte zurückgestellt. Vor dem Abziehen des Netzkabels unbedingt zuerst die "-OFF"-Anzeige im Display-Fenster ausschalten, indem die w STANDBY/ON-Taste an der Fernbedienungseinheit gedrückt wird.	
	7. Kein Bild.	• Der Video-Ausgangswahlschalter an der Geräterückseite ist inkorrekt eingestellt. • Inkorrekter Anschluß. • Die Bedienung (Einstellwerte) für das Fernsehgerät bzw. den Audio-Video-Verstärker ist inkorrekt.	
	8. Bild ist zu dunkel.	• Dieses Gerät ist mit der analogen Kopierschutz-Software kompatibel. Einige Discs enthalten ein Kopierschutz-Signal; wenn eine dieser Discs wiedergegeben wird, verdunkelt sich bei gewissen Fernsehgerät-Ausführungen der Bildschirm. Dies ist keine Funktionsstörung dieses Geräts.	
	9. Die Abbildung ist verzerrt, oderdas Bildseitenverhältnis ändert sich nicht.	• Die Einstellung für das Bildseitenverhältnis ist inkorrekt.	S. 59
	10. Bildstörungen während der Wiedergabe, oder Bildschirm bleibt dunkel.	• Dieses Gerät ist mit dem Macrovision-Kopierschutzsystem kompatibel. Einige Discs sind mit einem Kopierschutz-Signal versehen; wenn diese Art von Disc wiedergegeben wird, können in einigen Bildbereichen Streifen usw. auftreten, abhängig von der Art des verwendeten Fernsehgeräts. (Dies stellt keine Funktionsstörung dar.)	
	11. Nach Aufnahme auf einem VCR treten Bildstörungen auf.	• Dieses Gerät ist mit dem Macrovision-Kopierschutzsystem kompatibel. Einige Discs sind mit einem Kopierschutz-Signal versehen; in diesem Fall verhindert der Kopierschutz eine störungsfreie Wiedergabe.	
Fernbedienungs-seinheit	12. Keine Fernbedienung möglich.	• Die CONTROL IN-Eingangsbuchse an der Rückseite des Geräts ist belegt. • Die Fernbedienung befindet sich zu weit vom Gerät entfernt, oder der Winkel zum Fernbedienungssensor ist zu weit. • Die Batterien sind leer.	S. 25, 27
Audio	13. Kein Audiosignal oder Verzerrungen.	• Die lineare PCM-Einstellung für DIGITAL OUTPUT ist auf 96 kHz eingestellt. An einigen Discs ist die digitale Signalausgabe gesperrt. • Die Disc ist verschmutzt • Die Anschlußstecker sind nicht fest genug in die Buchsen eingeschoben oder sind inkorrekt angeschlossen. • Der Anschlußstecker oder die Buchse ist verschmutzt. • Inkorrekter Anschluß des Audiokabels • Der Anschluß wurde an den PHONO-Eingangsbuchsen des Stereo-Verstärkers vorgenommen. • Das Gerät wurde in den Pause-Modus geschaltet. • Inkorrekte Bedienung des Stereo-Verstärkers. (Den Eingangswahlschalter [CD, AUX usw.] überprüfen.)	S. 61 S. 22
	14. Wesentlicher Lautstärke-Unterschied zwischen DVD und CD.	• Die wiedergegebene DVD wurde mit DTS-Audio aufgenommen. • Der Unterschied in der Lautstärke zwischen CDs und DVDs ist auf die unterschiedliche Aufnahmemethode zurückzuführen.	S. 63

Vorsichtshinweis

Ein abnormaler Betrieb dieses Geräts kann auch durch statische Aufladung oder andere externe Einflüsse verursacht werden. Um einen normalen Betrieb wiederherzustellen, das Netzkabel für kurze Zeit abziehen, dann wieder einstecken. Wenn dadurch die Störung nicht behoben werden kann, ziehen Sie Ihren autorisierten PIONEER-Kundendienst zu Rate.

Soluzione di problemi

Operazioni errate sono spesso confuse con guasti e problemi di funzionamento. Se si pensa che siano problemi con questo componente, controllare i punti seguenti. A volte il problema può essere dovuto ad un altro componente. Ispezionare gli altri componenti e apparecchi elettronici usati. Se il problema non può essere risolto anche con i controlli sotto elencati, rivolgersi al più vicino centro assistenza autorizzato PIONEER o al proprio rivenditore per riparazioni.

	Sintomo	Cause possibili	Pagina di riferimento
Funzionamento	1. Il disco esce di nuovo anche se si chiude il piatto.	• Il disco è sporco o deformato. • Il disco non è collocato correttamente sul piatto. • Il numero di regione non corrisponde a questo apparecchio. • Si è formata condensa all'interno del lettore.	P. 108 P. 41 P. 111 P. 101
	2. La riproduzione non è possibile.	• Questo lettore non può riprodurre DVD dei formati di colore SECAM. • Il disco è stato inserito capovolto.	
Immagine	3. Il simbolo appare sullo schermo.	• La funzione selezionata non è utilizzabile su quel disco.	
	4. Il simbolo appare sullo schermo.	• L'operazione è proibita dal lettore.	
	5. La riproduzione delle immagini si ferma e non si possono usare i tasti operativi.	• Innanzitutto ferma il disco (premere il tasto ■) quindi riavviare la riproduzione.	
	6. Le impostazioni sono cancellate.	• Quando l'alimentazione viene interrotta a causa di un'interruzione di corrente o dello scollegamento del cavo di alimentazione, le impostazioni sono cancellate. Quando si scollega il cavo di alimentazione, assicurarsi di farlo dopo che l'indicazione "-OFF-" è scomparsa, premendo il tasto w STANDBY/ON del telecomando. • L'impostazione del selettore di uscita video sul pannello posteriore non è corretta.	
	7. Nessuna immagine.	• Il collegamento non è corretto. • L'operazione (impostazioni) del televisore o dell'amplificatore AV non è appropriata.	
	8. L'immagine è scura.	• Questo lettore è compatibile con la protezione dalla copia Macro-Vision System. Alcuni dischi contengono un segnale di protezione dalla copia e quando questi tipi di dischi sono riprodotti, strisce, ecc. possono apparire su alcune parti dell'immagine a seconda del televisore. (Questo non è un guasto.)	
	9. Lo schermo è stirato o l'aspetto non cambia.	• L'impostazione di aspetti multipli non è corretta.	P. 59
	10. L'immagine è disturbata o scura durante la riproduzione.	• Questo lettore è compatibile con la protezione dalla copia Macro-Vision System. Alcuni dischi contengono un segnale di protezione dalla copia e quando questi tipi di dischi sono riprodotti, strisce, ecc. possono apparire su alcune parti dell'immagine a seconda del televisore. (Questo non è un guasto.)	
	11. Quando si registra su un videoregistratore ci sono disturbi nell'immagine di riproduzione.	• Questo lettore è compatibile con la tecnologia analogica di protezione dalla copia. Alcuni dischi contengono un segnale di protezione dalla copia e il sistema di protezione dalla copia impedisce una riproduzione corretta.	
Telecomando	12. Non è possibile usare il telecomando.	• Si stanno usando le prese CONTROL IN del pannello posteriore del lettore. • Il telecomando è troppo lontano dal lettore o l'angolazione con il sensore di comandi a distanza è troppo brusca. • Le pile sono scariche.	P. 25, 27
Audio	13. L'audio non viene emesso o è distorto.	• L'impostazione di Linear PCM di DIGITAL OUTPUT è 96 kHz. L'uscita digitale è proibita su alcuni dischi. • Il disco è sporco. • Le spine di collegamento non inserite a fondo nei terminali o non sono collegate. • La spina di collegamento o il terminale sono sporchi. • Il collegamento del cavo audio è errato. • Il collegamento è eseguito al terminale di ingresso PHONO dell'amplificatore. • Il modo di pausa è attivato. • L'operazione dell'amplificatore stereo è errata. (Controllare il selettore di ingresso (CD, AUX, ecc.))	P. 61 P. 23
	14. Notevole differenza di volume tra DVD e CD.	• La riproduzione DVD è registrata con audio DTS. • Anche se si nota una differenza di volume tra CD e DVD, questo è il risultato di una differenza nei metodi di registrazione dei dischi.	P. 63

Cautela

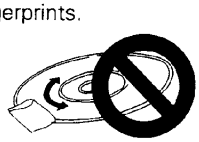
Elettricità statica o altre influenze esterne possono causare malfunzionamenti di questo apparecchio. In questo caso scollegando il cavo di alimentazione e quindi ricollegandolo normalmente ripristina l'apparecchio per il funzionamento normale. Se questo non risolve il problema, consultare il centro assistenza Pioneer più vicino.

CARE OF DISCS

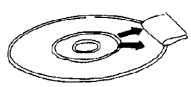
How to hold discs
When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.

Cleaning
Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.

To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.



Do not wipe in a circular direction
(Concentric scratches in the disc groove tend to cause noise.)

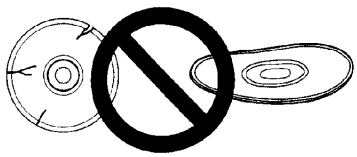


Gently wipe from the inside toward the outer edge.

Discs must not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzine, or thinner, etc.

NEVER PLAY CRACKED OR WARPED DISCS.

- The disc revolves in the player at high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

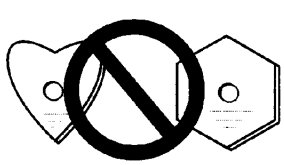


After using discs, store them upright
After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of a car, which may become excessively hot.

CAUTION WHEN USING THE DISC
All rights reserved.
Unauthorized public performance, broadcasting or copying is a violation of applicable laws.

Never use CD's with special shapes.
CD's with special shapes (heart-shaped CDs. octagonal CDs. etc.) cannot be played on this set.
Attempting to do so may damage the set. Do not use such CDs.



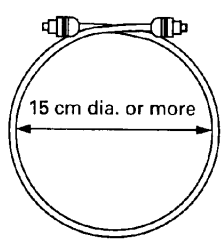
CLEANING CARE

Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a weak detergent solution; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzine or paint thinner, as they may damage the surface of the player.

Lens cleaner
The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but if for some reason it should malfunction due to soiling, contact your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

Notes on using the optional optical cable

- Do not route cords around sharp angles. When storing, wind the cords so that they have a diameter of at least 15 cm.
- When connecting, push all the way into the terminal.
- Do not use cords with a length of over 3m.
- If moisture or dust has collected on the plug, wipe it with a soft cloth before connecting.



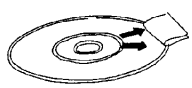
SOINS À APPORTER AUX DISQUES

Comment tenir les disques
Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.

Nettoyage
Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.

Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.

Ne pas essuyer de manière circulaire. (Les rayures concentriques de la gravure du disque tendent à produire des bruits.)

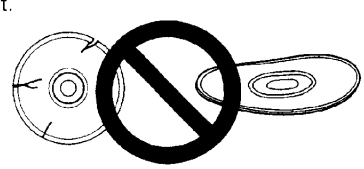


Essuyer doucement du centre vers le bord.

Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES

- Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.

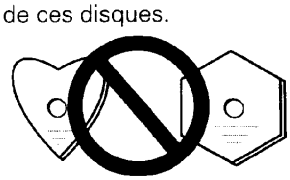


Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.
Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES
Tous droits réservés.
L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.

N'utilisez aucun disque ayant une forme autre que circulaire
Certains CD ont la forme d'un coeur, d'autres sont octogonaux, etc. Aucun de ces disques ne doit être introduit dans ce lecteur. Dans le cas contraire, l'appareil pourrait être endommagé. N'utilisez aucun de ces disques.



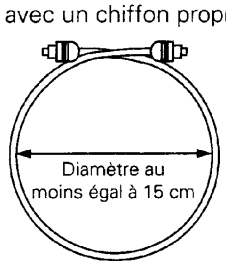
NETTOYAGE

Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cinq ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

Nettoyage de l'optique
En principe, l'objectif du capteur du lecteur n'a aucune raison de se salir; toutefois, il peut arriver que cela se produise. En ce cas, adressez-vous à un centre d'entretien agréé par PIONEER. Des dispositifs sont disponibles sur le marché pour le nettoyage, mais diverses précautions doivent être prises lors de leur utilisation car ils peuvent endommager l'optique.

Précautions concernant l'utilisation des câbles à fibres optiques (en option)

- Prenez soin de ne pas plier le câble et de pas l'écraser. Si vous désirez le rouler, faites en sorte que le diamètre de la bobine soit au moins égal à 15 cm.
- Prenez soin de bien engager le connecteur du câble sur la prise de l'appareil.
- N'utilisez pas de câble dont la longueur est supérieure à 3 m.
- Si le connecteur est humide ou sale, nettoyez-le soigneusement avec un chiffon propre.



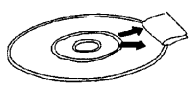
BEHANDLUNG VON DISCS

Halten der Discs
Beim Einsetzen und Entnehmen von Discs muß darauf geachtet werden, die Wiedergabeflächen nicht zu berühren.

Reinigung
Durch das Vorhandensein von Fingerabdrücken und Schmutz auf der Disc kann die Ton- und Bildqualität beeinträchtigt werden.

Zur Reinigung von Discs sollte ein weiches Tuch, das bei hartnäckiger Verschmutzung mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel befeuchtet werden kann, verwendet werden.

Nicht kreisförmig wischen. (Konzentrische Kratzer auf der Plattenoberfläche verursachen eher Störgeräusche.)

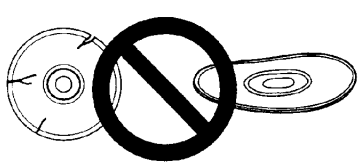


Vorsichtig von innen zum Rand hin wischen.

Discs dürfen nicht mit Sprays zur Schallplattenreinigung, zur Verhütung von statischer Aufladung usw. gereinigt werden. Es dürfen auch keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin, Farbverdünner usw. verwendet werden.

KEINE BESCHÄDIGTEN ODER VERZOGENEN DISCS VERWENDEN

- Bei der Wiedergabe drehen sich die Discs mit hoher Drehzahl. Beschädigte, zerkratzte oder verzogene Discs dürfen niemals verwendet werden, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen des Spielers verursacht werden können.



Die Discs nach der Verwendung senkrecht hinstellen
Nach der Wiedergabe sollte die Disc immer aus dem Spieler entnommen und in ihrer Hülle senkrecht hingestellt werden, entfernt von Wärme und Feuchtigkeit.

- Die Discs sollten sorgfältig hingestellt werden. Wenn sie schräg stehen oder aufeinanderliegen, können sie sich selbst in ihren Hüllen verziehen.
- Die Discs nicht an Plätzen liegen lassen, wo sie sehr heiß werden können, z.B. auf dem Sitz in einem Wagen.

ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG VON DISCS
Alle Rechte vorbehalten.
Unerlaubte öffentliche Vorführung, Funkausstrahlung oder Kopieren stellt eine Verletzung der einschlägigen Gesetze dar.

Stets nur Standard-CDs verwenden!
CDs mit Sonderformen (Herzform, Sechseck usw.) können mit diesem Gerät nicht abgespielt werden.
Versuchen Sie niemals, solche CDs in das Gerät einzulegen, da es sonst beschädigt werden kann

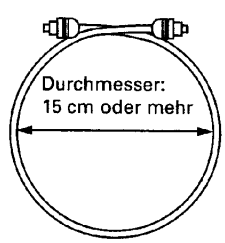
REINIGUNG

Zum Reinigen muß ein weiches Tuch verwendet werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung das Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines Haushalts-Reinigungsmittels und fünf bis sechs Teilen Wasser eintauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es dürfen keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwendet werden, weil dadurch das Gehäuse angegriffen werden kann.

CD-Linsenreiniger
Unter normalen Betriebsbedingungen verschmutzt die Abtasterlinse des Players nicht. Falls trotzdem Fehlfunktionen aufgrund von Schmutzablagerung auftreten sollten, wenden Sie sich an eine PIONEER-Kundendienststelle. Linsenreiniger für CD-Player sind im Fachhandel erhältlich. Bei ihrer Anwendung ist aber besondere Vorsicht geboten, weil einige davon Schäden an der Linse verursachen können.

Hinweise zur Verwendung des Lichtleiterkabels

- Das Kabel nicht so verlegen, daß es stark gebogen ist. Beim Aufbewahren das Kabel so aufrollen, daß ein Durchmesser von mindestens 15 Zentimetern gewährleistet ist.
- Beim Anschließen den Stecker fest in die Buchse einschieben.
- Stets ein Kabel mit einer Mindestlänge von 3 m verwenden.
- Wenn sich Feuchtigkeit oder Staub am Stecker angesammelt hat, muß dieser vor dem Einstecken mit einem weichen Lappen gereinigt werden.

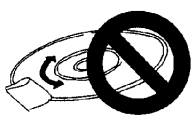


CURA DEI DISCHI

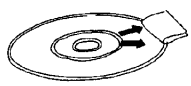
Come maneggiare i dischi
Quando si inseriscono o si rimuovono i dischi evitare di toccare le superfici di riproduzione.

Pulizia
Impronte digitali o altro sporco sul disco possono influenzare la qualità del suono e dell'immagine.

Per pulire i dischi usare un panno morbido e pulito. Se necessario, inumidire un panno morbido con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali.



Non strofinare in senso circolare. I graffi concentrici che altrimenti si formano sul CD tendono a causare errori di riproduzione e rumore.

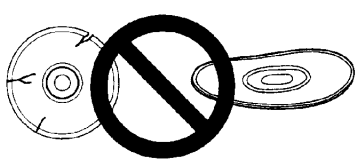


Strofinare leggermente dall'interno verso l'esterno.

dischi non possono essere puliti con spray di pulizia per dischi convenzionali o con spray di prevenzione dell'energia statica, ecc. Non usare inoltre sostanze volatili come benzina o diluenti, ecc.

NON RIPRODURRE DISCHI CREPATI O DEFORMATI

- Quando viene riprodotto, il disco gira nel lettore ad alta velocità. Non riprodurre mai un disco crepato, graffiato o deformato. Ciò può danneggiare il lettore o causare disfunzioni.



Dopo aver usato i dischi conservarli in posizione verticale
Dopo aver riprodotto un disco, rimuoverlo sempre dal lettore e rimetterlo nella sua copertina. Quindi riporlo in posizione verticale e riparato dal calore e dall'umidità.

- Riporre i dischi con cura. Se essi vengono riposti non verticali oppure accatastati uno sull'altro è possibile che si deformino anche nelle loro copertine.
- Non lasciare i dischi in posti, come il sedile dell'auto, che possono divenire troppo caldi.

AVVERTENZA SULL'USO DEI DISCHI
Tutti i diritti sono riservati.
L'esibizione pubblica, la trasmissione o la copia non autorizzate sono in violazione delle leggi in vigore.

Non usare mai CD con forme particolari
I CD con forme particolari (a cuore, ottagonali, ecc.), non possono venire riprodotti con questo apparecchio.
Tentando di farlo si può danneggiare gravemente l'unità. Non farne uso per alcun motivo.

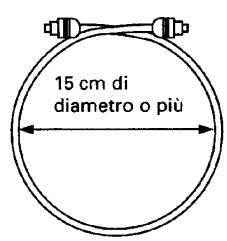
CURE PER LA PULIZIA

Usare un panno soffice ed asciutto. Per sporco tenace, inumidire un panno con una soluzione detergente debole usando una parte di detergente per cinque o sei di acqua. Usare un panno asciutto per asciugare. Non usare agenti volatili come benzina e diluente, in quanto questi possono danneggiare la superfice del lettore.

Pulitore lente di lettori CD
La lente della testina di lettura del vostro lettore di CD non dovrebbe sporcarsi nel corso della riproduzione ma, se per qualche motivo ciò dovesse accadere, consultare il più vicino centro assistenza autorizzato PIONEER. Non dovrebbe essere difficile trovare in commercio un pulitore per lenti di lettori CD, ma servirsene il meno possibile, dato che può causare danni alla lente.

Note sull'uso del cavo opzionale

- Non stendere i cavi con angoli molto acuti. Quando li si avvolgono, farlo in matasse da almeno 15 cm di diametro.
- Durante il collegamento, spingere gli spinotti a fondo nel terminale.
- Usare cavi della lunghezza di almeno 3 m.
- Se sulla presa si sono accumuliati umidità o polvere, pulirla con un panno prima di eseguire i collegamenti.



Deutsch
Italiano

Terms

Dolby digital (AC-3)

The maximum 5.1 channels of audio used in the surround system (Surround Digital) for movie theaters is digital data compressed by AC-3.

In order to enjoy Dolby Digital (AC-3) discs, this unit's digital output jack (either coaxial or optical) must be connected to the digital input jack of a Dolby digital (AC-3) amplifier or processor.

PCM

PCM stands for Pulse Code Modulation and is digital audio. The digital audio of CD or DVD discs is PCM.

DTS

DTS is a surround system different to the Dolby Digital (AC-3) system. In order to enjoy the benefits of DTS discs, the digital output jack (either coaxial or optical) of this player needs to be connected to the DTS input jack of an amplifier or processor.

MPEG

Short for Moving Picture Experts Group. This is an international standard for compression of moving images. On some DVDs digital audio has been compressed and recorded in this format.

Virtual Dolby Surround** TruSurround

Virtual surround sound can be enjoyed with 2 speakers. Select "ON" in the "Selecting a theater like 3-dimensional sound image (Virtual Dolby Surround)" section on page 68.

Title number

Title numbers refer to titles of movies etc. As DVD discs have a large capacity, many movies can be recorded on one disc. For example, when 3 different movies are recorded on a disc, they are divided into TITLE 1, TITLE 2 and TITLE 3. Playback can be operated by selecting the title number.

**SRS Labs, Inc.'s TruSurround system [TruSurround] has been adopted as virtual technology.
TruSurround is a trademark of SRS Labs, Inc. SRS and the SRS symbol are registered trademarks of SRS Labs, Inc. in the United States and selected foreign countries.
TruSurround is incorporated under license from SRS Labs, Inc.

Glossaire

Dolby digital (AC-3)

Les 5,1 canaux du son utilisé par le système surround (Surround numérique) pour les cinémas sont compressés numériquement par AC-3.

Pour profiter pleinement de Dolby Digital (AC-3), la prise de sortie pour signaux numériques de cet appareil (prise coaxiale ou optique) doit être reliée à la prise d'entrée pour signaux numérique d'un amplificateur ou d'un décodeur Dolby Digital (AC-3).

PCM

PCM signifie Modulation par impulsion codée et est un son numérique. Le son numérique des CD et des DVD est PCM.

DTS

DTS est un système surround différent du système Dolby Digital (AC-3). Pour profiter des disques DTS, la prise de sortie numérique de cet appareil (coaxiale ou optique) doit être connectée à la prise d'entrée numérique d'un amplificateur ou processeur DTS.

MPEG

Abréviation de "Moving Picture Experts Group". C'est une norme internationale pour la compression des images animées. Sur certains DVD, le son numérique a été compressé et enregistré dans ce format.

Virtual Dolby Surround** TruSurround

Vous pouvez profiter d'un son surround virtuel avec 2 enceintes. Choisissez "ON" dans la section "Sélection du son cinéma tridimensionnel (Virtual Dolby Surround)" à la page 68.

Numéro de titre

Les numéros de titre réfèrent aux titres des films, etc. Comme les disques DVD ont une grande capacité, beaucoup de films peuvent être enregistrés sur un disque. Par exemple, quand trois films sont enregistrés sur un disque, ils sont divisés en TITLE 1 (titre 1), TITLE 2 (titre 2) et TITLE 3 (titre 3). La lecture peut être démarrée en choisissant le numéro de titre.

** Le système TruSurround [TruSurround] de SRS Labs, Inc., est une technologie virtuelle adoptée pour cet appareil. TruSurround est une marque appartenant à SRS Labs, Inc. SRS et le symbole SRS sont des marques déposées par SRS Labs, Inc., aux Etats-Unis et dans certains pays.

Erläuterung der Begriffe

Dolby Digital (AC-3)

In diesem Surround-System (Surround Digital), das in Filmtheatern verwendet wird, stehen maximal 5.1 Audio-Kanäle mit von AC-3 komprimierten Digitaldaten zur Verfügung.

Um eine Wiedergabe von Discs mit Dolby Digital (AC-3) zu ermöglichen, muß der Digital-Ausgangsanschluß dieses Geräts (entweder koaxial oder optisch) mit dem Digital-Eingangsanschluß eines Dolby Digital-Verstärkers (AC-3) oder eines Prozessors verbunden werden.

PCM

Diese Abkürzung steht für Pulse Code Modulation (Impulskode-Modulation) und wird bei digitalen Audiosignalen verwendet.
Die digitalen Audiosignale einer CD oder DVD sind im PCM-Format aufgenommen.

DTS

DTS repräsentiert ein Surround-Klangsystem, das sich von Dolby Digital (AC-3) unterscheidet. Um die Vorteile von DTS-Discs voll ausnützen zu können, muß der Digital-Ausgangsanschluß dieses Geräts (entweder koaxial oder optisch) mit dem DTS-Eingangsanschluß eines Verstärkers oder Prozessors verbunden werden.

MPEG

Diese Abkürzung bedeutet Moving Picture Experts Group. Hiermit wird ein internationaler Standard für die Datenkompression von sich bewegenden Bildern bezeichnet. Bei einigen DVDs wurden die digitalen Audiosignale in diesem Format komprimiert und aufgezeichnet.

Virtual Dolby Surround ** TruSurround

Ein virtueller Surroundklang kann auch mit nur zwei Lautsprechern erhalten werden. Zu diesem Zweck ist im Abschnitt "Wahl eines dreidimensionalen Filmtheater-Klangbilds (Virtual Dolby Surround)" auf Seite 69 die Position ON wählen.

Sektornummer

Die Sektornummern beziehen sich auf Filmtitel usw. Da DVDs über eine große Kapazität verfügen, lassen sich mehrere Filme auf einer Disc aufzeichnen. Wenn zum Beispiel drei verschiedene Filme auf einer Disc aufgenommen wurden, werden diese in SEKTOR 1, SEKTOR 2 und SEKTOR 3 unterteilt. Bei der Wiedergabe kann dann durch Eingabe der Sektornummer die gewünschte Wahl getroffen werden.

** SRS Labs, Inc's TruSurround-System
[TruSurround] wurde als virtuelle Technologie übernommen. TruSurround ist ein Warenzeichen der SRS Labs, Inc. SRS und das SRS-Symbol sind eingetragene Warenzeichen der SRS Labs, Inc. in den USA und gewissen anderen Ländern.

Terminologia

Sistema Dolby Digital (AC-3)

I canali audio (al massimo 5.1) usati nel sistema di circondamento per cinema (Surround Digital) viene compresso digitalmente col sistema AC-3.

Per poter utilizzare dischi Dolby Digital (AC-3), la presa di uscita digitale (coassiale o ottica) di quest'unità deve essere collegata con la presa di ingresso digitale (coassiale o ottica) di un amplificatore o processore Dolby Digital (AC-3).

PCM

L'acronimo PCM sta per Pulse Code Modulation e rappresenta segnali audio digitali.
Il segnale audio digitale dei CD o DVD è PCM.

DTS

DTS è un sistema surround diverso dal sistema Dolby Digital (AC-3). Per ottenere i benefici dei dischi DTS, la presa di uscita digitale (coassiale o ottica) di questo lettore deve essere collegata alla presa di ingresso DTS di un amplificatore o processore.

MPEG

Abbreviazione di Moving Picture Experts Group. Questo è uno standard internazionale di compressione per immagini in movimento. Su alcuni DVD l'audio digitale è stato compresso e registrato in questo formato.

Virtual Dolby Surround ** TruSurround

Sonoro surround virtuale che può essere ascoltato con due diffusori. selezionare "ON" nella sezione "Selezione di un'immagine sonora tridimensionale da cinema (Virtual Dolby Surround)" a pagina 69.

Numeri di titolo

I numeri di titolo si riferiscono ai titoli dei film contenuti da un DVD. Dato che i DVD hanno una capacità di memoria grandissima, possono contenere più di un film.
Per esempio, se un disco contiene tre film, essi vengono divisi in TITLE 1, TITLE 2 e TITLE 3. La riproduzione di uno di essi può venire fatta scegliendo il numero di titolo relativo.

** Il sistema TruSurround [TruSurround], della SRS Labs, Inc., è stato adottato come tecnologia virtuale. TruSurround è un marchio di fabbrica della SRS Labs, Inc.. SRS e il simbolo SRS sono marchi registrati della SRS Labs, Inc. negli Stati Uniti ed in vari altri Paesi.

Terms

Legato Link conversion

Although signal frequencies recorded on the discs are limited to no higher than 20KHz, because there are frequency components included in the sound of nature and musical instruments that exceed this, it's not really accurate to say that discs are recorded with the actual original signal wave forms. Legato Link conversion is technology that supposes what the original signal was before it was recorded on the disc in order to realize sound reproduction
that is very close to the original sound.

Chapter number

Chapter numbers are the numbers assigned to sections of a title on the disc, similar to chapters in a book. If the disc includes these numbers, you can locate the section you want very quickly using chapter search and other functions.

Time number

The time number is the playback lapse time of a title in the disc from its beginning. The scene you want to locate can be searched for with the time number using the time number function etc..

TOC

TOC (Table Of Contents) information is data other than audio signal data, recorded at the beginning of a disc. As the name implies, it's like the list of contents in a book, with information such as the number of songs and playback time.

Playback Control (PBC)

This refers to signals recorded on a Video CD (Version 2.0) enabling playback control.
You can use menus recorded on discs with PBC for easy, interactive search for desired scenes, and playback.
You can also enjoy viewing high-resolution/standard resolution still images.

Multi-angle

When you watch regular TV programs you are watching the image filmed through the TV camera. Because of this the picture is displayed on your TV from the view point of the TV camera's position. In a TV studio the image is filmed by many cameras at the same time, and one of those images is selected by the program director and transmitted to your TV. If all the filmed images were transmitted to your TV you would be able to select the camera image you want. Some DVD discs are recorded with the angles of all camera's used for filming and these can be selected using this player. These types of discs are called multi-angle discs.

Aspect

Aspect ratio refers to the length to height ratio of TV screens. The ratio of a normal TV is 4:3, while the ratio of a Hi-vision TV or wide TV is 16:9. This allows you to enjoy a picture with a wider perspective.

Glossaire

Conversion de lien Legato

Bien que les fréquences du signal enregistré sur les disques sont limitées à 20kHz, parce qu'il y a des composantes de fréquence intégrées dans le son naturel et des instruments de musique qui dépassent cette limite, il n'est pas exacte de dire que les disques sont enregistrés avec des formes d'ondes du signal original. La conversion de lien Legato est une technologie qui imagine ce qu'était le signal original avant d'être enregistré sur le disque afin de réaliser une reproduction sonore qui est très proche du son original.

Numéro de chapitre

Les numéros de chapitre sont les numéros affectés aux passages d'un titre sur le disque, similaires aux chapitres d'un livre. Si les disques comprennent ces numéros, vous pouvez localiser le passage souhaité très rapidement en utilisant, entre autres, les fonctions de recherche de chapitre.

Temps écoulé

Le temps écoulé représente le temps écoulé d'un titre d'un disque à partir de son début. La scène que vous souhaitez localiser peut être recherchée avec le temps écoulé en la fonction de recherche temporelle, etc.

TOC

Les informations de la TOC (Table Of Contents — Table des matières) sont les données autres que le signal audio, enregistrées au début d'un disque. Comme son nom l'indique, c'est comme la liste du contenu d'un livre, avec des informations telles que le numéro des chansons et la durée de lecture.

Commande de la lecture (PBC)

Cela fait référence aux signaux enregistrés sur un vidéo-CD (Version 2.0) permettant la commande de la lecture.
Vous pouvez utiliser des menus enregistrés sur les disques avec PBC pour une recherche interactive facile des scènes souhaitées et de la lecture.
Vous pouvez aussi profiter de la visualisation haute définition/ définition standard des images fixes.

Multi-angle

Quand vous regardez une émission ordinaire de télévision, vous regardez les images filmées par la caméra de télévision. A cause de cela, l'image est affichée sur votre téléviseur avec le point de vue de la position de la caméra de télévision. Dans un studio de télévision les images sont filmées par plusieurs caméras en même temps, et une de ces images est choisi par le directeur des programmes et est transmise à votre téléviseur. Si toutes les images filmées étaient transmises à votre téléviseur, vous pourriez choisir la caméra que vous souhaitez. Certains DVD sont enregistrés avec les angles de toutes les caméras utilisées pour filmer et les angles peuvent être choisis en utilisant ce lecteur. Ces types de disques sont appelés des disques multi-angle.

Format

Le format de l'image fait référence au rapport de la largeur par la hauteur de l'écran de télévision. Le rapport d'un téléviseur ordinaire est de 4:3, tandis que celui d'un téléviseur haute définition ou d'un téléviseur large es de 16:9. Cela vous permet de profiter d'une image avec une perspective plus large.

Erläuterung der Begriffe

Legato Link-Umwandlung

Die auf der Disc aufgezeichneten Signalfrequenzen sind auf 20 kHz begrenzt, doch sind in dem von Musikinstrumenten erzeugten Klang natürliche Frequenzkomponenten enthalten, die diesen Wert überschreiten. Aus diesem Grund kann gesagt werden, daß auf der Disc eigentlich die tatsächliche Original-Wellenform des Signals nicht aufgezeichnet wird. Mit Hilfe der Legato Link-Umwandlung wird das vor der Aufnahme übermittelte Originalsignal approximiert; danach erfolgt die Reproduktion des Klangs, die fast genau dem Originalklang entspricht.

Kapitelnummer

Kapitelnummern werden gewissen Bereichen innerhalb eines Sektors einer Disc zugeordnet, ähnlich wie bei den Kapiteln eines Buchs. Wenn die Disc diese Nummern enthält, kann der gewünschte Bereich schnell und problemlos mit Hilfe des Kapitel-Suchlaufs und anderer Funktionen aufgesucht werden.

Zeitnummer

Die Zeitnummer bezieht sich auf die abgelaufene Wiedergabezeit eines Disc-Sektors, vom Anfang der Wiedergabe an gerechnet. Wenn eine bestimmte Szene gesucht werden soll, kann dies mit Hilfe der Zeitnummer und der Zeitnummer-Funktion durchgeführt werden.

TOC

Informationen, die im TOC (Table of Contents = Inhaltsverzeichnis) enthalten sind, bestehen aus anderen als Audiosignal-Daten, und werden am Anfang einer Disc aufgezeichnet. Wie schon der Name sagt, entspricht dies dem Inhaltsverzeichnis eines Buchs, wobei u.a. die Anzahl der Musikstücke und die Wiedergabezeit vermerkt sind.

Wiedergabesteuerung (PBC = Playback Control)

Diese Funktion bezieht sich auf Signale, die auf einer Video-CD (Version 2.0) aufgezeichnet sind und eine Wiedergabesteuerung ermöglichen.
Die auf den Discs befindlichen Menüs können zur problemlosen, interaktiven Suche nach gewünschten Filmszenen und Wiedergabe verwendet werden.
Dieser Vorzug erlaubt ebenfalls das Betrachten von Standbildern mit Hoch-/Standard-Auflösung.

Multi-Blickwinkel

Beim Betrachten von Standard-Fernsehprogrammen sehen Sie die Abbildung, die von der Fernsehkamera erfaßt wird. Aus diesem Grund wird das am Fernsehgerät gezeigte Bild aus der Position der Kamera gesehen. In einem Fernsehstudio wird die Szene von mehreren Kameras gleichzeitig aufgenommen, und eine dieser Szenen wird vom Programmdirektor ausgewählt und zu Ihrem Fernsehgerät übermittelt. Wenn alle aufgenommenen Bilder zu Ihrem Fernsehgerät übertragen werden würden, könnten Sie den von Ihnen gewünschten Aufnahmewinkel auswählen. Einige DVDs enthalten die Daten für alle der bei der Aufnahme verwendeten Kameras; diese Aufnahmewinkel lassen sich mit diesem DVD-Spieler abrufen. Die Discs, die mehrere Aufnahmewinkel enthalten, werden als Multi-Angle Discs (Multi-Blickwinkel) bezeichnet.

Seitenverhältnis

Das Bildseitenverhältnis bezieht sich auf das Verhältnis zwischen Höhe und Breite des Fernsehschirms. Normale Fernsehgeräte weisen ein Bildseitenverhältnis von 4:3 auf, während bei Hi-Vision-Bildschirmen oder Breitbildschirmen ein Verhältnis von 16:9 üblich ist. Dies ermöglicht das Betrachten von großformatigen Bildern.

Terminologia

Conversione Legato Link

Anche se le frequenze di segnale registrate sui dischi sono limitate a non più di 20 kHz e poiché ci sono componenti di frequenza incluse nei suoni naturali e strumentali che eccedono questo limite, non è corretto dire che i dischi sono registrati con le vere forme d'onda di segnale originali. La conversione Legato Link è una tecnologia che suppone dove si trovava il segnale originale prima che fosse registrato sul disco per realizzare una riproduzione sonora molto vicina al suono originale.

Numero di capitolo

Il numero di capitolo consiste di un numero assegnato ad una sezione di un titolo di un disco, in modo simile ai numeri assegnati ai capitoli di un libro. Se un disco include questi numeri, si può trovare una sezione cercata molto rapidamente cercando il numero di capitolo relativo o con altre funzioni.

Il numero di tempo

Il numero di tempo consiste nel tempo di riproduzione trascorso di un titolo del disco. La scena che cercate può venire localizzata attraverso tale numero utilizzando la funzione di ricerca di numeri di tempo, ecc.

Tabella TOC

I dati TOC (Table of COntents, o "indice" in inglese) consiste di dati non audio registrati all'inizio di un disco. Come il suo nome indica, è un indice simile a quello di un libro e contiene numeri di brano e loro durate.

Controllo della riproduzione (PBC)

Sui CD Video (versione 2.0) sono registrati dei segnali che permettono il controllo della riproduzione.
Si possono usare i menu registrati su disco con la funzione PBC e ricercare e riprodurre con facilità scene desiderate.
Si possono anche riprodurre immagini ferma di alta risoluzione o di risoluzione standard.

Multi-Angle

Quando si guarda un filmato al televisore si sta naturalmente guardando una scena ripresa attraverso una telecamera. Per questo, l'immagine viene visualizzata da un solo punto di vista alla volta, appunto quello della telecamera. Ma in uno studio televisivo, una scena viene sempre girata da più telecamere disposte diversamente e solo una delle riprese fatte viene poi utilizzata dal regista e trasmessa al vostro televisore.
Se venissero tutte trasmesse, potreste scegliere quella che volete. Alcuni DVD funzionano appunto in questo modo e questo lettore permette la scelta delle varie angolazioni di visione.
Questi dischi sono chiamati Multi-Angle.

Aspect

Il termine "aspetto" riferito allo schermo si riferisce al rapporto fra altezza e larghezza. Quello normale dei televisori è di 4:3, mentre quelli di un televisore Hi-Vision o Wide è di 16:9. Ciò permette di visualizzare un'immagine più panoramica.

Terms

Parental level

This function was suggested by parents. Parental level restrictions are restrictions incorporated into titles which include scenes that parents do not wish their children to view.

Condition memory

"Condition" refers to the various mode settings etc. On this player, various conditions, such as those set during playback etc. can be memorized. This function allows you to play back the same disc at any time without having to reset the condition settings.

Subtitle

Subtitles are language titles superimposed on movies etc. Up to 32 different subtitle languages can be recorded on a DVD disc. The subtitle function can be used to select the language of your choice.

Regional restriction codes (region number)

Regional restriction codes are built-in to DVD players and DVD discs for each sales region. If the regional code of the DVD player does not match one of the regional codes of the DVD disc, playback will not be possible.
The region number is described on the rear panel.

Optical digital output

Normally, audio is converted to an electric signal and transmitted through an electric wire from the player to the amplifier etc.. Changing this signal to a digital signal and transmitting it through an optical fibre cable is called optical digital output. (Optical digital input is the side receiving the signal from external units such as the amplifier etc..)

Dynamic range

Dynamic range refers to the difference between the maximum conversion level for transmission/conversion of distortion free signals and noise and/or the minimum level limited by the equipment's characteristics. Decibel units (dB) are used.

Glossaire

Niveau parental

Cette fonction a été suggérée par les parents. Les restrictions de niveau parental sont des restrictions intégrées dans les titres qui comprennent des scènes que les parents ne souhaitent pas que leurs enfants regardent.

Mémoire de condition

"Condition" fait référence aux divers modes de réglage, etc. Sur ce lecteur, diverses conditions, telles que celles réglées pendant la lecture, etc. peuvent être mémorisées. Cette fonction vous permet de reproduire chaque fois le même disque sans avoir à refaire tous les réglages de condition.

Sous-titres

Les sous-titres sont des titres surimposés sur les filme, etc. Un maximum de 32 langues différentes de sous-titre peut être enregistré sur le disque DVD. La fonction de sous-titre peut être utilisée pour choisir la langue de votre choix.

Codes de restriction régionale (numéro de région)

Les codes de restriction régionale sont intégrés aux lecteurs de DVD et aux disques DVD pour chaque région de vente. Si le code régional du lecteur de DVD ne correspond pas au code régional du disque DVD, la lecture n'est pas possible.
Le numéro de région est inscrit sur le panneau arrière.

Sortie numérique optique

Normalement, le son est converti en signaux électriques et transmis par un fil électrique du lecteur à l'amplificateur, etc. Changer ce signal en un signal numérique et le transmettre par un câble en fibre optique est appelé une sortie numérique optique. (L'entrée numérique optique est le côté recevant le signal des appareils extérieurs tels qu'un amplificateur, etc.)

Plage dynamique

La plage dynamique fait référence à la différence entre le niveau de conversion maximum pour la transmission/conversion de signaux sans bruit et/ou le niveau minimum limité par les caractéristiques des appareils. La plage dynamique est mesurée en Décibel (dB).

Erläuterung der Begriffe

Eltern-Sperrfunktion

Diese Funktion wurde von Eltern vorgeschlagen. Die Beschränkungen sind in den Disc-Daten enthalten; sie ermöglichen ein Sperren von Filmen oder Szenen, die nicht für Kinder geeignet sind.

Parameter-Speicher

"Parameter" bezieht sich auf die verschiedenen Betriebsarten-Einstellungen und andere Daten. An diesem Gerät können mehrere häufig verwendete Betriebszustände, wie zum Beispiel bei der Wiedergabe, abgespeichert werden. Mit Hilfe dieser Funktion läßt sich dann die gleiche Disc unter den identischen Bedingungen wieder abspielen, ohne daß die Einstellungen neu eingegeben werden müssen.

Untertitel

Untertitel sind auf dem Bildschirm erscheinende Dialog-Übersetzungen in einer anderen als der Originalsprache. Es können bis zu 32 verschiedene Untertitel-Sprachen auf einer DVD aufgenommen werden. Mit Hilfe der Untertitel-Funktion läßt sich die gewünschte Sprache auswählen.

Regionale Sperr-Codes (Regional-Code)

DVD-Spieler und DVDs enthalten regionale Sperr-Codes für jedes Verkaufsgebiet. Wenn der Regional-Code eines DVD-Spielers nicht mit dem Regional-Code der DVD übereinstimmt, ist keine Wiedergabe möglich.

Optischer Digital-Ausgang

Normalerweise wird ein Audiosignal in ein elektrisches Signal umgewandelt und über ein Kabel vom DVD-Spieler zum Verstärker usw. übermittelt. Die Umwandlung dieses Signals in ein Digitalsignal und die Übertragung mit Hilfe eines Lichtleiterkabels wird als optische Digitalausgabe bezeichnet. (Der optische Digitaleingang befindet sich auf der Empfangsseite, zum Beispiel an einem Verstärker usw.)
Die Einstellung für eine optische Digitalausgabe kann an diesem Gerät verändert werden.

Dynamikbereich

Mit dem Dynamikbereich wird der Unterschied zwischen dem maximalen Umwandlungspegel für Übermittlung/Umwandlung von verzerrungsfreien Signalen und Störgeräuschen, und/oder dem durch die Charakteristika des Geräts begrenzten Mindestpegel bezeichnet. Diese Werte werden in Dezibel (dB) ausgedrückt.

Terminologia

Controllo visione per genitori

Questa funzionè è stata suggerita da alcuni genitori. Essa permette di scegliere un livello di restrizione dell'uso del lettore ed impedire ai vostri figli di vedere certi materiali.

Condition Memory

Il termine "Condition", condizioni in inglese, si riferisce alle varie impostazioni da voi fatte per la riproduzione. Nel caso di questo lettore, esse possono venire memorizzate a piacere. Uno stesso disco può venire poi riprodotto in qualsiasi momento ed allo stesso modo senza dover ripetere le procedure di impostazione.

Sottotitoli

I sottotitoli sono chiaramente sempre in una lingua diversa da quella parlata nel film. In uno stesso DVD possono esis tere sino a 32 differenti set di sottotitoli. Questa funzione vi permette di scegliere quelli che volete.

Codici restrittivi regionali (numero di regione)

I codici restrittivi di regione sono contenuti nella memoria del lettore e dei dischi DVD in vendita in tutto il mondo. Se il codice regionale del DVD e del lettore non sono compatibili, la riproduzione non sarà possibile.

Uscite digitali ottiche

Normalmente, l'audio viene convertito in un segnale elettrico che passa per un filo in rame andando ad un amplificatore o altro.Ov- Si può però cambiare il formato del segnale in digitale e trasmetterlo sotto forma di impulsi luminosi attraverso un cavo a fibre ottiche attraverso quella che si chiama un'uscita digitale a fibre ottiche, appunto. Dall'altra parte troveremo un'ingresso digitale a fibre ottiche pronto a ricevere il segnale. L'uscita digitale ottica di quest'unità può venire impostata su uno di due modi diversi.

Gamma dinamica

Per gamma dinamica si intende la differenza tra il livello di conversione massimo per la trasmissione/conversione di segnali senza distorsione e disturbi e/o il livello minimo limitato dalle caratteristiche dell'apparecchio. Si usa come unità i decibel (dB).

Language Code List

• See page 56.

Language	Language-code	Input-code (high-order)	Input-code (low-order)
Japanese	ja	10	01
English	en	05	14
French	fr	06	18
German	de	04	05
Italian	it	09	20
Spanish	es	05	19
Dutch	nl	14	12
Russian	ru	18	21
Chinese	zh	26	08
Korean	ko	11	15
Greek	el	05	12
Afar	aa	01	01
Abkhazian	ab	01	02
Afrikaans	af	01	06
Ameharic	am	01	13
Arabic	ar	01	18
Assamese	as	01	19
Aymara	ay	01	25
Azerbaijani	az	01	26
Bashkir	ba	02	01
Byelorussian	be	02	05
Bulgarian	bg	02	07
Bihari	bh	02	08
Bislama	bi	02	09
Bengali	bn	02	14
Tibetan	bo	02	15
Breton	br	02	18
Catalan	ca	03	01
Corsican	co	03	15
Czech	cs	03	19
Welsh	cy	03	25
Danish	da	04	01
Bhutani	dz	04	26
Esperanto	eo	05	15
Estonian	et	05	20
Basque	eu	05	21
Persian	fa	06	01
Finnish	fi	06	09
Fiji	fj	06	10
Faroese	fo	06	15
Frisian	fy	06	25
Irish	ga	07	01
Scots-Gaelic	gd	07	04
Galician	gl	07	12
Guarani	gn	07	14
Gujarati	gu	07	21
Hausa	ha	08	01

Language	Language-code	Input-code (high-order)	Input-code (low-order)
Hindi	hi	08	09
Croatian	hr	08	18
Hungarian	hu	08	21
Armenian	hy	08	25
Interlingua	ia	09	01
Interlingue	ie	09	05
Inupiak	ik	09	11
Indonesian	in	09	14
Icelandic	is	09	19
Hebrew	iw	09	23
Yiddish	ji	10	09
Javanese	jw	10	23
Georgian	ka	11	01
Kazakh	kk	11	11
Greenlandic	kl	11	12
Cambodian	km	11	13
Kannada	kn	11	14
Kashmiri	ks	11	19
Kurdish	ku	11	21
Kirghiz	ky	11	25
Latin	la	12	01
Lingala	ln	12	14
Laothian	lo	12	05
Lithuanian	lt	12	20
Latvian	lv	12	22
Malagasy	mg	13	07
Maori	mi	13	09
Macedonian	mk	13	11
Malayalam	ml	13	12
Mongolian	mn	13	14
Moldavian	mo	13	15
Marathi	mr	13	18
Malay	ms	13	19
Maltese	mt	13	20
Burmese	my	13	25
Nauru	na	14	01
Nepali	ne	14	05
Norwegian	no	14	15
Occitan	oc	15	03
Oromo	om	15	13
Oriya	or	15	18
Panjabi	pa	16	01
Polish	pl	16	12
Pashto	ps	16	19
Portuguese	pt	16	20
Quechua	qu	17	21
Rhaeto-Romance	rm	18	13

Language	Language-code	Input-code (high-order)	Input-code (low-order)
Kirundi	rn	18	14
Romanian	ro	18	15
Kinyarwanda	rw	18	23
Sanskrit	sa	19	01
Sindhi	sd	19	04
Sangho	sg	19	07
Serbo-Croatian	sh	19	08
Singhalese	si	19	09
Slovak	sk	19	11
Slovenian	sl	19	12
Samoan	sm	19	13
Shona	sn	19	14
Somali	so	19	15
Albanian	sq	19	17
Serbian	sr	19	18
Siswati	ss	19	19
Sesotho	st	19	20
Sundanese	su	19	21
Swedish	sv	19	22
Swahili	sw	19	23
Tamil	ta	20	01
Telugu	te	20	05
Tajik	tg	20	07
Thai	th	20	08
Tigrinya	ti	20	09
Turkmen	tk	20	11
Tagalog	tl	20	12
Setswana	tn	20	14
Tonga	to	20	15
Turkish	tr	20	18
Tsonga	ts	20	19
Tatar	tt	20	20
Twi	tw	20	23
Ukrainian	uk	21	11
Urdu	ur	21	18
Uzbek	uz	21	26
Vietnamese	vi	22	09
Volapuk	vo	22	15
Wolof	wo	23	15
Xhosa	xh	24	08
Yoruba	yo	25	15
Zulu	zu	26	21

Specifications

General

System ..... DVD system and Compact Disc digital audio system
Power requirements ..... AC 220 - 240 V, 50/60 Hz
Power consumption ..... 27 W
Power consumption in standby mode ..... 2.0 W
Weight ..... 6.6 kg
Dimensions ..... 420 (W) x 371 (D) x 128 (H) mm (Not including protruding cables, etc.)
Operating temperature ..... +5°C to +35°C
Operating humidity ..... 5% to 85% (no condensation)

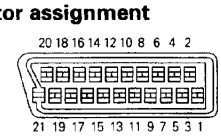
S-Video Output

Y (luminance) - Output level ..... 1Vp-p (75 Ω)
C (color) - Output level ..... 286 mVp-p (75 Ω)
Jacks ..... S-VIDEO jack

Video Output <2 system>

Output level ..... 1 Vp-p (75 Ω)
Jacks ..... RCA
AV connector input/output ..... 21-pin connector
This connector provides the video and audio signals for connection to a colour video TV monitor (or TV set) which has a "AV CONNECTOR" terminal.

21-pin connector assignment



PIN no.		
	1 Audio 2/R out	11 G* out
	3 Audio 1/L out	15 R* or C* out
	4 GND	17 GND
	7 B* out	19 Video or Y* out
	8 Status	21 GND

* ..... AV1 is output
AV2 is not output

Audio Output <2 system>

Output level
During audio output ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Number of channels 2
Jacks ..... RCA

Digital audio characteristics (DVD fs: 96 kHz/24 bit)

Frequency response	4 Hz to 44 kHz (DVD fs: 96 kHz)
S/N ratio	115 dB
Dynamic range	103 dB
Total harmonic distortion	0.002 %
Wow and flutter	Limit of measurement (±0.001% W. PEAK) or lower

Other Terminals

Optical digital output ..... Optical digital jack
Coaxial digital output ..... RCA jack
CONTROL IN/OUT ..... Minijack (3.5ø)

Accessories

Remote control unit 1
AA (R6P) dry cell batteries 2
Audio cord 1
Video cord 1
Power cord 1
Operating Instructions 1
Warranty card (Region number ② and ⑤ models only.) 1

NOTE:

The specifications and design of this product are subject to change without notice, due to improvement.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Liste des codes de langue

• Référez-vous à la page 56.

Langue	Code-langue	Code d'entrée (Ordre élevé)	Code d'entrée (Ordre bas)
japonais	ja	10	01
anglais	en	05	14
français	fr	06	18
allemand	de	04	05
italien	it	09	20
espagnol	es	05	19
néerlandais	nl	14	12
russe	ru	18	21
chinois	zh	26	08
coréen	ko	11	15
grec	el	05	12
afar	aa	01	01
abkhazien	ab	01	02
afrikaans	af	01	06
amharique	am	01	13
arabe	ar	01	18
assam	as	01	19
aymare	ay	01	25
azerbaãjani	az	01	26
bashkir	ba	02	01
biélorusse	be	02	05
bulgare	bg	02	07
bihari	bh	02	08
bislama	bi	02	09
bengali	bn	02	14
tibétain	bo	02	15
breton	br	02	18
catalan	ca	03	01
corse	co	03	15
tchèque	cs	03	19
gallois	cy	03	25
danois	da	04	01
bhoutan	dz	04	26
esperanto	eo	05	15
estonien	et	05	20
basque	eu	05	21
farsi	fa	06	01
finnois	fi	06	09
fidjien	fj	06	10
féroãen	fo	06	15
frison	fy	06	25
irlandais	ga	07	01
écossais	gd	07	04
galicien	gl	07	12
guarani	gn	07	14
gujarati	gu	07	21
hausa	ha	08	01

Langue	Code-langue	Code d'entrée (Ordre élevé)	Code d'entrée (Ordre bas)
hindi	hi	08	09
croate	hr	08	18
hongrois	hu	08	21
arménien	hy	08	25
interlangue	ia	09	01
interlinaue	ie	09	05
inuit	ik	09	11
indonésien	in	09	14
islandais	is	09	19
hébreu	iw	09	23
yiddish	ji	10	09
javanais	jw	10	23
géorgien	ka	11	01
kazakh	kk	11	11
groenlandais	kl	11	12
cambodgien	km	11	13
canadien	kn	11	14
cachemire	ks	11	19
kurde	ku	11	21
kirghiz	ky	11	25
latin	la	12	01
lingala	ln	12	14
laotien	lo	12	05
lithuanien	lt	12	20
letton	lv	12	22
malgache	mg	13	07
maori	mi	13	09
macédonien	mk	13	11
malayalam	ml	13	12
mongole	mn	13	14
moldave	mo	13	15
marathi	mr	13	18
malais	ms	13	19
maltais	mt	13	20
birman	my	13	25
nauru	na	14	01
népalais	ne	14	05
norvégien	no	14	15
occitan	oc	15	03
oromo	om	15	13
oriya	or	15	18
panjabi	pa	16	01
polonais	pl	16	12
pashto	ps	16	19
portugais	pt	16	20
quechau	qu	17	21
rheato	rm	18	13

Langue	Code-langue	Code d'entrée (Ordre élevé)	Code d'entrée (Ordre bas)
kirundi	rn	18	14
roumain	ro	18	15
kiniyarwanda	rw	18	23
sanscrit	sa	19	01
sindhi	sd	19	04
sangho	sg	19	07
serbo-croate	sh	19	08
cingalais	si	19	09
slovaque	sk	19	11
slovène	sl	19	12
samoa	sm	19	13
shona	sn	19	14
somalien	so	19	15
albanais	sq	19	17
serbe	sr	19	18
siswati	ss	19	19
sesotho	st	19	20
soudanais	su	19	21
suédois	sv	19	22
swahili	sw	19	23
tamil	ta	20	01
telugu	te	20	05
tajik	tg	20	07
thaïlandais	th	20	08
tigrnya	ti	20	09
turkmène	tk	20	11
tagalog	tl	20	12
setswana	tn	20	14
tonga	to	20	15
turc	tr	20	18
tsonga	ts	20	19
tatare	tt	20	20
twi	tw	20	23
ukrainien	uk	21	11
urdu	ur	21	18
uzbek	uz	21	26
vietnamien	vi	22	09
volapuk	vo	22	15
wolof	wo	23	15
xhosa	xh	24	08
yoruba	yo	25	15
zoulou	zu	26	21

Spécifications

Général

Système ..... Système DVD et système audionumérique de disque compact
Alimentation ..... AC220-240V, 50/60 Hz
Consommation ..... 27 W
Consommation en mode d'attente ..... 2,0 W
Poids ..... 6,6 kg
Dimensions ..... 420 (L) x 371 (P) x 128 (H) mm (Sans les protubérances, câbles, etc.)
Température de fonctionnement ..... +5°C à +35°C
Humidité de fonctionnement ..... 5% à 85% (sans condensation)

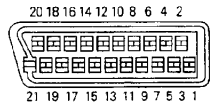
Sortie S-Vidéo <2 pairs>

Y (luminance) - Niveau de sortie ..... 1 Vc-c (75 Ω)
C (chrominance) - Niveau de sortie ..... 286 mVc-c (75 Ω)
Prises ..... Prise S-VIDEO

Sortie Vidéo

Niveau de sortie ..... 1 Vc-c (75 Ω)
Prises ..... cinch
(Connecteur AV d'entrée/sortie ..... connecteur à 21 broches
Ce connecteur fournit des signaux audio et vidéo pour la connexion d'un moniteur de télévision vidéo (ou un téléviseur) muni d'une prise "AV CONNECTOR".

Affectation des broches pour le connecteur à 21 broches (AVI OUTPUT)



No de broche	1	Sortie audio 2/D	11	Sortie V*
	3	Sortie audio 1/G	15	Sortie R* ou C*
	4	Masse	17	Masse
	7	Sortie B*	19	Sortie vidéo ou Y*
	8	Etat	21	Masse

* ..... AV1 est présent en sortie
AV2 n'est pas présent en sortie

Sortie audio <2 pairs>

Niveau de sortie
Pendant la sortie audio ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Nombre de canaux 2
Prises ..... cinch

Caractéristiques audio numérique (DVD f.e.: 96 kHz/24 bit)

Réponse en fréquence	4 Hz à 44 kHz (DVD f.e.: 96 kHz)
Rapport S/B	115 dB
Plage dynamique	103 dB
Distorsion harmonique total	0,002 %
Pleurage et scintillement	Limite de la mesure (±0,001% W. PEAK) ou inférieur

Autres prises

Sortie numérique optique ..... Prise numérique optique
Sortie numérique coaxiale ..... Prise cinch
CONTROL IN/OUT ..... Prise mini (3,5ø)

Accessoires

Télécommande 1
Piles sèches AA (R6P) 2
Cordon audio 1
Cordon vidéo 1
Cordon d'alimentation 1
Mode d'emploi 1
Carte de garantie (Modèles de la région numéro ② ou ⑤ uniquement) 1

REMARQUE:

Les spécifications est la conception de ce produit sont sujettes à modificaion sans notification, dans un but d'amélioration du produit.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1998 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Liste der Sprachen-Codes

• Siehe Seite 57

Sprache	Sprachencode	Eingabecode (High-Stellen)	Eingabecode (Low-Stellen)
Japanischer	ja	10	01
Englisch	en	05	14
Französisch	fr	06	18
Deutsch	de	04	05
Italienisch	it	09	20
Spanisch	es	05	19
Holländisch	nl	14	12
Russisch	ru	18	21
Chinesisch	zh	26	08
Koreanisch	ko	11	15
Griechisch	el	05	12
Afarisch	aa	01	01
Abkhazisch	ab	01	02
Afrikaans	af	01	06
Amharisch	am	01	13
Arabisch	ar	01	18
Assamisch	as	01	19
Aymarisch	ay	01	25
Aserbaidschanisch	az	01	26
Baschkirisch	ba	02	01
Weißrussisch	be	02	05
Bulgarisch	bg	02	07
Biharisch	bh	02	08
Bislamisch	bi	02	09
Bengalisch	bn	02	14
Tibetisch	bo	02	15
Bretonisch	br	02	18
Katalanisch	ca	03	01
Korsisch	co	03	15
Tschechisch	cs	03	19
Walisisch	cy	03	25
Dänisch	da	04	01
Bhutanisch	dz	04	26
Esperanto	eo	05	15
Estnisch	et	05	20
Baskisch	eu	05	21
Persisch	fa	06	01
Finnisch	fi	06	09
Fidschianisch	fj	06	10
Färöerisch	fo	06	15
Friesisch	fy	06	25
Irisch	ga	07	01
Schottisch-Gälisch	gd	07	04
Galizisch	gl	07	12
Guarani	gn	07	14
Gujarati	gu	07	21

Sprache	Sprachencode	Eingabecode (High-Stellen)	Eingabecode (Low-Stellen)
Hausa	ha	08	01
Hindi	hi	08	09
Kroatisch	hr	08	18
Ungarisch	hu	08	21
Armenisch	hy	08	25
Interlingua	ia	09	01
Interlingue	ie	09	05
Inupiak	ik	09	11
Indonesisch	in	09	14
Isländisch	is	09	19
Hebräisch	iw	09	23
Jiddisch	ji	10	09
Javanisch	jw	10	23
Georgisch	ka	11	01
Kasachisch	kk	11	11
Grönländisch	kl	11	12
Kambodschanisch	km	11	13
Kannada	kn	11	14
Kashmiri	ks	11	19
Kurdisch	ku	11	21
Kirgisisch	ky	11	25
Lateinisch	la	12	01
Lingala	ln	12	14
Laotisch	lo	12	05
Litauisch	lt	12	20
Lettisch	lv	12	22
Madagassisch	mg	13	07
Maori	mi	13	09
Mazedonisch	mk	13	11
Malayalam	ml	13	12
Mongolisch	mn	13	14
Moldawisch	mo	13	15
Marathi	mr	13	18
Malaysisch	ms	13	19
Maltesisch	mt	13	20
Burmesisch	my	13	25
Nauru	na	14	01
Nepalisch	ne	14	05
Norwegisch	no	14	15
Occitan	oc	15	03
Oromo	om	15	13
Oriya	or	15	18
Panjabi	pa	16	01
Polnisch	pl	16	12
Pashto	ps	16	19
Portugiesisch	pt	16	20

Sprache	Sprachencode	Eingabecode (High-Stellen)	Eingabecode (Low-Stellen)
Quechua	qu	17	21
Rätoromanisch	rm	18	13
Kirundi	rn	18	14
Rumänisch	ro	18	15
Kinyarwanda	rw	18	23
Sanskrit	sa	19	01
Sindhi	sd	19	04
Sangho	sg	19	07
Serbokroatisch	sh	19	08
Singhalesisch	si	19	09
Slowakisch	sk	19	11
Slowenisch	sl	19	12
Samoanisch	sm	19	13
Shona	sn	19	14
Somalisch	so	19	15
Albanisch	sq	19	17
Serbisch	sr	19	18
Siswati	ss	19	19
Sesotho	st	19	20
Sundanesisch	su	19	21
Schwedisch	sv	19	22
Suaheli	sw	19	23
Tamil	ta	20	01
Telugu	te	20	05
Tadschikisch	tg	20	07
Thailändisch	th	20	08
Tigrnya	ti	20	09
Turkmenisch	tk	20	11
Tagalog	tl	20	12
Setswana	tn	20	14
Tonga	to	20	15
Türkisch	tr	20	18
Tsonga	ts	20	19
Tatarisch	tt	20	20
Twi	tw	20	23
Ukrainisch	uk	21	11
Urdu	ur	21	18
Usbekisch	uz	21	26
Vietnamesisch	vi	22	09
Volapuk	vo	22	15
Wolof	wo	23	15
Xhosa	xh	24	08
Yoruba	yo	25	15
Zulu	zu	26	21

Technische Daten

Allgemeines

System ..... DVD-System und digitales Compact Disc-Audiosystem
Stromversorgung ..... 220-240 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 27 W
Leistungsaufnahme im Bereitschaftsmodus ..... 2,0 W
Gewicht ..... 6,6 kg
Abmessungen ..... 420 x 371 x 128 mm (B x H x T)
(Ausschließlich hervorstehender Kabel usw.)
Betriebstemperatur ..... +5°C bis +35°C
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb ..... 5% bis 85%
(ohne Kondensationsbildung)

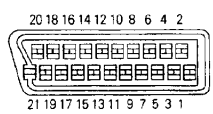
S-Video Output

Y (Leuchtdichte) - Ausgangspegel ..... 1 Vs-s (75 Ohm)
C (Farbsignal) - Ausgangspegel ..... 286 mVs-s (75 Ohm)
Anschlußbuchsen ..... S-VIDEO-Buchse

Video Output <2 Paare>

Ausgangspegel ..... 1 Vs-s (75 Ohm)
Anschlußbuchsen ..... RCA-Buchsen
AV-Ein-/Ausgangsanschluß ..... 21poliger Stecker
An diesem Stecker liegen die Video- und Audiosignale zum Anschluß an einen Video-Farbmonitor (oder ein Fernsehgerät) an, solange diese Geräte mit einem AV CONNECTOR-Anschluß ausgestattet sind.

Affectation des broches pour le connecteur à 21 broches



Stift-Nr.			
	1 Audio 2/R Ausgang	11	G* Ausgang
	3 Audio 1/L Ausgang	15	R* oder C* Ausgang
	4 GND (Erdung)	17	GND
	7 B* Ausgang	19	Video oder Y* Ausgang
	8 Status	21	GND

* ..... AV1 wird ausgegeben
AV2 wird nicht ausgegeben

Audio-Ausgang <2 Paare>

Ausgangspegel
Bei Audio-Ausgabe ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Anzahl der Kanäle 2
Anschlußbuchsen ..... RCA-Buchsen

Charakteristika für Digital-Audio (DVD fs: 96 kHz/24 bit)

Frequenzgang	4 Hz bis 44 kHz (DVD fs: 96 kHz)
Signal/Rauschabstand	115 dB
Dynamikbereich	103 dB
Gesamtklirrgrad	0,002%
Tonhöhenschwankungen	An der Meßgrenze (±0,001% W. PEAK) oder niedrige

Andere Anschlüsse

Optischer Digital-Ausgangsanschluß ..... Optische Digital-Anschlußbuchse
Koaxialer Digital-Ausgangsanschluß ..... RCA-Buchse
CONTROL IN/OUT ..... Mini-Buchse (ø 3,5)

Zubehör

Fernbedienungseinheit 1
Trockenzellenbatterien AA (R6P) 2
Audiokabel 1
Videokabel 1
Netzkabel 1
Bedienungsanleitung 1
Garantiekarte (nur für Modelle mit Gebiets-Code ② und ⑤) 1

HINWEIS:

Die technischen Daten und das Design können aus Gründen der Weiterentwicklung ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1998 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

Deutsch

Lista dei codici lingua

• Vedere pagina 57.

Lingua	Codice lingua	Codice introdotto (alto ordine)	Codice introdotto (basso ordine)
Giapponese	ja	10	01
Inglese	en	05	14
Francese	fr	06	18
Tedesco	de	04	05
Italiano	it	09	20
Spagnolo	es	05	19
Olandese	nl	14	12
Russo	ru	18	21
Cinese	zh	26	08
Coreano	ko	11	15
Greco	el	05	12
Afar	aa	01	01
Abkhazia	ab	01	02
Afrikaans	af	01	06
Amarico	am	01	13
Arabo	ar	01	18
Assamese	as	01	19
Aymara	ay	01	25
Azerbaijani	az	01	26
Bashkir	ba	02	01
Bieloursso	be	02	05
Bulgaro	bg	02	07
Bihari	bh	02	08
Bislama	bi	02	09
Bengali	bn	02	14
Tibetano	bo	02	15
Bretone	br	02	18
Catalano	ca	03	01
Corso	co	03	15
Ceco	cs	03	19
Gallese	cy	03	25
Danese	da	04	01
Bhutani	dz	04	26
Esperanto	eo	05	15
Estone	et	05	20
Basco	eu	05	21
Persiano	fa	06	01
Finlandese	fi	06	09
Fiji	fj	06	10
Faroese	fo	06	15
Frisone	fy	06	25
Irlandese	ga	07	01
Gaelico scozzese	gd	07	04
Galiziano	gl	07	12
Guaranì	gn	07	14
Gujarati	gu	07	21
Xausa	ha	08	01

Lingua	Codice lingua	Codice introdotto (alto ordine)	Codice introdotto (basso ordine)
Hindi	hi	08	09
Croato	hr	08	18
Ungherese	hu	08	21
Armeno	hy	08	25
Interlingua	ia	09	01
Interlingue	ie	09	05
Inupiak	ik	09	11
Indonesiano	in	09	14
Islandese	is	09	19
Ebraico	iw	09	23
Yiddish	ji	10	09
Giavanese	jw	10	23
Georgiano	ka	11	01
Kazakh	kk	11	11
Groenlandese	kl	11	12
Cambogiano	km	11	13
Kannada	kn	11	14
Kashmiri	ks	11	19
Curdo	ku	11	21
Kirghiz	ky	11	25
Latino	la	12	01
Lingala	ln	12	14
Laotiano	lo	12	05
Lituano	lt	12	20
Lettone	lv	12	22
Malagasy	mg	13	07
Maori	mi	13	09
Macedone	mk	13	11
Malayalam	ml	13	12
Mongolo	mn	13	14
Moldavo	mo	13	15
Marathi	mr	13	18
Malay	ms	13	19
Maltese	mt	13	20
Birmano	my	13	25
Nauru	na	14	01
Nepali	ne	14	05
Norvegese	no	14	15
Occitano	oc	15	03
Oromo	om	15	13
Oriya	or	15	18
Punjabi	pa	16	01
Polacco	pl	16	12
Pashtun	ps	16	19
Portoghese	pt	16	20
Quechua	qu	17	21
Reato-romancio	rm	18	13

Lingua	Codice lingua	Codice introdotto (alto ordine)	Codice introdotto (basso ordine)
Kirundi	rn	18	14
Rumeno	ro	18	15
Kinyarwanda	rw	18	23
Sanscrito	sa	19	01
Sindhi	sd	19	04
Sangho	sg	19	07
Serbocroato	sh	19	08
Singalese	si	19	09
Slovacco	sk	19	11
Sloveno	sl	19	12
Samoano	sm	19	13
Shona	sn	19	14
Somalo	so	19	15
Albanese	sq	19	17
Serbo	sr	19	18
Siswati	ss	19	19
Sesotho	st	19	20
Sudanese	su	19	21
Svedese	sv	19	22
Swahili	sw	19	23
Tamil	ta	20	01
Telugu	te	20	05
Tajik	tg	20	07
Thai	th	20	08
Tigrnya	ti	20	09
Turkmeno	tk	20	11
Tagalog	tl	20	12
Setswana	tn	20	14
Tonga	to	20	15
Turco	tr	20	18
Tsonga	ts	20	19
Tatar	tt	20	20
Twi	tw	20	23
Ucraino	uk	21	11
Urdu	ur	21	18
Uzbek	uz	21	26
Vietnamese	vi	22	09
Volapuk	vo	22	15
Wolof	wo	23	15
Xhosa	xh	24	08
Yoruba	yo	25	15
Zulu	zu	26	21

Dati tecnici

Generali

Sistema ..... Sistema DVD e sistema audio digitale per Compact Disc
Alimentazione ..... 220-240 V CA ,50/60 Hz
Consumo ..... 27 W
Consumo in modo di attesa ..... 2.0 W
Peso ..... 6.6 kg
Dimensioni ..... 420 (L) x 371 (P) x 128 (A) mm
Temperatura di impiego ..... Da +5°C a +35°C
Umidità di impiego ..... Dal 5% all'85% (senza condensa)

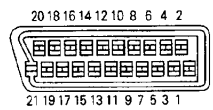
Uscita S-Video

Y (luminanza) - Livello di uscita ..... 1 Vp-p (75 Ω)
C (colore) - Livello di uscita ..... 286 mVp-p (75 Ω)
Prese ..... Presa S-VIDEO

Uscita video <2 coppie>

Livello di uscita ..... 1 Vp-p (75 Ω)
Prese ..... RCA
Ingresso/uscita connettore ..... 21 terminali
Questo connettore fornisce i segnali video e audio per il collegamento ad un monitor TV a colori (o televisore) dotato di terminale "AV CONNECTOR".

Assegnazione dei 21 terminali del connettore



N. terminale				
	1	Uscita audio 2/destro	11	Uscita verde*
	3	Uscita audio 1/sinistro	15	Uscita rosso* o crominanza*
	4	Massa	17	Massa
	7	Uscita blu*	19	Uscita video o luminanza*
	8	Stato	21	Massa

* ..... AV1 emette segnale
AV2 non emette segnale.

Uscita audio <2 coppie>

Livello di uscita
Durante l'uscita audio ..... 200 mVrms (1 kHz, –20 dB)
Numero di canali 2
Prese ..... RCA

Caratteristiche audio digitale (fs DVD: 96 kHz/24 bit)

Risposta in frequenza	Da 4 Hz a 44 kHz (fs DVD: 96 kHz)
Rapporto segnale/rumore	115 dB
Gamma dinamica	103 dB
Distorsione armonica totale	0,002%
Wow e flutter	Limite di misurazione (±0,001% W.PEAK) o inferiore

Other Terminals

Uscita digitale ottica ..... Presa digitale ottica
Uscita digitale coassiale ..... Presa RCA
CONTROL IN/OUT ..... Minipresa (3,5ø)

Accessories

Telecomando 1
Pile a secco AA (R6P) 2
Cavo audio 1
Cavo video 1
Cavo di alimentazione 1
Istruzioni per l'uso 1
Scheda di garanzia (solo modelli con numero di regione ② e ⑤) .. 1

Nota:

Dati tecnici e design soggetti a modifiche senza preavviso per migliorie apportate al prodotto.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.

Italiano

France: tapez 3615 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90
<98I01WF0Z01>

DRUCK: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)

<VRE1074-A>